叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 27,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 27,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 27,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 27,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 27,)

[ðə; ði] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
THE **DANCE** **IN** **THE** **KITCHEN** **.**
这 舞蹈 在 这 厨房 .

厨房里的舞蹈。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] ['mɑːnˌtroʊz] .
THE **OLD** **MAN** **OF** **MONTROSE** **.**
这 老的 男人 的 蒙特罗斯 .

蒙特罗斯的老人。

" [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
" **THE** **BRAVEST** **OF** **THE** **BRAVE** **.**
" 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 .

“勇者中的勇者。”

" ['leɪdi] ['prɪmrəʊz] .
" **LADY** **PRIMROSE** **.**
" 女士 报春花 .

“樱草夫人。”

['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [laɪf] .
EIGHTY **YEARS** **OF** **A** **BIRD'S** **LIFE** **.**
八十 年 的 一个 鸟类 生活 .

一只鸟的八十年生命。

[ə; eɪ] [hɑːrd] [swɪm] .
A **HARD** **SWIM** **.**
一个 难的 游泳 .

艰难的游泳。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ɑːrt] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] .
SOME **CURIOUS** **ART** **WORKS** **AND** **ARTISTS** **.**
一些 好奇的 艺术 作品 和 艺术家 .

一些奇特的艺术作品和艺术家。

[heəz] , [waɪld] [ænd; ənd] [teɪm] .
HARES **,** **WILD** **AND** **TAME** **.**
野兔 , 荒野 和 驯服 .

野兔，野生的和驯养的。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE **.**
猜谜游戏 .

骗局。

[wen] [skeɪts] [wɜːr; wər] [boʊnz] .
WHEN **SKATES** **WERE** **BONES** **.**
什么时候 冰鞋 是 骨头 .

冰鞋还是骨头的时候。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
THE **MONKEYS** **OF** **INDIA** **.**
这 猴子 的 印度 .

印度的猴子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] .
THE LITTLE DELINQUENT .
这 小的 不良少年 .

小混混。

[θri:] ['feɪməs] ['daiəmənds] .
THREE FAMOUS DIAMONDS .
三 著名的 钻石 .

三颗著名的钻石。

[tə'merəti] .
TEMERITY .
鲁莽 .

忠诚。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

['noʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
NOSES OUT OF JOINT .
鼻子 出去 的 联合的 .

鼻子都快要脱臼了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 13 .
我 . — 不 . - .

一、第13号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
Tuesday , January 27 , 1880 .
周二 , 一月 - , - .

1880年1月27日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" - [aɪl] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] [biː; bi] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . " — [drɔːn] [baɪ][soʊl] ['eɪtɪŋ] , [dʒʌn] .

" ' I'LL YOUR PARTNER BE , ' SAID SHE . " — Drawn by Sol Eytinge , Jun .

" - 患病的 你的 伙伴 是 , - 说 她 . " — 绘制 经过 索尔 eytinge , 俊 .

“‘我愿意做你的搭档，’她说。”——索尔·艾廷格绘制，6月。

[ðə; ði] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

THE DANCE IN THE KITCHEN .

这 舞蹈 在 这 厨房 .

厨房里的舞蹈。

[oʊ] , [ðæt] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] ,

Oh , that winter afternoon ,

哦 , 那 冬天 下午 ,

哦，那个冬日的午后，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] , ['meri] [tuːn]

Such a merry , merry tune

这样的 一个 欢乐 , 欢乐 调

多么欢快的曲调

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɑːli] , [fæt] [tiː] - ['ket(ə)l] [tʃoʊz] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] !

As the jolly , fat tea - kettle chose its singing to begin !

作为 这 快乐的 , 胖的 茶 - 壶 选择 它是 歌唱 到 开始 !

快乐的胖茶壶开始唱歌了！

- [twʌz] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['skɑːtɪʃ] [er] ,

' Twas a lilting Scottish air ,

- 那是 一个 轻快的 苏格兰 空气 ,

那是一首轻快的苏格兰小调，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ,

And it seemed , I do declare ,

和 它 似乎 , 我 做 宣布 ,

而且，我必须承认，情况似乎

[æz; əz] [ðoʊ] ['bægpaɪp] [pleɪd] [baɪ] ['feri] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] .

As though bagpipe played by fairy was forever joining in .

作为 尽管 风笛 玩 经过 仙女 曾是 永远 加入 在 .

仿佛仙女吹奏的风笛声始终萦绕耳畔。

[ðen] [ðə; ði]['bægpaɪp] ['siːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Then the bagpipe ceased to play ,

然后 这 风笛 停止 到 玩 ,

随后，风笛声停止了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuːn] ['streɪtˌweɪ]

And another tune straightway

和 其他 调 立刻

紧接着又是一首歌

[sæŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] , ['laʊdər] , ['laʊdər] , [tɪl] [ɪts] [vɔɪs] [gruː] ['veri] [bɪg] ;

Sang the kettle , louder , louder , till its voice grew very big ;

桑 这 壶 , 更大声 , 更大声 , 直到 它是 嗓音 生长 非常 大的 ;

水壶发出越来越响亮的声音，直到声音变得非常大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['gɝːlz]

And the feet of laughing girls

和 这 脚 的 笑 女孩们

还有欢笑女孩们的脚

(['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['ʃæmrɑːk] [ɪn][ðer; ðər] [kəːlz])

(Girls with shamrock in their curls)

(女孩们 和 三叶草 在 他们的 卷发)

（卷发上别着三叶草的女孩们）

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ə; eɪ] - ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg] .

You	could	almost	hear	a	-	keeping	time	to	that	old	Irish	jig	.
你	可以	几乎	听到	一个	-	保持	时间	到	那	老的	爱尔兰	夹具	.

你几乎能听到有人在为那首古老的爱尔兰吉格舞曲打节拍。

['dɑːrlɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] , ['kʌnɪŋ] [bes]

Darling	,	smiling	,	cunning	Bess
亲爱的	,	微笑	,	狡猾	贝丝

亲爱的、爱笑的、狡猾的贝丝

[grɑːspt] [wɪð; wɪθ]['taɪni][hændz][hɜːr; hər] [dres] ,

Grasped	with	tiny	hands	her	dress	,
抓住	和	微小的	双手	她	裙子	,

她用小手抓住了她的裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɜːrtəsi] ['meɪkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

And	a	pretty	courtesy	making	,	while	the	kettle	made	a	bow	,
和	一个	漂亮的	礼貌	制作	,	尽管	这	壶	制成	一个	弓	,

壶身微微鞠躬，行了一个漂亮的礼节。

" [aɪl] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][biː; bi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I'll	your	partner	be	,	"	said	she	;
"	患病的	你的	伙伴	是	,	"	说	她	;

"我将成为你的搭档，"她说；

" ['fɔːrwərd] , ['bækwərd] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ;

"	Forward	,	backward	,	one	,	two	,	three	;
"	向前	,	落后	,	一	,	二	,	三	;

"前进，后退，一，二，三；

" [ænd; ənd] ['pʊsi] [kraɪd] , " ['brɑːvoʊ] !

"	And	pussy	cried	,	"	Bravo	!
"	和	猫	哭	,	"	Bravo	!

"然后小猫叫道：'好极了！'"

[maɪ] [dɪrz] , " [ɪn][wʌn] [ɪ'mens] [ˌem 'iː] - [aʊ] .

my	dears	,	"	in	one	immense	me	-	ow	.
我的	亲爱的们	,	"	在	一	巨大	我	-	现在	.

我的亲爱的们，"一声巨大的喵叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [raɪt] ['merəli]

And	they	danced	right	merrily
和	他们	跳舞	正确的	兴高采烈地

他们跳得非常欢快。

[tɪl] - [twʌz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] ,

Till	'	twas	nearly	time	for	tea	,
直到	-	那是	几乎	时间	为了	茶	,

直到快到喝茶时间，

[ðə; ði]['ket(ə)l] ['tɪltɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wei] — [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !

The	kettle	tilting	this	way	and	then	that	way	—	oh	,	what	fun	!
这	壶	倾斜	这	方式	和	然后	那	方式	—	哦	,	什么	乐趣	!

水壶一会儿向这边倾斜，一会儿向那边倾斜——哦，真有趣！

[ænd; ənd][ɪts][hæt] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

And	its	hat	bobbed	up	and	down
和	它是	帽子	波波德	向上	和	向下

它的帽子上下晃动

[ɑːn][ɪts] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['stiːmi] [kraʊn] ,

On	its	moist	and	steamy	crown	,
在	它是	潮湿	和	蒸汽	王冠	,

在它湿热的树冠上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klætər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [dʌn] .

With	a	clatter	falling	off	at	last	,	and	then	the	dance	was	done	.
和	一个	哒	坠落	离开	在	最后的	,	和	然后	这	舞蹈	曾是	完毕	.

随着一声脆响，东西终于掉了下来，然后舞蹈就结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['mɑːnˌtroʊz] .

THE	OLD	MAN	OF	MONTROSE	.
这	老的	男人	的	蒙特罗斯	.

蒙特罗斯的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz]

There	was	an	old	man	of	Montrose
那里	曾是	一个	老的	男人	的	蒙特罗斯

蒙特罗斯有个老人

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][noʊz] ,

Who	had	a	remarkable	nose	,
WHO	有	一个	卓越	鼻子	,

谁长着一个非常漂亮的鼻子?

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [θɪn] ,

So	long	and	so	thin	,
所以	长的	和	所以	薄的	,

又长又细，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

And	so	far	from	his	chin	,
和	所以	远的	从	他的	下巴	,

离他的下巴很远，

- [twʌz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bloʊz] .

'	Twas	always	in	danger	of	blows	.
-	那是	总是	在	危险	的	打击	.

它一直处于遭受打击的危险之中。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz]

One	day	the	old	man	of	Montrose
一	天	这	老的	男人	的	蒙特罗斯

有一天，蒙特罗斯的老人

[went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz][noʊz] ;

Went	out	without	muffling	his	nose	;
去	出去	没有	消音	他的	鼻子	;

他出门时没捂住鼻子;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]

And	it	grieves	me	to	tell
和	它	悲伤	我	到	告诉

令我难过的是.....

[ðæt] [ðɪs] ['ɔːrgən][ʌv; əv] [smel]

That	this	organ	of	smell
那	这	器官	的	闻

这个嗅觉器官

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz][æn; ən]['aɪsək(ə)l][froʊz] .

As	stiff	as	an	icicle	froze	.
作为	僵硬的	作为	一个	冰柱	冻住了	.

僵硬得像冰柱一样。

[suːn] ['æftər] , [ɪn] ['sniːzɪŋ] , " ['kɝː] - ['tʃuː] ,
Soon after , in sneezing , " ker - choo ,
很快 后 , 在 打喷嚏 , " ker - choo ,

随后不久，在打喷嚏时，“咔嚓”一声，

" [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] [fluː] ,
" His nose into smithereens flew ,
" 他的 鼻子 进入 粉碎 飞翔 ,

他的鼻子被撞得粉碎，

[ænd; ənd] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stʌmp] ,
And left but a stump ,
和 左边 但 一个 树桩 ,

只剩下一个树桩，

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [lʌmp] ,
A ridiculous lump ,
一个 荒谬的 块 ,

一个荒谬的肿块，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['sʌmər] [lʊkt] [bluː] .
That even in summer looked blue .
那 甚至 在 夏天 看起来 蓝色的 .

即使在夏天，它看起来也是蓝色的。

[ðə; ði] [frɔːst] - ['bɪtn] [mæn] [ʌv; əv] ['mɑːnˌtroʊz]
The frost - bitten man of Montrose
这 霜 - 被咬 男人 的 蒙特罗斯

蒙特罗斯的冻伤男子

[juːst] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [bloʊz] ;
Used words that were equal to blows ;
用过的 字 那 是 平等的 到 打击 ;

言语如同拳脚相向；

[ænd; ənd] [soʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,
And so great his disgrace ,
和 所以 伟大的 他的 耻辱 ,

他的耻辱如此之大，

[hiː; hi] [suːn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He soon quitted the place ,
他 很快 辞职 这 地方 ,

他很快就离开了那里。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [noʊ] [wʌn] [noʊz] .
And where he has gone no one knows .
和 在哪里 他 有 已消失 不 一 知道 .

他去了哪里，无人知晓。

" [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
" THE BRAVEST OF THE BRAVE .
" 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 .

“勇者中的勇者。”

" [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [taʊn] [ʌv; əv] [sɑː] - ['luːɪs] , [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen]
" In the small but strongly fortified town of Saar - Louis , on what was then
" 在 这 小的 但 强烈 强化 镇 的 萨尔 - 路易斯 , 在 什么 曾是 然后
[ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [fræns] ,
the borders of France ,
这 边界 的 法国 ,

“在当时位于法国边境的萨尔路易这座虽小但防御工事坚固的城镇里，

[ɪn]['riːniʃ; 're-] ['prʌʃə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

in	Rhenish	Prussia	,	there	was	born	,	a	little	more	than	a	hundred	years	ago
在	莱茵河	普鲁士	,	那里	曾是	出生	,	一个	小的	更多的	比	一个	百	年	前

,

,

,

一百多年前，在莱茵普鲁士，诞生了.....

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['fjuːtʃər][ɪn'trepɪd] [kə'rɪr] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði]

a	child	whose	future	intrepid	career	earned	for	him	the	title	of	"	the
一个	孩子	谁	未来	强悍	职业	获得	为了	他	这	标题	的	"	这

['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

bravest	of	the	brave	.
最勇敢的	的	这	勇敢的	.

一个孩子，他未来英勇无畏的职业生涯为他赢得了“勇敢者中的勇敢者”的称号。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [treɪd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːpər] ;

"	His	father's	trade	was	nothing	more	warlike	than	that	of	a	cooper	;
"	他的	父亲的	贸易	曾是	没有什么	更多的	好战	比	那	的	一个	库珀	;

“他父亲的职业与战争并无二致，只不过是制桶匠的职业罢了；

[hɪz; ɪz][hoʊm][laɪf][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

his	home	life	and	training	were	not	different	from	those	of	many	of
他的	家	生活	和	训练	是	不是	不同的	从	那些	的	许多	的

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ;

his	playmates	;
他的	玩伴	;

他的家庭生活和训练与他的许多玩伴并无不同；

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt]

and	yet	before	he	was	sixteen	years	old	he	had	entered	a	regiment
和	然而	前	他	曾是	十六	年	老的	他	有	进入	一个	团

[ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] ,

of	hussars	,
的	骠骑兵	,

然而，不到十六岁，他就加入了骠骑兵团。

[ɔːr] [laɪt] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][ʌv; əv]

or	light	cavalry	,	and	before	he	was	thirty	had	attained	the	high	rank	of
或者	光	骑兵	,	和	前	他	曾是	三十	有	已达到	这	高的	秩	的

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

general	of	division	.
一般的	的	分配	.

或者轻骑兵，不到三十岁就晋升为师长。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['wɔːrlaɪk] [deɪz] ; [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ;

But	those	were	warlike	days	;	the	French	Revolution	had	just	begun	;
但	那些	是	好战	天	;	这	法语	革命	有	只是	开始	;

但那是一个战乱年代；法国大革命刚刚开始；

[ɔːl] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] [tred] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːmiz] [æz; əz][ðə; ði]

all	Europe	was	echoing	with	the	clash	and	tread	of	such	armies	as	the
全部	欧洲	曾是	回声	和	这	冲突	和	踏	的	这样的	军队	作为	这

[wɜːrld][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ;

world	had	never	before	seen	;
世界	有	绝不	前	已见	;

整个欧洲都回荡着前所未有的军队的碰撞和脚步声；

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [,fɔ:tifi'keiʃənz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['frænsɪz]

and	living	as	he	did	in	the	shadow	of	fortifications	constructed	by	France's
和	活的	作为	他	做过	在	这	阴影	的	防御工事	建造	经过	法国的

['gretɪst] ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪr] , [voʊ'bɑ:n] ,

greatest	military	engineer	,	Vauban	,
最	军队	工程师	,	沃邦	,

他生活在法国最伟大的军事工程师沃邦建造的防御工事的阴影下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][streɪndʒ] [ðæt][ðə; ði] [ju:θ] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]

it	is	not	so	strange	that	the	youth	became	filled	with	an	intense	desire	to
它	是	不是	所以	奇怪的	那	这	青年	成为	已填	和	一个	激烈的	欲望	到

[teɪst] [ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɝz][laɪf] .

taste	the	glory	and	share	the	danger	of	a	soldier's	life	.
品尝	这	荣耀	和	分享	这	危险	的	一个	士兵的	生活	.

年轻人渴望体验军旅生涯的荣耀和危险，这并不奇怪。

['maɪk(ə)l][nei] , ['mɑ:rʃ(ə)l][ʌv; əv] [fræns] , [du:k] [ʌv; əv] - , [prɪns] [ʌv; əv]['mɑ:skvə] — [fɔ:r; fər]

Michael	Ney	,	Marshal	of	France	,	Duke	of	Elchingen	,	Prince	of	Moskwa	—	for
迈克尔	内伊	,	元帅	的	法国	,	公爵	的	-	,	王子	的	莫斯科	—	为了

[baɪ][ɔ:l] [ði:z] ['taɪtəlz] ,

by	all	these	titles	,
经过	全部	这些	标题	,

米歇尔·内伊，法国元帅，埃尔欣根公爵，莫斯科亲王——凭借所有这些头衔，

[kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['viktəriz] ,

commemorative	of	some	one	or	other	of	his	numerous	victories	,
纪念	的	一些	一	或者	其他	的	他的	很多的	胜利	,

为纪念他众多胜利中的某一项或多项而作，

[wʌz; wəz][hi:; hi] [noʊn] — ['ɜ:rli] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

was	he	known	—	early	rose	in	the	confidence	and	estimation	of	the	great
曾是	他	已知	—	早期的	玫瑰	在	这	信心	和	估算	的	这	伟大的

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

他是否出名——很早就赢得了伟大的拿破仑的信任和赏识，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [kə'mændz] [ɪn]

and	was	by	him	intrusted	with	the	most	responsible	commands	in
和	曾是	经过	他	受托人	和	这	最多	负责任的	命令	在

['swɪtsərlənd] , ['prʌʃə] ,

Switzerland	,	Prussia	,
瑞士	,	普鲁士	,

他委派他负责瑞士和普鲁士最重要的指挥工作，

['ɔ:striə] , [ænd; ənd] [speɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][hi:; hi][met] ['welɪŋtən] [æt; ət] ['tɔˌrɛz]

Austria	,	and	Spain	;	and	it	was	not	until	he	met	Wellington	at	Torres
奥地利	,	和	西班牙	;	和	它	曾是	不是	直到	他	遇见	惠灵顿	在	托雷斯

['vɛdrɑ:z] ,

Vedras	,
吠陀经	,

奥地利和西班牙；直到他在托雷斯韦德拉斯遇到惠灵顿，

[ɪn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] , [ðæt][hi:; hi][met][hɪz; ɪz][su:'pɪriər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] ;

in	the	Peninsula	,	that	he	met	his	superior	in	the	art	of	war	;
在	这	半岛	,	那	他	遇见	他的	优越的	在	这	艺术	的	战争	;

在半岛战争中，他遇到了比他更精通战争艺术的上级；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

and	even	then	,	by	a	happy	mixture	of	courage	and	skill	,
和	甚至	然后	,	经过	一个	快乐的	混合物	的	勇气	和	技能	,

即便如此，凭借勇气和技巧的完美结合，

[nei][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

Ney	**was**	**enabled**	**to**	**mitigate**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**the**	**bitterness**	**of**	**defeat**	**.**
内伊	曾是	已启用	到	缓解	到	一个	伟大的	程度	这	苦味	的	击败	.

内伊得以在很大程度上减轻战败的痛苦。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ,

But	**to**	**relate**	**his**	**whole**	**career**	**would**	**be**	**to**	**fill**	**a**	**volume**	**,**
但	到	涉及	他的	所有的	职业	会	是	到	充满	一个	体积	,

但要详述他的整个职业生涯，恐怕要写成一本书。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [kən'sɪdər] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

so	**we**	**will**	**only**	**consider**	**one**	**or**	**two**	**incidents**	**in**	**his**	**life**	**.**
所以	我们	将要	仅有的	考虑	一	或者	二	事件	在	他的	生活	.

因此，我们将只考虑他一生中的一两件事。

[ɪn] - , [nei] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

In	**1810**	**,**	**Ney**	**took**	**an**	**active**	**part**	**in**	**the**	**invasion**	**of**	**Russia**	**,**
在	-	,	内伊	采取	一个	积极的	部分	在	这	入侵	的	俄罗斯	,

1810年，内伊积极参与了入侵俄罗斯的战争。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd]['enərdʒi][kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪktəri]

and	**by**	**his**	**address**	**and**	**energy**	**contributed**	**largely**	**to**	**the**	**French**	**victory**
和	经过	他的	地址	和	活力	贡献	很大程度上	到	这	法语	胜利

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːskvə] ,

at	**the**	**battle**	**of**	**the**	**Moskwa**	**,**
在	这	战斗	的	这	莫斯科	,

他的演讲和精力极大地促进了法国在莫斯科河战役中的胜利。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][,bɔrə'diːnəu] .

called	**by**	**the**	**Russians**	**the**	**battle**	**of**	**Borodino**	**.**
称为	经过	这	俄罗斯人	这	战斗	的	博罗季诺	.

俄国人称之为博罗季诺战役。

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ber] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'veɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['memərəb(ə)l]

When	**the**	**Russian**	**Bear**	**turned**	**upon**	**the**	**invader**	**,**	**and**	**the**	**ever**	**-**	**memorable**
什么时候	这	俄语	熊	转向	之上	这	侵略者	,	和	这	曾经	-	难忘

[rɪ'triːt] [kə'menst] ,

retreat	**commenced**	**,**
撤退	开始	,

当俄罗斯军队转而反击入侵者，那场令人难忘的撤退开始了时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'tendənt] ['hɒrəz] [ʌv; əv][koʊld] , ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

with	**all**	**its**	**attendant**	**horrors**	**of**	**cold**	**,**	**hunger**	**,**	**and**	**physical**	**pain**	**,**
和	全部	它是	服务员	恐怖	的	寒冷的	,	饥饿	,	和	身体的	疼痛	,

伴随着寒冷、饥饿和肉体痛苦等种种恐怖，

[tuː; tə][nei][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][bʌt; bət]['ɑːrdʒuəs][tæsk][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [rɪr]

to	**Ney**	**was**	**assigned**	**the**	**honorable**	**but**	**arduous**	**task**	**of**	**protecting**	**the**	**rear**
到	内伊	曾是	分配	这	光荣的	但	艰巨	任务	的	保护	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [truːps] .

of	**the**	**fleeing**	**troops**	**.**
的	这	逃离	军队	.

内伊被委以保护溃逃部队后方的这项光荣但艰巨的任务。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] [neɪz] [fɔːrs] ['nʌmbərd] - [men] ,

At	**the**	**start**	**Ney's**	**force**	**numbered**	**7000**	**men**	**,**
在	这	开始	尼的	力量	编号	-	男人	,

内伊的部队最初有7000人，

[ænd; ənd][ɑːn] ['liːvɪŋ] [smɔ'lensk][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi] [fɔːr] [taɪmz]

and	on	leaving	Smolensk	he	found	himself	confronted	by	an	army	four	times
和	在	离开	斯摩棱斯克	他	成立	他自己	面对	经过	一个	军队	四	时代

[æz; əz][lɑːrdʒ] .

as	large	.
作为	大的	.

离开斯摩棱斯克时，他发现自己面对的是一支规模是自己四倍的军队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sə'rendər] [bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	summoned	to	surrender	before	commencing	the	attack	,	and	his
他	曾是	被召唤	到	投降	前	开始	这	攻击	,	和	他的

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'plaɪ] ,

characteristic	reply	,
特征	回复	,

在发动进攻前，他被要求投降，而他一贯的回答是：

" [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv] [fræns] ['nevər] [sə'rendəz] , " [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðoʊ]

"	A	Marshal	of	France	never	surrenders	,	"	has	passed	into	history	,	though
"	一个	元帅	的	法国	绝不	投降	,	"	有	通过了	进入	历史	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ,

it	must	be	confessed	that	,
它	必须	是	坦白	那	,

“法国元帅永不投降”这句名言已成为历史，但必须承认的是，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ber] [aʊt][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

in	the	light	of	recent	events	,	history	does	not	always	bear	out	the	assertion	.
在	这	光	的	最近的	活动	,	历史	做	不是	总是	熊	出去	这	断言	.

从最近发生的事件来看，历史并非总是能证实这一论断。

[rɪ'piːtɪdli] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] [lɔːs] , [nei] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] ['enəmi] ; [soʊ] ,

Repeatedly	driven	back	with	awful	loss	,	Ney	determined	to	outwit	the	enemy	;	so	,
反复	驱动	后退	和	可怕	损失	,	内伊	决定	到	智胜	这	敌人	;	所以	,

屡次被击退并遭受惨重损失后，内伊决心智胜敌人；于是，

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] ['sɜːrkɪt] ,

under	cover	of	darkness	,	he	and	his	troops	made	a	wide	circuit	,
在下面	覆盖	的	黑暗	,	他	和	他的	军队	制成	一个	宽的	电路	,

在夜幕的掩护下，他率领部队进行了一次大范围的巡游。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['dnjepər][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] .

and	reached	the	bank	of	the	river	Dnieper	far	in	advance	of	the	pursuers	.
和	达到	这	银行	的	这	河	第聂伯河	远的	在	进步	的	这	追击者	.

他们远远领先于追兵到达了第聂伯河岸。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [foʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['gælənt] ['mɑːrʃ(ə)l] .

But	here	a	new	foe	confronted	the	gallant	Marshal	.
但	这里	一个	新的	敌人	面对	这	英勇	元帅	.

但此时，这位英勇的元帅遇到了新的敌人。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ?

How	should	he	cross	the	stream	?
如何	应该	他	叉	这	溪流	?

他该如何过河?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['boʊts] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [koʊld] ,

He	had	no	boats	,	and	although	the	weather	was	intensely	cold	,
他	有	不	船	,	和	虽然	这	天气	曾是	强烈地	寒冷的	,

他没有船，尽管天气异常寒冷，

[ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [bent] [bi'ni:θ]

the	rapid	current	was	covered	only	by	a	thin	coating	of	ice	that	bent	beneath
这	迅速的	当前的	曾是	涵盖	仅有的	经过	一个	薄的	涂层	的	冰	那	弯曲	下面

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

the	weight	of	a	single	man	.
这	重量	的	一个	单身的	男人	.

湍急的水流上只覆盖着一层薄薄的冰层，一个人的重量就能使冰层弯曲。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ; [soʊ] , [dɪ'vaɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz]['ɪntu:][smɔ:l]

However	,	to	deliberate	was	to	be	lost	;	so	,	dividing	his	forces	into	small
然而	,	到	商榷	曾是	到	是	丢失的	;	所以	,	分割	他的	力量	进入	小的

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

然而，犹豫不决只会适得其反；因此，他将部队分成若干小队，

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [æd'væns] [tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndɪd] , [hɪm'self] ['stepɪŋ] [fɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glæsi]

he	caused	the	advance	to	be	sounded	,	himself	stepping	first	upon	the	glassy
他	导致	这	进步	到	是	听起来	,	他自己	步进	第一的	之上	这	玻璃状

['sɜ:rfɪs] .

surface	.
表面	.

他鸣笛示警，自己第一个踏上了光滑的地面。

[wʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪntər][ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] ! — [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['snoʊi] ['lændskeɪp]

What	a	subject	for	a	painter	is	here	presented	!	—	the	frozen	snowy	landscape
什么	一个	主题	为了	一个	画家	是	这里	呈现	!	—	这	冷冻	下雪的	景观

;

;
;

这真是画家绝佳的创作题材啊！——冰雪覆盖的景色；

[ðə; ði] [ber] ['skelɪt(ə)n] [tri:z] ; [ðə; ði] [brɔ:d] ['sɜ:rpənti:n] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] - [baʊnd] ['rɪvər] ,

the	bare	skeleton	trees	;	the	broad	serpentine	course	of	the	frost	-	bound	river	,
这	裸	骨骼	树木	;	这	广阔	蛇形	课程	的	这	霜	-	边界	河	,

光秃秃的树木；冰封的河流蜿蜒曲折，宽阔而危险。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔ:tər] ['ʃoʊɪŋ] ['dɑ:rkli] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] -

with	here	and	there	patches	of	open	water	showing	darkly	against	the	snow	-
和	这里	和	那里	补丁	的	打开	水	显示	黑暗	反对	这	雪	-

['kʌvərd] [aɪs] ;

covered	ice	;
涵盖	冰	;

积雪覆盖的冰面上，偶尔会露出一些深色的开阔水域；

[ðə; ði] ['skætərd] [gru:ps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [tredɪŋ] ['kerfəli] ,

the	scattered	groups	of	soldiers	treading	carefully	,
这	疏散	团体	的	士兵	踩踏	小心	,

零散的士兵小心翼翼地行进着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][step][ðə; ði] ['tretʃərəs]

and	with	the	possibility	before	them	that	at	the	next	step	the	treacherous
和	和	这	可能性	前	他们	那	在	这	下一个	步	这	奸诈

[flɔ:r] [maɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][æn; ən] ['aɪsi] [greɪv] .

floor	might	precipitate	them	into	an	icy	grave	.
地面	可能	沉淀	他们	进入	一个	冰冷的	严重	.

他们面前还有一种可能性，那就是下一步，那危险的地板可能会让他们坠入冰冷的坟墓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæzərdəs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

But	the	hazardous	passage	was	safely	effected	,
但	这	危险	通道	曾是	安全	受影响	,

但这次危险的航行最终安全完成。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][kən'flɪkts][wɪð; wɪθ]['fɔ:rsɪz][ɪn] ['evri] [keɪs][fɑ:r][su:'pɪriər][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	after	a	series	of	conflicts	with	forces	in	every	case	far	superior	to	his
和	后	一个	系列	的	冲突	和	力量	在	每一个	案件	远的	优越的	到	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

在与实力远胜于自己的势力进行的一系列冲突之后，

[nei][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ri:'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['empərər][æt; ət] ['ɔ:rʃɑ:] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd]

Ney	succeeded	in	rejoining	the	Emperor	at	Orsha	,	where	he	was	received
内伊	成功了	在	重新加入	这	皇帝	在	奥尔沙	,	在哪里	他	曾是	已收到

[wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ,

with	open	arms	,
和	打开	武器	,

内伊成功返回奥尔沙与皇帝会合，受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [heild] [æz; əz] " [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] " — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tu:; tə]

and	hailed	as	"	the	bravest	of	the	brave	"	—	a	name	which	clung	to
和	赞誉	作为	"	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	"	—	一个	姓名	哪个	紧紧抓住	到

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

him	from	that	time	.
他	从	那	时间	.

他被誉为"勇者中的勇者"——这个称号从此与他相伴。

['æftər][nə'poʊliən] [left][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

After	Napoleon	left	the	army	,
后	拿破仑	左边	这	军队	,

拿破仑离开军队后，

[nei] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ə'genst] [ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]

Ney	still	continued	to	fight	in	the	rear	against	the	ever	-	increasing	hordes	of
内伊	仍然	持续	到	斗争	在	这	后部	反对	这	曾经	-	增加	成群结队	的

['rʌʃənz] [ðæt] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv]['ɑ:rmi] .

Russians	that	harassed	the	flanks	of	the	fugitive	army	.
俄罗斯人	那	骚扰	这	侧翼	的	这	逃犯	军队	.

内伊继续在后方与不断涌来的俄军激战，这些俄军不断骚扰逃亡军队的侧翼。

[θri:] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [meltid] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] ,

Three	times	was	the	rear	-	guard	that	he	commanded	melted	away	by	death	,
三	时代	曾是	这	后部	-	警卫	那	他	命令	融化	离开	经过	死亡	,

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

他指挥的后卫部队曾三次因死亡、俘虏而溃散。

[ɔ:r] [flaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['mɑ:rʃ(ə)l] [hu:]

or	flight	,	and	as	often	was	it	reorganized	by	the	indomitable	Marshal	who
或者	航班	,	和	作为	经常	曾是	它	重组	经过	这	不屈不挠	元帅	WHO

" ['nevər] [sə'rendərd] .

"	never	surrendered	.
"	绝不	投降	.

或者逃亡，而且经常被这位"永不投降"的不屈不挠的元帅重新组织起来。

" [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['remnənt] [ʌv; əv]['oʊnli]['θɜ:rti] [men] ,

"	At	last	,	with	a	poor	remnant	of	only	thirty	men	,
"	在	最后的	,	和	一个	贫穷的	剩	的	仅有的	三十	男人	,

"最后，只剩下可怜的三十名残余部队，

[nei] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kɔ:vnəu] — [ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Ney	defended	the	gate	of	the	town	of	Kovno	—	the	last	place	in	the	Russian
内伊	辩护	这	门	的	这	镇	的	考纳斯	—	这	最后的	地方	在	这	俄语

[də'mɪnjənz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ri'tri:tid] — [ə'genst] [ðə; ði] [pə'sju:əz] ,

dominions	through	which	the	French	retreated	—	against	the	pursuers	,
领地	通过	哪个	这	法语	撤退	—	反对	这	追击者	,

内伊守卫了考纳斯城门——这是法军撤退到俄罗斯领土上的最后一个地方——抵御追击者。

[waɪl] [ðə; ði][meɪn]['bɑ:di] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

while	the	main	body	escaped	through	the	gate	at	the	other	end	of	the	town	.
尽管	这	主要的	身体	逃脱	通过	这	门	在	这	其他	结尾	的	这	镇	.

而主力部队则从城镇另一端的城门逃走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ðə; ði]['veri] [læst][mæn][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

He	was	himself	the	very	last	man	to	retire	.
他	曾是	他自己	这	非常	最后的	男人	到	退休	.

他本人是最后一个退休的人。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Snatching	a	pistol	from	one	of	his	men	,
抢夺	一个	手枪	从	一	的	他的	男人	,

他从手下手中夺过一把手枪，

[hi:; hi]['faɪərd][ðə; ði][læst] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

he	fired	the	last	shot	in	the	faces	of	the	Russians	,
他	被解雇	这	最后的	射击	在	这	面孔	的	这	俄罗斯人	,

他朝俄国人的脸上开了最后一枪。

[flʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ['ni:mən] , [plʌndʒd] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

flung	the	weapon	into	the	river	Niemen	,	plunged	in	after	it	,
扔	这	武器	进入	这	河	尼门	,	暴跌	在	后	它	,

他将武器扔进涅曼河，然后跳入河中继续投掷。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][['bulits][swæm][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,

and	amid	a	storm	of	bullets	swam	the	stream	,	and	gained	the	neighboring	forest	,
和	之中	一个	风暴	的	子弹	游泳	这	溪流	,	和	获得	这	邻接	森林	,

在枪林弹雨中，他游过溪流，进入了附近的森林。

[sək'sesfəli] [ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hu:] [hæd; həd] [mɔ:nd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] ,

successfully	eluded	his	pursuers	,	and	joined	his	comrades	,	who	had	mourned	him	as	dead	,
成功地	躲避	他的	追击者	,	和	加入	他的	同志们	,	WHO	有	哀悼	他	作为	死的	,

他成功摆脱了追捕者，与那些以为他已经阵亡的战友们团聚了。

[ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['terətɔ:ri] .

in	the	Prussian	territory	.
在	这	普鲁士	领土	.

在普鲁士领土内。

[neɪz] [end][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Ney's	end	was	as	unfortunate	as	it	was	unworthy	so	brave	a	soldier	.
尼的	结尾	曾是	作为	不幸	作为	它	曾是	不配	所以	勇敢的	一个	士兵	.

奈伊的结局既令人惋惜，又配不上他这样一位勇敢的战士。

[wen] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [tu:; tə] ['elbə] , [nei] , [hu:] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ɪn'kɜ:rd] [hɪz; ɪz]

When	Napoleon	was	banished	to	Elba	,	Ney	,	who	had	previously	incurred	his
什么时候	拿破仑	曾是	被放逐	到	厄尔巴岛	,	内伊	,	WHO	有	之前	已发生	他的

[dɪs'pleʒər] ,

displeasure	,
不满	,

当拿破仑被流放到厄尔巴岛时，内伊，这位之前曾惹恼过他的人，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['bɜ:rbən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['empərər]

gave	his	allegiance	to	the	restored	Bourbons	,	and	when	the	great	Emperor
给予	他的	忠诚	到	这	恢复	波旁威士忌	,	和	什么时候	这	伟大的	皇帝

[ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] [ɪn] [fræns] ,

re	-	appeared	in	France	,
关于	-	出现	在	法国	,

他效忠于复辟的波旁王朝，当伟大的皇帝重返法国时，

[nei][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][sent][tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ,

Ney	was	placed	in	command	of	the	army	sent	to	oppose	him	,
内伊	曾是	放置	在	命令	的	这	军队	发送	到	反对	他	,

内伊被任命为派去对抗他的军队的指挥官。

['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [sju'piəriəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [nə'poʊliən] " [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]

promising	his	new	superiors	to	bring	back	Napoleon	"	like	a	wild	beast	in	a	cage
有前途	他的	新的	上级	到	带来	后退	拿破仑	"	喜欢	一个	荒野	兽	在	一个	笼

.

.
.

他向新上司承诺，要把拿破仑"像笼中野兽一样"带回来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [neɪz] [sɪn'serəti][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	There	is	no	reason	to	doubt	Ney's	sincerity	in	this	unhappy	episode	of	his
"	那里	是	不	原因	到	怀疑	尼的	诚意	在	这	不开心	插曲	的	他的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

"没有理由怀疑内伊在他职业生涯的这段不幸经历中的诚意。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] , [ɪm'pʌlsɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ði]

He	was	of	a	brave	,	impulsive	disposition	,	one	accustomed	to	act	on	the
他	曾是	的	一个	勇敢的	,	冲动	处置	,	一	习惯	到	行为	在	这

[spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;

spur	of	the	moment	;
刺	的	这	片刻	;

他生性勇敢冲动，习惯于一时兴起采取行动；

[soʊ] , [wen] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['empərər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hi:; hi]

so	,	when	he	drew	near	to	the	Emperor	,	and	found	that	the	men	he
所以	,	什么时候	他	画	靠近	到	这	皇帝	,	和	成立	那	这	男人	他

[kə'mɑ:ndid] ,

commanded	,
命令	,

所以，当他接近皇帝，发现自己麾下的士兵们.....

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [fɔ:t] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:r] ['ʌðər] ['ʌndər][ðə; ði]['empərər] ,

nearly	all	of	whom	had	fought	at	some	time	or	other	under	the	Emperor	,
几乎	全部	的	谁	有	战斗	在	一些	时间	或者	其他	在下面	这	皇帝	,

他们几乎都曾在皇帝麾下作战过。

[wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lv] [nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [nə'poʊliən] ,

were	fixed	in	a	resolve	not	to	fight	against	Napoleon	,
是	固定的	在	一个	解决	不是	到	斗争	反对	拿破仑	,

他们下定决心不与拿破仑作战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [nei] [bɪ'keɪm] [nə'pəuljənist] [wɪð; wɪθ]

it	is	not	so	much	to	be	wondered	at	that	Ney	became	Napoleonist	with
它	是	不是	所以	很多	到	是	想知道	在	那	内伊	成为	拿破仑主义者	和

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːrdər][æz; əz]['evər] .

as	much	ardor	as	ever	.
作为	很多	热情	作为	曾经	.

内伊像以往一样热情地成为拿破仑主义者，这并不令人惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [nə'poʊliən] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld]['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði]

And	when	Napoleon	called	on	him	by	his	old	title	,	"	the	bravest	of	the
和	什么时候	拿破仑	称为	在	他	经过	他的	老的	标题	,	"	这	最勇敢的	的	这

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

当拿破仑用他以前的称号"勇士中的勇士"称呼他时，

" [tuː; tə][wʌns] [mɔːr] ['ræli] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['stændərd] , [nei] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

"	to	once	more	rally	under	his	standard	,	Ney	responded	with	alacrity	,
"	到	一次	更多的	集会	在下面	他的	标准	,	内伊	回应	和	敏捷	,

为了再次在他的旗帜下重整旗鼓，内伊迅速做出了回应。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [pə'zest] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

as	though	the	name	possessed	a	magic	spell	he	could	not	resist	.
作为	尽管	这	姓名	拥有	一个	魔法	拼写	他	可以	不是	抵抗	.

仿佛这个名字拥有某种他无法抗拒的魔力。

['æftər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diː'θrəund]

After	Waterloo	,	when	all	that	pertained	to	the	cause	of	the	dethroned
后	滑铁卢	,	什么时候	全部	那	相关	到	这	原因	的	这	被废黜

['empərər] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst] ,

Emperor	was	irretrievably	lost	,
皇帝	曾是	不可挽回地	丢失的	,

滑铁卢战役之后，所有与被废黜皇帝的事业有关的东西都已无可挽回地丧失殆尽。

[nei][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'stɔːrd] ['bɜːrbən] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Ney	was	brought	to	trial	by	the	re	-	restored	Bourbons	on	the	charge	of
内伊	曾是	带来	到	审判	经过	这	关于	-	恢复	波旁威士忌	在	这	收费	的

['triːz(ə)n] ,

treason	,
叛国罪	,

内伊被复辟的波旁王朝以叛国罪名送上法庭受审。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɑːn] [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - .

and	was	condemned	to	be	shot	on	December	7	,	1815	.
和	曾是	谴责	到	是	射击	在	十二月	7	,	-	.

并被判处于 1815 年 12 月 7 日枪决。

[hiː; hi][met] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðæt] [seɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['breɪvəri]

He	met	death	with	that	same	unflinching	bravery
他	遇见	死亡	和	那	相同的	坚定不移	勇敢

他以同样的毫不畏惧的勇气面对死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪ'spleɪd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] ,

which	he	so	many	times	displayed	,	during	his	eventful	career	,
哪个	他	所以	许多	时代	显示	,	期间	他的	多事	职业	,

在他丰富多彩的职业生涯中，他曾多次展现出这一点。

[ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
on most of the great battle - fields of Europe .
在 最多 的 这 伟大的 战斗 - 字段 的 欧洲 .

在欧洲大多数著名战场上。

[ɑːn] [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - , [ɪg'zæktli] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
On December 7 , 1853 , exactly thirty - eight years after his death ,
在 十二月 7 , - , 确切地 三十 - 八 年 后 他的 死亡 ,

1853年12月7日，正好是他去世38周年纪念日，

[ə; eɪ]['stætʃuː][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'trepɪd] ['mɑːrʃ(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'saɪs]
a statue was raised to the memory of the intrepid Marshal on the precise
一个 雕像 曾是 提高 到 这 记忆 的 这 强悍 元帅 在 这 精确的
[spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .
spot on which his execution occurred .
点 在 哪个 他的 执行 发生 .

为了纪念这位英勇的元帅，人们在他被处决的确切地点竖立了一座雕像。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɜ-z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['dʒænjueri] - .]
[Begun in No . 11 of Harper's Young People , January 13 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 一月 - .]

[始于1月13日出版的《哈珀斯青少年》杂志第11期。]

['leɪdi] ['prɪmrəʊz] .
LADY PRIMROSE .
女士 报春花 .

报春花夫人。

[baɪ] ['fletʃər] ['rɛd] .
BY FLETCHER READE .
经过 弗莱彻 读 .

作者：弗莱彻·里德

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɜ-z] [brɪm]
" A primrose by the river's brim
" 一个 报春花 经过 这 河流的 帽檐

河岸边的一朵报春花

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
A yellow primrose was to him ,
一个 黄色的 报春花 曾是 到 他 ,

对他来说，那是一朵黄色的报春花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
And it was nothing more . "
和 它 曾是 没有什么 更多的 . "

仅此而已。

" ['prɪnses] - !
" Princess Bébè !
" 公主 - !

"公主贝贝！"

['prɪnses] - !
Princess Bébè !
公主 - !

贝贝公主！

['prɪnses] - !
Princess Bébè !
公主 - !

贝贝公主！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] - ['kiːpər] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
" It was the little gate - keeper , running at the top of his speed ,
" 它 曾是 这 小的 门 - 守门员 , 跑步 在 这 顶部 的 他的 速度 ,

“那是个小小的守门人，正以最快的速度奔跑着，”

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and shouting at the top of his voice .
和 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子大喊。

['veri] [mʌtʃ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
Very much heated and very red in the face was the little man as he stood
非常 很多 加热 和 非常 红色的 在 这 脸 曾是 这 小的 男人 作为 他 站立
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
before the princess ,
前 这 公主 ,

站在公主面前的小个子男人脸涨得通红，浑身发热。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrʤ][æz; əz][hɪm'self] .
holding out to her a loaf of bread almost as large as himself .
保持 出去 到 她 一个 面包 的 面包 几乎 作为 大的 作为 他自己 .

他递给她一块几乎和他自己一样大的面包。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] ,
" This is for you , " he said , in a choked voice ,
" 这 是 为了 你 , " 他 说 , 在 一个 窒息 嗓音 ,

“这是给你的，”他哽咽着说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][rʌn][soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ][fæst][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
for he had run so far and so fast that he could hardly speak at all .
为了 他 有 跑步 所以 远的 和 所以 快速地 那 他 可以 几乎 说话 在 全部 .

因为他跑得太远太快，以至于几乎说不出话来。

" [ðə; ði][waɪz][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv] - [sent][ˌaɪ 'tiː] .
" The wise old woman of Hollowbush sent it .
" 这 明智的 老的 女士 的 - 发送 它 .

“霍洛布什的睿智老妇人寄来的。”

[naʊ] [iːt] , [iːt] .
Now eat , eat .
现在 吃 , 吃 .

快吃，快吃。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] — [let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Let me see what it is like — let me see how you do it .
让 我 看 什么 它 是 喜欢 — 让 我 看 如何 你 做 它 .

让我看看是怎么做的——让我看看你是怎么做的。

" [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [eɪt] [hɜːr; hər][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['iːgərnəs] [ðæn; ðən]['eni]
" While the princess ate her loaf of bread with more eagerness than any
" 尽管 这 公主 吃 她 面包 的 面包 和 更多的 渴望 比 任何
['membər][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ['evər] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,
member of royalty ever displayed before or since ,
成员 的 皇室 曾经 显示 前 或者 自从 ,

“公主吃面包的热情远超以往任何一位皇室成员，无论过去还是将来。”

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
the gate - keeper watched her with wondering eyes .
这 门 - 守门员 观看 她 和 好奇 眼睛 .

守门人用好奇的目光注视着她。

" [wel] , [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Well , I never saw anything like that before , " he said at length .
" 出色地 , 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 前 , " 他 说 在 长度 .

“嗯，我以前从未见过这样的事，”他长长地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] ['evri] [deɪ] !
" And you go through that remarkable performance every day !
" 和 你 去 通过 那 卓越 表现 每一个 天 !

“而且你每天都要进行如此精彩的表演！”

['evri] [deɪ] !
Every day !
每一个 天 !

每天！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" he repeated , in a tone of the most intense astonishment .
" 他 重复 , 在 一个 语气 的 这 最多 激烈的 惊讶 .

“他重复道，语气中充满了极度的惊讶。”

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" But where did you find it ? " asked the princess ,
" 但 在哪里 做过 你 寻找 它 ? " 问 这 公主 ,

“可是你是从哪里找到的呢？”公主问道。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bred] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] .
who was more interested in the bread than in the gate - keeper .
WHO 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 面包 比 在 这 门 - 守门员 .

他对面包的兴趣远大于对守门人的兴趣。

" [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" Find it !
" 寻找 它 !

“找到它！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't find it .
" 我 没有 寻找 它 .

我没找到。

[ðæt] [waɪz] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] - , [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]
That wise old woman of Hollowbush , who has discovered the secret of the
那 明智的 老的 女士 的 - , WHO 有 发现 这 秘密 的 这
[θriː] [nɔks] ,
three knocks ,
三 敲门声 ,

那位住在霍洛布什的睿智老妇人，发现了三次敲击的秘密，

[nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
knocked on the wall , and when I had opened the door , she thrust it in ,
敲门 在 这 墙 , 和 什么时候 我 有 打开 这 门 , 她 推力 它 在 ,

她敲了敲墙，我打开门后，她就把门猛地推了进来。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [freʃ] [loʊf] ['evri] [deɪ] . "

saying	she	would	bring	you	a	fresh	loaf	every	day	.	"
说	她	会	带来	你	一个	新鲜的	面包	每一个	天	.	"

她说她每天都会给你带新鲜出炉的面包。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] , " [said] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Then	she	has	not	quite	forgotten	me	,	"	sighed	the	princess	,
"	然后	她	有	不是	相当	被遗忘的	我	,	"	叹了口气	这	公主	,

“看来她还没有完全忘记我，”公主叹了口气。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [waɪz][oʊld]['leɪdi] .

thinking	of	her	last	conversation	with	this	same	wise	old	lady	.
思维	的	她	最后的	对话	和	这	相同的	明智的	老的	女士	.

她想起了自己与这位睿智老妇人的最后一次谈话。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ? "

"	But	does	she	know	that	I	must	stay	here	the	rest	of	my	life	?	"
"	但	做	她	知道	那	我	必须	停留	这里	这	休息	的	我的	生活	?	"

“但她知道我必须在这里度过余生吗？”

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .

"	Oh	yes	,	"	answered	the	gate	-	keeper	,	shaking	his	head	,	and	looking	very	wise	.
"	哦	是的	,	"	回答	这	门	-	守门员	,	摇晃	他的	头	,	和	寻找	非常	明智的	.

“哦，是的，”守门人摇着头回答道，看起来很睿智。

" [ðæt] [ɪz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['si:krət] — [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['prɪnses] ,

"	That	is	—	there	is	a	secret	—	did	it	never	occur	to	you	,	my	dear	princess	,
"	那	是	—	那里	是	一个	秘密	—	做过	它	绝不	发生	到	你	,	我的	亲爱的	公主	,

“也就是说——这里有个秘密——我亲爱的公主，你难道从来没想过吗？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ? "

"	he	added	,	suddenly	,	"	that	there	might	be	a	way	of	making	your	escape	?	"
"	他	额外	,	突然	,	"	那	那里	可能	是	一个	方式	的	制作	你的	逃脱	?	"

他突然补充道：“或许有办法让你逃脱？”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [geɪt] - ['ki:pər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Oh	,	you	dear	delicious	little	gate	-	keeper	!	"	exclaimed	the	princess	,	seizing	him
"	哦	,	你	亲爱的	可口的	小的	门	-	守门员	!	"	惊呼	这	公主	,	抓住	他

[ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

in	her	arms	,
在	她	武器	,

“哦，你这可爱又讨人喜欢的小守门人！”公主惊呼道，一把将他抱入怀中。

[ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	tossing	him	up	and	down	.
和	抛掷	他	向上	和	向下	.

然后把他抛上抛下。

" [aɪ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:][aʊt] — [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	see	how	it	is	:	you	will	let	me	out	—	you	will	do	it	.
"	我	看	如何	它	是	:	你	将要	让	我	出去	—	你	将要	做	它	.

“我明白了：你会放我出去——你会这么做的。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] ! "

Oh	,	I	am	sure	you	will	!	"
哦	,	我	是	当然	你	将要	!	"

哦，我确信你会的！

" [nɑ:t][soʊ][fæst] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .

"	Not	so	fast	,	my	dear	,	"	said	the	little	man	,	struggling	to	free	himself	.
"	不是	所以	快速地	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	小的	男人	,	挣扎	到	自由的	他自己	.

“别那么快，亲爱的，”小个子男人一边挣扎着想要挣脱束缚一边说道。

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Put me down , and I will tell you all about it .
" 放 我 向下 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

"把我放下来，我会把一切都告诉你。"

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
But first of all you must promise to keep the whole matter a profound
但 第一的 的 全部 你 必须 承诺 到 保持 这 所有的 事情 一个 深刻的
['siːkrət] :
secret :
秘密 :

但首先你必须答应我，对整件事绝对保密：

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] ['eni] [wʌn] , [ðə; ði][plæn] [wʊd] [feɪl] . "
if you should tell any one , the plan would fail . "
如果 你 应该 告诉 任何 一 , 这 计划 会 失败 . "

如果你告诉任何人，计划就会失败。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Oh , I can keep a secret , " said the princess , smiling ,
" 哦 , 我 能 保持 一个 秘密 , " 说 这 公主 , 微笑 ,

"哦，我可以保守秘密，"公主笑着说。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .
and beginning to feel quite happy again .
和 开始 到 感觉 相当 快乐的 再次 .

又开始感到很开心了。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] — [wɪtʃ]
" Well , then , " said the gate - keeper , seating himself by the fountain — which
" 出色地 , 然后 , " 说 这 门 - 守门员 , 座位 他自己 经过 这 喷泉 — 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
was not a fountain at all ,
曾是 不是 一个 喷泉 在 全部 ,

"好吧，"守门人说着，在喷泉旁坐了下来——那根本不是喷泉。

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['veri] ['skɪlfəlɪ] [dʌn] [ɪn] [ˌɑːkwəmə'riːn] — " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ]
but only an imitation very skillfully done in aquamarine — " you are to stay
但 仅有的 一个 模仿 非常 巧妙地 完毕 在 蓝晶 — " 你 是 到 停留
[hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] .
here a year .
这里 一个 年 .

但只有一块用海蓝色精心仿制的牌子——"你要在这里待一年。"

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ,
Then , when the spring comes you are to be changed into a primrose ,
然后 , 什么时候 这 春天 来 你 是 到 是 已更改 进入 一个 报春花 ,

然后，当春天来临时，你要变成一朵报春花。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['ʌðər] ['flaʊərz]
if you will consent to it , and grow up out of the ground like other flowers
如果 你 将要 同意 到 它 , 和 生长 向上 出去 的 这 地面 喜欢 其他 花朵
.
:
.

如果你愿意，就会像其他花朵一样从土壤中生长出来。

['hɪd(ə)n] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][weɪt] ['peɪʃntli] , [θru:] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

Hidden	**deep**	**within**	**the**	**woods**	**,**	**you**	**must**	**wait**	**patiently**	**,**	**through**	**sunshine**	**and**
隐	深的	之内	这	树林	,	你	必须	等待	耐心	,	通过	阳光	和

[reɪn] ,

rain	**,**
雨	,

隐藏在森林深处，你必须耐心等待，无论晴天还是雨天。

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn][faindz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [breɪks] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][stem] .

till	**some**	**one**	**finds**	**you**	**,**	**and**	**breaks**	**you**	**from**	**the**	**stem**	**.**
直到	一些	一	发现	你	,	和	休息	你	从	这	干	.

直到有人找到你，把你从茎上折断。

[hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] ,

Whoever	**he**	**may**	**be**	**,**	**rich**	**or**	**poor**	**,**	**young**	**or**	**old**	**,**
谁	他	可能	是	,	富有的	或者	贫穷的	,	年轻的	或者	老的	,

无论他是谁，富有还是贫穷，年轻还是年老，

[ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['flaʊər] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] ,

if	**he**	**loves**	**the**	**flower**	**well**	**enough**	**to**	**take**	**it**	**home**	**,**
如果	他	爱	这	花	出色地	足够的	到	拿	它	家	,

如果他非常喜欢这朵花，愿意把它带回家，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

and	**place**	**it**	**carefully**	**in**	**a**	**vase**	**of**	**water**	**,**
和	地方	它	小心	在	一个	花瓶	的	水	,

然后小心地把它放在装有水的花瓶里。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [træns'fɔ:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ,

he	**will**	**have**	**the**	**power**	**of**	**transforming**	**it**	**into**	**a**	**mortal**	**,**
他	将要	有	这	力量	的	转变	它	进入	一个	凡人	,

他将拥有将其转化为凡人的能力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz]

and	**you**	**will**	**be**	**restored**	**to**	**your**	**home**	**in**	**a**	**world**	**where**	**the**	**sun**	**shines**
和	你	将要	是	恢复	到	你的	家	在	一个	世界	在哪里	这	太阳	闪耀

[ænd; ənd] [wer] ['flaʊərz] [groʊ] . "

and	**where**	**flowers**	**grow**	**.**	**"**
和	在哪里	花朵	生长	.	"

你将重返家园，回到一个阳光普照、鲜花盛开的世界。

" [dɪr] ! [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][kən'sent] ,

"	**Dear**	**!**	**dear**	**!**	**"**	**said**	**the**	**princess**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**consent**	**,**
"	亲爱的	!	亲爱的	!	"	说	这	公主	,	"	我	认为	我	必须	同意	,

“哎呀！哎呀！”公主说，“我想我必须答应了。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

if	**that**	**is**	**the**	**only**	**way**	**of**	**making**	**my**	**escape**	**.**
如果	那	是	这	仅有的	方式	的	制作	我的	逃脱	.

如果这是我逃脱的唯一途径。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [noʊ][wʌn] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,

But	**what**	**if**	**no**	**one**	**comes**	**into**	**the**	**woods**	**,**
但	什么	如果	不	一	来	进入	这	树林	,

但如果没有人进树林呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪmrəʊz][tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

and	**what**	**if**	**no**	**one**	**cares**	**enough**	**for**	**the**	**primrose**	**to**	**pick**	**it**	**?**	**"**
和	什么	如果	不	一	关心	足够的	为了	这	报春花	到	挑选	它	?	"

如果没人关心报春花，不去采摘呢?

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['wɪðər] [ɑːn][ɪts] [stem] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Then	it	will	wither	on	its	stem	,	and	you	must	come	back	to	us	,
"	然后	它	将要	枯萎	在	它是	干	,	和	你	必须	来	后退	到	我们	,

“然后它就会枯萎凋零，你必须回到我们身边。”

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['prɪnses] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

and	be	the	Princess	Bébè	for	another	year	.
和	是	这	公主	-	为了	其他	年	.

再当一年的小公主吧。

" [ðə; ði]['traɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prə'poʊzd][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] [ə; eɪ]['veri][hɑːrd][wʌn] ,

"	The	trial	which	was	proposed	to	her	seemed	a	very	hard	one	,
"	这	审判	哪个	曾是	建议的	到	她	似乎	一个	非常	难的	一	,

“摆在她面前的审判似乎非常艰难，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] .

and	the	year	which	followed	seemed	very	long	.
和	这	年	哪个	随后	似乎	非常	长的	.

接下来的一年似乎非常漫长。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] ,

If	it	had	not	been	for	the	kindness	of	the	gate	-	keeper	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	仁慈	的	这	门	-	守门员	,

若非守门人的好心，

[huː] [ə'mjuːzd][hɜːr; hər][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	amused	her	by	showing	her	all	the	curiosities	which	the	kingdom	of	the
WHO	觉得好笑	她	经过	显示	她	全部	这	奇闻异事	哪个	这	王国	的	这

['mɪnərəl] - ['wɜːrkərz] [kən'teɪnd] ,

mineral	-	workers	contained	,
矿物	-	工人	包含	,

他向她展示了矿物采集者王国中所有奇珍异宝，以此逗她开心。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɛmz][wɜːr; wər] [kliːnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][kʌt] ,

and	explaining	how	the	gems	were	cleaned	and	polished	and	cut	,
和	解释	如何	这	宝石	是	已清洗	和	抛光	和	切	,

并解释了宝石是如何清洗、抛光和切割的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] - [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] .

I	am	afraid	the	poor	Princess	Bébè	would	have	died	of	homesickness	long	before	spring	.
我	是	害怕的	这	贫穷的	公主	-	会	有	死亡	的	思乡之情	长的	前	春天	.

我担心可怜的贝贝公主会在春天到来之前就因思乡而去世。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [jɪr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][ɔːl] ['jɪrz] [mʌst; məst] ,

But	at	last	the	year	came	to	an	end	,	as	all	years	must	,
但	在	最后的	这	年	来了	到	一个	结尾	,	作为	全部	年	必须	,

但最终，这一年还是结束了，就像所有年份一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .

and	she	started	on	her	journey	into	the	upper	world	.
和	她	开始	在	她	旅行	进入	这	上	世界	.

于是，她开始了前往上层世界的旅程。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːts] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

Day	after	day	she	struggled	through	the	earth	,	pushing	her	roots	deep	down	into	the	soil	,
天	后	天	她	挣扎	通过	这	地球	,	推动	她	根	深的	向下	进入	这	土壤	,

她日复一日地在泥土中挣扎，将根深深扎入土壤里。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɜ:r; hər] ['slendər] [li:f] - [laɪk] [ɑ:rmz] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	stretching	her	slender	leaf	-	like	arms	up	into	the	sunlight	.
和	伸展	她	苗条	叶子	-	喜欢	武器	向上	进入	这	阳光	.

她伸出纤细如叶的双臂，沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [du:] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [bʌd] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [mɔɪst] [lɪps] , [ðə; ði]

The	dew	came	and	kissed	the	little	flower	-	bud	with	sweet	moist	lips	,	the
这	露	来了	和	亲吻	这	小的	花	-	芽	和	甜的	潮湿	嘴唇	,	这

['sʌnʃaɪn] [wɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] ,

sunshine	warmed	it	,
阳光	温暖	它	,

露水来了，用湿润甜蜜的嘴唇亲吻着小小的花苞，阳光温暖着它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [sæŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	south	wind	sang	to	it	,
和	这	南	风	唱	到	它	,

南风向它歌唱，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] ['oʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [wʊdz] .

until	at	last	a	yellow	primrose	opened	its	eyes	in	the	dark	woods	.
直到	在	最后的	一个	黄色的	报春花	打开	它是	眼睛	在	这	黑暗的	树林	.

最后，一朵黄色的报春花在幽暗的树林中睁开了眼睛。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] [ðer; ðər] , ['tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['evri] ['fʊtstep] ,

Day	after	day	it	lived	there	,	trembling	at	the	sound	of	every	footstep	,
天	后	天	它	居住地	那里	,	发抖	在	这	声音	的	每一个	脚步	,

它日复一日地生活在那里，每次听到脚步声都会颤抖。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [di:p] [daʊn] [ɪn] [ɪts] ['flaʊər] - [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frend] .

and	wishing	and	praying	deep	down	in	its	flower	-	heart	for	a	friend	.
和	祝	和	祈祷	深的	向下	在	它是	花	-	心	为了	一个	朋友	.

在它花朵般的内心深处，它渴望并祈祷着一位朋友的到来。

[dʒu:n] [deɪz] [hæd; həd] ['nevər] [si:md] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ði:z] , [fɔ:r; fər] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [prerz] ,

June	days	had	never	seemed	so	long	as	these	,	for	,	despite	her	prayers	,
六月	天	有	绝不	似乎	所以	长的	作为	这些	,	为了	,	尽管	她	祈祷	,

六月的日子似乎从未如此漫长，因为，尽管她祈祷，

[noʊ] [wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['prɪmrəʊz] [gru:] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ]

no	one	came	,	and	the	lonely	primrose	grew	faint	and	weary	with
不	一	来了	,	和	这	孤独	报春花	生长	头晕的	和	厌倦	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

没有人来，孤零零的报春花失望得渐渐枯萎凋零。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]

At	last	,	however	,	a	party	of	children	playing	in	the	woods	caught	sight	of
在	最后的	,	然而	,	一个	派对	的	孩子们	玩耍	在	这	树林	捕捉	视线	的

[hɜ:r; hər] [braɪt] [feɪs] ,

her	bright	face	,
她	明亮的	脸	,

然而，最终，一群在树林里玩耍的孩子看到了她明亮的脸庞。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['meri] , ['roʊzi] - ['tʃi:kt] [bɔɪ] — [broʊk] [ðə; ði] ['flaʊər]

and	one	of	them	—	a	merry	,	rosy	-	cheeked	boy	—	broke	the	flower
和	一	的	他们	—	一个	欢乐	,	红润	-	脸颊	男生	—	打破	这	花

[frʌm; frəm] [ɪts] [stem] .

from	its	stem	.
从	它是	干	.

其中一个——一个快乐、脸颊红润的男孩——把花从茎上折了下来。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['læfɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	held	it	up	to	his	companions	,	and	they	ran	laughing	after	him	.
他	握住	它	向上	到	他的	同伴	,	和	他们	跑	笑	后	他	.

他把东西举起来给同伴们看，他们笑着追了上去。

" [oʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	,	it's	nothing	but	a	yellow	primrose	,	"	he	said	,
"	哦	,	它是	没有什么	但	一个	黄色的	报春花	,	"	他	说	,

“哦，那不过是一朵黄色的报春花，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;

as	they	tried	to	snatch	the	flower	from	his	hand	;
作为	他们	尝试	到	抢夺	这	花	从	他的	手	;

他们试图从他手中抢走那朵花；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

and	with	these	words	he	threw	it	away	.
和	和	这些	字	他	扔	它	离开	.

说完这些话，他就把东西扔掉了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ,

So	it	was	all	in	vain	that	the	little	flower	had	lived	and	died	,
所以	它	曾是	全部	在	徒劳	那	这	小的	花	有	居住地	和	死亡	,

所以，这朵小花的一生，无论是生是死，都毫无意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] - [faʊnd] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	next	day	the	Princess	Bébè	found	herself	back	in	the	kingdom	of	the
为了	这	下一个	天	这	公主	-	成立	她自己	后退	在	这	王国	的	这

['mɪnərəl] - ['wɜːrkərz] .

mineral	-	workers	.
矿物	-	工人	.

第二天，贝贝公主发现自己又回到了矿工王国。

[hɜːr; hər] ['daɪmənd] ['nekləs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] ;

Her	diamond	necklace	was	just	as	beautiful	as	ever	;
她	钻石	项链	曾是	只是	作为	美丽的	作为	曾经	;

她的钻石项链一如既往地美丽；

[hɜːr; hər]['oʊp(ə)l][bed] [siːmd] [ɔːl][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['kʌlɚz] , [sɔːft] [waɪt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]

her	opal	bed	seemed	all	alive	with	trembling	colors	,	soft	white	and	flashing
她	蛋白石	床	似乎	全部	活	和	发抖	颜色	,	柔软的	白色的	和	闪烁

['krɪmz(ə)n] ;

crimson	;
赤红	;

她那蛋白石床仿佛充满了颤动的色彩，柔和的白色和闪烁的深红色交相辉映；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [raɪt] ['rɔɪəli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər]

and	the	king	welcomed	her	right	royally	,	without	a	word	of	reproach	for
和	这	国王	欢迎	她	正确的	皇家	,	没有	一个	单词	的	责备	为了

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

her	long	absence	.
她	长的	缺席	.

国王以隆重的礼遇欢迎了她，没有对她久别重逢表示任何责备。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['hevɪərðən'er] ['evri] [deɪ] .

But	for	all	that	,	her	heart	grew	heavier	every	day	.
但	为了	全部	那	,	她	心	生长	较重	每一个	天	.

尽管如此，她的心情却一天比一天沉重。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [bɪ'keɪm] ['taɪərsəm] ;

Even	the	attentions	of	the	gate	-	keeper	became	tiresome	;
甚至	这	注意	的	这	门	-	守门员	成为	令人厌烦	;

就连守门人的殷勤也让人厌烦了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['meri] [weɪz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	when	he	tried	to	make	her	laugh	with	his	merry	ways	,	she	could
和	什么时候	他	尝试	到	制作	她	笑	和	他的	欢乐	方式	,	她	可以

['oʊnli] [smaɪl] ['sædli] ,

only	smile	sadly	,
仅有的	微笑	令人遗憾的是	,

当他试图用他那滑稽的方式逗她笑时，她只能苦笑。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] , [ænd; ənd]

and	say	,	"	Oh	,	it	was	such	a	disappointment	to	be	picked	,	and
和	说	,	"	哦	,	它	曾是	这样的	一个	失望	到	是	挑选	,	和

[ðen] [θroʊn] [ə'weɪ] . "

then	thrown	away	.	"
然后	抛掷	离开	.	"

然后说："哦，被选中又被抛弃，真是太令人失望了。"

" ['nevər] [maɪnd] — ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] , ['tʃɪrəli] : " ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .

"	Never	mind	—	never	mind	,	"	he	would	answer	,	cheerily	:	"	better	luck	next	time	.
"	绝不	头脑	—	绝不	头脑	,	"	他	会	回答	,	兴高采烈地	:	"	更好的	运气	下一个	时间	.

"没关系，没关系，"他会兴高采烈地回答："下次好运。"

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [deɪz] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] .

"	And	so	the	days	dragged	slowly	by	until	another	spring	.
"	和	所以	这	天	拖拽	缓慢地	经过	直到	其他	春天	.

就这样，日子缓慢地流逝，直到下一个春天到来。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [wʌns] [mɔːr] ;

Then	the	princess	began	to	hope	once	more	;
然后	这	公主	开始	到	希望	一次	更多的	;

于是，公主又开始抱有希望了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['æktʃuəli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

and	when	she	found	herself	actually	lifting	her	head	into	the	sunlight	,
和	什么时候	她	成立	她自己	实际上	举重	她	头	进入	这	阳光	,

当她发现自己真的抬起头，沐浴在阳光下时，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] [er] [bloʊ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

and	felt	the	soft	air	blow	over	her	,
和	毛毡	这	柔软的	空气	吹	超过	她	,

她感到微风拂过脸庞。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] ['eniθɪŋ]

she	wondered	how	she	could	ever	have	believed	for	a	moment	that	anything
她	想知道	如何	她	可以	曾经	有	相信	为了	一个	片刻	那	任何事物

[wʌz; wəz] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [wʌn] ,

was	better	or	more	beautiful	than	the	deep	blue	sky	above	one	,
曾是	更好的	或者	更多的	美丽的	比	这	深的	蓝色的	天空	多于	一	,

她纳闷自己怎么会相信，有什么东西比头顶那片湛蓝的天空更美好、更美丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] .

and	the	green	earth	beneath	.
和	这	绿色的	地球	下面	.

以及脚下的绿色土地。

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

Contented	and	happy	,	she	waited	patiently	through	wind	and	rain	,
满足	和	快乐的	,	她	等待	耐心	通过	风	和	雨	,

她心满意足地耐心等待着，风雨交加。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .

until	it	seemed	as	if	her	patience	were	to	be	rewarded	.
直到	它	似乎	作为	如果	她	耐心	是	到	是	奖励	.

直到她的耐心似乎终于得到了回报。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [hɔːrs] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

A	**young**	**man**	**on**	**a**	**jet**	**-**	**black**	**horse**	**came**	**riding**	**through**	**the**	**woods**	**.**
一个	年轻的	男人	在	一个	喷射	-	黑色的	马	来了	骑术	通过	这	树林	.

一个骑着乌黑骏马的年轻男子穿过树林而来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

His	**face**	**was**	**bright**	**and**	**handsome**	**,**
他的	脸	曾是	明亮的	和	英俊的	,

他面容俊美，神采奕奕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meri] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [æz; əz]

and	**he**	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**world**	**with**	**as**	**merry**	**a**	**pair**	**of**	**eyes**	**as**
和	他	看起来	出去	之上	这	世界	和	作为	欢乐	一个	一对	的	眼睛	作为

[juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] .

you	**would**	**care**	**to**	**see**	**.**
你	会	关心	到	看	.

他用你所能见到的最快乐的眼神看着这个世界。

" [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] !

"	**Oh**	**,**	**if**	**he**	**would**	**only**	**take**	**me**	**home**	**!**
"	哦	,	如果	他	会	仅有的	拿	我	家	!

"哦，如果他能带我回家就好了！"

" [θɔːt] [ðə; ði] ['flaʊər] .

"	**thought**	**the**	**flower**	**.**
"	想法	这	花	.

"花儿想着。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] .

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**be**	**rescued**	**by**	**such**	**a**	**handsome**	**youth**	**as**	**he**	**.**
"	我	应该	喜欢	到	是	获救	经过	这样的	一个	英俊的	青年	作为	他	.

"我真希望被像他这样英俊的年轻人来拯救。"

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] [feɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['æktʃuəli] [blʌʃt] .

"	**And**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**yellow**	**primrose**	**face**	**,**	**the**	**little**	**flower**	**actually**	**blushed**	**.**
"	和	在	尽管如此	的	她	黄色的	报春花	脸	,	这	小的	花	实际上	脸红了	.

尽管她有着淡黄色的脸庞，这朵小花却真的脸红了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz]

"	**What**	**a**	**bright**	**little**	**flower**	**!**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**as**
"	什么	一个	明亮的	小的	花	!	"	说	这	年轻的	男人	,	作为

"多么漂亮的小花啊！"年轻人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**140**	**]**
[	页	-	]

[第140页]

[hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] .

he	**rode**	**along**	**.**
他	骑	沿着	.

他一路骑行。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ɔːf][maɪ] [hɔːrs] ,

"	**If**	**it**	**were**	**not**	**so**	**much**	**trouble**	**getting**	**off**	**my**	**horse**	**,**
"	如果	它	是	不是	所以	很多	麻烦	获得	离开	我的	马	,

"如果下马不是那么麻烦的话，

[aɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

I	**would**	**carry**	**it**	**home**	**to**	**Marjorie**	**.**
我	会	携带	它	家	到	玛乔丽	.

我会把它带回家给玛乔丽。

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['lɪt(ə)l]['prɪmrəʊz]['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][soʊ]

But	**it's**	**only**	**a**	**commonplace**	**little**	**primrose**	**after**	**all**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**and**	**so**
但	它是	仅有的	一个	平凡	小的	报春花	后	全部	,	"	他	额外	,	和	所以

[roʊd][ɑːn] .

rode	**on**	**.**
骑	在	.

"但它毕竟只是一朵普通的报春花，"他补充道，然后继续骑马前行。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [kraɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

That	**night**	**the**	**little**	**flower**	**cried**	**itself**	**to**	**sleep**	**among**	**the**	**shadows**	**,**
那	夜晚	这	小的	花	哭	本身	到	睡觉	之中	这	阴影	,

那天晚上，小花在阴影中哭泣着睡着了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɪðərd] [ɑːn][ɪts] [stem] .

and	**before**	**morning**	**it**	**had**	**withered**	**on**	**its**	**stem**	**.**
和	前	早晨	它	有	干枯	在	它是	干	.

到天亮之前，它就已经在茎上枯萎了。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] - ,

"	**I**	**will**	**never**	**make**	**the**	**attempt**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Princess**	**Bébè**	**,**
"	我	将要	绝不	制作	这	试图	再次	,	"	说	这	公主	-	,

"我绝不会再尝试了，"贝贝公主说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] - ['wɜːrkərz] .

when	**she**	**found**	**herself**	**once**	**more**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**mineral**	**-**	**workers**	**.**
什么时候	她	成立	她自己	一次	更多的	在	这	王国	的	这	矿物	-	工人	.

当她再次回到矿工王国时。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [ænd; ənd] ['ælɪk] .

THE	**PRINCESS**	**BÉBÈ**	**AND**	**ALECK**	**.**
这	公主	-	和	亚历克	.

贝贝公主和亚历克。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt]

"	**Oh**	**yes**	**,**	**you**	**will**	**,**	**"**	**said**	**the**	**gate**	**-**	**keeper**	**,**	**who**	**had**	**come**	**forward**	**to**	**meet**
"	哦	是的	,	你	将要	,	"	说	这	门	-	守门员	,	WHO	有	来	向前	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

"哦，是的，你会的，"守门人说着，走上前去迎接她。

" [ɪf] [laɪf][ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	**If**	**life**	**is**	**worth**	**having**	**,**	**it**	**is**	**worth**	**struggling**	**for**	**.**
"	如果	生活	是	值得	拥有	,	它	是	值得	挣扎	为了	.

"如果生命值得拥有，就值得为之奋斗。"

[nekst] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər]['traɪəl] , ['weðər] [juː; jʊ][kən'sent][ɔːr][nɑːt] . "

Next	**year**	**I**	**shall**	**send**	**you**	**up**	**for**	**your**	**trial**	**,**	**whether**	**you**	**consent**	**or**	**not**	**.**	**"**
下一个	年	我	将	发送	你	向上	为了	你的	审判	,	无论	你	同意	或者	不是	.	"

明年我一定会把你送上法庭受审，不管你是否同意。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'sent] [æt; ət][wʌns] ,

"	**If**	**that**	**is**	**the**	**case**	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**may**	**as**	**well**	**consent**	**at**	**once**	**,**
"	如果	那	是	这	案件	,	我	认为	我	可能	作为	出色地	同意	在	一次	,

"如果真是这样，那我不如立刻同意。"

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][soʊ] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**said**	**the**	**princess**	**,**	**and**	**so**	**yielded**	**the**	**point**	**.**
"	说	这	公主	,	和	所以	产生	这	观点	.

"公主说道，就这样让步了。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [jɪr] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

And	when	the	long	,	long	days	of	another	year	had	come	and	gone	,
和	什么时候	这	长的	,	长的	天	的	其他	年	有	来	和	已消失	,

当又一年漫长的日子过去之后，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnərəl] - [ˈwɜːrkərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .

she	left	the	kingdom	of	the	mineral	-	workers	for	the	third	time	.
她	左边	这	王国	的	这	矿物	-	工人	为了	这	第三	时间	.

她第三次离开了矿工王国。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

For	the	third	time	she	struggled	through	the	ground	,
为了	这	第三	时间	她	挣扎	通过	这	地面	,

她第三次挣扎着从地上爬起来，

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [ˈvaiəlits] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ˈweɪvɪŋ] [ˈgraːsiz] .

lifting	up	her	head	among	the	blue	-	eyed	violets	and	slender	waving	grasses	.
举重	向上	她	头	之中	这	蓝色的	-	眼睛	紫罗兰	和	苗条	挥手	草	.

她抬起头，置身于蓝眼紫罗兰和纤细摇曳的草丛之中。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [petlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ˈswiːtli] [æz; əz] [ə; eɪ]

She	shook	out	her	petals	in	the	sunlight	,	and	smiled	as	sweetly	as	a
她	摇晃	出去	她	花瓣	在	这	阳光	,	和	微笑	作为	甜蜜地	作为	一个

[ˈprɪmrəʊz] [kæn; kən] [smaɪl] ;

primrose	can	smile	;
报春花	能	微笑	;

她在阳光下抖落花瓣，露出报春花般甜美的笑容；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈoʊvər] ,

but	the	spring	days	went	by	,	and	the	summer	was	almost	over	,
但	这	春天	天	去	经过	,	和	这	夏天	曾是	几乎	超过	,

但春天时光飞逝，夏天也即将结束。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

before	any	one	took	any	notice	of	her	.
前	任何	一	采取	任何	注意	的	她	.

在任何人注意到她之前。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪmrəʊz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,

The	poor	little	primrose	was	almost	ready	to	die	of	despair	,	when	one	day	,
这	贫穷的	小的	报春花	曾是	几乎	准备好	到	死	的	绝望	,	什么时候	一	天	,

可怜的小报春花几乎绝望地死去，就在这时有一天，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər]

looking	up	quite	suddenly	,	she	saw	the	face	of	an	old	man	bending	over	her
寻找	向上	相当	突然	,	她	锯	这	脸	的	一个	老的	男人	弯曲	超过	她

.

:

.

她猛地抬起头，看到一个老人正弯着腰看着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [kaɪnd] [greɪ] [aɪz] ;

He	had	gray	hair	and	kind	gray	eyes	;
他	有	灰色的	头发	和	种类	灰色的	眼睛	;

他有一头灰发和一双温柔的灰色眼睛；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈtendərli] ,

and	as	he	looked	at	the	flower	he	smiled	tenderly	,
和	作为	他	看起来	在	这	花	他	微笑	温柔地	,

他望着那朵花，温柔地笑了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .

as	if	he	were	looking	at	something	that	he	loved	.
作为	如果	他	是	寻找	在	某物	那	他	喜爱	.

仿佛他在欣赏自己喜爱的事物。

[ðə; ði] ['flaʊər] [smaɪld] [ɪn][tɜːrn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

The	flower	smiled	in	turn	,	but	could	not	speak	.
这	花	微笑	在	转动	,	但	可以	不是	说话	.

花儿也笑了，但却不会说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['prɪmrəʊz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['stuːpɪŋ]

"	You	must	go	home	with	me	,	little	primrose	,	"	said	the	old	man	,	stooping
"	你	必须	去	家	和	我	,	小的	报春花	,	"	说	这	老的	男人	,	弯腰

['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] .

over	the	flower	.
超过	这	花	.

"小报春花，你一定要跟我回家，"老人说着，俯身看着那朵花。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [greɪ] - ['herd] , [greɪ] - [aɪd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [wɪl] [ə'kaʊnt] ,

The	fact	that	this	gray	-	haired	,	gray	-	eyed	old	man	was	a	poet	will	account	,
这	事实	那	这	灰色的	-	头发	,	灰色的	-	眼睛	老的	男人	曾是	一个	诗人	将要	帐户	,

这位头发灰白、眼睛灰白的老人是一位诗人，这一事实可以解释这一切。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi]

perhaps	,	for	his	talking	to	a	flower	as	if	it	could	understand	what	he
也许	,	为了	他的	说	到	一个	花	作为	如果	它	可以	理解	什么	他

[sed] .

said	.
说	.

或许，是因为他跟一朵花说话，仿佛它能听懂他说的话。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] ,

At	all	events	,	he	broke	it	from	the	stem	,
在	全部	活动	,	他	打破	它	从	这	干	,

总之，他把它从茎上折断了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['seɪɪŋ] ,

and	when	he	reached	his	home	placed	it	in	a	glass	of	water	,	saying	,
和	什么时候	他	达到	他的	家	放置	它	在	一个	玻璃	的	水	,	说	,

他回到家后，把它放在一杯水中，说道：

" [ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,

"	There	you	must	stay	,	my	little	flower	,
"	那里	你	必须	停留	,	我的	小的	花	,

"我的小花，你就待在那里吧。"

[ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [braɪt] [feɪs] .

until	I	can	write	a	poem	worthy	of	your	bright	face	.
直到	我	能	写	一个	诗	值得	的	你的	明亮的	脸	.

直到我能写出一首配得上你灿烂笑容的诗。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

"	No	sooner	had	he	uttered	these	words	than	he	saw	standing	before	him
"	不	很快	有	他	说出	这些	字	比	他	锯	常设	前	他

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

a	young	girl	with	golden	hair	and	softly	shining	eyes	.
一个	年轻的	女孩	和	金的	头发	和	轻轻	灼灼	眼睛	.

"他话音刚落，就看到一个金发碧眼、眼神温柔闪亮的年轻女孩站在他面前。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

"保佑我！"

[bles] [ˌem 'iː] !
bless me !
保佑 我 !

保佑我!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,
" exclaimed the old man , in great surprise ,
" 惊呼 这 老的 男人 , 在 伟大的 惊喜 ,

“老人惊呼道，语气中充满了惊讶，”

['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['spektəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
taking off the spectacles which he had so carefully adjusted across his nose ,
采取 离开 这 眼镜 哪个 他 有 所以 小心 调整 穿过 他的 鼻子 ,

他摘下精心调整好的眼镜，

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [maɪ]['leɪdi] ? "
" where did you come from , my lady ? "
" 在哪里 做过 你 来 从 , 我的 女士 ? "

“夫人，您是从哪里来的？”

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I came from the flower , " she said ;
" 我 来了 从 这 花 , " 她 说 ;

“我来自花朵，”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
and she threw her arms round his neck and kissed him on the lips .
和 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 在 这 嘴唇 .

她一把搂住他的脖子，吻了他的嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
She was so delighted at her escape that she was not wholly responsible
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ;
for her actions ;
为了 她 行动 ;

她逃脱后欣喜若狂，以至于无法完全为自己的行为负责；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
and if she cried a little , I don't think any one will blame her .
和 如果 她 哭 一个 小的 , 我 不 思考 任何 一 将要 责备 她 .

如果她哭了一会儿，我想没有人会责怪她。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][hæf][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Laughing and crying at the same time , and half wild with excitement ,
笑 和 哭泣 在 这 相同的 时间 , 和 一半 荒野 和 激动 ,

又哭又笑，兴奋得几乎要疯掉。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] ;
she told her new friend the story of her life for the past few years ;
她 讲述 她 新的 朋友 这 故事 的 她 生活 为了 这 过去的 很少 年 ;

她向新朋友讲述了自己过去几年的生活故事；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [smaɪld] [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] ,
and he , in his turn , smiled and wept a little , perhaps ,
和 他 , 在 他的 转动 , 微笑 和 哭泣 一个 小的 , 也许 ,

而他，则面带微笑，或许还流下了些许泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] ,
and then he kissed her on the lips , and said ,
和 然后 他 亲吻 她 在 这 嘴唇 , 和 说 ,

然后他吻了她的嘴唇，说道：

" [ˌhens'fɔːrθ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] ['prɪmrəʊz] ,
" **Henceforth** , **my** **dear** **girl** , **you** **shall** **be** **known** **as** **the** **Lady** **Primrose** ,
" 今后 , 我的 亲爱的 女孩 , 你 将 是 已知 作为 这 女士 报春花 ,

“从今以后，我的姑娘，你将被称为樱草小姐。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
and **you** **shall** **stay** **with** **me** **as** **long** **as** **you** **will** **.**
和 你 将 停留 和 我 作为 长的 作为 你 将要 .

你想待多久就待多久。

" ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi]['evər] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt][hɜːr; hər][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] .
" **Whether** **or** **no** **he** **ever** **wrote** **a** **poem** **about** **her** **I** **can** **not** **tell** **.**
" 无论 或者 不 他 曾经 写道 一个 诗 关于 她 我 能 不是 告诉 .

“我不知道他是否曾为她写过诗。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
All **I** **know** **is** **that** **she** **lived** **with** **him** **for** **the** **rest** **of** **her** **life** **,**
全部 我 知道 是 那 她 居住地 和 他 为了 这 休息 的 她 生活 ,

我只知道她余生都和他一起生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] ['leɪdi] ['prɪmrəʊz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and **was** **the** **sweetest** **and** **happiest** **Lady** **Primrose** **imaginable** **.**
和 曾是 这 最甜美的 和 最快乐 女士 报春花 可以想象的 .

她简直就是你能想象到的最甜美、最快乐的樱草小姐。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] ,
The **house** **was** **as** **full** **of** **flowers** **as** **it** **could** **hold** **,**
这 房子 曾是 作为 满的 的 花朵 作为 它 可以 抓住 ,

屋子里摆满了鲜花，多到几乎装不下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][waɪz][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv] - , [huː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
and **when** **the** **wise** **old** **woman** **of** **Hollowbush** **,** **who** **,** **you** **may** **be** **sure** **,**
和 什么时候 这 明智的 老的 女士 的 - , WHO , 你 可能 是 当然 ,

还有那位霍洛布什的睿智老妇人，你肯定知道，

[hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] , [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['daɪmənd]
had **not** **forgotten** **her** **,** **asked** **her** **if** **she** **did** **not** **want** **another** **diamond**
有 不是 被遗忘的 她 , 问 她 如果 她 做过 不是 想 其他 钻石
['nekləs] ,
necklace **,**
项链 ,

他没有忘记她，问她是否想要另一条钻石项链。

['leɪdi] ['prɪmrəʊz] [wʊd] ['ænsər] :
Lady **Primrose** **would** **answer** **:**
女士 报春花 会 回答 :

普里姆罗斯夫人会回答：

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ]['nevər] [siː] [ə'nʌðər] ['daɪmənd] .
" **I** **don't** **care** **if** **I** **never** **see** **another** **diamond** **.**
" 我 不 关心 如果 我 绝不 看 其他 钻石 .

“就算再也见不到钻石，我也无所谓。”

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][gɑːd]['evər]
The **simplest** **flowers** **that** **grow** **in** **the** **woods** **are** **the** **loveliest** **jewels** **God** **ever**
这 最简单的 花朵 那 生长 在 这 树林 是 这 最可爱的 珠宝 上帝 曾经
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

生长在森林里最简单的花朵，却是上帝创造的最美丽的宝石。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

and	so	long	as	I	can	have	them	,
和	所以	长的	作为	我	能	有	他们	,

只要我能拥有它们，

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] [meɪ] [bluːm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt]

the	lifeless	flowers	of	the	underground	world	may	bloom	for	those	who	do	not
这	无生命	花朵	的	这	地下	世界	可能	盛开	为了	那些	WHO	做	不是

[noʊ] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['vælјuː][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðeɪ] [praɪz][soʊ] ['haɪli] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

know	of	how	little	value	the	jewels	they	prize	so	highly	really	are	.
知道	的	如何	小的	价值	这	珠宝	他们	奖	所以	高度	真的	是	.

地下世界的枯萎花朵，或许会为那些不了解自己所珍视的珠宝实际价值有多低的人而绽放。

" [ðə; ði][end] .

"	the	end	.
"	这	结尾	.

结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɝːdz] [laɪf] .

EIGHTY	YEARS	OF	A	BIRD'S	LIFE	.
八十	年	的	一个	鸟类	生活	.

一只鸟的八十年生命。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[ə'miljə] [iː] . ['bɑːr] .

AMELIA	E	.	BARR	.
阿米莉亚	E	.	巴尔	.

阿米莉亚·E·巴尔

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['riːdɝz] ,

You	must	understand	,	my	dear	young	readers	,
你	必须	理解	,	我的	亲爱的	年轻的	读者	,

亲爱的年轻读者们，你们必须明白，

[ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɜːrd] .

that	the	Raven	of	this	tale	is	not	at	all	an	ordinary	bird	.
那	这	乌鸦	的	这	故事	是	不是	在	全部	一个	普通的	鸟	.

故事中的渡鸦绝非普通的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ren] ,

It	is	true	,	he	could	not	sing	even	as	well	as	the	smallest	wren	,
它	是	真的	,	他	可以	不是	唱歌	甚至	作为	出色地	作为	这	最小	鹪	,

的确，他连最小的鹪鹩都唱不好。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ,

but	then	he	could	talk	,
但	然后	他	可以	讲话	,

但那时他就能说话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	it	was	generally	believed	that	he	knew	a	great	deal	more	than	the
和	它	曾是	一般来说	相信	那	他	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	这

['waɪzɪst][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

wisest	of	men	and	women	supposed	.
最明智的	的	男人	和	女性	据称	.

人们普遍认为，他知道的比最睿智的人所认为的还要多得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] , [ðə; ði] ['veri] [læst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['eɪnʃənt] ['fæməli]

He	was	,	too	,	the	very	last	representative	of	an	extremely	ancient	family
他	曾是	,	也	,	这	非常	最后的	代表	的	一个	极其	古老的	家庭

[ʌv; əv]['rævənz] ,

of	Ravens	,
的	渡鸦	,

他也是极其古老的渡鸦家族的最后一位代表。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [sʌm; səm] ['rɑːki] [hɪlz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz]

who	had	inhabited	some	rocky	hills	just	behind	the	little	cottage	for	hundreds
WHO	有	有人居住的	一些	岩石	丘陵	只是	在后面	这	小的	小屋	为了	数百

[ʌv; əv] ['jɪrz] — [ə; eɪ]['fæməli] ,

of	years	—	a	family	,
的	年	—	一个	家庭	,

数百年来，一直居住在小屋后面岩石山坡上的是一个家族——

[ɪn'diːd] , [soʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv][selts; kelts] ,

indeed	,	so	ancient	that	they	had	watched	the	battle	-	fields	of	Celts	,
的确	,	所以	古老的	那	他们	有	观看	这	战斗	-	字段	的	凯尔特人	,

['roʊmənz] , ['sæksnz] ,

Romans	,	Saxons	,
罗马书	,	撒克逊人	,

的确，它们如此古老，以至于它们曾目睹过凯尔特人、罗马人、撒克逊人的战场。

[deɪnz] , [ænd; ənd] ['nɔːrmənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [waɪz][bɜːrdz] ,

Danes	,	and	Normans	,	and	had	had	among	them	very	wise	birds	,
丹麦人	,	和	诺曼人	,	和	有	有	之中	他们	非常	明智的	鸟类	,

丹麦人和诺曼人，他们当中曾有非常聪明的鸟类，

[huː] [krəʊkt] [kwaɪt] ['lɜːrnɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

who	croaked	quite	learnedly	on	the	subject	.
WHO	呱呱叫	相当	博学地	在	这	主题	.

他对此话题侃侃而谈，颇有见地。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ]

Now	at	the	bottom	of	the	lofty	rocks	which	they	inhabited	was	a	rich
现在	在	这	底部	的	这	高远	岩石	哪个	他们	有人居住的	曾是	一个	富有的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,

and	beautiful	valley	,
和	美丽的	谷	,

在他们居住的高耸岩石底部，是一个富饶而美丽的峡谷。

[ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ]['nɔːrmən][lɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər]

and	here	,	four	hundred	years	ago	,	a	Norman	lord	,	who	was	a	great	fighter
和	这里	,	四	百	年	前	,	一个	诺曼	主	,	WHO	曾是	一个	伟大的	战斗机

,

,

,

四百年前，一位伟大的战士——诺曼领主——就生活在这里。

[bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ][faɪn]['kæs(ə)l] .

built	himself	a	fine	castle	.
建造	他自己	一个	美好的	城堡	.

他给自己建造了一座漂亮的城堡。

[ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɑːn]['veri] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

The	Ravens	and	he	got	on	very	well	together	,	and	became	great	friends	.
这	渡鸦	和	他	得到	在	非常	出色地	一起	,	和	成为	伟大的	朋友们	.

他和乌鸦队相处得非常融洽，成为了好朋友。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

His	hunting	and	fighting	supplied	them	with	food	,
他的	打猎	和	斗争	供应	他们	和	食物	,

他的狩猎和战斗为他们提供了食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən] [noʊ] .

and	it	is	said	they	told	him	a	great	many	things	that	only	a	bird	can	know	.
和	它	是	说	他们	讲述	他	一个	伟大的	许多	事物	那	仅有的	一个	鸟	能	知道	.

据说它们告诉他许多只有鸟儿才能知道的事情。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] - , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]

He	called	his	castle	Ravensfield	,	and	very	soon	people	began	to	call	him	-	Ravensfield	,
他	称为	他的	城堡	-	,	和	非常	很快	人们	开始	到	称呼	他	-	-	,

他把自己的城堡命名为雷文斯菲尔德，很快人们也开始称他为雷文斯菲尔德。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['frendli] [ðæn; ðən]['evər] .

and	then	the	birds	and	he	grew	more	friendly	than	ever	.
和	然后	这	鸟类	和	他	生长	更多的	友好的	比	曾经	.

之后，他和鸟儿们的关系比以往任何时候都更加亲密了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][sʌn] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['rævənz] ,

And	it	is	said	that	when	he	was	dying	he	told	his	son	always	to	be	good	to	the	Ravens	,
和	它	是	说	那	什么时候	他	曾是	垂死	他	讲述	他的	儿子	总是	到	是	好的	到	这	渡鸦	,

据说他临终前嘱咐儿子要永远善待乌鸦队。

[fɔːr; fər] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rævənz] [lɪvd] [ɑːn] ['reɪvənz] [rɑːk] ,

for	that	just	as	long	as	the	Ravens	lived	on	Raven's	Rock	,
为了	那	只是	作为	长的	作为	这	渡鸦	居住地	在	渡鸦的	岩石	,

只要渡鸦们还生活在渡鸦岩上，这种情况就一直存在。

[ðə; ði] - [wʊd] [oʊn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lændz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Ravensfields	would	own	the	rich	lands	below	it	.
这	-	会	自己的	这	富有的	土地	以下	它	.

拉文斯菲尔德家族将拥有它下方的肥沃土地。

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['evriθɪŋ] [went] [wel] ; [ðə; ði] [naɪts] [gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ,

For	two	hundred	years	everything	went	well	;	the	knights	grew	rich	and	powerful	,
为了	二	百	年	一切	去	出色地	;	这	骑士	生长	富有的	和	强大的	,

两百年来一切都很顺利；骑士们变得富有而强大。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][fæt][ænd; ənd] ['nuːmərəs] .

and	the	birds	fat	and	numerous	.
和	这	鸟类	胖的	和	很多的	.

鸟儿们又肥又多。

[ðen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [spend] ['mʌni] ,

Then	the	Ravensfields	began	to	go	to	London	,	and	spend	money	,
然后	这	-	开始	到	去	到	伦敦	,	和	花费	钱	,

然后，拉文斯菲尔德一家开始去伦敦，并且花钱。

[ænd; ənd][duː][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌblz] ,

and	do	all	sorts	of	foolish	things	,	and	get	into	all	kinds	of	troubles	,
和	做	全部	排序	的	愚蠢	事物	,	和	得到	进入	全部	种类	的	麻烦	,

做各种愚蠢的事情，惹上各种各样的麻烦，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['rævənz] [krəʊkt] [ænd; ənd] [krəʊkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] , [ðeɪ]

and	though	the	Ravens	croaked	and	croaked	until	they	were	hoarse	,	they
和	尽管	这	渡鸦	呱呱叫	和	呱呱叫	直到	他们	是	嘶哑	,	他们

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pruːd(ə)nt] ,

would	not	be	prudent	,
会	不是	是	谨慎	,

虽然渡鸦们叫个不停，直到嗓子都哑了，但它们仍然不谨慎。

[ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][maɪnd][ðer; ðər][oʊn] ['bɪznəs] .

and	stay	at	home	and	mind	their	own	business	.
和	停留	在	家	和	头脑	他们的	自己的	商业	.

待在家里，管好自己的事。

[soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] - [gɑːt] ['puːrɝ] ,

So	the	end	of	the	matter	was	that	every	Ravensfield	got	poorer	,
所以	这	结尾	的	这	事情	曾是	那	每一个	-	得到	贫穷	,

事情的最终结果是，每个拉文斯菲尔德镇都变得更穷了。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][oʊld]['kæs(ə)l] [fel] ['ɪntuː]['ruːɪnz] ,

and	the	fine	old	castle	fell	into	ruins	,
和	这	美好的	老的	城堡	跌倒	进入	废墟	,

那座精美的古老城堡最终变成了废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv]['rævənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]['ɔːlsoʊ][gɑːt]['smɔːlər][ænd; ənd]['smɔːlər] ,

and	the	colony	of	Ravens	among	the	rocks	also	got	smaller	and	smaller	,
和	这	殖民地	的	渡鸦	之中	这	岩石	还	得到	较小的	和	较小的	,

栖息在岩石间的渡鸦群落也越来越小。

[ʌn'tɪl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv] - [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [nest][ðə; ði][læst]

until	one	morning	the	last	knight	of	Ravensfield	found	in	a	deserted	nest	the	last
直到	一	早晨	这	最后的	骑士	的	-	成立	在	一个	荒凉的	巢	这	最后的

[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns]['paʊərf(ə)l]['fæməli][ʌv; əv][bɜːrdz] .

of	this	once	powerful	family	of	birds	.
的	这	一次	强大的	家庭	的	鸟类	.

直到有一天早晨，拉文斯菲尔德的最后一位骑士在一个废弃的鸟巢里发现了这曾经强大的鸟类家族的最后一只鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [fledʒd] [ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,

It	was	half	fledged	and	half	starved	,	and	he	brought	it	home	,
它	曾是	一半	羽翼丰满	和	一半	饥饿	,	和	他	带来	它	家	,

它羽翼未丰，饥肠辘辘，他把它带回了家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [nɜːrs] .

and	gave	it	to	his	sister	to	nurse	.
和	给予	它	到	他的	姐姐	到	护士	.

然后把奶水给了他妹妹让她喂。

" ['sɪstər]['meɪbəl] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] - : [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː]

"	Sister	Mabel	,	"	he	said	,	sadly	,	"	this	is	the	luck	of	Ravensfield	:	nurse	it
"	姐姐	梅布尔	,	"	他	说	,	令人遗憾的是	,	"	这	是	这	运气	的	-	:	护士	它

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

“梅布尔修女，”他悲伤地说，“这就是雷文斯菲尔德的厄运：要好好珍惜它。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] ['bʌk(ə)l][maɪ] [sɔːrd] [tuː; tə][maɪ][belt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['ɪndiə] .

and	to	-	morrow	I	will	buckle	my	sword	to	my	belt	and	go	to	India	.
和	到	-	明天	我	将要	扣上	我的	剑	到	我的	腰带	和	去	到	印度	.

明天我将佩剑前往印度。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bɜːrd] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ˌriː'bɪlt] ,

I	do	believe	this	bird	will	live	to	see	the	old	house	rebuilt	,
我	做	相信	这	鸟	将要	居住	到	看	这	老的	房子	重建	,

我相信这只鸟能活到看到老房子重建的那一天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [rɪ'stɔːrd] .

and	the	glory	of	our	family	restored	.
和	这	荣耀	的	我们的	家庭	恢复	.

我们家族的荣耀得以恢复。

" [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] ['stiːvən] [went]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['meɪbəl] [nəːst] [ðə; ði]

"	So	the	young	Lord	Stephen	went	over	the	seas	,	and	Miss	Mabel	nursed	the
"	所以	这	年轻的	主	史蒂芬	去	超过	这	海域	,	和	错过	梅布尔	护理	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

于是，年轻的斯蒂芬勋爵远渡重洋，梅布尔小姐则照料着那只鸟。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['hoʊpfəli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

and	talked	hopefully	to	it	for	fifteen	years	.
和	谈话	希望	到	它	为了	十五	年	.

并满怀希望地与它交谈了十五年。

[bʌt; bət] [pʊr] [lɔːrd] ['stiːvən] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndiən]['bæt(ə)l] ,

But	poor	Lord	Stephen	was	killed	in	a	great	Indian	battle	,
但	贫穷的	主	史蒂芬	曾是	被杀	在	一个	伟大的	印度	战斗	,

但可怜的斯蒂芬勋爵在印度的一场大战中阵亡了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪbəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [huː] [wʌz; wəz][lɔːrd]

and	soon	after	there	came	to	Miss	Mabel	a	little	lad	who	was	Lord
和	很快	后	那里	来了	到	错过	梅布尔	一个	小的	小伙子	WHO	曾是	主

['stiːvənz] ['oʊnli][tʃaɪld] .

Stephen's	only	child	.
斯蒂芬的	仅有的	孩子	.

不久之后，梅布尔小姐迎来了一个小男孩，他是斯蒂芬勋爵的独子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ['meɪbəl] [tʊk] [greɪt]

His	father	had	left	him	a	little	money	,	and	his	aunt	Mabel	took	great
他的	父亲	有	左边	他	一个	小的	钱	,	和	他的	阿姨	梅布尔	采取	伟大的

[peɪnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

pains	with	him	,
疼痛	和	他	,

他父亲给他留了一点钱，他的姑姑梅布尔对他关怀备至。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][best] [skuːlz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz]

and	sent	him	to	the	best	schools	;	and	when	he	was	twenty	years
和	发送	他	到	这	最好的	学校	;	和	什么时候	他	曾是	二十	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

并把他送到最好的学校；当他二十岁时，

[ʃiː; ʃi] ['bʌkld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ]

she	buckled	his	sword	on	his	belt	,	and	kissing	him	tenderly	,	sent	him	away
她	弯曲	他的	剑	在	他的	腰带	,	和	接吻	他	温柔地	,	发送	他	离开

['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['ɪndiə] .

also	to	India	.
还	到	印度	.

她将他的剑别在他的腰带上，温柔地吻了他一下，然后送他一起前往印度。

" [fɔːr; fər] , ['stiːvən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" For , Stephen , " she said ,
" 为了 , 史蒂芬 , " 她 说 ,

“为了斯蒂芬，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd][goʊld][tuː; tə] [bai] [bæk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lændz][ʌv; əv]
" you must win fame and gold to buy back the house and lands of
" 你 必须 赢 名声 和 金子 到 买 后退 这 房子 和 土地 的
-
Ravensfield .
-

“你必须赢得名望和黄金才能赎回拉文斯菲尔德的房屋和土地。”

" [ɔːl] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['splendɪd] ,
" All these twenty years the Raven had been growing large and splendid ,
" 全部 这些 二十 年 这 乌鸦 有 到过 生长 大的 和 灿烂 ,

“这二十年来，渡鸦变得越来越大，越来越壮丽。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [lɔːrd] ['stiːvən] [went] [ə'weɪ] ,
and when the second Lord Stephen went away ,
和 什么时候 这 第二 主 史蒂芬 去 离开 ,

第二代斯蒂芬勋爵离开后，

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [saɪdˌwaɪz] [glæns] [ðæt] [fɪld] [mɪs] ['meɪbəlz] [hɑːrt]
he looked after him with a queer sidewise glance that filled Miss Mabel's heart
他 看起来 后 他 和 一个 酷儿 横向 瞥一眼 那 已填 错过 梅布尔的 心
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

他用一种古怪的侧目目光注视着他，这让梅布尔小姐感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , [breɪv] [juːθ] , [ænd; ənd][sent] ['hæpi] ['letərz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
But he was a bold , brave youth , and sent happy letters over the sea ,
但 他 曾是 一个 大胆的 , 勇敢的 青年 , 和 发送 快乐的 信件 超过 这 海 ,

但他是个勇敢无畏的年轻人，曾寄出快乐的信件到海外。

[ænd; ənd] [mɪs] ['meɪbəl][toʊld][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] ,
and Miss Mabel told the Raven all the news ,
和 错过 梅布尔 讲述 这 乌鸦 全部 这 消息 ,

梅布尔小姐把所有消息都告诉了乌鸦。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['kʌmfətid] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] .
and I have no doubt they comforted each other very much .
和 我 有 不 怀疑 他们 安慰 每个 其他 非常 很多 .

我毫不怀疑他们彼此给予了很大的安慰。

['æftər][naɪn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]
After nine years had passed , the Raven suddenly grew silent , and then there
后 九 年 有 通过了 , 这 乌鸦 突然 生长 沉默的 , 和 然后 那里
[keɪm] [ə; eɪ][sæd] ,
came a sad ,
来了 一个 伤心 ,

九年过去了，渡鸦突然沉默了，然后传来一阵悲伤的叫声。

[sæd] ['letər] : [ðə; ði]['sekənd] [lɔːrd] ['stiːvən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][flæg] ,
sad letter : the second Lord Stephen had been killed fighting under his flag ,
伤心 信 : 这 第二 主 史蒂芬 有 到过 被杀 斗争 在下面 他的 旗帜 ,

一封令人悲伤的信：第二代斯蒂芬勋爵在为他效力的战斗中阵亡了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl][wʌz; wəz][sent] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and his sickly little baby girl was sent home to his aunt in England .
和 他的 病弱的 小的 婴儿 女孩 曾是 发送 家 到 他的 阿姨 在 英格兰 .

他体弱多病的小女儿被送回英国，由他的姑姑照顾。

[pʊr] [mɪs] ['meɪbəl][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊps]

Poor	Miss	Mabel	was	now	sixty	years	old	,	and	her	heart	and	hopes
贫穷的	错过	梅布尔	曾是	现在	六十	年	老的	,	和	她	心	和	希望

[wɜːr; wər][kwaɪt] [krʌʃt] .

were	quite	crushed	.
是	相当	碎	.

可怜的梅布尔小姐如今已经六十岁了，她的心和希望都彻底破灭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [lʌv] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['desələt] [tʃaɪld] ,

She	had	little	love	left	for	the	desolate	child	,
她	有	小的	爱	左边	为了	这	荒凉	孩子	,

她对这个孤苦伶仃的孩子已经几乎没有什么爱了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['reɪv(ə)n] .

and	she	seemed	to	take	a	dislike	to	the	poor	Raven	.
和	她	似乎	到	拿	一个	不喜欢	到	这	贫穷的	乌鸦	.

她似乎很讨厌可怜的乌鸦。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [spoʊk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

At	any	rate	,	she	never	spoke	to	it	,
在	任何	速度	,	她	绝不	辐	到	它	,

总之，她从未跟它说过话。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	the	bird	became	the	companion	of	the	little	girl	.
和	这	鸟	成为	这	伴侣	的	这	小的	女孩	.

于是，这只鸟成了小女孩的伙伴。

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [tə'geðər] ,

They	played	and	ate	and	slept	together	,
他们	玩	和	吃	和	睡着了	一起	,

他们一起玩耍、吃饭、睡觉。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [næ'net] [went] [aʊt][tuː; tə]['gæðər] ['prɪmrəʊz] [ɔːr] ['beriz] ,

and	when	little	Nannette	went	out	to	gather	primroses	or	berries	,
和	什么时候	小的	南内特	去	出去	到	收集	报春花	或者	浆果	,

小南妮特出去采摘报春花或浆果的时候，

[ðə; ði]['reɪv(ə)n]['ɔːlweɪz] [wɔːkt] ['sɑːləmli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

the	Raven	always	walked	solemnly	beside	her	.
这	乌鸦	总是	步行	庄严地	旁	她	.

渡鸦总是庄严地走在她身边。

[næ'net] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

NANNETTE	FEEDING	THE	RAVEN	.
南内特	喂养	这	乌鸦	.

南妮特喂乌鸦。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ([ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['sʌmbɑːdi] [druː] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm])

One	morning	(	the	very	morning	when	somebody	drew	this	picture	of	them	)
一	早晨	(	这	非常	早晨	什么时候	某人	画	这	图片	的	他们	)

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [krɔːs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] ,

her	aunt	was	cross	—	she	had	a	heartache	,
她	阿姨	曾是	叉	—	她	有	一个	心痛	,

一天早上（就是有人画了这幅画的那天早上），她姑姑很生气——她心碎了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [tuː] , [pʊr] [oʊld]['leɪdi] !

and	a	toothache	too	,	poor	old	lady	!
和	一个	牙疼	也	,	贫穷的	老的	女士	!

而且她还牙疼，可怜的老太太！

— [ænd; ənd] [næ'net] [tʊk] [hɜːr; hər]['pɔːrɪndʒər][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **and** **Nannette** **took** **her** **porringer** **of** **bread** **and** **milk** **out** **of** **the**
— 和 南内特 采取 她 粥 的 面包 和 牛奶 出去 的 这
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage **,**
小屋 ,

——然后，南妮特端着盛着面包和牛奶的粥碗走出了小屋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld]
and **she** **and** **the** **bird** **were** **enjoying** **it** **together** **,** **when** **some** **one** **called**
和 她 和 这 鸟 是 享受 它 一起 , 什么时候 一些 一 称为
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

她和那只鸟正玩得开心，这时有人喊道：

" [næ'net] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] ['ʌgli] [oʊld][bɜːrd] !
" **Nannette** **,** **I** **am** **going** **to** **shoot** **that** **ugly** **old** **bird** **!**
" 南内特 , 我 是 去 到 射击 那 丑陋的 老的 鸟 !

“南妮特，我要枪毙那只丑陋的老鸟！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **142** **]**
" [页 -]

[第142页]

[ðen] - ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['terər] ,
Then **Nannette's** **little** **heart** **stood** **still** **in** **her** **terror** **,**
然后 - 小的 心 站立 仍然 在 她 恐怖 ,

这时，南妮特的幼小心脏因恐惧而停止跳动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and **she** **dropped** **her** **breakfast** **and** **ran** **to** **the** **boy** **,**
和 她 掉落 她 早餐 和 跑 到 这 男生 ,

她放下早餐，跑向男孩。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kɪld] ,
crying **out** **that** **she** **should** **die** **if** **it** **were** **killed** **,**
哭泣 出去 那 她 应该 死 如果 它 是 被杀 ,

她哭喊着说如果它被杀了，她也应该死。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
for **it** **was** **the** **only** **thing** **in** **all** **the** **world** **she** **had** **to** **love** **her** **.**
为了 它 曾是 这 仅有的 事物 在 全部 这 世界 她 有 到 爱 她 .

因为这是她在这个世界上唯一能让她感到幸福的东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [her] ,
The **boy** **saw** **that** **she** **had** **great** **brown** **eyes** **,** **and** **beautiful** **brown** **hair** **,**
这 男生 锯 那 她 有 伟大的 棕色的 眼睛 , 和 美丽的 棕色的 头发 ,

男孩看到她有一双漂亮的棕色眼睛和一头美丽的棕色头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , " [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
and **a** **little** **mouth** **like** **a** **rose** **-** **bud** **,** **and** **he** **thought** **,** **"** **How** **lovely** **she** **is** **!**
和 一个 小的 嘴 喜欢 一个 玫瑰 - 芽 , 和 他 想法 , " 如何 迷人的 她 是 !

她有一张像玫瑰花蕾一样的小嘴，他心想：“她真可爱！”

" [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ['meni] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [næ'net] ,
" **and** **dropped** **his** **gun** **,** **and** **said** **so** **many** **comforting** **words** **to** **Nannette** **,**
" 和 掉落 他的 枪 , 和 说 所以 许多 令人感到安慰 字 到 南内特 ,

“然后他扔掉了枪，对南内特说了许多安慰的话。”

[ðæt] ['ɔːlweɪz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['veri] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [frendz] .

that	always	after	it	they	were	the	very	dearest	of	friends	.
那	总是	后	它	他们	是	这	非常	亲爱的	的	朋友们	.

此后，他们一直是彼此最亲密的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['redʒinəld]['ɔːlsoʊ] — [fɔːr; fər]['redʒinəld][wʌz; wəz]

And	the	Raven	seemed	to	approve	of	Reginald	also	—	for	Reginald	was
和	这	乌鸦	似乎	到	批准	的	雷金纳德	还	—	为了	雷金纳德	曾是

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [neɪm] ,

the	little	boy's	name	,
这	小的	男孩们	姓名	,

乌鸦似乎也很喜欢雷金纳德——因为雷金纳德正是那个小男孩的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv]

and	he	was	very	proud	of	it	,	being	,	as	you	know	,	a	little	out	of
和	他	曾是	非常	自豪的	的	它	,	存在	,	作为	你	知道	,	一个	小的	出去	的

[ðə; ði] ['kɑːmən] ;

the	common	;
这	常见的	;

他对此感到非常自豪，因为，你知道，他有点与众不同;

[hiː; hi] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

he	would	perch	on	his	shoulder	,
他	会	栖息	在	他的	肩膀	,

他会栖息在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['jɪrz] [went] [baɪ][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] ;

and	what	he	said	to	him	as	years	went	by	I	can	not	tell	;
和	什么	他	说	到	他	作为	年	去	经过	我	能	不是	告诉	;

随着岁月流逝，他跟他说了些什么，我已不得而知;

[bʌt; bət]['redʒinəld] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [næ'net] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt]['goʊɪŋ]

but	Reginald	became	thoughtful	,	and	talked	to	Nannette	continually	about	going
但	雷金纳德	成为	周到	,	和	谈话	到	南内特	持续	关于	去

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] ,

away	,	and	growing	rich	,
离开	,	和	生长	富有的	,

但雷金纳德变得深思熟虑，他不断地和南内特谈论离开家乡、发财致富的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

and	then	coming	home	to	marry	her	and	make	her	a	great	lady	.
和	然后	未来	家	到	结婚	她	和	制作	她	一个	伟大的	女士	.

然后回家娶她，把她培养成一位伟大的女性。

[bʌt; bət]['redʒinəld][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

But	Reginald	did	not	have	money	enough	to	go	away	,
但	雷金纳德	做过	不是	有	钱	足够的	到	去	离开	,

但雷金纳德没有足够的钱离开。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	so	he	was	often	very	sad	and	silent	.
和	所以	他	曾是	经常	非常	伤心	和	沉默的	.

所以他常常非常悲伤，沉默不语。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [næ'net] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

One	day	he	came	to	Nannette	with	a	paper	in	his	hand	.
一	天	他	来了	到	南内特	和	一个	纸	在	他的	手	.

有一天，他手里拿着一张纸来找南内特。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

"看!

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [waɪl] ['hʌntɪŋ] ,

"	he	cried	,	"	the	squire's	son	has	been	lost	in	the	hills	while	hunting	,
"	他	哭	,	"	这	乡绅的	儿子	有	到过	丢失的	在	这	丘陵	尽管	打猎	,

他喊道："乡绅的儿子在山里打猎时迷路了！"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [huː'evər] [faindz][hɪm; ɪm] .

and	there	is	one	hundred	pounds	to	be	given	to	whoever	finds	him	.
和	那里	是	一	百	磅	到	是	给定	到	谁	发现	他	.

找到他的人将获得一百英镑的奖励。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] .

I	know	all	about	the	hills	,	and	shall	certainly	find	the	young	squire	.
我	知道	全部	关于	这	丘陵	,	和	将	当然	寻找	这	年轻的	乡绅	.

我对这片山丘了如指掌，一定能找到那位年轻的乡绅。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [næ'net] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	he	said	good	-	by	to	Nannette	,	and	would	have	done	so	to	the
"	然后	他	说	好的	-	经过	到	南内特	,	和	会	有	完毕	所以	到	这

['reɪv(ə)n] ,

Raven	,
乌鸦	,

然后他向南妮特道别，他本来也会向乌鸦道别。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	the	bird	flew	away	before	him	,
但	这	鸟	飞翔	离开	前	他	,

但那只鸟在他前面飞走了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [kraɪz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

and	for	all	his	mistress's	cries	he	would	not	come	back	.
和	为了	全部	他的	情妇的	哭泣	他	会	不是	来	后退	.

尽管他的情妇哭喊不止，他还是不肯回来。

[soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd] [næ'net] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv]

So	together	they	went	up	the	rocks	,	and	Nannette	watched	them	quite	out	of
所以	一起	他们	去	向上	这	岩石	,	和	南内特	观看	他们	相当	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

于是他们一起爬上了岩石，南妮特则躲在暗处看着他们。

[ænd; ənd]['redʒinəld] , [huː] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][bɜːrdz] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

And	Reginald	,	who	knew	a	great	deal	about	birds	,	watched	the	Raven	,
和	雷金纳德	,	WHO	知道	一个	伟大的	交易	关于	鸟类	,	观看	这	乌鸦	,

而对鸟类非常了解的雷金纳德则观察着那只渡鸦。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [kən'tɪnjuəli] ['oʊvər][wʌn][spɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'viːn] ;

and	saw	that	he	flew	continually	over	one	spot	in	a	narrow	ravine	;
和	锯	那	他	飞翔	持续	超过	一	点	在	一个	狭窄的	峡谷	;

他看见他不断飞过一条狭窄山谷中的一个地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['skwaɪər] .

and	there	he	found	the	poor	young	squire	.
和	那里	他	成立	这	贫穷的	年轻的	乡绅	.

他在那里找到了那位可怜的年轻侍从。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]

His	horse	had	been	killed	by	the	fall	,	and	there	he	lay	with	a	broken
他的	马	有	到过	被杀	经过	这	落下	,	和	那里	他	躺	和	一个	破碎的

[leg] ,

leg	,
腿	,

他的马摔死了，他也摔断了腿躺在那里。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] [ænd; ənd][θɜːrst][ænd; ənd][peɪn] .

and	almost	dead	with	hunger	and	thirst	and	pain	.
和	几乎	死的	和	饥饿	和	口渴	和	疼痛	.

他几乎因饥渴和疼痛而死去。

['æftər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , ['rɛdʒənəldz] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

After	this	piece	of	good	luck	,	Reginald's	way	was	clear	.
后	这	片	的	好的	运气	,	雷金纳德的	方式	曾是	清除	.

有了这份好运之后，雷金纳德的道路就畅通无阻了。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] , [kɔːld] [ˌkæləˈfɔːrniə] ;

Every	one	was	then	talking	about	a	new	country	full	of	gold	,	called	California	;
每一个	一	曾是	然后	说	关于	一个	新的	国家	满的	的	金子	,	称为	加利福尼亚州	;

当时每个人都在谈论一个充满黄金的新国家，名叫加利福尼亚；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	though	it	was	at	the	other	end	of	the	world	,
和	尽管	它	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	世界	,

虽然它位于世界的另一端，

['redʒinəld] ['breɪvli] [seɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

Reginald	bravely	sailed	away	into	the	West	.
雷金纳德	勇敢地	航行	离开	进入	这	西方	.

雷金纳德勇敢地向西航行去了。

[ænt] ['meɪbəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

Aunt	Mabel	shook	her	head	,	and	the	Raven	nodded	his	head	,	and
阿姨	梅布尔	摇晃	她	头	,	和	这	乌鸦	点头	他的	头	,	和

[næ'net] [kraɪd][ænd; ənd] [læft] ,

Nannette	cried	and	laughed	,
南内特	哭	和	笑了	,

梅布尔阿姨摇了摇头，乌鸦点了点头，南妮特又哭又笑。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] " [kʌm] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə'gen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]

and	bid	him	"	come	quickly	back	,	and	build	again	the	beautiful	castle	of
和	出价	他	"	来	迅速地	后退	,	和	建造	再次	这	美丽的	城堡	的

- " ;

Ravensfield	"	;
-	"	;

并嘱咐他"快快回来，重建美丽的拉文斯菲尔德城堡"；

[ænd; ənd]['redʒinəld] [sed] , ['greɪvli] , " [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Reginald	said	,	gravely	,	"	I	will	surely	do	it	,
和	雷金纳德	说	,	严重地	,	"	我	将要	一定	做	它	,

雷金纳德严肃地说："我一定会这么做的。"

" [hwer'æt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][waɪz] - ['lʊkɪŋ] [hed] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	whereat	the	Raven	nodded	his	wise	-	looking	head	harder	than	before	.
"	哪里	这	乌鸦	点头	他的	明智的	-	寻找	头	更难	比	前	.

于是，渡鸦比之前更加用力地点了点头，那头看起来睿智的脑袋也跟着点了点。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ə'weɪ] , [ænt] ['meɪbəl] ? " [sed] [næ'net] , ['sædli] .

"	How	long	will	he	be	away	,	Aunt	Mabel	?	"	said	Nannette	,	sadly	.
"	如何	长的	将要	他	是	离开	,	阿姨	梅布尔	?	"	说	南内特	,	令人遗憾的是	.

"梅布尔阿姨，他要离开多久呢？"南妮特伤心地问道。

" ['twenti] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] , [maɪ] [dɪr] .

"	Twenty	years	at	least	,	my	dear	.
"	二十	年	在	至少	,	我的	亲爱的	.

"至少二十年，亲爱的。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	shall	never	see	him	again	.
我	将	绝不	看	他	再次	.

我再也见不到他了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] . "

I	am	seventy	-	five	years	old	now	.	"
我	是	七十	-	五	年	老的	现在	.	"

我现在七十五岁了。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] .

"	And	I	am	fifteen	.
"	和	我	是	十五	.

我今年十五岁。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [wen] ['redʒinəld] [kʌmz] [bæk] ,

I	shall	be	an	old	woman	when	Reginald	comes	back	,
我	将	是	一个	老的	女士	什么时候	雷金纳德	来	后退	,

等雷金纳德回来的时候，我已经是个老太太了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [næ'net] ['eni] [mɔːr] !

and	he	won't	know	his	little	Nannette	any	more	!
和	他	惯于	知道	他的	小的	南内特	任何	更多的	!

他将再也认不出他的小娜内特了!

" [ðen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [næ'net] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "

"	Then	the	Raven	said	something	to	Nannette	,	and	she	laughed	,	and	his	"
"	然后	这	乌鸦	说	某物	到	南内特	,	和	她	笑了	,	和	他的	"

[kroʊk] !

Croak	!
发牢骚	!

然后乌鸦对南妮特说了些什么，她笑了，他的"呱呱！"

[kroʊk] ! " ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] " [jes] ! [jes] !

croak	!	"	sounded	very	like	"	Yes	!	yes	!
发牢骚	!	"	听起来	非常	喜欢	"	是的	!	是的	!

"呱呱！"听起来很像"是的！是的！"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] .

"	It	did	,	indeed	.
"	它	做过	,	的确	.

确实如此。

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftər]['redʒinəld] [went] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Four	years	after	Reginald	went	away	,	a	very	singular	thing	happened	.
四	年	后	雷金纳德	去	离开	,	一个	非常	单数	事物	发生	.

雷金纳德离开四年后，发生了一件非常奇特的事情。

[tuː] [perz] [ʌv; əv][streɪndʒ]['rævənz] [keɪm] [tuː; tə] ['reɪvənz] [rɑːk] , [ænd; ənd] [bɪlt] [nests] [ænd; ənd]

Two	pairs	of	strange	Ravens	came	to	Raven's	Rock	,	and	built	nests	and
二	对	的	奇怪的	渡鸦	来了	到	渡鸦的	岩石	,	和	建造	巢穴	和

[riəd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ðer; ðər] .

reared	their	young	there	.
饲养	他们的	年轻的	那里	.

两对奇怪的渡鸦来到渡鸦岩，在那里筑巢并养育幼鸟。

- ['reɪv(ə)n] [went] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Nannette's	Raven	went	very	often	to	see	them	,	and	seemed	to	be
-	乌鸦	去	非常	经常	到	看	他们	,	和	似乎	到	是

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [bɜːrd] .

altogether	a	changed	bird	.
共	一个	已更改	鸟	.

南妮特的渡鸦经常去看望他们，看起来完全变了一只鸟。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pluːm] [hɪz; ɪz]

For	though	he	was	getting	near	sixty	years	old	,	he	began	to	plume	his
为了	尽管	他	曾是	获得	靠近	六十	年	老的	,	他	开始	到	羽	他的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

虽然他已年近六十，但他开始变得精神焕发。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ,

and	to	sit	continually	at	the	cottage	door	,	watching	,	watching	,	watching	,
和	到	坐	持续	在	这	小屋	门	,	观看	,	观看	,	观看	,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmbɑːdi] .

as	if	he	expected	somebody	.
作为	如果	他	预期的	某人	.

他总是坐在小屋门口，看着，看着，看着，好像在等着什么人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [næ'net] [æt; ət][læst] .

It	affected	Nannette	at	last	.
它	做作的	南内特	在	最后的	.

这件事最终影响到了南内特。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] , " [ðæt] ['redʒinəld][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

"	I	think	,	aunt	,	"	she	said	,	timidly	,	"	that	Reginald	must	be	coming	home	.
"	我	思考	,	阿姨	,	"	她	说	,	胆怯地	,	"	那	雷金纳德	必须	是	未来	家	.

“我想，姑妈，”她怯生生地说，“雷金纳德一定是要回家了。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɜːrd] ! "

Just	look	at	that	bird	!	"
只是	看	在	那	鸟	!	"

瞧瞧那只鸟！

" ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] !

"	Nonsense	,	child	!
"	废话	,	孩子	!

“胡说，孩子！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [noʊ] ?

How	should	he	know	?
如何	应该	他	知道	?

他怎么会知道?

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][bɜːrd] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ;

"	And	indeed	I	don't	understand	how	this	wonderful	bird	knew	,	but	he	did	;
"	和	的确	我	不	理解	如何	这	精彩的	鸟	知道	,	但	他	做过	;

“我实在不明白这只神奇的鸟是怎么知道的，但它确实知道；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [næ'net] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

for	that	very	night	,	just	as	Nannette	was	going	to	light	the	candle	,
为了	那	非常	夜晚	,	只是	作为	南内特	曾是	去	到	光	这	蜡烛	,

就在那天晚上，就在南妮特准备点燃蜡烛的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['rɛdʒənəldz] [step] [ɑːn][ðə; ði][krɪsp] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	heard	Reginald's	step	on	the	crisp	snow	,	and	the	old	lady	heard	it	,
她	听到	雷金纳德的	步	在	这	脆	雪	,	和	这	老的	女士	听到	它	,

她听到了雷金纳德踩在厚厚的积雪上的脚步声，老太太也听到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæ'dɪst] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ]

and	the	Raven	heard	it	,	and	there	was	the	gladdest	meeting	you
和	这	乌鸦	听到	它	,	和	那里	曾是	这	最高兴	会议	你

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ;

can	possibly	imagine	;
能	可能	想象	;

渡鸦听到了这话，于是就有了你能想象到的最快乐的一次会面；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][bɜːrd] [sed] " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ,

and	if	ever	a	bird	said	"	I	told	you	so	,
和	如果	曾经	一个	鸟	说	"	我	讲述	你	所以	,

如果真有一只鸟说"我早就告诉过你"，

" [ðæt] ['reɪv(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] .

"	that	Raven	said	it	at	least	a	hundred	times	that	night	.
"	那	乌鸦	说	它	在	至少	一个	百	时代	那	夜晚	.

"那天晚上，雷文至少说了上百遍这句话。"

[bɪ'saɪdz] , ['redʒɪnəld][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

Besides	,	Reginald	had	come	home	with	hundreds	and	hundreds	and
除了	,	雷金纳德	有	来	家	和	数百	和	数百	和

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] ;

hundreds	of	pounds	;
数百	的	磅	;

此外，雷金纳德还带回了成百上千英镑；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] ['lʌvli] [næ'net] , [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] - ; [ænd; ənd] [dɪr] , ['peɪʃ(ə)nt]

and	he	married	lovely	Nannette	,	and	rebuilt	Ravensfield	;	and	dear	,	patient
和	他	已婚	迷人的	南内特	,	和	重建	-	;	和	亲爱的	,	病人

[ænt] ['meɪbəl] ,

Aunt	Mabel	,
阿姨	梅布尔	,

他娶了美丽的南妮特，重建了雷文斯菲尔德；还有亲爱的、耐心的梅布尔阿姨，

['æftər]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld] [haʊs] ,

after	sixty	years	of	waiting	,	went	back	to	the	stately	old	house	,
后	六十	年	的	等待	,	去	后退	到	这	庄严	老的	房子	,

等待了六十年后，我回到了那座庄严的老房子。

[ænd; ənd] ['endɪd] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

and	ended	her	days	in	the	little	parlor	where	she	had	kissed	her	brother
和	结束	她	天	在	这	小的	客厅	在哪里	她	有	亲吻	她	兄弟

['stiːvən] [ˌfer'wel] .

Stephen	farewell	.
史蒂芬	告别	.

她生命的最后时光是在她与哥哥斯蒂芬吻别的小客厅里度过的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

As	for	the	Raven	,	he	showed	himself	to	be	a	bird	of	a	very
作为	为了	这	乌鸦	,	他	显示	他自己	到	是	一个	鸟	的	一个	非常

[əˌrɪstə'krætɪk] ['neɪtʃər] .

aristocratic	nature	.
贵族	自然	.

至于那只渡鸦，它表现出了非常高贵的气质。

[hiː; hi] [stept] ['praʊdli] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪn] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

He	stepped	proudly	about	the	fine	halls	and	gardens	,
他	步	自豪地	关于	这	美好的	大厅	和	花园	,

他昂首阔步地走过华丽的大厅和花园，

[ænd; ənd]['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [ə'gen] .

and	never	went	near	the	little	cottage	or	the	village	streets	again	.
和	绝不	去	靠近	这	小的	小屋	或者	这	村庄	街道	再次	.

从此以后，他再也没有靠近过那间小屋或村庄的街道。

[hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][faɪn] ['pluːmɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [greɪ] ,

He	lived	until	his	fine	plumage	began	to	turn	gray	,
他	居住地	直到	他的	美好的	羽毛	开始	到	转动	灰色的	,

他一直活到他那华丽的羽毛开始变灰为止。

[ænd; ənd] - ['oʊldɪst][sʌn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['skɑːrlət][koʊt]

and	Nannette's	oldest	son	was	almost	big	enough	to	put	on	a	scarlet	coat
和	-	最老	儿子	曾是	几乎	大的	足够的	到	放	在	一个	猩红	外套

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] ;

and	a	sword	;
和	一个	剑	;

南妮特的大儿子几乎已经长到可以穿上猩红色外套、佩上宝剑了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][daɪd][ɑːn] - [niː] ,

and	when	he	was	nearly	eighty	years	old	he	died	on	Nannette's	knee	,
和	什么时候	他	曾是	几乎	八十	年	老的	他	死亡	在	-	膝盖	,

他快八十岁的时候，死在了南妮特的膝上。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

his	foot	in	her	hand	,
他的	脚	在	她	手	,

他的脚在她手里，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [terz] ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn]

and	the	last	thing	he	was	conscious	of	was	her	tears	dropping	upon
和	这	最后的	事物	他	曾是	有意识的	的	曾是	她	眼泪	下降	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他最后记得的是她的眼泪滴落在了上面。

['veri] ['laɪkli] , ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [waɪz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [seɪ] ,

Very	likely	,	children	,	some	extremely	wise	men	and	women	will	say	,
非常	可能	,	孩子们	,	一些	极其	明智的	男人	和	女性	将要	说	,

孩子们，很可能，一些非常有智慧的男男女女会这样说：

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

"	I	would	not	believe	too	much	of	this	story	,	boys	and	girls	.
"	我	会	不是	相信	也	很多	的	这	故事	,	男孩们	和	女孩们	.

"孩子们，我劝你们不要太相信这个故事。"

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ,

"	But	when	you	have	lived	as	long	as	I	have	lived	,
"	但	什么时候	你	有	居住地	作为	长的	作为	我	有	居住地	,

"但是，当你活到我这样的年纪，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ɪk'striːmli] [waɪz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

you	will	know	that	extremely	wise	men	and	women	don't	know	everything	.
你	将要	知道	那	极其	明智的	男人	和	女性	不	知道	一切	.

你会明白，即使是极其睿智的人也不可能无所不知。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['rævənz][ɑːn] ['reɪvənz] [rɑːk] [naʊ] ,

At	any	rate	,	there	are	plenty	of	Ravens	on	Raven's	Rock	now	,
在	任何	速度	,	那里	是	很多	的	渡鸦	在	渡鸦的	岩石	现在	,

总之，现在渡鸦岩上有很多渡鸦了。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['splendɪd]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]

and	plenty	of	Ravensfields	in	the	splendid	castle	;	and	if	ever	you	go	to
和	很多	的	-	在	这	灿烂	城堡	;	和	如果	曾经	你	去	到

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

宏伟的城堡里还有很多拉文斯菲尔德酒庄；如果你有机会去英国，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

you	can	see	them	if	you	want	to	.
你	能	看	他们	如果	你	想	到	.

你想看的话就可以看。

[ə; eɪ] [hɑ:rd] [swɪm] .

A	HARD	SWIM	.
一个	难的	游泳	.

艰难的游泳。

[baɪ]['deɪvɪd]['kɝ:] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər]

There	are	few	things	more	delightful	than	to	be	at	sea	on	a	fine	summer
那里	是	很少	事物	更多的	愉快	比	到	是	在	海	在	一个	美好的	夏天

[deɪˌ]

day	,
天	,

在晴朗的夏日里出海，没有什么比这更令人愉悦的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 27,)
第2/4页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[braɪt]	[bluː]	[skaɪ]	[əˈbʌv]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[braɪt]	[bluː]	[siː]	[bɪˈloʊ]	,
with	**a**	**bright**	**blue**	**sky**	**above**	**and**	**a**	**bright**	**blue**	**sea**	**below**	**,**
和	一个	明亮的	蓝色的	天空	多于	和	一个	明亮的	蓝色的	海	以下	,

头顶是湛蓝的天空，脚下是湛蓝的大海。

[waɪl]	[ðə; ðɪ]	[freʃ]	[briːz]	[fɪlz]	[jʊr; jər]	[seɪlz]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[greɪt]	[smuːð]	[weɪvz]	[tɔːs]	[juː; jʊ]
while	**the**	**fresh**	**breeze**	**fills**	**your**	**sails**	**,**	**and**	**the**	**great**	**smooth**	**waves**	**toss**	**you**
尽管	这	新鲜的	微风	填充	你的	帆	,	和	这	伟大的	光滑的	波浪	折腾	你

['laɪtli]	[əˈlɔːŋ]	,
lightly	**along**	**,**
轻轻	沿着	,

当清爽的微风吹满你的风帆，巨大的波浪轻轻地托着你前行时，

[ænd; ənd]	['spætər]	[juː; jʊ][æt; ət]	[taɪmz]	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	['glɪtərɪŋ]	[spreɪ]	,	[laɪk]	['frɑːlɪksəm]	['dʒaiənts]	.
and	**spatter**	**you**	**at**	**times**	**with**	**their**	**glittering**	**spray**	**,**	**like**	**frolicsome**	**giants**	**.**
和	溅	你	在	时代	和	他们的	闪闪发光	喷	,	喜欢	嬉戏的	巨人	.

它们有时还会像嬉戏的巨人一样，用闪闪发光的水花溅你一身。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[θɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi]	[aʊt]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[tiːθ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['riːəl]
But	**it**	**is**	**a**	**very**	**different**	**thing**	**to**	**be**	**out**	**in**	**the**	**teeth**	**of**	**a**	**real**
但	它	是	一个	非常	不同的	事物	到	是	出去	在	这	牙齿	的	一个	真实的

[ˌiːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl]	[geɪl]	,
equinoctial	**gale**	**,**
春分	大风	,

但身处真正的春分狂风之中，又是另一回事了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	[hoʊl]	[skaɪ]	[blæk]	[æz; əz][ɪŋk]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[hoʊl]	[siː]	[wʌn]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	['bɔɪlɪŋ]
with	**the**	**whole**	**sky**	**black**	**as**	**ink**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**sea**	**one**	**sheet**	**of**	**boiling**
和	这	所有的	天空	黑色的	作为	墨水	,	和	这	所有的	海	一	床单	的	沸腾

[foʊm]	,
foam	**,**
泡沫	,

天空漆黑如墨，大海翻腾如泡沫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[weɪv]	['kʌmɪŋ]	['θʌndərɪŋ]	['oʊvər][ðə; ðɪ]	[dek]	['evri]	['ʌðər]	['mɪnɪt]	,	['swiːpɪŋ]
and	**a**	**huge**	**wave**	**coming**	**thundering**	**over**	**the**	**deck**	**every**	**other**	**minute**	**,**	**sweeping**
和	一个	巨大的	海浪	未来	雷鸣	超过	这	甲板	每一个	其他	分钟	,	扫荡

['evriθɪŋ]	[bɪˈfɔːr]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
everything	**before**	**it**	**,**
一切	前	它	,

每隔一分钟就会有一道巨浪轰然拍打甲板，席卷一切。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[hoʊl]	['ves(ə)l]['tremb(ə)l][frʌm; frəm]	[stem]	[tuː; tə][stɜːrn]	.
and	**making**	**the**	**whole**	**vessel**	**tremble**	**from**	**stem**	**to**	**stern**	**.**
和	制作	这	所有的	血管	颤抖	从	干	到	船尾	.

船身从船头到船尾都剧烈颤抖。

[soʊ]	,	['daʊtləs]	,	[θɔːt]	['əuləf, 'ɔl-]	['piːtɜˑsən]	,	['kæptɪn]	[ænd; ənd]	['oʊnər]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[nɔːr'wiːdʒən]
So	**,**	**doubtless**	**,**	**thought**	**Olaf**	**Petersen**	**,**	**captain**	**and**	**owner**	**of**	**the**	**Norwegian**
所以	,	毫无疑问	,	想法	奥拉夫	彼得森	,	队长	和	所有者	的	这	挪威

['skuːnər]	['θaɪrə]	,
schooner	**Thyra**	**,**
大篷车	蒂拉	,

毫无疑问，挪威双桅帆船"蒂拉号"的船长兼船主奥拉夫·彼得森也这么想。

[ʌv; əv][ˈbəːgən] , [wen] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

of	Bergen	,	when	just	such	a	storm	caught	him	half	way	across	the	North	Sea	.
的	卑尔根	,	什么时候	只是	这样的	一个	风暴	捕捉	他	一半	方式	穿过	这	北	海	.

当时他正横渡北海，途中遭遇了一场这样的风暴，他来自卑尔根。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ˈrædər] [hɑːrd] , [ˈæftər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [ˈblʌstərɪŋ] [mɑːrtʃ] ,

It	did	seem	rather	hard	,	after	escaping	all	the	storms	of	blustering	March	,
它	做过	似乎	相当	难的	,	后	逃脱	全部	这	暴风雨	的	虚张声势	行进	,

在躲过了三月狂风暴雨之后，这似乎确实相当艰难。

[ðæt] [freʃ] , [ˈdʒiːniəl][ˈeɪprəl][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

that	fresh	,	genial	April	should	serve	him	such	a	trick	;	but	so	it	was	,
那	新鲜的	,	和蔼可亲	四月	应该	服务	他	这样的	一个	诡计	;	但	所以	它	曾是	,

那清新宜人的四月竟让他得逞了；但事实就是如此。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [rʌn] [ˌnɔːrθˈiːstwərd] [tuː; tə][ˈbəːgən] ,

and	instead	of	having	a	short	and	easy	run	northeastward	to	Bergen	,
和	反而	的	拥有	一个	短的	和	简单的	跑步	向东北方向	到	卑尔根	,

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,

as	he	expected	,
作为	他	预期的	,

然而，他原本以为可以轻松地向东北方向跑一小段路程到达卑尔根，结果却并非如此。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

he	found	himself	flying	away	to	the	west	,
他	成立	他自己	飞行	离开	到	这	西方	,

他发现自己正向西飞去，

[ˈdrɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [geɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]

driven	by	a	gale	which	seemed	strong	enough	to	blow	him	right	round	the	world
驱动	经过	一个	大风	哪个	似乎	强的	足够的	到	吹	他	正确的	圆形的	这	世界

,

,

,

一阵狂风席卷而来，仿佛要把他吹到世界另一端。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][sɪŋk][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wei] .

if	it	did	not	happen	to	sink	him	by	the	way	.
如果	它	做过	不是	发生	到	下沉	他	经过	这	方式	.

顺便说一句，如果这件事没有让他沉没的话。

[ɔːl][ðə; ði][seɪlz][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] ,

All	the	sails	had	long	since	been	taken	in	,
全部	这	帆	有	长的	自从	到过	已采取	在	,

所有的帆早已收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz] [ˈskʌdɪŋ] [ˈʌndər] [ber] [poʊlz] ,

and	the	little	craft	was	scudding	under	bare	poles	,
和	这	小的	工艺	曾是	疾驰	在下面	裸	杆子	,

那艘小船在光秃秃的桅杆下飞驰而过。

[noʊ][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [dek] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ([huː] [hæd; həd][kwaɪt] [ɪˈnʌf]

no	one	being	on	deck	but	the	two	men	at	the	wheel	(	who	had	quite	enough
不	一	存在	在	甲板	但	这	二	男人	在	这	车轮	(	WHO	有	相当	足够的

[tuː; tə][duː] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [streɪt]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] .

to	do	keeping	her	head	straight	)	and	the	captain	himself	.
到	做	保持	她	头	直的	)	和	这	队长	他自己	.

甲板上除了掌舵的两名男子（他们忙着保持船头稳定）和船长本人外，没有其他人。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [ˈəuləf, ˈɔl-] [ˈpiːtɜ-sən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

A	fine	picture	Olaf	Petersen	would	have	made	as	he	stood	there	,
一个	美好的	图片	奥拉夫	彼得森	会	有	制成	作为	他	站立	那里	,

如果奥拉夫·彼得森站在那里，他一定会拍出一张很棒的照片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] ['rætlɪŋ] [laɪk][heɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [drentʃt] [tɑː'pɔːlɪnz] ,

with	the	spray	rattling	like	hail	upon	his	drenched	tarpaulins	,
和	这	喷	嘎嘎作响	喜欢	冰雹	之上	他的	湿透了	防水油布	,

水花像冰雹一样噼里啪啦地打在他湿透的防水布上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [braɪt] [aɪ] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][wet] [her] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	his	clear	bright	eye	looking	keenly	out	through	the	wet	hair	that	was
和	他的	清除	明亮的	眼睛	寻找	敏锐地	出去	通过	这	湿的	头发	那	曾是

['plæstərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

plastered	over	his	face	.
粉刷过的	超过	他的	脸	.

他那双清澈明亮的眼睛透过湿漉漉地贴在脸上的头发，锐利地望着前方。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [faɪt]

It	might	be	seen	by	the	firm	set	of	his	mouth	that	he	meant	to	fight
它	可能	是	已见	经过	这	公司	放	的	他的	嘴	那	他	意思是	到	斗争

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] [waɪl] [ə; eɪ][plæŋk] [wʊd] [swɪm] ;

it	out	while	a	plank	would	swim	;
它	出去	尽管	一个	板	会	游泳	;

从他紧抿的嘴唇可以看出，他打算拼死一搏，哪怕是一块木板在水里游。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ˌnevərðə'les] .

but	he	looked	grave	and	anxious	,	nevertheless	.
但	他	看起来	严重	和	焦虑的	,	尽管如此	.

但他看起来仍然神情严肃焦虑。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .

And	well	he	might	.
和	出色地	他	可能	.

他很有可能这么做。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]

This	time	it	was	not	only	his	vessel	and	the	lives	of	himself	and
这	时间	它	曾是	不是	仅有的	他的	血管	和	这	生活	的	他自己	和

[hɪz; ɪz] [kruː] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] :

his	crew	that	were	in	danger	:
他的	全体人员	那	是	在	危险	:

这一次，不仅他的船只和他本人及船员的生命处于危险之中：

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , ['æftər] [huːm] [ðə; ði]['θaɪrə][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ,

his	young	wife	was	on	board	,	after	whom	the	Thyra	had	been	named	,
他的	年轻的	妻子	曾是	在	木板	,	后	谁	这	蒂拉	有	到过	命名	,

他的年轻妻子也在船上，这艘名为"提拉号"的船就是以她的名字命名的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['græntɪd][hɜːr; hər]

and	it	was	now	too	late	to	blame	himself	for	having	granted	her
和	它	曾是	现在	也	晚的	到	责备	他自己	为了	拥有	的确	她

[ɪn'triːti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][seɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

entreaty	to	be	allowed	to	sail	along	with	him	,
恳求	到	是	允许	到	帆	沿着	和	他	,

现在他已经来不及自责，因为他答应了她的请求，允许她和他一起航行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left][æt; ət][hoʊm][baɪ][hɜːr'self][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['wɪri] [wiːks] ,

instead	of	being	left	at	home	by	herself	for	so	many	weary	weeks	,
反而	的	存在	左边	在	家	经过	她自己	为了	所以	许多	厌倦	周	,

而不是让她独自在家度过那么多疲惫的几周，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

without	knowing	whether	he	was	alive	or	dead	.
没有	会心	无论	他	曾是	活	或者	死的	.

不知道他是死是活。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd]['hɑːrdər] [jet] .

Still	**it**	**blew**	**harder**	**,**	**and**	**harder**	**yet**	**.**
仍然	它	吹	更难	,	和	更难	然而	.

然而，风势却越来越大，越来越猛烈。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['θaɪrə] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [siː] - [boʊt][æz; əz]['evər][swæm] ,

Had	**not**	**the**	**Thyra**	**been**	**as**	**good**	**a**	**sea**	**-**	**boat**	**as**	**ever**	**swam**	**,**
有	不是	这	蒂拉	到过	作为	好的	一个	海	-	船	作为	曾经	游泳	,

如果"提拉号"不是有史以来最好的远洋船，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

it	**would**	**have**	**been**	**all**	**over**	**with**	**her**	**.**
它	会	有	到过	全部	超过	和	她	.

如果她不在了，一切就都结束了。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Even	**as**	**it**	**was**	**,**
甚至	作为	它	曾是	,

即便如此，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['berli] [hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [keɪm]

she	**could**	**barely**	**hold**	**her**	**own**	**against**	**the**	**mountains**	**of**	**water**	**that**	**came**
她	可以	仅仅	抓住	她	自己的	反对	这	山脉	的	水	那	来了

['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][rend][ə; eɪ] [rɑːk] .

plunging	**over**	**her**	**deck**	**with**	**a**	**force**	**that**	**seemed**	**sufficient**	**to**	**rend**	**a**	**rock**	**.**
骤降	超过	她	甲板	和	一个	力量	那	似乎	充足的	到	撕裂	一个	岩石	.

她几乎无法抵挡从甲板上倾泻而下的滔天巨浪，那股力量似乎足以撕裂岩石。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['kæptənz] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz]

More	**than**	**once**	**the**	**captain's**	**stiffened**	**fingers**
更多的	比	一次	这	船长的	僵硬	手指

船长僵硬的手指不止一次地显露出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**143**	**]**
[	页	-	]

[第143页]

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] ['rɪgɪŋ] ,

were	**almost**	**torn**	**from**	**their**	**hold**	**upon**	**the**	**weather**	**rigging**	**,**
是	几乎	撕裂	从	他们的	抓住	之上	这	天气	索具	,

几乎被从桅杆上扯了下来，

[waɪl] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɜːr; wər]['ʌndər]['wɔːtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

while	**the**	**men**	**at**	**the**	**wheel**	**were**	**under**	**water**	**again**	**and**	**again**	**.**
尽管	这	男人	在	这	车轮	是	在下面	水	再次	和	再次	.

而掌舵的男人们却一次又一次地被水淹没。

['veɪnli] [dɪd]['əuləf, 'ɔl-][streɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn]

Vainly	**did**	**Olaf**	**strain**	**his**	**eyes**	**to**	**windward**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**seeing**	**a**	**break**	**in**
徒劳地	做过	奥拉夫	拉紧	他的	眼睛	到	迎风	在	这	希望	的	看到	一个	休息	在

[ðə; ði] ['ɪŋki] [skaɪ] .

the	**inky**	**sky**	**.**
这	墨色	天空	.

奥拉夫徒劳地仰望着风向，希望能看到漆黑的天空出现一丝缝隙。

[ɔːl] [wʌz; wəz][grɪm][ænd; ənd] ['gluːmi] ,

All	**was**	**grim**	**and**	**gloomy**	**,**
全部	曾是	严峻	和	阴沉	,

一切都阴沉沉的，令人沮丧。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd]

and	amid	the	blinding	spray	and	the	deepening	darkness	it	was	hard
和	之中	这	失明	喷	和	这	加深	黑暗	它	曾是	难的

[tu:; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [si:] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn] .

to	tell	where	the	sea	ended	and	the	sky	began	.
到	告诉	在哪里	这	海	结束	和	这	天空	开始	.

在耀眼的浪花和越来越深的夜色中，很难分辨大海的尽头和天空的起点。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [droʊv]['blaɪndli]['ɑ:nwərd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ]

All	that	night	and	all	the	next	morning	they	drove	blindly	onward	,	not	knowing
全部	那	夜晚	和	全部	这	下一个	早晨	他们	驾驶	盲目地	向前	,	不是	会心

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;

where	they	were	;
在哪里	他们	是	;

整个晚上和第二天早上，他们都盲目地开车前进，不知道自己身在何处；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] , [ænd; ənd][noʊ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

for	the	sun	had	not	been	seen	for	two	whole	days	,	and	no	observation
为了	这	太阳	有	不是	到过	已见	为了	二	所有的	天	,	和	不	观察

[kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] .

could	be	taken	.
可以	是	已采取	.

因为已经整整两天没有见到太阳了，所以无法进行观测。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['pi:tɜ˗sən] , [hu:] [hæd; həd] [ðoʊz] ['si:z] [baɪ] [hɑ:rt] ,

But	Captain	Petersen	,	who	had	those	seas	by	heart	,
但	队长	彼得森	,	WHO	有	那些	海域	经过	心	,

但是，对那片海域了如指掌的彼得森船长，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rkni] [ailz] ,

began	to	fear	that	they	were	being	driven	in	among	the	Orkney	Isles	,
开始	到	害怕	那	他们	是	存在	驱动	在	之中	这	奥克尼群岛	岛屿	,

他们开始担心自己会被驱赶到奥克尼群岛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [wʌt] [tʃæns] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [θri:] - ['dekər] [wʊd] [hæv; həv]

and	he	knew	only	too	well	what	chance	the	stoutest	three	-	decker	would	have
和	他	知道	仅有的	也	出色地	什么	机会	这	最粗壮的	三	-	德克	会	有

[ə'genst] [ðoʊz] [trə'mendəs] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] ['rʌnɪŋ] .

against	those	tremendous	rocks	with	such	a	sea	running	.
反对	那些	巨大的	岩石	和	这样的	一个	海	跑步	.

他非常清楚，在这样汹涌的海浪下，即使是最坚固的三层甲板船，面对那些巨大的礁石，又有多少胜算呢?

[tɔ:rd] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [si:] [stɪl] [ræn] [haɪ] ;

Toward	afternoon	the	wind	fell	suddenly	,	though	the	sea	still	ran	high	;
朝向	下午	这	风	跌倒	突然	,	尽管	这	海	仍然	跑	高的	;

临近下午，风突然停了，但海面依然波涛汹涌；

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['nɔ:rðərn] [fɔgz]

but	now	came	something	worse	than	all	—	one	of	those	terrible	Northern	fogs
但	现在	来了	某物	更糟	比	全部	—	一	的	那些	糟糕的	北方	雾

[wɪtʃ] [tɜ:rn] [deɪ] ['ɪntu:] [naɪt] ,

which	turn	day	into	night	,
哪个	转动	天	进入	夜晚	,

但现在出现了比这一切都更糟糕的情况——北方那种可怕的浓雾，它能把白天变成黑夜。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['oʊldɪst]['seɪlər][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	make	the	oldest	sailor	as	helpless	as	a	child	.
和	制作	这	最老	水手	作为	无助	作为	一个	孩子	.

让最年长的水手也像孩子一样无助。

[ðə; ði]['læntərnz][wɜ:r; wər][lɪt][ænd; ənd]['hɔɪstɪd] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [bel][wʌz; wəz][kept]['kɑ:nstəntli] [təulɪŋ] ,

The	lanterns	were	lit	and	hoisted	,	the	ship's	bell	was	kept	constantly	tolling	,
这	灯笼	是	点燃	和	吊起	,	这	船的	钟	曾是	保留	不断地	收费	,

灯笼被点亮并升起，船上的钟声不停地鸣响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] [ʌp] [tu:] " [lʊk] - [aʊts] " [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɑ:g]

and	the	captain	ordered	up	two	"	look	-	outs	"	besides	himself	;	but	the	fog
和	这	队长	订购	向上	二	"	看	-	出局	"	除了	他自己	;	但	这	多雾路段

[gru:] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

grew	thicker	and	thicker	,
生长	较厚	和	较厚	,

于是船长命令除了他自己之外，再派两名"瞭望员"；但是雾越来越浓。

[tɪl] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] [kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] .

till	those	on	the	forecastle	could	barely	make	out	the	foremast	.
直到	那些	在	这	前甲板	可以	仅仅	制作	出去	这	前桅	.

直到船首楼上的人们都几乎看不清前桅杆了。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hju:dʒ][dɪm] ['ʃædoʊ] [ðæt] [lu:md] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌst] [ə'hed] , [laɪk][ə; eɪ]

what	was	that	huge	dim	shadow	that	loomed	out	suddenly	just	ahead	,	like	a
什么	曾是	那	巨大的	暗淡	阴影	那	迫近	出去	突然	只是	前方	,	喜欢	一个

['θretnɪŋ] ['dʒaɪənt] ?

threatening	giant	?
威胁	巨大的	?

前方突然出现一个巨大的、昏暗的影子，像个令人胆寒的巨人，那是什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [rɑ:k] ?

Could	it	be	a	rock	?
可以	它	是	一个	岩石	?

会不会是块石头?

" [pɔ:rt][jʊr; jər][helm] ! — [pɔ:rt] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Port	your	helm	!	—	port	!	"	roared	the	captain	,	at	the	full	pitch	of	his	voice	.
"	港口	你的	舵	!	—	港口	!	"	咆哮	这	队长	,	在	这	满的	沥青	的	他的	嗓音	.

"向左舵！——向左舵！"船长用他全部的嗓音咆哮道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l]

The	next	moment	there	came	a	deafening	crash	,	a	shock	that	threw	them	all
这	下一个	片刻	那里	来了	一个	震耳欲聋	碰撞	,	一个	震惊	那	扔	他们	全部

[ɔ:f][ðer; ðər] [fi:t] ,

off	their	feet	,
离开	他们的	脚	,

紧接着传来一声震耳欲聋的巨响，巨大的冲击力将他们全部震倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz][stoʊv][ɪn] ,

and	the	vessel	,	with	her	bows	stove	in	,
和	这	血管	,	和	她	弓	火炉	在	,

而那艘船，船首已经烧毁了，

[wʌz; wəz] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [pɪrst] [hɜːr; hər]

was	sawing	and	grinding	upon	the	sharp	rocks	that	had	pierced	her
曾是	锯切	和	研磨	之上	这	锋利的	岩石	那	有	穿孔	她

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

through	and	through	,
通过	和	通过	,

她正锯着、磨着那些刺穿她身体的锋利岩石，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætərækt] .

with	the	water	rushing	into	her	like	a	cataract	.
和	这	水	匆忙	进入	她	喜欢	一个	白内障	.

水像瀑布一样涌入她的体内。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] — [ə; eɪ]

The	next	few	minutes	were	like	the	confusion	of	a	troubled	dream	—	a
这	下一个	很少	分钟	是	喜欢	这	困惑	的	一个	麻烦	梦	—	一个

['ʃædoʊi] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɑːrk] [mæs] [ˌoʊvər'hed] ,

shadowy	vision	of	a	huge	dark	mass	overhead	,
阴暗的	想象	的	一个	巨大的	黑暗的	大量的	开销	,

接下来的几分钟就像一场噩梦般的混乱——头顶上出现一个巨大的黑色阴影，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [ə'mɪd] [swəːliŋ] [foʊm] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['tɪmbɚz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

a	short	fierce	struggle	amid	swirling	foam	and	broken	timbers	—	and	then	the
一个	短的	凶猛的	斗争	之中	旋转	泡沫	和	破碎的	木材	—	和	然后	这

['kæptɪn] [ænd; ənd] [waɪf] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [ledʒ] ,

captain	and	wife	found	themselves	upon	one	of	the	higher	ledges	,
队长	和	妻子	成立	他们自己	之上	一	的	这	更高	壁架	,

在翻滚的泡沫和断裂的木头中经过一番短暂而激烈的搏斗——然后船长和妻子发现自己来到了一处较高的岩架上。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] [kruː] , [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [hændz]

hardly	knowing	how	they	had	reached	it	,	while	the	crew	,	with	bleeding	hands
几乎	会心	如何	他们	有	达到	它	,	尽管	这	全体人员	,	和	出血	双手

[ænd; ənd] ['sɔːrli] [bruːzd] [lɪmz] ,

and	sorely	bruised	limbs	,
和	非常	瘀伤	四肢	,

他们几乎不知道自己是如何到达那里的，而船员们双手流血，四肢伤痕累累。

['drægd] [ðəm'selvz] ['peɪnfəli] [ʌp] ['æftər] [ðem; ðəm] .

dragged	themselves	painfully	up	after	them	.
拖拽	他们自己	痛苦地	向上	后	他们	.

他们艰难地爬了上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

They	were	not	a	moment	too	soon	.
他们	是	不是	一个	片刻	也	很快	.

他们来得正是时候。

['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [læst] [mæn] [geɪnd] [ðə; ði] [ledʒ] , [wen] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [weɪv] [tʊk] [ðə; ði]

Scarcely	had	the	last	man	gained	the	ledge	,	when	a	mountain	wave	took	the
几乎	有	这	最后的	男人	获得	这	壁架	,	什么时候	一个	山	海浪	采取	这

['ves(ə)l] [ə'bæk] .

vessel	aback	.
血管	背	.

最后一个人刚登上岩架，就被山浪卷了过来。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

She	slid	off	the	rocks	which	had	held	her	up	,
她	滑行	离开	这	岩石	哪个	有	握住	她	向上	,

她从支撑着她的岩石上滑了下来。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	went	down	so	quickly	that	the	captain	,	turning	at	the	shouts	of	his
和	去	向下	所以	迅速地	那	这	队长	,	转弯	在	这	喊叫	的	他的

[men] ,

men	,
男人	,

他下沉得如此之快，以至于船长听到士兵们的喊叫声转过身来，

[dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['vænɪʃɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

just	caught	a	glimpse	of	her	topmasts	vanishing	under	water	.
只是	捕捉	一个	一瞥	的	她	桅杆	消失	在下面	水	.

我刚才瞥见她的桅杆顶端消失在水下。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kruː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɪri] [ɪ'nʌf] .

The	situation	of	the	shipwrecked	crew	was	now	dreary	enough	.
这	情况	的	这	遭遇海难	全体人员	曾是	现在	凄凉	足够的	.

遇难船员的处境如今已十分悲惨。

[ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ber] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

Alone	upon	a	bare	rock	in	the	midst	of	a	stormy	sea	,	with	no	means	of
独自的	之上	一个	裸	岩石	在	这	中间	的	一个	暴风雨	海	,	和	不	方法	的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

独自一人站在风暴肆虐的大海上的一块光秃秃的岩石上，没有任何逃脱的办法。

[ænd; ənd] [noʊ] [fuːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] [braɪn] - [soʊkt] ['bɪskɪts] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

and	no	food	but	the	few	brine	-	soaked	biscuits	in	their	pockets	,
和	不	食物	但	这	很少	盐水	-	浸泡过	饼干	在	他们的	口袋	,

除了口袋里几块浸过盐水的饼干外，他们没有其他食物。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp]

there	seemed	to	be	nothing	left	for	them	but	to	give	themselves	up
那里	似乎	到	是	没有什么	左边	为了	他们	但	到	给	他们自己	向上

[ænd; ənd] [daɪ] .

and	die	.
和	死	.

他们似乎除了放弃抵抗、等死之外，别无选择。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['hoʊpləs] ,

But	,	of	all	men	living	,	a	sailor	is	the	least	apt	to	think	his	case	hopeless	,
但	,	的	全部	男人	活的	,	一个	水手	是	这	至少	易于	到	思考	他的	案件	绝望	,

但是，在所有活着的人当中，水手是最不可能认为自己的处境毫无希望的。

[haʊ'evər] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] .

however	dark	it	may	appear	.
然而	黑暗的	它	可能	出现	.

然而，无论它看起来多么黑暗。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ə'pærəntli] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

Having	just	been	saved	from	apparently	certain	death	,
拥有	只是	到过	已保存	从	显然	肯定	死亡	,

刚刚从看似必死的境地中被救回来，

[ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ['siːmən] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'sper] [soʊ] ['iːzəli] ;

the	stout	-	hearted	seamen	were	in	no	mood	to	despair	so	easily	;
这	肥硕	-	心地	海员	是	在	不	情绪	到	绝望	所以	容易地	;

这些意志坚定的水手们没有那么容易绝望的心情；

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] ['snʌgli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

and	settling	themselves	snugly	in	a	sheltered	cleft	of	the	rock	,
和	安顿	他们自己	舒适地	在	一个	避难所	裂	的	这	岩石	,

它们舒舒服服地躲在岩石隐蔽的缝隙里，

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['skænti] [miːl] ([ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]
they **ate** **their** **scanty** **meal** **(** **a** **good** **share** **of** **which** **had** **been** **reserved** **for**
他们 吃 他们的 稀少 一顿饭 (一个 好的 分享 的 哪个 有 到过 预订的 为了
['mɪsɪz] . ['piːtɜ-sən]) [æz; əz] ['tʃɪrəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn]['bəːgən]['hɑːrbər]
Mrs **.** **Petersen** **)** **as** **cheerily** **as** **if** **they** **were** **lying** **at** **anchor** **in** **Bergen** **Harbor**
太太 . 彼得森) 作为 兴高采烈地 作为 如果 他们 是 说谎 在 锚 在 卑尔根 港口
.
.
.

他们吃着那顿少得可怜的饭菜（其中很大一部分是留给彼得森太太的），吃得津津有味，就像他们正停泊在卑尔根港一样。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [miːl] ['endɪd] , [ðə; ði] [fɑːg] ['sʌd(ə)nli] [roʊld] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,
Just **as** **the** **meal** **ended** **,** **the** **fog** **suddenly** **rolled** **away** **like** **a** **curtain** **,**
只是 作为 这 一顿饭 结束 , 这 多雾路段 突然 滚动 离开 喜欢 一个 窗帘 ,

就在用餐结束时，雾气突然像帷幕一样散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][æn; ən]['aɪlənd] ['sevrəl] [maɪlz]
and **the** **last** **gleam** **of** **the** **setting** **sun** **showed** **them** **an** **island** **several** **miles**
和 这 最后的 闪耀 的 这 环境 太阳 显示 他们 一个 岛 一些 英里
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
to **the** **north** **,**
到 这 北 ,

夕阳的最后一缕光芒让他们看到几英里外北方有一座岛屿。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['kæptɪn] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [speks] [ðæt]
on **the** **shore** **of** **which** **the** **keen** **-** **eyed** **captain** **made** **out** **a** **few** **white** **specks** **that**
在 这 支撑 的 哪个 这 敏锐的 - 眼睛 队长 制成 出去 一个 很少 白色的 斑点 那
[lʊkt] [laɪk] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] .
looked **like** **fishermen's** **huts** **.**
看起来 喜欢 渔民的 小屋 .

眼尖的船长在岸边发现了一些白色的小点，看起来像是渔民的小屋。

" [lædz] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [ɪf] [ðə; ði][wɪnd]['raɪzɪz] [ə'gen] , ['itl] [bloʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
" **Lads** **,** **"** **cried** **he** **,** **"** **if** **the** **wind** **rises** **again** **,** **it'll** **blow** **us** **all** **into** **the** **sea** **;**
" 小伙子们 , " 哭 他 , " 如果 这 风 上升 再次 , 它将 吹 我们 全部 进入 这 海 ;

“伙计们，”他喊道，“如果风再刮起来，就会把我们都吹到海里去；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ,
and **even** **if** **it** **don't** **,** **we** **shall** **freeze** **to** **death** **if** **we** **stick** **here** **all** **night** **,**
和 甚至 如果 它 不 , 我们 将 冻结 到 死亡 如果 我们 戳 这里 全部 夜晚 ,

即使没有冻死，如果我们整晚待在这里，也会被冻死的。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .
with **no** **room** **to** **move** **about** **.**
和 不 房间 到 移动 关于 .

没有转身的空间。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [tʃæns] [left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
There's **just** **one** **chance** **left** **for** **us** **,** **and** **I'm** **going** **to** **take** **it** **.**
有 只是 一 机会 左边 为了 我们 , 和 我是 去 到 拿 它 .

我们只剩最后一次机会了，我一定要抓住它。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][swɪm][tuː; tə] [ðæt]['aɪlənd][fɔːr; fər][help] ,
Somebody **must** **swim** **to** **that** **island** **for** **help** **,**
某人 必须 游泳 到 那 岛 为了 帮助 ,

必须有人游到那个岛上去求救。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][ðə; ði][best] ['swɪmər] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

and	as	I	believe	I'm	the	best	swimmer	among	us	,	I'll	be	the	one	to
和	作为	我	相信	我是	这	最好的	游泳运动员	之中	我们	,	患病的	是	这	一	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] . "

do	it	.	"
做	它	.	"

而且我相信我是我们当中游泳最好的，所以就由我来做这件事吧。”

" ['əuləf, 'ɔl-] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , " [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Olaf	!	"	cried	his	wife	,	catching	him	by	the	arm	,	"	you	won't	think	of
"	奥拉夫	!	"	哭	他的	妻子	,	捕捉	他	经过	这	手臂	,	"	你	惯于	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“奥拉夫！”他的妻子喊道，一把抓住他的胳膊，“你休想！”

[its] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] ! "

It's	certain	death	!	"
它是	肯定	死亡	!	"

这等于判了死刑！

" [puː] , [puː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tʃɪrəli] .

"	Pooh	,	pooh	!	"	said	the	captain	,	cheerily	.
"	呸	,	呸	!	"	说	这	队长	,	兴高采烈地	.

“噗噗！”船长兴高采烈地说。

" [aɪ] ['hævnt] [swʌm] [ə'krɔːs] ['bəːgən] [beɪ] [ænd; ənd] [bæk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	I	haven't	swum	across	Bergen	Bay	and	back	for	nothing	.
"	我	还没有	游泳	穿过	卑尔根	湾	和	后退	为了	没有什么	.

“我游过卑尔根湾再游回来可不是白游的。”

[its] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [friːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

It's	certain	death	to	sit	here	and	freeze	,	if	you	like	;
它是	肯定	死亡	到	坐	这里	和	冻结	,	如果	你	喜欢	;

如果你愿意，坐在这里挨冻是必死无疑的；

[bʌt; bət] [juːl] [suːn] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] ['fɛloʊz] ,

but	you'll	soon	see	me	coming	back	with	half	a	dozen	stout	fellows	,
但	你会	很快	看	我	未来	后退	和	一半	一个	打	肥硕	伙伴们	,

但很快你就会看到我带着六个壮汉回来。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['naɪts] [aʊt] .

and	we'll	all	have	a	good	supper	before	the	night's	out	.
和	出色地	全部	有	一个	好的	晚餐	前	这	夜晚	出去	.

晚上出去玩之前，我们都会好好吃顿晚餐。

[kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌp] , [dɪr] .

Keep	your	heart	up	,	dear	.
保持	你的	心	向上	,	亲爱的	.

亲爱的，振作起来。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	The	next	moment	he	was	in	the	water	,
"	这	下一个	片刻	他	曾是	在	这	水	,

下一刻他就落入了水中。

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:gər] [aɪz] [ðæt] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][fæst] - ['fɔ:lɪŋ]

and	vanishing	from	the	eager	eyes	that	watched	him	into	the	fast	-	falling
和	消失	从	这	渴望的	眼睛	那	观看	他	进入	这	快速地	-	坠落

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] .

shadows	of	night	.
阴影	的	夜晚	.

渐渐地，他从那些热切注视着他的目光中消失，融入了迅速降临的夜色之中。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

Then	came	a	long	silence	.
然后	来了	一个	长的	沉默	.

随后是一阵漫长的沉默。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The	men	looked	at	each	other	,
这	男人	看起来	在	每个	其他	,

两人对视了一眼。

[noʊ][wʌn] ['derɪŋ] [tu:; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] ,

no	one	daring	to	utter	the	thought	which	was	in	every	one's	mind	,
不	一	大胆	到	说出	这	想法	哪个	曾是	在	每一个	一个人的	头脑	,

没有人敢说出每个人心中都想说的话。

[waɪl] ['θaɪrə] ['pi:tɜ˞sən] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

while	Thyra	Petersen	hid	her	face	in	her	hands	,	and	prayed	as	she	had
尽管	蒂拉	彼得森	隐藏	她	脸	在	她	双手	,	和	祈祷	作为	她	有

['nevər] [preɪd] [bɪ'fɔ:r] .

never	prayed	before	.
绝不	祈祷	前	.

蒂拉·彼得森双手捂脸，做了她从未做过的祷告。

['mi:nwaɪl] ['kæptɪn] ['pi:tɜ˞sən] , [hu:] [hæd; həd][toʊld][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ]

Meanwhile	Captain	Petersen	,	who	had	told	no	more	than	the	truth	in	calling
同时	队长	彼得森	,	WHO	有	讲述	不	更多的	比	这	真相	在	呼叫

[hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,

himself	a	good	swimmer	,
他自己	一个	好的	游泳运动员	,

与此同时，彼得森船长自称游泳技术好，这番话完全属实。

[wʌz; wəz] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ['mænfəli] .

was	breasting	the	waves	manfully	.
曾是	哺乳	这	波浪	勇敢地	.

他英勇地迎着海浪而行。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swɪm] [wen] [kwaɪt]

But	he	soon	found	the	difference	between	attempting	a	long	swim	when	quite
但	他	很快	成立	这	不同之处	之间	尝试	一个	长的	游泳	什么时候	相当

[freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

fresh	and	vigorous	,
新鲜的	和	蓬勃	,

但他很快发现，在精力充沛、体力充沛的时候尝试长距离游泳与在体力消耗殆尽的时候尝试长距离游泳是有区别的。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['naɪts] [wɜ:rk] , [ɑ:n] [ʃɔ:rt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

and	doing	the	same	thing	after	a	hard	night's	work	,	on	short	allowance	of
和	正在做	这	相同的	事物	后	一个	难的	夜晚	工作	,	在	短的	津贴	的

[fu:d] ,

food	,
食物	,

辛苦工作一夜后，在食物匮乏的情况下做同样的事情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɪmz] ['stɪfnd] [baɪ][wet][ænd; ənd][koʊld] .

and	with	limbs	stiffened	by	wet	and	cold	.
和	和	四肢	僵硬	经过	湿的	和	寒冷的	.

四肢因潮湿寒冷而僵硬。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ðɪ] [siː] , [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

Moreover	,	the	sea	,	although	much	quieter	than	it	had	been	,
而且	,	这	海	,	虽然	很多	更安静	比	它	有	到过	,

此外，大海虽然比以前平静得多，

[wʌz; wəz] [stɪl] [rʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['sɔːrli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

was	still	rough	enough	to	tell	sorely	against	him	.
曾是	仍然	粗糙的	足够的	到	告诉	非常	反对	他	.

仍然粗暴到足以对他进行严厉的指责。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][maɪl][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] ;

Before	he	had	gone	a	mile	he	felt	his	strength	beginning	to	fail	;
前	他	有	已消失	一个	英里	他	毛毡	他的	力量	开始	到	失败	;

还没走一英里，他就感到力气开始减弱了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

but	he	thought	of	his	wife	,
但	他	想法	的	他的	妻子	,

但他想到了妻子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd]

and	of	all	the	other	lives	that	now	depended	upon	him	alone	,	and
和	的	全部	这	其他	生活	那	现在	取决于	之上	他	独自的	,	和

['strʌgld] ['despərətli] ['ɑːnwərd] .

struggled	desperately	onward	.
挣扎	绝望地	向前	.

而其他所有的生命现在都只靠他一人维系，他们拼死挣扎着向前。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['trʌb(ə)l] .

But	now	came	a	new	trouble	.
但	现在	来了	一个	新的	麻烦	.

但现在又出现了新的麻烦。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['diːpənɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [suːn]

In	the	deepening	darkness	the	island	for	which	he	was	heading	soon
在	这	加深	黑暗	这	岛	为了	哪个	他	曾是	标题	很快

['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] ,

disappeared	altogether	,
消失	共	,

在越来越深的夜色中，他要去的岛屿很快就完全消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['swɪmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]['rændəm] .

and	he	found	himself	swimming	almost	at	random	.
和	他	成立	他自己	游泳	几乎	在	随机的	.

他发现自己几乎是随意地游着泳。

['evri] [stroʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

Every	stroke	was	now	a	matter	of	life	and	death	,
每一个	中风	曾是	现在	一个	事情	的	生活	和	死亡	,

每一次击球都关乎生死。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stroʊks] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	yet	each	of	those	strokes	might	be	taken	in	the	wrong	direction	.
和	然而	每个	的	那些	笔画	可能	是	已采取	在	这	错误的	方向	.

然而，每一次击球都可能朝着错误的方向进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] .

It	was	a	terrible	thought	.
它	曾是	一个	糟糕的	想法	.

这是一个可怕的想法。

['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [gruː] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] , ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] [prest]

Heavier	and	heavier	grew	his	cramped	limbs	,	harder	and	harder	pressed
较重	和	较重	生长	他的	狭窄	四肢	,	更难	和	更难	按下

[ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [siː] .

the	merciless	sea	.
这	无情	海	.

他那僵硬的四肢越来越沉重，无情的大海也越来越猛烈地挤压着他。

[hiː; hi][sæŋk] — [roʊz] — [sæŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wʌns] [mɔːr] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

He	sank	—	rose	—	sank	again	,	and	as	he	came	up	once	more	,	lifted	his
他	沉没	—	玫瑰	—	沉没	再次	,	和	作为	他	来了	向上	一次	更多的	,	抬起	他的

[vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] ,

voice	in	a	despairing	cry	,
嗓音	在	一个	绝望	哭	,

他沉了下去——浮了上来——又沉了下去，当他再次浮出水面时，发出了一声绝望的呼喊。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

feeling	that	all	was	over	.
感觉	那	全部	曾是	超过	.

感觉一切都结束了。

" [hɪst] , ['lædiz] !

"	Hist	,	laddies	!
"	历史	,	小伙子们	!

“嘘，伙计们！”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [eɪn] ['skɝlɪŋ] " (['skriːmɪŋ]) , ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

there's	some	ane	skirling	"	(	screaming	)	,	shouted	a	hoarse	voice	near	him	.
有	一些	一个	斯基林	"	(	尖叫	)	,	喊叫	一个	嘶哑	嗓音	靠近	他	.

“有尖叫声！”他附近传来一声沙哑的喊声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

There	was	a	sudden	splash	of	oars	,	a	clamor	of	many	voices	,
那里	曾是	一个	突然	溅	的	桨	,	一个	叫嚣	的	许多	声音	,

突然传来一阵桨声，以及许多人的喧闹声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .

and	then	a	strong	hand	clutched	him	as	he	sank	for	the	last	time	.
和	然后	一个	强的	手	紧握	他	作为	他	沉没	为了	这	最后的	时间	.

然后，在他最后一次沉入水底时，一只强有力的手抓住了他。

[soʊ] ['ʌtərli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [spent] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [fɔːrs] [aʊt][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] ['niːdfl]

So	utterly	was	he	spent	that	he	could	barely	force	out	the	few	words	needful
所以	完全地	曾是	他	花费	那	他	可以	仅仅	力量	出去	这	很少	字	需要

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ;

to	tell	his	story	;
到	告诉	他的	故事	;

他精疲力竭，几乎无法挤出几个字来讲述他的故事；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrkni] ['fɪʃərmən] ,

but	these	were	quite	enough	for	the	Orkney	fishermen	,
但	这些	是	相当	足够的	为了	这	奥克尼群岛	渔民	,

但这对于奥克尼群岛的渔民来说已经足够了。

[huː] [æt; ət][wʌns] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] .

who	at	once	put	about	and	steered	straight	for	the	rock	.
WHO	在	一次	放	关于	和	转向	直的	为了	这	岩石	.

他们立刻改变方向，径直朝岩石驶去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪri] ['wɔtʃəz] ,

It	was	a	glad	sight	for	the	weary	watchers	,
它	曾是	一个	高兴的	视线	为了	这	厌倦	观察者	,

对于疲惫的旁观者来说，这真是一个令人欣慰的景象。

[wen] [ðə; ðɪ][boʊt] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

when	the	boat	came	gliding	toward	them	out	of	the	darkness	.
什么时候	这	船	来了	滑翔	朝向	他们	出去	的	这	黑暗	.

当小船从黑暗中滑向他们时。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,

But	when	they	recognized	their	captain	,	whom	they	had	long	since	given	up	for	lost	,
但	什么时候	他们	认可	他们的	队长	,	谁	他们	有	长的	自从	给定	向上	为了	丢失的	,

但当他们认出他们的船长时，他们早已认为他已经失踪了。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər][læst] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [tʃɪr] , [waɪl] [pʊr] ['θaɪrə] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ][boʊt] ,

they	gathered	their	last	strength	for	a	feeble	cheer	,	while	poor	Thyra	sprang	into	the	boat	,
他们	聚集	他们的	最后的	力量	为了	一个	微弱	欢呼	,	尽管	贫穷的	蒂拉	弹簧	进入	这	船	,

他们用尽最后的力气发出微弱的欢呼声，而可怜的蒂拉则跳进了船里。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	threw	her	arms	round	his	neck	without	a	word	.
和	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	没有	一个	单词	.

她一言不发地扑到他的脖子上，搂住了他。

[soʊ] ['endɪd] ['kæptɪn] ['piːtɜ˞sənz] ['derɪŋ] [swɪm] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] ;

So	ended	Captain	Petersen's	daring	swim	,	which	brought	him	good	in	a	way	that	he	little	expected	;
所以	结束	队长	彼得森的	大胆	游泳	,	哪个	带来	他	好的	在	一个	方式	那	他	小的	预期的	;

彼得森船长的勇敢游泳就此结束，而这次游泳也给他带来了意想不到的好处；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːt] [riːtʃt] ['bəːgən] ,

for	when	the	news	of	the	feat	reached	Bergen	,
为了	什么时候	这	消息	的	这	特技	达到	卑尔根	,

当这一壮举的消息传到卑尔根时，

[ðə; ðɪ] ['taʊnzpiːpl] [æt; ət][wʌns]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ,

the	townspeople	at	once	started	a	subscription	to	buy	him	another	vessel	,
这	镇民	在	一次	开始	一个	订阅	到	买	他	其他	血管	,

镇上的人们立即开始筹款，为他购买另一艘船。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['vɔiidʒɪŋ] [naʊ] .

in	which	he	is	voyaging	now	.
在	哪个	他	是	航行	现在	.

他现在正在航行。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ɑːrt] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] .

SOME	CURIOUS	ART	WORKS	AND	ARTISTS	.
一些	好奇的	艺术	作品	和	艺术家	.

一些奇特的艺术作品和艺术家。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] ['vɪr] [wʌns] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

The	Marquis	de	Veere	once	gave	each	of	his	household	a	sufficient	quantity	of
这	侯爵	德	维尔	一次	给予	每个	的	他的	家庭	一个	充足的	数量	的

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [waɪt] [sɪlk]['dæməsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt] .

the	richest	white	silk	damask	for	a	suit	.
这	最富有的	白色的	丝绸	绫	为了	一个	套装	.

维尔侯爵曾给他的每个家人都分发了足够多的最上等的白色丝绸锦缎，用来制作一套西装。

[tʃɑːrlz] [viː] . [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Charles	V	.	was	about	to	make	him	a	visit	,
查尔斯	V	.	曾是	关于	到	制作	他	一个	访问	,

查理五世正准备去拜访他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['splendɪd] [ə'pɪrəns] [wen]

and	the	marquis	wished	his	court	to	make	a	splendid	appearance	when
和	这	侯爵	希望	他的	法庭	到	制作	一个	灿烂	外貌	什么时候

[ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['empərər] .

assisting	him	to	receive	the	emperor	.
协助	他	到	收到	这	皇帝	.

侯爵希望他的朝臣们在协助他迎接皇帝时，能够盛装出席。

[hɪz; ɪz]['peɪntər] , [mə'bjuːz] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [det] ,

His	painter	,	Mabuse	,	who	was	always	in	debt	,
他的	画家	,	马布斯	,	WHO	曾是	总是	在	债务	,

他的画家马布塞总是负债累累

[wʌz; wəz]['græntɪd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːt][ʌv; əv]

was	granted	the	privilege	of	seeing	to	the	making	of	his	own	suit	of
曾是	的确	这	特权	的	看到	到	这	制作	的	他的	自己的	套装	的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他被授予了亲自缝制自己衣服的特权。

[mə'bjuːz] , [haʊ'evər] , [soʊld][ðə; ði]['dæməsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]

Mabuse	,	however	,	sold	the	damask	for	a	good	price	,	and	having	made	a
马布斯	,	然而	,	卖	这	绫	为了	一个	好的	价格	,	和	拥有	制成	一个

['peɪpər][suːt] ,

paper	suit	,
纸	套装	,

然而，马布斯把锦缎卖了个好价钱，然后又做了一套纸西装，

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['dæməsk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

painted	it	so	perfectly	to	represent	the	damask	that	when	he	appeared	in	it
绘	它	所以	完美	到	代表	这	绫	那	什么时候	他	出现	在	它

[ɔːl][wɜːr; wər] [di'siːvd] .

all	were	deceived	.
全部	是	受骗	.

他把画画得如此完美，以至于当他出现在画中时，所有人都被骗了。

[wen] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	marquis	called	the	emperor's	attention	to	the
什么时候	这	侯爵	称为	这	皇帝的	注意力	到	这

当侯爵提请皇帝注意.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

['bjuːtɪf(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [æskt] [wɪtʃ] [suːt][hiː; hi][moʊst][əd'maɪəd] ,

beautiful	**clothing**	**of**	**his**	**court**	**,**	**and**	**asked**	**which**	**suit**	**he**	**most**	**admired**	**,**
美丽的	衣服	的	他的	法庭	,	和	问	哪个	套装	他	最多	钦佩	,

他向众人展示了宫廷中华丽的服饰，并问他最欣赏哪一套。

[ðə; ði] ['empərər] [æt; ət][wʌns][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'bjuːz] .

the	**emperor**	**at**	**once**	**selected**	**that**	**of**	**Mabuse**	**.**
这	皇帝	在	一次	已选	那	的	马布斯	.

皇帝立刻选中了马布塞的画像。

[ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

The	**joke**	**was**	**then**	**explained**	**to**	**the**	**emperor**	**,**
这	开玩笑	曾是	然后	解释	到	这	皇帝	,

然后，有人向皇帝解释了这个笑话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]['riːəl]['dæməsk][ʌn'tɪl][hiː; hi]

but	**he**	**would**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**suit**	**was**	**not**	**of**	**real**	**damask**	**until**	**he**
但	他	会	不是	相信	那	这	套装	曾是	不是	的	真实的	绫	直到	他

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

had	**touched**	**it**	**with**	**his**	**hands**	**.**
有	感动	它	和	他的	双手	.

但直到他亲手触摸过之后，他才相信这件衣服不是真正的锦缎做的。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ] [daʊt] [tʊk] [mə'bjuːz][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə][peɪnt][hɪz; ɪz]['dæməsk] ,

It	**no**	**doubt**	**took**	**Mabuse**	**considerable**	**time**	**to**	**paint**	**his**	**damask**	**,**
它	不	怀疑	采取	马布斯	大量	时间	到	画	他的	绫	,

毫无疑问，马布斯绘制这幅锦缎图案花费了相当长的时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪst][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['drɔːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn]

but	**a**	**much**	**more**	**celebrated**	**artist**	**once**	**made**	**a**	**wonderful**	**drawing**	**almost**	**in**
但	一个	很多	更多的	著名	艺术家	一次	制成	一个	精彩的	绘画	几乎	在

[æn; ən]['ɪnstənt] .

an	**instant**	**.**
一个	立即的	.

但一位更有名望的艺术家曾几乎瞬间就创作出一幅精彩的画作。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [roʊm] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ]

At	**the**	**time**	**of**	**the**	**Cæsars**	**there**	**was**	**at**	**Rome**	**a**	**panel**	**on**	**which**
在	这	时间	的	这	凯撒	那里	曾是	在	罗马	一个	控制板	在	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] ['kʌlərd] [laɪnz] .

was	**to**	**be**	**seen**	**nothing**	**but**	**three**	**colored**	**lines**	**.**
曾是	到	是	已见	没有什么	但	三	有色	线条	.

在凯撒时代，罗马有一块木板，上面只有三条彩色线条。

[ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər] [drɔːn] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [iːtʃ] ['θɪnər] [laɪn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]

The	**lines**	**were**	**drawn**	**one**	**on**	**top**	**of**	**the**	**other**	**,**	**each**	**thinner**	**line**	**dividing**	**the**
这	线条	是	绘制	一	在	顶部	的	这	其他	,	每个	更薄	线	分割	这

[nekst]['waɪdər] .

next	**wider**	**.**
下一个	更广泛	.

这些线条一条接一条地画在另一条线上，每条较细的线都将下一条较粗的线分隔开来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ɑːrt][wɜːrks][æt; ət] [roʊm] .

This	**was**	**considered**	**one**	**of**	**the**	**most**	**wonderful**	**art**	**works**	**at**	**Rome**	**.**
这	曾是	经过考虑的	一	的	这	最多	精彩的	艺术	作品	在	罗马	.

这被认为是罗马最杰出的艺术作品之一。

[ðə; ði] ['griːʃn] ['peɪntər] [ə'peliːz] [went] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː] - ['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt]

The	Grecian	painter	Apelles	went	one	day	into	Protogenes's	studio	,	and	finding	that
这	希腊	画家	阿佩莱斯	去	一	天	进入	-	工作室	,	和	寻找	那

['ɑːrtɪst] [aʊt] ,

artist	out	,
艺术家	出去	,

有一天，希腊画家阿佩莱斯走进普罗托根尼斯的画室，发现这位艺术家.....

[druː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [laɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd]

drew	on	a	panel	the	widest	of	the	three	lines	in	such	a	peculiar	and
画	在	一个	控制板	这	最宽	的	这	三	线条	在	这样的	一个	奇特	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] [ðæt] ['proʊ'tɑːdʒəˌniːz] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] .

beautiful	manner	that	Protogenes	knew	at	once	his	caller	.
美丽的	方式	那	原基因	知道	在	一次	他的	呼叫者	.

在三条线中最宽的一块板上，以如此独特而优美的方式绘制图案，以至于普罗托根尼斯立刻认出了来访者。

[wen] [ə'peliːz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['proʊ'tɑːdʒəˌniːz] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]

When	Apelles	called	the	second	time	he	found	that	Protogenes	had	drawn	a
什么时候	阿佩莱斯	称为	这	第二	时间	他	成立	那	原基因	有	绘制	一个

['kʌlərd] [laɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] ,

colored	line	upon	the	first	line	,
有色	线	之上	这	第一的	线	,

阿佩勒斯第二次打电话来时，发现普罗托根尼斯在第一条线上画了一条彩色的线。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] ['ækjərəsi] .

dividing	it	with	the	most	delicate	accuracy	.
分割	它	和	这	最多	精美的	准确性	.

用极其精准的技巧将其分割。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ə'peliːz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Seeing	this	,	Apelles	divided	the	second	line	,	to	every	one's	astonishment	.
看到	这	,	阿佩莱斯	分割	这	第二	线	,	到	每一个	一个人的	惊讶	.

阿佩勒斯见状，将第二排士兵分成两队，令所有人大吃一惊。

['proʊ'tɑːdʒəˌniːz] [lɪvd] [æt; ət] [roʊdz] ,

Protogenes	lived	at	Rhodes	,
原基因	居住地	在	罗德岛	,

原基因居住在罗德岛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	panel	was	taken	to	Rome	to	be	admired	by	all	who	saw	it	.
和	这	控制板	曾是	已采取	到	罗马	到	是	钦佩	经过	全部	WHO	锯	它	.

这幅画作被运往罗马，供所有参观者欣赏。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃerd] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] .

When	the	imperial	palace	was	destroyed	,	the	panel	unfortunately	shared	a	like	fate	.
什么时候	这	帝国	宫殿	曾是	损毁	,	这	控制板	很遗憾	共享	一个	喜欢	命运	.

当皇宫被毁时，这块石板也不幸地遭遇了同样的命运。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] , [wʌt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['flaʊər] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [lɔːg] ,

In	comparison	,	what	a	delicate	flower	is	to	a	huge	log	,
在	比较	,	什么	一个	精美的	花	是	到	一个	巨大的	日志	,

相比之下，娇嫩的花朵与巨大的原木是多么的相形见绌啊。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'peliːz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] "

so	the	work	of	Apelles	would	be	to	such	a	vast	oil	-	painting	as	the	"
所以	这	工作	的	阿佩莱斯	会	是	到	这样的	一个	广阔的	油	-	绘画	作为	这	"

[ə,pɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,

Apotheosis	of	Hercules	,
神化	的	赫拉克勒斯	,

因此，阿佩莱斯的作品将是像《赫拉克勒斯的升天》这样一幅巨大的油画。

" ['peɪntɪd] [baɪ] - , [ə; eɪ] ['frentʃmən] .

"	painted	by	Lemoin	,	a	Frenchman	.
"	绘	经过	-	,	一个	法国人	.

“由法国画家勒莫因创作。”

[ðɪs] ['pɪktʃər] ['meʒərd] ['sɪksti] - [fɔːr] [fiːt] [wʌn] [wei] [baɪ] ['fɪfti] - [fɔːr] [fiːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

This	picture	measured	sixty	-	four	feet	one	way	by	fifty	-	four	feet	the	other	,
这	图片	测量	六十	-	四	脚	一	方式	经过	五十	-	四	脚	这	其他	,

这幅画的尺寸为长64英尺，宽54英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌltrəmə'riːn] [tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][klaʊdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][kɔːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

and	the	ultramarine	to	paint	the	clouds	on	it	alone	cost	two	thousand
和	这	群青	到	画	这	云	在	它	独自的	成本	二	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

光是画云的群青颜料就花了2000美元。

[ə'nʌðər] [hjuːdʒ] ['peɪntɪŋ] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] [tɪntɔrɛtoʊz] "

Another	huge	painting	,	said	to	be	the	largest	in	the	world	,	is	Tintoretto's	"
其他	巨大的	绘画	,	说	到	是	这	最大	在	这	世界	,	是	丁托列托的	"

['pærədaɪs] , " [æt; ət] ['venɪs] .

Paradise	,	"	at	Venice	.
天堂	,	"	在	威尼斯	.

另一幅据说是世界上最大的巨幅画作是丁托列托的《天堂》，现藏于威尼斯。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][end]

It	contains	an	almost	innumerable	multitude	of	figures	,	and	fills	the	end
它	包含	一个	几乎	无数	民众	的	数据	,	和	填充	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] ,

of	a	large	hall	,
的	一个	大的	大厅	,

它包含了几乎数不清的人物形象，占据了一个大厅的尽头。

['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæf][æz; əz][waɪd] .

over	three	hundred	feet	long	and	half	as	wide	.
超过	三	百	脚	长的	和	一半	作为	宽的	.

长超过三百英尺，宽约为其一半。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɑːrt][wɜːrks] [naʊ] [æt; ət] ['flɔrəns] [ɪz][ə; eɪ]

One	of	the	most	minute	and	beautiful	of	art	works	now	at	Florence	is	a
一	的	这	最多	分钟	和	美丽的	的	艺术	作品	现在	在	佛罗伦萨	是	一个

['glɔːri][ʌv; əv]['sɪksti][seɪnts] [kaːvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃeri] [stoʊn] .

glory	of	sixty	saints	carved	on	a	cherry	stone	.
荣耀	的	六十	圣徒	雕刻	在	一个	樱桃	石头	.

佛罗伦萨现存最精致、最美丽的艺术品之一，是雕刻在樱桃核上的六十位圣徒像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['skʌlptrəs] ['rɔsi] , [huː] ['eksɪkjuːtɪd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['kɑːrvɪŋz] ,

It	was	carved	by	the	Italian	sculptress	Rossi	,	who	executed	other	similar	carvings	,
它	曾是	雕刻	经过	这	意大利语	女雕塑家	罗西	,	WHO	执行	其他	相似的	雕刻	,

[bɪ'saɪdz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] .

besides	working	in	marble	.
除了	在职的	在	大理石	.

这件作品由意大利女雕塑家罗西雕刻而成，她除了擅长大理石雕刻外，还创作过其他类似的作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑːrtɪsts][hæd; həd][pɪ'kjuːliər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .

Some	of	the	old	artists	had	peculiar	methods	of	working	.
一些	的	这	老的	艺术家	有	奇特	方法	的	在职的	.

有些老艺术家有着独特的创作方法。

- [tɔːt] [hɪm'self][tuː; tə][peɪnt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd]

Aspertino	taught	himself	to	paint	with	both	hands	at	the	same	time	;	and
-	教授	他自己	到	画	和	两个都	双手	在	这	相同的	时间	;	和

['gɔːjaː] ,

Goya	,
戈雅	,

阿斯佩蒂诺自学了双手同时作画；而戈雅，

[huː] [daɪd][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , ['friːkwəntli] [juːst] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [spʌndʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

who	died	in	this	century	,	frequently	used	a	stick	or	a	sponge	rather	than	a
WHO	死亡	在	这	世纪	,	频繁地	用过的	一个	戳	或者	一个	海绵	相当	比	一个

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

本世纪去世的人，通常使用木棍或海绵而不是刷子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['gɔɪəz] [dʌn] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pælət] [naɪf] [ænd; ənd]['fɪŋgər] -

There	are	pictures	of	Goya's	done	entirely	with	his	palette	knife	and	finger	-
那里	是	图片	的	戈雅的	完毕	完全	和	他的	调色板	刀	和	手指	-

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

有些戈雅的作品完全是用调色刀和指尖完成的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːrtɪsts][wʌz; wəz]['bɑːzi] , [kɔːld] [ɪl] - .

One	of	the	oddest	of	all	artists	was	Bazzi	,	called	Il	Soddoma	.
一	的	这	最奇怪的	的	全部	艺术家	曾是	巴齐	,	称为	il	-	.

巴齐（Bazzi），又名伊尔·索多玛（Il Soddoma），是所有艺术家中最古怪的一个。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [dres] [pɪ'kjuːliərli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ] [pet]

Not	only	did	he	dress	peculiarly	,	but	his	house	was	full	of	strange	pet
不是	仅有的	做过	他	裙子	奇特地	,	但	他的	房子	曾是	满的	的	奇怪的	宠物

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他不仅穿着奇特，而且家里还养满了各种奇怪的宠物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [kwɪr] [bɜːrdz] .

such	as	monkeys	and	queer	birds	.
这样的	作为	猴子	和	酷儿	鸟类	.

例如猴子和奇特的鸟类。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

Among	the	birds	was	a	raven	that	could	perfectly	imitate	his	voice	and
之中	这	鸟类	曾是	一个	乌鸦	那	可以	完美	模拟	他的	嗓音	和

['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

manner	of	speech	.
方式	的	演讲	.

鸟群中有一只渡鸦，它能完美地模仿他的声音和说话方式。

[sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊt]

Sir	Joshua	Reynolds	painted	with	brushes	the	handles	of	which	were	a	foot
先生	约书亚	雷诺兹	绘	和	刷子	这	把手	的	哪个	是	一个	脚

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] ,

and	a	half	long	,
和	一个	一半	长的	,

约书亚·雷诺兹爵士作画时使用的画笔，其笔杆长达一英尺半。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] .

and	used	them	so	rapidly	that	he	would	paint	a	portrait	in	four	hours	.
和	用过的	他们	所以	快速	那	他	会	画	一个	肖像	在	四	小时	.

他作画速度非常快，四个小时就能画出一幅肖像画。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

The	finest	of	his	pictures	were	those	of	children	.
这	最好的	的	他的	图片	是	那些	的	孩子们	.

他最优秀的作品是儿童题材的摄影作品。

['ʌðər] ['peɪntəz] [wɜːr; wər] ['noʊtɪd] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ræpɪd] [wɜːrk] .

Other	painters	were	noted	also	especially	for	their	rapid	work	.
其他	画家	是	著名的	还	尤其	为了	他们的	迅速的	工作	.

其他画家也因其快速的作画速度而闻名。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [sʌm; səm] ['sɪtəznz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['peɪntər] ['serə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

One	morning	when	some	citizens	called	upon	the	Spanish	painter	Serra	with	an
一	早晨	什么时候	一些	公民	称为	之上	这	西班牙语	画家	塞拉	和	一个

['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːltərpiːs] ,

order	for	an	altarpiece	,
命令	为了	一个	祭坛画	,

一天早晨，一些市民找到西班牙画家塞拉，订购了一幅祭坛画。

[hiː; hi]

he
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

invited	them	to	stay	to	dinner	,
受邀	他们	到	停留	到	晚餐	,

邀请他们留下来吃晚饭，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

and	in	the	mean	while	to	pass	the	time	in	his	garden	.
和	在	这	意思是	尽管	到	经过	这	时间	在	他的	花园	.

在此期间，他会在花园里消磨时间。

[wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] ,

When	dinner	-	time	came	,
什么时候	晚餐	-	时间	来了	,

晚餐时间到了，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['serə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['berɪŋ]

the	citizens	were	perfectly	amazed	to	see	Serra	walk	into	their	presence	bearing
这	公民	是	完美	惊叹	到	看	塞拉	走	进入	他们的	在场	轴承

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] .

the	finished	picture	.
这	完成的	图片	.

市民们看到塞拉拿着完成的画作走进来，都感到非常惊讶。

- , [ə'nʌðər] ['spænɪʃ] ['peɪntər] , [went] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] [tuː; tə] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] [tuː; tə] ['stʌdi]

Rizi	,	another	Spanish	painter	,	went	in	early	life	to	Salamanca	to	study
-	,	其他	西班牙语	画家	,	去	在	早期的	生活	到	萨拉曼卡	到	学习

[θiː'ɑːlədʒi] ,

theology	,
神学	,

另一位西班牙画家里齐早年曾前往萨拉曼卡学习神学。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] ,

but	he	arrived	there	without	money	,
但	他	到达的	那里	没有	钱	,

但他到达那里时身无分文。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['dʌkət] .

and	found	that	to	be	received	at	the	college	he	must	pay	a	hundred	ducats	.
和	成立	那	到	是	已收到	在	这	大学	他	必须	支付	一个	百	杜卡特	.

他发现要想被学院录取，必须支付一百个金币。

[ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [geɪv] - [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

The	abbot	of	the	college	gave	Rizi	but	two	days	in	which	to	get	the	money	,
这	方丈	的	这	大学	给予	-	但	二	天	在	哪个	到	得到	这	钱	,

学院院长只给了里兹两天时间去筹钱。

[ɔːr][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .

or	be	refused	as	a	student	.
或者	是	拒绝	作为	一个	学生	.

否则将被拒绝入学。

[wɪˈðɪn] [ðæt] [taɪm] , [haʊˈevər] , - [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [əˈmaʊnt] .

Within	that	time	,	however	,	Rizi	painted	and	sold	a	picture	for	the	desired	amount	.
之内	那	时间	,	然而	,	-	绘	和	卖	一个	图片	为了	这	想要的	数量	.

然而，在那段时间里，里兹画了一幅画，并以所需的价格卖掉了。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪnt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

He	continued	to	paint	to	pay	for	his	education	,
他	持续	到	画	到	支付	为了	他的	教育	,

他继续画画以支付学费。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpeɪntər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

and	in	addition	to	becoming	a	famous	painter	he	was	made	a	bishop	just	before	he	died	.
和	在	添加	到	成为	一个	著名的	画家	他	曾是	制成	一个	主教	只是	前	他	死亡	.

除了成为一位著名画家之外，他在去世前不久还被任命为主教。

[ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˈfɛrz] [ænd; ənd] [ˈfestəvəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪvɪd] [ˈtɛnɪərz] .

A	celebrated	painter	of	fairs	and	festivals	such	as	took	place	among	the	Dutch	was	David	Teniers	.
一个	著名	画家	的	集市	和	节日	这样的	作为	采取	地方	之中	这	荷兰语	曾是	大卫	特尼尔斯	.

大卫·特尼尔斯是一位以描绘荷兰集市和节日而闻名的画家。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [smɔːl] [ɔːr] [ˈmɑːdərət] - [saɪzd] [ˈkænvəsiz] ,

He	usually	painted	on	small	or	moderate	-	sized	canvases	,
他	通常	绘	在	小的	或者	缓和	-	尺寸	画布	,

他通常在中小尺寸的画布上作画。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [kən'teɪnz]

but	the	figures	often	were	so	numerous	that	one	of	his	pictures	contains
但	这	数据	经常	是	所以	很多的	那	一	的	他的	图片	包含

['nɪrli] [twelv] ['hʌndrəd] ['fɪgjərz] ,

nearly	twelve	hundred	figures	,
几乎	十二	百	数据	,

但画中的人物往往数量众多，他的一幅画中甚至包含了近一千二百个人物。

[waɪl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rer] .

while	others	with	two	hundred	and	three	hundred	figures	are	not	rare	.
尽管	其他的	和	二	百	和	三	百	数据	是	不是	稀有的	.

而那些拥有两百或三百人数量的其他类型也并不少见。

['tɛnɪərz] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['peɪntəz] .

Teniers	could	imitate	the	style	of	other	painters	.
特尼尔斯	可以	模拟	这	风格	的	其他	画家	.

特尼尔斯可以模仿其他画家的风格。

[æt; ət] [vi'enə] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]

At	Vienna	is	a	picture	of	his	representing	a	gallery	in	which	he	and	a
在	维也纳	是	一个	图片	的	他的	代表	一个	画廊	在	哪个	他	和	一个

['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ,

gentleman	are	standing	,
绅士	是	常设	,

在维也纳，有一幅他为一家画廊创作的画作，画中他和一位绅士站在画廊里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [hʌŋ] ['fɪfti] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] .

and	on	the	wall	before	them	are	hung	fifty	pictures	of	other	artists	.
和	在	这	墙	前	他们	是	悬挂	五十	图片	的	其他	艺术家	.

在他们面前的墙上挂着其他五十位艺术家的画作。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][kwaɪt][smɔːl] ,

The	pictures	,	of	course	,	are	quite	small	,
这	图片	,	的	课程	,	是	相当	小的	,

当然，这些图片都很小。

[bʌt; bət]['eni][wʌn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] [siːz] [haʊ] ['straɪkɪŋ][ɪz][ðə; ði]

but	any	one	comparing	them	with	the	originals	sees	how	striking	is	the
但	任何	一	比较	他们	和	这	原件	看到	如何	引人注目	是	这

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [staɪlz] .

imitation	of	different	styles	.
模仿	的	不同的	风格	.

但任何人只要将它们与原作进行比较，就会发现不同风格的模仿是多么引人注目。

[ə'nʌðər] ['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - , [huːz]

Another	clever	imitation	of	a	very	different	kind	was	that	of	Peredo's	,	whose
其他	聪明的	模仿	的	一个	非常	不同的	种类	曾是	那	的	-	,	谁

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

佩雷多的模仿则别具匠心，但风格迥异。他的妻子.....

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] , [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen'evər] ['eni][wʌn]

a	lady	of	rank	,	wished	to	have	a	servant	with	her	whenever	any	one
一个	女士	的	秩	,	希望	到	有	一个	仆人	和	她	每当	任何	一

[kɔːld] .

called	.
称为	.

一位出身高贵的女士希望无论何时有人来访，都有一名仆人随行。

[pɜ·eɪdoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪrli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Peredo	**was**	**not**	**wealthy**	**enough**	**to**	**keep**	**merely**	**ornamental**	**servants**	**,**
佩雷多	曾是	不是	富裕	足够的	到	保持	仅仅	装饰	仆人	,

佩雷多并没有足够的财富来养活那些只是装饰品的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [huː] ,

and	**he**	**painted**	**an**	**old**	**lady**	**with**	**glasses**	**sitting**	**in**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**who**	**,**
和	他	绘	一个	老的	女士	和	眼镜	坐着	在	一个	椅子	,	和	WHO	,

他画了一位戴眼镜的老妇人坐在椅子上，她，

[ə'pærəntli] , [wen] ['vɪzɪtər] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['soʊɪŋ] [æz; əz][nɑːt]

apparently	**,**	**when**	**visitors**	**saluted**	**her**	**,**	**was**	**so**	**busily**	**engaged**	**in**	**sewing**	**as**	**not**
显然	,	什么时候	访客	敬礼	她	,	曾是	所以	忙碌地	已订婚的	在	缝纫	作为	不是

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

to	**hear**	**them**	**.**
到	听到	他们	.

显然，当访客向她致意时，她正忙着缝纫，没有听到他们的声音。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪst] .

THE	**LITTLE**	**ARTIST**	**.**
这	小的	艺术家	.

小艺术家。

[heəz] , [waɪld][ænd; ənd] [teɪm] .

HARES	**,**	**WILD**	**AND**	**TAME**	**.**
野兔	,	荒野	和	驯服	.

野兔，野生的和驯养的。

[ðə; ði] [her] ['fæməli][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

The	**hare**	**family**	**is**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**of**	**the**	**great**	**animal**	**kingdom**	**,**
这	野兔	家庭	是	一	的	这	最大	的	这	伟大的	动物	王国	,

野兔科是动物王国中最大的科之一，

[fɔːr; fər]['mæstər] ['liːpəs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

for	**Master**	**Lepus**	**is**	**found**	**in**	**almost**	**every**	**corner**	**of**	**the**	**earth**	**,**
为了	掌握	兔	是	成立	在	几乎	每一个	角落	的	这	地球	,

因为几乎在地球的每个角落都能找到兔宝宝。

[ænd; ənd] ['weðər] ['haɪdɪŋ][ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['θɪkɪt] , [ɔːr] ['skæmpərɪŋ] [ɑːn]['ælpaɪn] [haɪts] ,

and	**whether**	**hiding**	**in**	**tropical**	**thickets**	**,**	**or**	**scampering**	**on**	**Alpine**	**heights**	**,**
和	无论	隐藏	在	热带	灌木丛	,	或者	四处奔跑	在	高山	高度	,

无论是在热带灌木丛中躲藏，还是在高山之巅奔跑，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ædʒ(ə)l] ,

or	**through**	**the**	**frozen**	**regions**	**of**	**the**	**North**	**,**	**it**	**is**	**always**	**the**	**same**	**agile**	**,**
或者	通过	这	冷冻	地区	的	这	北	,	它	是	总是	这	相同的	敏捷	,

或者穿越北方的冰封地区，它始终保持着同样的敏捷性。

[ʃaɪ] , [ænd; ənd]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [biːst] .

shy	**,**	**and**	**stupid**	**little**	**beast**	**.**
害羞的	,	和	愚蠢的	小的	兽	.

害羞又愚蠢的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] [lɔːŋ] [ɪrz] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ænd; ənd] ['hevi] ['wɪskərz] ['groʊɪŋ]

It	**has**	**very**	**long**	**ears**	**,**	**tipped**	**with**	**black**	**,**	**and**	**heavy**	**whiskers**	**growing**
它	有	非常	长的	耳朵	,	倾斜	和	黑色的	,	和	重的	胡须	生长

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [tʃiːk] .

from	**each**	**cheek**	**.**
从	每个	脸颊	.

它的耳朵很长，耳尖是黑色的，脸颊两侧长着浓密的胡须。

[ɪts][haɪnd] - [legz][ɑːr; ər]['veri] [lɔːŋ] .
Its hind - legs are very long .
它是 后 - 腿 是 非常 长的 .

它的后腿很长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][swɪft] ['rʌnər] , [ænd; ənd][kæn; kən][dʒʌmp][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
It is a swift runner , and can jump a great distance .
它 是 一个 迅速 跑步者 , 和 能 跳 一个 伟大的 距离 .

它奔跑速度很快，而且能跳很远的距离。

[heəz] [ɑːr; ər]['veri] ['kɑːmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [hɔːnts]
Hares are very common throughout the Northern United States , their favorite haunts
野兔 是 非常 常见的 自始至终 这 北方 团结的 各州 , 他们的 最喜欢的 闹鬼的地方
['biːɪŋ] [ˌoʊvər'groʊn][oʊld] ['klɪrɪŋz] ,
being overgrown old clearings ,
存在 长得太茂盛了 老的 空地 ,

野兔在美国北部非常常见，它们最喜欢栖息在杂草丛生的旧林间空地。

[ænd; ənd] ['θɪkɪt] [wer] [ɑːr; ər] ['meni] [snʌg] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
and thickets where are many snug places of concealment .
和 灌木丛 在哪里 是 许多 舒适 地方 的 隐蔽 .

还有茂密的灌木丛，那里有很多舒适的藏身之处。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][fɜːr] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['prɪti] ['redɪʃ] - [braʊn] ['sʌmər]
They change their fur during winter , throwing off the pretty reddish - brown summer
他们 改变 他们的 毛皮 期间 冬天 , 投掷 离开 这 漂亮的 微红 - 棕色的 夏天
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

它们冬天会换毛，脱掉漂亮的红棕色夏季皮毛。

[ænd; ənd] ['dɔniŋ] [wʌn][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [fɔːn] - ['kʌlər] .
and donning one of white and dark fawn - color .
和 穿戴 一 的 白色的 和 黑暗的 讨好 - 颜色 .

并穿上一件白色和深褐色相间的服装。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] , [haʊ'evər] ,
The color of the fur , however ,
这 颜色 的 这 毛皮 , 然而 ,

然而，毛皮的颜色

[ɪz][soʊ] ['verid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['spesimənz] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .
is so varied that it is difficult to find two specimens exactly alike .
是 所以 多种多样 那 它 是 难的 到 寻找 二 标本 确切地 同样 .

它的种类繁多，很难找到两个完全相同的样本。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
HUNTING FOR SUPPER .
打猎 为了 晚餐 .

寻找晚餐。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪl] [iːt] ['eni] ['dʒuːsi] , ['tendər] [fuːd] ,
This little creature will eat any juicy , tender food ,
这 小的 生物 将要 吃 任何 多汁的 , 投标 食物 ,

这种小家伙什么鲜嫩多汁的食物都吃。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] [spraʊts] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['beriz] , [ænd; ənd] [liːvz] .
such as the young buds and sprouts in the spring , berries , and leaves .
这样的 作为 这 年轻的 花蕾 和 芽苗菜 在 这 春天 , 浆果 , 和 树叶 .

例如春天的嫩芽、浆果和叶子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [greɪn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf]

It	is	fond	of	cabbage	leaves	and	young	grain	,	and	often	does	much	mischief
它	是	喜爱	的	卷心菜	树叶	和	年轻的	粮食	,	和	经常	做	很多	恶作剧

[tuː; tə][ðə; ði][krɑːps] .

to	the	crops	.
到	这	农作物	.

它喜欢吃卷心菜叶子和嫩谷，经常对庄稼造成很大的危害。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [sliːps] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dʒʌmps] [ə'baʊt] [ɪn]

It	generally	sleeps	through	the	day	,	and	morning	and	evening	jumps	about	in
它	一般来说	睡觉	通过	这	天	,	和	早晨	和	晚上	跳跃	关于	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

search	of	food	,
搜索	的	食物	,

它通常白天睡觉，早晚会跳出来觅食。

['skæmpərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l][tuː; tə]

scampering	here	and	there	wherever	it	can	find	a	sweet	morsel	to
四处奔跑	这里	和	那里	无论	它	能	寻找	一个	甜的	小块	到

['nɪb(ə)l] .

nibble	.
蚕食	.

它四处乱窜，只要能找到甜食就啃一口。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['bɜːroʊ] [ɪts][nest][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk][ɪts]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

It	does	not	burrow	its	nest	in	the	ground	,	like	its	cousin	the	rabbit	,
它	做	不是	洞穴	它是	巢	在	这	地面	,	喜欢	它是	表哥	这	兔子	,

它不像它的近亲兔子那样在地下挖巢。

[bʌt; bət] ['skrætʃɪz] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [græs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

but	scratches	together	a	little	heap	of	dry	grass	,	which	makes	a	very	good
但	划痕	一起	一个	小的	堆	的	干燥	草	,	哪个	制作	一个	非常	好的

['tempəreri] ['lɑːdʒɪŋ] .

temporary	lodging	.
暂时的	住宿	.

但他刨出一小堆干草，做成了一个非常好的临时住所。

[ðə; ði] ['hɛrz] [nest][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [fɔːrm] ,

The	hare's	nest	is	called	a	"	form	,
这	野兔的	巢	是	称为	一个	"	形式	,

野兔的巢穴被称为"形式"，

" [ænd; ənd][ɪz][soʊ][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

"	and	is	so	in	harmony	with	surrounding	objects	that	it	is	scarcely	noticeable	.
"	和	是	所以	在	和谐	和	周围	对象	那	它	是	几乎	显	.

它与周围的物体如此和谐，以至于几乎不引人注意。

[wʌn] [meɪ] [pæs] ['veri] [nɪr] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] ['rʌbɪʃ]

One	may	pass	very	near	without	suspecting	that	under	such	a	heap	of	dry	rubbish
一	可能	经过	非常	靠近	没有	怀疑	那	在下面	这样的	一个	堆	的	干燥	垃圾

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][laɪz] [kən'siːld] .

a	cunning	little	animal	lies	concealed	.
一个	狡猾	小的	动物	谎言	暗	.

人们可能从很近的地方经过，却丝毫不会想到，在这堆干燥的垃圾下面，竟然藏着一只狡猾的小动物。

[ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [hiːθ] [ðə; ði] [her] [meɪks] [ɪts] " [fɔːrm] " [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌbli] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] .

On	English	heaths	the	hare	makes	its	"	form	"	in	the	little	stubbly	furze	-	bushes	.
在	英语	石楠	这	野兔	制作	它是	"	形式	"	在	这	小的	短茬	金雀花	-	灌木丛	.

在英国的荒原上，野兔在矮小的金雀花灌木丛中勾勒出它的"身形"。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['prɪkli] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:loʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

Inside	**this**	**mass**	**of**	**prickly**	**leaves**	**it**	**hollows**	**out**	**a**	**soft**	**little**	**bed**	**,**
里面	这	大量的	的	带刺的	树叶	它	空心	出去	一个	柔软的	小的	床	,

在这片带刺的叶子丛中，它挖空出一个柔软的小床。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [sli:ps] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌni] [deɪ] , [kraʊtʃt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

where	**it**	**sleeps**	**away**	**the**	**long**	**sunny**	**day**	**,**	**crouched**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**,**
在哪里	它	睡觉	离开	这	长的	阳光明媚	天	,	蹲着	关闭	到	这	地面	,

它蜷缩在地面附近，在漫长的晴天里酣睡。

[ɪts] [ɪrz] [leɪd] [flæt] [ɑ:n] [ɪts] [bæk] .

its	**ears**	**laid**	**flat**	**on**	**its**	**back**	**.**
它是	耳朵	铺设	平坦的	在	它是	后退	.

它的耳朵平贴在背上。

[heəz] [hæv; həv] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [toʊ] - [neɪlz] ,

Hares	**have**	**no**	**means**	**of**	**defending**	**themselves**	**,**	**except**	**their**	**sharp**	**toe**	**-**	**nails**	**,**
野兔	有	不	方法	的	防守	他们自己	,	除了	他们的	锋利的	脚趾	-	指甲	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['rerli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] ,

which	**they**	**rarely**	**think**	**of**	**using**	**,**
哪个	他们	很少	思考	的	使用	,

野兔除了锋利的脚趾甲外，没有其他自卫手段，但它们很少会想到要用脚趾甲来保护自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:l] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meni] ['enəmi] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðem; ðəm] .

and	**they**	**fall**	**an**	**easy**	**prey**	**to**	**the**	**many**	**enemies**	**which**	**beset**	**them**	**.**
和	他们	落下	一个	简单的	猎物	到	这	许多	敌人	哪个	围困	他们	.

他们很容易成为众多敌人的猎物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['vɪgərəsli] ['hʌntɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [dɔ:gz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fleɪvər]

They	**are**	**vigorously**	**hunted**	**by**	**men**	**and**	**dogs**	**on**	**account**	**of**	**the**	**delicate**	**flavor**
他们	是	大力	猎杀	经过	男人	和	狗	在	帐户	的	这	精美的	味道

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [fleʃ] ,

of	**their**	**flesh**	**,**
的	他们的	肉	,

由于它们的肉质鲜美，因此受到人和猎犬的猛烈追捕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn]

and	**it**	**has**	**been**	**thought**	**necessary**	**to**	**place**	**them**	**under**	**the**	**protection**
和	它	有	到过	想法	必要的	到	地方	他们	在下面	这	保护

[ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] - [lɔ:z] .

of	**the**	**game**	**-**	**laws**	**.**
的	这	游戏	-	法律	.

因此，人们认为有必要将它们置于狩猎法规的保护之下。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [fɔksiz] , [waɪld] - [kæts] , ['wi:zəlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

They	**are**	**also**	**the**	**prey**	**of**	**foxes**	**,**	**wild**	**-**	**cats**	**,**	**weasels**	**,**	**and**	**many**	**other**
他们	是	还	这	猎物	的	狐狸	,	荒野	-	猫	,	黄鼠狼	,	和	许多	其他

['ænɪmlz] .

animals	**.**
动物	.

它们也是狐狸、野猫、鼬鼠和许多其他动物的猎物。

[ɔ:l'ðoʊ] [dɪ'fensləs] , [ðeɪ] [stɪl] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ki:n] [ɪr] ,

Although	**defenseless**	**,**	**they**	**still**	**are**	**in**	**a**	**measure**	**protected**	**by**	**their**	**keen**	**ear**	**,**
虽然	毫无防备	,	他们	仍然	是	在	一个	措施	受保护	经过	他们的	敏锐的	耳朵	,

虽然它们自身毫无防御能力，但敏锐的耳朵仍然在一定程度上保护着它们。

[wɪtʃ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] ['rʌs(ə)l] [ɔ:r] ['mu:vmənt] ,

which	**catches**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**least**	**rustle**	**or**	**movement**	**,**
哪个	捕获物	这	声音	的	这	至少	沙沙	或者	移动	,

它能捕捉到最轻微的沙沙声或动静。

[ænd; ənd] [wɔ:nz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] [ə'genst] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .

and	warns	the	little	beast	against	approaching	danger	.
和	警告	这	小的	兽	反对	接近	危险	.

并警告这只小野兽注意即将到来的危险。

[ðə; ði] [her] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	hare	is	the	worst	mother	in	the	world	.
这	野兔	是	这	最差	母亲	在	这	世界	.

兔子是世界上最糟糕的母亲。

[wen] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [deɪz] [oʊld] , [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðem; ðəm] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn]

When	her	little	ones	are	four	or	five	days	old	,	she	leaves	them	unprotected	in
什么时候	她	小的	一个	是	四	或者	五	天	老的	,	她	树叶	他们	未受保护	在

[ðer; ðər] [nest] ,

their	nest	,
他们的	巢	,

当幼崽出生四五天后，母鸡就会把它们留在巢穴里，不加保护。

[ænd; ənd] ['skæmpəz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] , [pər'hæps] , [tu:; tə]

and	scampers	away	to	enjoy	herself	,	returning	once	or	twice	,	perhaps	,	to
和	奔跑者	离开	到	享受	她自己	,	返回	一次	或者	两次	,	也许	,	到

[nɜ:rs] [hɜ:r; hər][fər'lɔ:rn]['beɪbi:z] ,

nurse	her	forlorn	babies	,
护士	她	绝望	婴儿	,

然后她溜走去尽情玩乐，或许会回来一两次，给那些孤苦伶仃的孩子们喂奶。

[ænd; ənd] [ðen] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

and	then	leaving	them	to	shift	for	themselves	.
和	然后	离开	他们	到	转移	为了	他们自己	.

然后就任由他们自生自灭。

['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðʌs] [nɪ'glektɪd] , [daɪ][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

Many	little	ones	,	thus	neglected	,	die	of	cold	and	hunger	,
许多	小的	一个	,	因此	被忽视的	,	死	的	寒冷的	和	饥饿	,

许多幼小的生命因此被忽视，最终死于寒冷和饥饿。

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [swu:p] [ʌp][baɪ] [hɔ:ks] [ænd; ənd] [aulz] .

or	are	swooped	up	by	hawks	and	owls	.
或者	是	俯冲	向上	经过	老鹰	和	猫头鹰	.

或者被鹰和猫头鹰捕食。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][fækt] [ðæt]

It	is	a	strange	fact	that
它	是	一个	奇怪的	事实	那

这是一个奇怪的事实：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ðə; ði] ['mʌðər] [her] [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər]['beɪbi:z] ,

the	mother	hare	makes	no	attempt	to	protect	her	babies	,
这	母亲	野兔	制作	不	试图	到	保护	她	婴儿	,

母兔没有采取任何措施保护她的幼崽。

[bʌt; bət] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ['sɪgnəl][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə]

but	will	run	away	at	the	least	signal	of	danger	,	and	leave	them	to
但	将要	跑步	离开	在	这	至少	信号	的	危险	,	和	离开	他们	到

[ðer; ðər] [feɪt] .

their	fate	.
他们的	命运	.

但只要稍有危险迹象，他们就会逃跑，把他们留给自己。

[heəz] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [bɪn] [noʊn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][baɪt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [deθ] .

Hares	have	even	been	known	themselves	to	bite	their	children	to	death	.
野兔	有	甚至	到过	已知	他们自己	到	咬	他们的	孩子们	到	死亡	.

甚至有报道称，野兔会咬死自己的孩子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [her] ['fæməli] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hæf] [groʊn] , [wen] [ðeɪ] ['seprət] ,

A	young	hare	family	remain	together	until	they	are	half	grown	,	when	they	separate	,
一个	年轻的	野兔	家庭	保持	一起	直到	他们	是	一半	生长	,	什么时候	他们	分离	,

幼年野兔一家会一直生活在一起，直到长到一半大才会分开。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [spɑ:t] , [fɔ:r; fər] [heəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['trævələz] ,

continuing	to	live	near	their	native	spot	,	for	hares	are	not	travellers	,
继续	到	居住	靠近	他们的	本国的	点	,	为了	野兔	是	不是	旅行者	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它们继续生活在故乡附近，因为野兔不喜迁徙，而且

[ən'les] [dɪ'stɜ:rbd] , ['seldəm] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [hoʊm] .

unless	disturbed	,	seldom	change	their	home	.
除非	不安	,	很少	改变	他们的	家	.

除非受到干扰，否则它们很少更换住所。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] .

They	are	very	short	-	lived	,	and	seldom	attain	the	age	of	ten	years	.
他们	是	非常	短的	-	居住地	,	和	很少	达到	这	年龄	的	十	年	.

它们的寿命很短，很少能活到十岁。

[heəz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

Hares	are	very	plentiful	in	Switzerland	,
野兔	是	非常	丰富	在	瑞士	,

瑞士野兔数量非常多。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [faʊnd] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['lɔ:fti]

and	are	found	high	up	among	the	ice	and	snow	of	the	most	lofty
和	是	成立	高的	向上	之中	这	冰	和	雪	的	这	最多	高远

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

它们生活在最高耸的山峰的冰雪之中。

[ði:z] ['ælpaɪn] [heəz] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑ:stu:m] .

These	Alpine	hares	are	subject	to	a	very	strange	change	of	costume	.
这些	高山	野兔	是	主题	到	一个	非常	奇怪的	改变	的	戏服	.

这些高山兔会经历一种非常奇特的换装过程。

[ɪn] [dɪ'sembər] , [wen] [ðə; ði]['ælpaɪn][wɜ:rld][ɪz][wʌn][væst][ɪk'spæns] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

In	December	,	when	the	Alpine	world	is	one	vast	expanse	of	snow	,
在	十二月	,	什么时候	这	高山	世界	是	一	广阔的	广阔	的	雪	,

十二月，当阿尔卑斯山脉被皑皑白雪覆盖时，

[ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪst] [waɪt] , ['oʊnli][ðə; ði] [ɪrz] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ]

the	fur	of	the	hare	is	the	purest	white	,	only	the	ears	preserving
这	毛皮	的	这	野兔	是	这	最纯净的	白色的	,	仅有的	这	耳朵	保存

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [blæk] [tɪp] .

the	distinguishing	black	tip	.
这	区别	黑色的	提示	.

野兔的皮毛是纯白色的，只有耳朵保留了标志性的黑色尖端。

[æz; əz] [sprɪŋ] [kʌmz] [ɑːn] , [greɪ] - [braʊn] [her] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fɜːr] , [ʌn'tɪl] , [ə'baʊt][ðə; ði]

As	spring	comes	on	,	gray	-	brown	hairs	appear	in	the	white	fur	,	until	,	about	the
作为	春天	来	在	,	灰色的	-	棕色的	头发	出现	在	这	白色的	毛皮	,	直到	,	关于	这

[end][ʌv; əv] [meɪ] ,

end	of	May	,
结尾	的	可能	,

随着春天的到来，白色的皮毛中开始出现灰褐色的毛发，直到五月底左右，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] - [braʊn] [koʊt] ,

the	animal	is	entirely	covered	with	a	gray	-	brown	coat	,
这	动物	是	完全	涵盖	和	一个	灰色的	-	棕色的	外套	,

这种动物全身覆盖着灰褐色的皮毛。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɪ'gɪnz] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'gen]

which	with	the	first	snows	of	the	autumn	begins	,	in	its	turn	,	to	change	again
哪个	和	这	第一的	雪	的	这	秋天	开始	,	在	它是	转动	,	到	改变	再次

['ɪntuː] [waɪt] .

into	white	.
进入	白色的	.

随着秋季的第一场雪，它又开始变回白色。

[aɪs] [heəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæri] ['aɪləndz] ,

Ice	hares	,	which	are	found	as	far	north	as	the	Parry	Islands	,
冰	野兔	,	哪个	是	成立	作为	远的	北	作为	这	格挡	岛屿	,

冰兔的分布范围北至帕里群岛。

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] ,

are	also	subject	to	the	same	change	,
是	还	主题	到	这	相同的	改变	,

同样的变化也适用于这些方面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [kən'tɪnjuːz] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spred]

with	the	exception	that	the	warm	weather	continues	only	long	enough	to	spread
和	这	例外	那	这	温暖的	天气	继续	仅有的	长的	足够的	到	传播

[ə; eɪ] [greɪ] ['mænt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

a	gray	mantle	along	the	back	of	the	little	creature	,
一个	灰色的	地幔	沿着	这	后退	的	这	小的	生物	,

唯一的例外是，温暖的天气只持续到足以让这种小生物的背部披上一层灰色的外衣。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [ˌdisə'piəz] [æz; əz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [di'klainz] .

which	quickly	disappears	as	the	temperature	declines	.
哪个	迅速地	消失	作为	这	温度	下降	.

随着气温下降，这种现象会迅速消失。

[ðə; ði][aɪs] [her] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	ice	hare	lives	on	the	bark	and	twigs	of	the	arctic	willow	and	the
这	冰	野兔	生活	在	这	吠	和	树枝	的	这	北极	柳	和	这

[draɪ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['stʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['riːdʒənz][ˌaɪ 'tiː][in'hæbits] .

dry	moss	and	stubble	of	the	desolate	regions	it	inhabits	.
干燥	苔藓	和	茬	的	这	荒凉	地区	它	居住地	.

冰兔生活在它栖息的荒凉地区的北极柳树皮、树枝、干燥的苔藓和残茬上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [dɪgz][ə; eɪ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

It	makes	its	nest	among	the	rocks	,	and	in	winter	digs	a	hole	in	the	snow	.
它	制作	它是	巢	之中	这	岩石	,	和	在	冬天	挖掘	一个	洞	在	这	雪	.

它在岩石间筑巢，冬天则在雪地里挖洞。

[heəz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['swɪmər] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt]['entər][ðə; ði]['wɔːtər] [ən'les] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][foʊ] .

Hares	are	good	swimmers	,	but	will	not	enter	the	water	unless	to	avoid	a	foe	.
野兔	是	好的	游泳运动员	,	但	将要	不是	进入	这	水	除非	到	避免	一个	敌人	.

野兔是游泳健将，但除非为了躲避敌人，否则它们不会下水。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][əˈkwɑːtɪk] [her] , [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [juˈnaɪtɪd]

There	is	,	however	,	one	species	of	aquatic	hare	,	found	only	in	the	Southern	United
那里	是	,	然而	,	一	物种	的	水	野兔	,	成立	仅有的	在	这	南方	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

然而，有一种水兔，仅分布于美国南部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [æmˈfɪbiəs] , [laɪk][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['ekspɜːrt] ['swɪmər] , [ænd; ənd] [meɪks]

It	is	amphibious	,	like	the	musk	-	rat	,	is	a	most	expert	swimmer	,	and	makes
它	是	水陆两用	,	喜欢	这	麝香	-	鼠	,	是	一个	最多	专家	游泳运动员	,	和	制作

[ɪts] [nest] ,

its	nest	,
它是	巢	,

它像麝鼠一样是两栖动物，非常擅长游泳，并且会在水下筑巢。

[ɔːr] " [fɔːrm] , " [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈræs] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [sliːps] [ɔːl] [deɪ] ,

or	"	form	,	"	on	the	edge	of	the	morass	,	where	it	sleeps	all	day	,
或者	"	形式	,	"	在	这	边缘	的	这	沼泽	,	在哪里	它	睡觉	全部	天	,

或者说，它"形成"在沼泽边缘，整天在那里沉睡。

[ˈsæliiŋ] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['wɔːtər]

sallying	forth	morning	and	evening	for	a	swim	in	search	of	the	delicate	water
突袭	前进	早晨	和	晚上	为了	一个	游泳	在	搜索	的	这	精美的	水

- [plænts][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['fiːdz] .

-	plants	upon	which	it	feeds	.
-	植物	之上	哪个	它	饲料	.

每天早晚，它都会游到水里游泳，寻找它赖以生存的娇嫩水生植物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['entər] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

The	young	ones	enter	the	water	at	a	very	early	age	,
这	年轻的	一个	进入	这	水	在	一个	非常	早期的	年龄	,

幼崽很小的时候就开始下水了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['pædlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

and	may	be	seen	paddling	about	with	the	mother	on	a	hunt	for	breakfast
和	可能	是	已见	划桨	关于	和	这	母亲	在	一个	打猎	为了	早餐

.

:
.

人们可能会看到它和母亲一起划水觅食早餐。

[teɪm] [heəz] [meɪk] ['veri] ['prɪti] [pets] .

Tame	hares	make	very	pretty	pets	.
驯服	野兔	制作	非常	漂亮的	宠物	.

驯养的野兔是非常漂亮的宠物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['stuːpɪd] [əˈbaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [trɪks] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [ʃɔːrt]

They	are	very	stupid	about	learning	tricks	,	and	are	said	to	have	very	short
他们	是	非常	愚蠢的	关于	学习	技巧	,	和	是	说	到	有	非常	短的

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

它们学不会花招，而且据说记忆力很差。

[heəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [riːˈkæptʃəd]

Hares	which	have	escaped	from	their	masters	,	and	have	been	recaptured
野兔	哪个	有	逃脱	从	他们的	大师	,	和	有	到过	重新捕获

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

after	a	few	days	of	freedom	,
后	一个	很少	天	的	自由	,

从主人手中逃脱，几天后又被抓回的野兔

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [waɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ri'teind] [noʊ] [rɪ'membrəns] ,

have	been	found	to	be	entirely	wild	,	as	if	they	retained	no	remembrance	,
有	到过	成立	到	是	完全	荒野	,	作为	如果	他们	保留	不	纪念	,

发现它们完全是野生的，仿佛失去了所有记忆。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['petɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n]

even	for	that	short	time	,	of	all	the	petting	which	had	been	bestowed	upon
甚至	为了	那	短的	时间	,	的	全部	这	抚摸	哪个	有	到过	授予	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使在那短暂的时间里，他们也享受到了所有的爱抚。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [her] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɑ:n]

Dr	.	Benjamin	Franklin	is	said	to	have	had	a	pet	hare	which	lived	on
博士	.	本杰明	富兰克林	是	说	到	有	有	一个	宠物	野兔	哪个	居住地	在

[ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][kæt] ,

the	most	friendly	terms	with	a	greyhound	and	cat	,
这	最多	友好的	条款	和	一个	灵缇犬	和	猫	,

据说本杰明·富兰克林博士养了一只宠物野兔，这只野兔与一只灰狗和一只猫相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	would	share	the	hearth	-	rug	with	them	in	the	winter	.
和	会	分享	这	炉	-	小地毯	和	他们	在	这	冬天	.

冬天，他会和他们一起盖着壁炉地毯。

['wɪljəm] ['ku:pə] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [hæd; həd] [θri:] [pet] [heəz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

William	Cowper	,	the	English	poet	,	had	three	pet	hares	,	to	which	he	was
威廉	考珀	,	这	英语	诗人	,	有	三	宠物	野兔	,	到	哪个	他	曾是

[mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,

much	attached	,
很多	随附的	,

英国诗人威廉·考珀养了三只宠物野兔，他非常喜欢它们。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] .

and	about	which	he	wrote	many	pretty	things	.
和	关于	哪个	他	写道	许多	漂亮的	事物	.

他还写了很多关于它的美好文字。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['levərət] ,

They	were	given	to	him	when	they	were	leverets	,
他们	是	给定	到	他	什么时候	他们	是	幼苗	,

它们在他还是幼犬的时候就被送给了他。

[æz; əz][ə; eɪ] [her] [ɪz] [kɔ:ld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [neɪmd] [ðem; ðəm]

as	a	hare	is	called	during	the	first	year	of	its	life	,	and	he	named	them
作为	一个	野兔	是	称为	期间	这	第一的	年	的	它是	生活	,	和	他	命名	他们

[pʊs] ,

Puss	,
猫	,

就像兔子在第一年被叫做"小兔子"一样，他把它们取名为"猫"。

[bes] , [ænd; ənd] [taɪni] .

Bess	,	and	Tiney	.
贝丝	,	和	蒂尼	.

贝丝和蒂尼。

[hi:; hi] [bɪlt] [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [kept][ðem; ðəm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	built	them	houses	to	sleep	in	,	and	always	kept	them	near	him	.
他	建造	他们	房屋	到	睡觉	在	,	和	总是	保留	他们	靠近	他	.

他为他们建造了房子睡觉，并始终让他们待在自己身边。

[bes] , [huː] [daɪd] [suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [groʊn] , " [wʌz; wəz] , " [raɪts] ['kuːpə] ,
Bess , who died soon after he was full grown , " was , " writes Cowper ,
贝丝 , WHO 死亡 很快 后 他 曾是 满的 生长 , " 曾是 , " 写 考珀 ,

考珀写道，贝丝在他成年后不久就去世了，“她是一位……”

" [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [greɪt] ['hjuːmər][ænd; ənd]['droʊləri] .
" a hare of great humor and drollery .
" 一个 野兔 的 伟大的 幽默 和 笑话 .

“一只极富幽默感和滑稽感的兔子。”

[pʊs] [wʌz; wəz] [teimd] [baɪ]['dʒent(ə)l]['juːsɪdʒ] ; [taɪni] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [teimd] [æt; ət][ɔːl] .
Puss was tamed by gentle usage ; Tiney was not to be tamed at all .
猫 曾是 驯服 经过 温和的 用法 ; 蒂尼 曾是 不是 到 是 驯服 在 全部 .

猫咪被温柔地驯服了；而泰尼却根本无法驯服。

" [wʌns] [pʊr] [pʊs] [wʌz; wəz] [sɪk] .
" Once poor Puss was sick .
" 一次 贫穷的 猫 曾是 生病的 .

“可怜的猫咪生病了。”

[hɪz; ɪz]['mæstər] [nəːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .
His master nursed him with the greatest care .
他的 掌握 护理 他 和 这 最 关心 .

他的主人对他照顾得无微不至。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [noʊ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l][ðæn; ðən][maɪ]['peɪʃ(ə)nt]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] — [ə; eɪ]
" No creature could be more grateful than my patient after his recovery — a
" 不 生物 可以 是 更多的 感激的 比 我的 病人 后 他的 恢复 — 一个
['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ,
sentiment which he most significantly expressed by licking my hand ,
情绪 哪个 他 最多 显著地 表达 经过 舔舐 我的 手 ,

“我的病人康复后，没有哪个生物比他更感激我了——他最能表达这种感激之情的方式就是舔我的手。”

[fɜːrst][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðə; ði][pɑːm] , [ðen] ['evri] ['fɪŋgər] ['seprətli] , [ðen] [bɪ'twiːn]
first the back of it , then the palm , then every finger separately , then between
第一的 这 后退 的 它 , 然后 这 棕榈 , 然后 每一个 手指 分别地 , 然后 之间
[ɔːl][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,
all the fingers ,
全部 这 手指 ,

先涂手背，再涂手掌，然后分别涂每个手指，最后涂手指缝隙。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnsə'luːtɪd] ;
as if anxious to leave no part of it unsaluted ;
作为 如果 焦虑的 到 离开 不 部分 的 它 未敬礼 ;

仿佛急于向它的每个部分都致以敬意；

[ə; eɪ]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [pər'fɔːrmd] [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .
a ceremony which he never performed but once again , upon a similar occasion .
一个 仪式 哪个 他 绝不 执行 但 一次 再次 , 之上 一个 相似的 场合 .

他从未举行过这种仪式，但在类似的场合，他又一次举行了。

" [ə'pɑːn] [taɪni] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['triːtmənt] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .
" Upon Tiney the kindest treatment had no effect .
" 之上 蒂尼 这 最善良的 治疗 有 不 影响 .

“对Tiney来说，最仁慈的对待也无济于事。”

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['ventʃərd] [tu:; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [grʌnt] , [straɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r]
If **his** **master** **ventured** **to** **stroke** **him** **,** **he** **would** **grunt** **,** **strike** **with** **his** **fore**
如果 他的 掌握 冒险 到 中风 他 , 他 会 咕哝 , 罢工 和 他的 前
- [fi:t] ,
- **feet** **,**
- 脚 ,

如果主人胆敢抚摸他，他就会哼哼唧唧，用前爪踢打。

[sprɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [baɪt] .
spring **forward** **,** **and** **bite** **.**
春天 向前 , 和 咬 .

向前跃进，然后咬住。

[taɪni] [lɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:l] .
Tiney **lived** **to** **be** **nine** **years** **old** **,** **and** **died** **from** **the** **effects** **of** **a** **fall** **.**
蒂尼 居住地 到 是 九 年 老的 , 和 死亡 从 这 效果 的 一个 落下 .

蒂尼活了九岁，因摔倒后遗症去世。

[pʊs] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm] [tu:] ['jɪrz] .
Puss **survived** **him** **two** **years** **.**
猫 幸存下来 他 二 年 .

猫在他去世后又活了两年。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['kaʊpərz] ['pepərz] [ri:dz] : " [ðɪs] [deɪ] [daɪd] [pʊr] [pʊs] , [eɪdʒd]
A **memorandum** **found** **among** **Cowper's** **papers** **reads** **:** **"** **This** **day** **died** **poor** **Puss** **,** **aged**
一个 备忘录 成立 之中 考珀的 文件 阅读 : " 这 天 死亡 贫穷的 猫 , 老年人
[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] .
eleven **years** **,** **eleven** **months** **.**
十一 年 , 十一 几个月 .

在考珀的遗物中发现的一份备忘录写道："可怜的猫咪今天去世了，享年十一岁零十一个月。"

[hi:; hi] [daɪd] [bɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [nu:n] , [ʌv; əv] [mɪr] [oʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]
He **died** **between** **twelve** **and** **one** **at** **noon** **,** **of** **mere** **old** **age** **,** **and**
他 死亡 之间 十二 和 一 在 中午 , 的 仅仅 老的 年龄 , 和
[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
apparently **without** **pain** **.**
显然 没有 疼痛 .

他于中午十二点到一点之间去世，死于年老，而且似乎没有遭受痛苦。

" [ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pets] [ðæt] [hi:; hi] ['berid] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
" **The** **poet** **was** **so** **fond** **of** **his** **pets** **that** **he** **buried** **them** **in** **his** **garden** **,**
" 这 诗人 曾是 所以 喜爱 的 他的 宠物 那 他 埋葬 他们 在 他的 花园 ,

诗人非常喜爱他的宠物，以至于把它们埋在了花园里。

[ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən] ['epɪtæf] [ɑ:n] [taɪni] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stænzə] :
and **wrote** **an** **epitaph** **on** **Tiney** **,** **from** **which** **we** **take** **the** **following** **stanzas** **:**
和 写道 一个 墓志铭 在 蒂尼 , 从 哪个 我们 拿 这 下列的 诗节 :

并为蒂尼写了一篇墓志铭，我们从中摘录了以下几节：

" [hɪr] [laɪz] — [hu:m] [haʊnd] [dɪd] [nɛə] [pər'su:] ,
" **Here** **lies** **—** **whom** **hound** **did** **ne'er** **pursue** **,**
" 这里 谎言 — 谁 猎犬 做过 从未 追求 ,

"这里长眠着——猎犬从未追逐过的人，

[nɔ:r] ['swɪftər] ['greɪhaʊnd] ['fɑ:loʊ] ,
Nor **swifter** **greyhound** **follow** **,**
也不 更迅捷 灵缇犬 跟随 ,

没有更快的灰狗紧随其后，

[hu:z] [fʊt] [nɛə] ['teɪntɪd] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] ,
Whose **foot** **ne'er** **tainted** **morning** **dew** **,**
谁 脚 从未 受污染的 早晨 露 ,

谁的脚从未沾染过晨露，

[nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] ['hʌntsmənz] [hæ'luː] —
Nor ear heard huntsman's halloo —
也不 耳朵 听到 猎人的 你好 —

也听不到猎人的呼喊——

" [oʊld] [taɪni] , ['sɜːrliɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
" Old Tiney , surliest of his kind ,
" 老的 蒂尼 , 最暴躁的 的 他的 种类 ,

〃老蒂尼，同类中最暴躁的一个，

[huː] , [nəːst] [wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] ,
Who , nursed with tender care ,
WHO , 护理 和 投标 关心 ,

谁，受到悉心照料，

[ænd; ənd][tuː; tə] [də'mestɪk] [baʊndz] [kən'faɪnd] ,
And to domestic bounds confined ,
和 到 国内的 界限 受限 ,

并且局限于国内的范围内，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][waɪld][dʒæk] [her] .
Was still a wild Jack hare .
曾是 仍然 一个 荒野 杰克 野兔 .

还是一只野生的杰克兔。

" [ðoʊ] ['duːli][frʌm; frəm][maɪ][hænd][hiː; hi] [tʊk]
" Though duly from my hand he took
" 尽管 正式地 从 我的 手 他 采取

〃虽然他从我手中拿走了

[hɪz; ɪz] ['pɪt(ə)ns] ['evri] [naɪt] ,
His pittance every night ,
他的 微不足道 每一个 夜晚 ,

他每晚微薄的收入，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [lʊk] ,
He did it with a jealous look ,
他 做过 它 和 一个 嫉妒的 看 ,

他带着嫉妒的神情做了这件事。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wʊd] [baɪt] .
And , when he could , would bite .
和 , 什么时候 他 可以 , 会 咬 .

而且，只要有机会，他就会咬人。

" [hɪz; ɪz]['daɪət][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hwitn] [bred] ,
" His diet was of wheaten bread ,
" 他的 饮食 曾是 的 小麦 面包 ,

他主要以小麦面包为食，

[ænd; ənd][mɪlk] , [ænd; ənd][oʊts] , [ænd; ənd] [strɔː] ;
And milk , and oats , and straw ;
和 牛奶 , 和 燕麦 , 和 稻草 ;

还有牛奶、燕麦和稻草；

['θɪs(ə)l] , [ɔːr] ['letɪsɪz] [ɪn'sted] ,
Thistles , or lettuces instead ,
蓟 , 或者 生菜 反而 ,

蓟，或者用莴苣代替，

[wɪð; wɪθ][sænd][tuː; tə]['skaʊər][hɪz; ɪz] [mɔː] .
With sand to scour his maw .
和 沙 到 冲刷 他的 嘴 .

用沙子冲洗他的嘴巴。

" [ɑːn] [twɪgz] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] [hiː; hi] [rɪ'geɪl] ,
" On twigs of hawthorn he regaled ,
" 在 树枝 的 山楂 他 盛宴 ,

他用山楂树枝作伴，尽情歌唱。

[ɑːn] ['pɪpɪnz] ['rʌsɪt] [piːl] ,
On pippin's russet peel ,
在 皮平的 赤褐色 果皮 ,

在皮平的赤褐色果皮上，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dʒuːsi] ['sæləʊdz] [feɪld] ,
And when his juicy salads failed ,
和 什么时候 他的 多汁的 沙拉 失败的 ,

当他做的美味沙拉失败后，

[slaɪst] ['kærət] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [wel] .
Sliced carrot pleased him well .
切片 胡萝卜 高兴 他 出色地 .

他很喜欢切片胡萝卜。

" [ʃə'reɪd] .
" CHARADE .
" 猜谜游戏 .

"伪装。"

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] , [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,
Out on the sea , when the tempest is blowing ,
出去 在 这 海 , 什么时候 这 暴风雨 是 吹 ,

在海上，当暴风雨肆虐时，

['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [waɪld] ,
Over the waters dark and wild ,
超过 这 水 黑暗的 和 荒野 ,

在黑暗而狂野的水面上，

[gaɪd] [aɪ] [ðə; ði] ['seɪlər] , [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] ['ʃoʊɪŋ]
Guide I the sailor , his pathway showing
指导 我 这 水手 , 他的 路径 显示

我引导水手，指引他的航路

['oʊvər] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːənts] ['floʊɪŋ] ;
Over the shoals and the currents flowing ;
超过 这 浅滩 和 这 电流 流动 ;

越过浅滩和奔流的水流；

['nevər] [θruː] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gaɪld] .
Never through me is the ship beguiled .
绝不 通过 我 是 这 船 被迷惑 .

船绝不会被我迷惑。

['meni] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [step] [hæv; həv] [aɪ] ['gaɪdɪd] ;
Many a wandering step have I guided ;
许多 一个 漫游 步 有 我 引导 ;

我曾引导过许多迷途的脚步；

['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] [hæv; həv] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːt] ;
Children at school have I often taught ;
孩子们 在 学校 有 我 经常 教授 ;

我经常在学校教孩子们；

['meni] [dɪs'pjuːts] [θruː] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪd] ;
Many disputes through me are decided ;
许多 争议 通过 我 是 决定 ;

许多纠纷都是通过我来解决的；

[ɔ:ft][hæz; həz][maɪ][help] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'raɪdid] ,
Oft has my help , though sometimes derided ,
经常 有 我的 帮助 , 尽管 有时 嘲笑 ,

虽然有时会受到嘲笑，但通常都能得到我的帮助。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mju:z][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɔ:t] .
Even the Muse of History sought .
甚至 这 沉思 的 历史 寻求 .

就连历史的缪斯也来探寻。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] !
Off with my head !
离开 和 我的 头 !

砍掉我的头!

[aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ;
I'm a living creature ;
我是 一个 活的 生物 ;

我是一个有生命的生物;

['tremblɪŋ] [aɪ]['fɑ:loʊ] , [aɪ] [gaɪd] [noʊ] [mɔ:r] ;
Trembling I follow , I guide no more ;
发抖 我 跟随 , 我 指导 不 更多的 ;

我颤抖着跟随，不再指引方向;

[lɑ:rdʒ] - [aɪd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ʌv; əv]['kaɪndli] ['fi:tʃər] ,
Large - eyed and gentle , of kindly feature ,
大的 - 眼睛 和 温和的 , 的 亲切地 特征 ,

大眼睛，性情温和，面容和善。

['hʌntɪd] [baɪ][mæn] ; [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Hunted by man ; in the wilds of nature ,
猎杀 经过 男人 ; 在 这 荒野 的 自然 ,

被人类猎杀；在大自然的荒野中，

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][flai] [bɪ'fɔ:r] .
When he is coming , I fly before .
什么时候 他 是 未来 , 我 飞 前 .

他来的时候，我先飞过去。

[kʌt] [ɔ:f][maɪ] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz]
Cut off my head again , and for ages
切 离开 我的 头 再次 , 和 为了 年龄

再次砍掉我的头，而且持续了很久

[lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] ['kɪndld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] .
Long have I kindled the spirit of man .
长的 有 我 点燃 这 精神 的 男人 .

我长久以来都在点燃人类的精神。

['wə:ʃip] [baɪ]['ɑ:rtɪsts] , [ə'dɔrd] [baɪ][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,
Worshipped by artists , adored by the sages ,
崇拜 经过 艺术家 , 受人喜爱 经过 这 智者 ,

受艺术家崇拜，受智者敬仰，

['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst][kəm'baɪn][ɪn][maɪ]['peɪdʒɪz] ;
Present and past combine in my pages ;
展示 和 过去的 结合 在 我的 页面 ;

现在与过去在我的笔下交织;

[ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ju:; jʊ][skæn] .
There all the secrets of beauty you scan .
那里 全部 这 秘密 的 美丽 你 扫描 .

你所探索的美丽秘密尽在其中。

[wen] [skeɪts] [wɜːr; wər] [boʊnz] .
WHEN SKATES WERE BONES .
什么时候 冰鞋 是 骨头 .

冰鞋还是骨头的时候。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈskeɪtɪŋ] [fɜːrst]
Though it appears to be impossible to fix on the time when skating first
尽管 它 出现 到 是 不可能的 到 使固定 在 这 时间 什么时候 溜冰 第一的
[tʊk] [ruːt] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
took root in England ,
采取 根 在 英格兰 ,

虽然似乎不可能确定滑冰运动最初在英国扎根的具体时间，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [mɔːr]
there can be no doubt that it was introduced there from more
那里 能 是 不 怀疑 那 它 曾是 介绍 那里 从 更多的
[ˈnɔːrðərn] [kˈlaɪməts] ,
northern climates ,
北方 气候 ,

毫无疑问，它是从更北方的气候带引入的。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ðæn; ðən][æz; əz]
where it originated more from the necessities of the inhabitants than as
在哪里 它 起源于 更多的 从 这 必需品 的 这 居民 比 作为
[ə; eɪ]['pæstaɪm] .
a pastime .
一个 消遣 .

它的起源更多是出于居民的需要，而不是一种消遣。

[wen] [snoʊ] [ˈkʌvərd] [ðer; ðər][lænd] ,
When snow covered their land ,
什么时候 雪 涵盖 他们的 土地 ,

当大雪覆盖了他们的土地时，

[ænd; ənd][aɪs] [baʊnd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈrɪvəz] [ɪmˈpɪriəs] [nəˈsesəti] [wʊd] [suːn] [səˈdʒest] [tuː; tə][ðə; ði]
and ice bound up their rivers imperious necessity would soon suggest to the
和 冰 边界 向上 他们的 河流 专横 必要性 会 很快 建议 到 这
- [ɔːr][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][sʌm; səm] [ˈredi] [miːnz] [ʌv; əv][ˈwɪntər][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] .
Scands or the Germans some ready means of winter locomotion .
- 或者 这 德国人 一些 准备好 方法 的 冬天 运动 .

冰封了他们的河流，迫切的需要很快就会促使斯堪的纳维亚人或德国人想出一些便捷的冬季交通方式。

[ðɪs] [fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] [rʌnəːz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
This first took the form of snow - shoes with two long runners of wood ,
这 第一的 采取 这 形式 的 雪 - 鞋 和 二 长的 跑步者 的 木头 ,

最初的形式是带有两根长木条的雪鞋，

[laɪk] [ðoʊz] [stɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərli] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd]
like those still used by the inhabitants of the northerly parts of Norway and
喜欢 那些 仍然 用过的 经过 这 居民 的 这 北风 部分 的 挪威 和
[ˈswiːd(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒəːniz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈmens] [snoʊ] - [fiːldz] .
Sweden in their journeys over the immense snow - fields .
瑞典 在 他们的 旅程 超过 这 巨大 雪 - 字段 .

就像挪威和瑞典北部居民在穿越广袤雪原时仍然使用的那些东西一样。

[ðiːz] [siːm] [əˈrɪdʒənəli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [fɪnz] , " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] ,
These seem originally to have been used by the Finns , " for which reason ,
这些 似乎 起初 到 有 到过 用过的 经过 这 芬兰人 , " 为了 哪个 原因 ,

这些似乎最初是芬兰人使用的，“因此，

" [sez] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['raɪtər] ,
" says a Swedish writer ,
" 说道 一个 瑞典 作家 ,

一位瑞典作家说道：

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - - - - (['slaɪdɪŋ] [fɪnz]) — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" they were called ' Skrid Finnai ' (Sliding Finns) — a common name for the
" 他们 是 称为 - - - - (滑动 芬兰人) — 一个 常见的 姓名 为了 这
[moʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,
most ancient inhabitants of Sweden ,
最多 古老的 居民 的 瑞典 ,

"他们被称为'Skrid Finnai'（滑行的芬兰人）——这是瑞典最古老居民的通用名称，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['sɑːgə][ænd; ənd][baɪ] ['fɔːrən] ['ɔːθəz] .
both in the North saga and by foreign authors .
两个都 在 这 北 传奇 和 经过 外国的 作者 .

无论是北方传奇故事还是外国作家的作品。

" [wen] [juːst] [ɑːn][aɪs] ,
" When used on ice ,
" 什么时候 用过的 在 冰 ,

"当用于冰块上时，

[wʌn] ['rʌnər] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]
one runner would soon have been found more convenient than the widely separated
一 跑步者 会 很快 有 到过 成立 更多的 方便的 比 这 广泛 分开
[tuː] ,
two ,
二 ,

很快就会发现，一名跑者比两名相距甚远的跑者更方便。

[ænd; ənd]['hɑːrdər] [mə'tɪriəlz] [juːst] [ðæn; ðən] [wʊd] : [fɜːrst][boʊn][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ,
and harder materials used than wood : first bone was substituted ; then it ,
和 更难 材料 用过的 比 木头 : 第一的 骨 曾是 替代 ; 然后 它 ,
[ɪn][tɜːrn] ,
in turn ,
在 转动 ,

而且使用的原材料比木头更坚硬：最初是用骨头代替木头；然后，骨头反过来又被用来代替木头。

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['aɪərn] ;
gave place to iron ;
给予 地方 到 铁 ;

被铁器所取代；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv] [skeɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ]
and thus the present form of skate was developed in the North at a
和 因此 这 展示 形式 的 滑冰 曾是 发达 在 这 北 在 一个
['pɪriəd] [set] [daʊn] [baɪ][ˌskændɪ'nevjən] [æz; əz][ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - .
period set down by Scandinavian archæologists as about A . D . 200 .
时期 放 向下 经过 斯堪的纳维亚语 考古学家 作为 关于 一个 . D . - .

因此，现在的鳐鱼形态是在北欧发展起来的，斯堪的纳维亚考古学家将其时期定为公元 200 年左右。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['nɔːrðərn] ['poʊətri] ,
Frequent allusions occur in the old Northern poetry ,
频繁 暗示 发生 在 这 老的 北方 诗 ,

古老的北方诗歌中经常出现典故。

[wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [ɪ'stiːmd]
which **prove** **that** **proficiency** **in** **skating** **was** **one** **of** **the** **most** **highly** **esteemed**
哪个 证明 那 熟练程度 在 溜冰 曾是 一 的 这 最多 高度 尊敬的
[ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hɪroʊz] .
accomplishments **of** **the** **Northern** **heroes** **.**
成就 的 这 北方 英雄 .

这证明，精湛的滑冰技艺是北方英雄们最受推崇的成就之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [neɪmd] [koʊlsən] , [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][naɪn] [ə'kʌmplɪʃmənts]
One **of** **them** **,** **named** **Kolson** **,** **boasts** **that** **he** **is** **master** **of** **nine** **accomplishments**
一 的 他们 , 命名 科尔森 , 吹嘘 那 他 是 掌握 的 九 成就
,
,
,

其中一人名叫科尔森，自称精通九项技艺。

['skeɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [wʌn] ; [waɪl] [ðə; ði]['hɪroʊ]['hærəld] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
skating **being** **one** **;** **while** **the** **hero** **Harold** **bitterly** **complains** **that** **though** **he** **could**
溜冰 存在 一 ; 尽管 这 英雄 哈罗德 苦涩地 抱怨 那 尽管 他 可以
[faɪt] ,
fight **,**
斗争 ,

滑冰就是其中之一；而主人公哈罗德则愤愤不平地抱怨说，尽管他能打架，

[raɪd] , [swɪm] , [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][aɪs][ɑːn] [skeɪts] , [dɑːrt][ðə; ði] [læns] , [ænd; ənd] [roʊ] ,
ride **,** **swim** **,** **glide** **along** **the** **ice** **on** **skates** **,** **dart** **the** **lance** **,** **and** **row** **,**
骑 , 游泳 , 滑行 沿着 这 冰 在 冰鞋 , 镖 这 槊 , 和 排 ,

骑马、游泳、滑冰、投掷长矛、划船

" [jet] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [meɪd] [dis'deinz] [ˌem 'iː] .
" **yet** **a** **Russian** **maid** **disdains** **me** **.**
" 然而 一个 俄语 女佣 轻蔑 我 .

然而，一位俄罗斯女佣却鄙视我。

" [ɪn][ðə; ði] " ['edə] " [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪz] ['siŋgld] [aʊt][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [preɪz] :
" **In** **the** **"** **Edda** **"** **this** **accomplishment** **is** **singled** **out** **for** **special** **praise** **:**
" 在 这 " 埃达 " 这 成就 是 单身 出去 为了 特别的 称赞 :

在《埃达》中，这项成就受到了特别赞扬：

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wʌt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][duː] [huː] [ə'kʌmpənid] [θɔː] .
" **Then** **the** **king** **asked** **what** **that** **young** **man** **could** **do** **who** **accompanied** **Thor** **.**
" 然后 这 国王 问 什么 那 年轻的 男人 可以 做 WHO 伴随 雷神 .

“然后国王问，陪伴托尔的那个年轻人能做什么。”

- ['ænsər] [ðæt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn] [skeɪts] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spjuːt][ðə; ði][praɪz][wɪð; wɪθ]['eni]
Thialfe **answered** **that** **in** **running** **upon** **skates** **he** **would** **dispute** **the** **prize** **with** **any**
- 回答 那 在 跑步 之上 冰鞋 他 会 争议 这 奖 和 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] .
of **the** **countries** **.**
的 这 国家 .

蒂亚尔夫回答说，如果他穿着溜冰鞋参赛，他会与任何一个国家争夺奖项。

[ðə; ði] [kɪŋ] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['tælənt][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] .
The **king** **owned** **that** **the** **talent** **he** **spoke** **of** **was** **a** **very** **fine** **one** **.**
这 国王 拥有 那 这 天赋 他 辐 的 曾是 一个 非常 美好的 一 .

国王承认，他所说的那个人才确实非常出色。

" ['oʊləs] ['mæ^nəs] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] [sneɪks] [ʌv; əv] ['aɪsləndˌ] ,
" **Olaus** **Magnus** **,** **the** **author** **of** **the** **famous** **chapter** **on** **the** **Snakes** **of** **Iceland** **,**
" 奥劳斯 马格努斯 , 这 作者 的 这 著名的 章 在 这 蛇 的 冰岛 ,

“奥劳斯·马格努斯，冰岛蛇类那篇著名章节的作者，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [skeɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] " [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['aɪərn] ,

tells	us	that	skates	were	made	"	of	polished	iron	,
讲述	我们	那	冰鞋	是	制成	"	的	抛光	铁	,

书中写道，溜冰鞋是用"抛光铁"制成的。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæŋk] [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr] [ʃiːp] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

or	of	the	shank	bone	of	a	deer	or	sheep	,	about	a	foot	long	,
或者	的	这	小腿	骨	的	一个	鹿	或者	羊	,	关于	一个	脚	长的	,

或者鹿或羊的胫骨，大约一英尺长，

[faɪld] [daʊn] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [griːst] [wɪð; wɪθ] [hɔːgz] [lɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [wet] .

filed	down	on	one	side	,	and	greased	with	hog's	lard	to	repel	the	wet	.
已提交	向下	在	一	边	,	和	涂油	和	猪的	猪油	到	击退	这	湿的	.

一面锉平，涂上猪油以防止受潮。

" [ðiːz] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [boʊn] [skeɪts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kaɪnd] [fɜːrst] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði]

"	These	rough	-	and	-	ready	bone	skates	were	the	kind	first	adopted	by	the
"	这些	粗糙的	-	和	-	准备好	骨	冰鞋	是	这	种类	第一的	已采用	经过	这

['ɪŋglɪʃ] ; [fɔːr; fər] [fɪts'stiːvən] ,

English	;	for	Fitzstephen	,
英语	;	为了	菲茨斯蒂芬	,

"这些简陋的骨制鳐鱼鞋是英国人最早采用的那种；对于菲茨斯蒂芬来说，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndənɝz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ([taɪm] [ʌv; əv]

in	his	description	of	the	amusements	of	the	Londoners	in	his	day	(	time	of
在	他的	描述	的	这	娱乐	的	这	伦敦人	在	他的	天	(	时间	的

['henri] [ðə; ði] ['sekənd]) ,

Henry	the	Second	)	,
亨利	这	第二	)	,

他在描述他那个时代（亨利二世时期）伦敦人的娱乐活动时写道：

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [wen] [ðæt] [greɪt] [fen] [ðæt] [wɑːʃiz] ['mʊrˌfiːldz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv]

tells	us	that	"	when	that	great	fen	that	washes	Moorfields	at	the	north	wall	of
讲述	我们	那	"	什么时候	那	伟大的	分	那	洗涤	摩尔菲尔德	在	这	北	墙	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] ,

the	city	is	frozen	over	,
这	城市	是	冷冻	超过	,

告诉我们，"当城市北墙边那片冲刷着摩尔菲尔德的大沼泽地结冰时，

[greɪt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [goʊ] [tuː; tə] [spɔːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

great	companies	of	young	men	go	to	sport	upon	the	ice	.
伟大的	公司	的	年轻的	男人	去	到	运动	之上	这	冰	.

大批年轻男子到冰上进行体育运动。

[sʌm; səm] , [straɪdɪŋ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [duː] [slaɪd] ['swɪftli] ; [sʌm; səm] , ['betər] ['præktɪst]

Some	,	striding	as	wide	as	they	may	,	do	slide	swiftly	;	some	,	better	practiced
一些	,	大步走	作为	宽的	作为	他们	可能	,	做	滑动	迅速地	;	一些	,	更好的	练习

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] ,

to	the	ice	,
到	这	冰	,

有些人迈着尽可能大的步伐，迅速滑行；有些人则更擅长滑冰，

[baɪnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃuːz] [boʊnz] , [æz; əz] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [biːsts] , [ænd; ənd] [hoʊld]

bind	to	their	shoes	bones	,	as	the	legs	of	some	beasts	,	and	hold
绑定	到	他们的	鞋	骨头	,	作为	这	腿	的	一些	野兽	,	和	抓住

[steɪks] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

stakes	in	their	hands	,
赌注	在	他们的	双手	,

他们将骨头绑在鞋子上，就像某些野兽的腿一样，手里拿着木桩。

['hedɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] ['aɪərn] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] ;

headed	**with**	**sharp**	**iron**	**,**	**which**	**sometimes**	**they**	**strike**	**against**	**the**	**ice**	**;**
标题	和	锋利的	铁	,	哪个	有时	他们	罢工	反对	这	冰	;

头部装有锋利的铁器，有时会用铁器敲击冰面；

[ðiːz] [men] [goʊ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [dʌθ; dəθ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

these	**men**	**go**	**as**	**swiftly**	**as**	**doth**	**a**	**bird**	**in**	**the**	**air**	**,**
这些	男人	去	作为	迅速地	作为	确实	一个	鸟	在	这	空气	,

这些人行动迅速，如同鸟儿在空中翱翔。

[ɔːr] [ə; eɪ] [boʊlt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] .

or	**a**	**bolt**	**from**	**a**	**cross**	**-**	**bow**	**.**
或者	一个	螺栓	从	一个	叉	-	弓	.

或者弩箭。

" [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**Then**	**he**	**goes**	**on**	**to**	**say**	**that**	**some**	**,**	**imitating**	**the**	**fashion**	**of**	**the**
"	然后	他	去	在	到	说	那	一些	,	模仿	这	时尚	的	这

['tʊrnəmənt] ,

tournament	**,**
比赛	,

然后他接着说，有些人模仿锦标赛的时尚，

[wʊd] [stɑːrt] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] ; " [ðeɪ] [miːt] ,

would	**start**	**in**	**full**	**career**	**against**	**one**	**another**	**,**	**armed**	**with**	**poles**	**;**	**"**	**they**	**meet**	**,**
会	开始	在	满的	职业	反对	一	其他	,	武装	和	杆子	;	"	他们	见面	,

他们将以全盛时期的姿态展开对决，双方都手持长矛；"他们相遇了，

['elɪveɪt] [ðer; ðər] [poʊlz] , [ə'tæk] [ænd; ənd] [straɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

elevate	**their**	**poles**	**,**	**attack**	**and**	**strike**	**each**	**other**	**,**	**when**	**one**	**or**	**both**	**of**	**them**
提升	他们的	杆子	,	攻击	和	罢工	每个	其他	,	什么时候	一	或者	两个都	的	他们

[fɔːl] ,

fall	**,**
落下	,

他们举起杆子，互相攻击，当其中一人或两人倒下时，

[ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['bɑːdɪli] [hɜːrt] .

and	**not**	**without**	**some**	**bodily**	**hurt**	**.**
和	不是	没有	一些	身体上的	伤害	.

而且也造成了一些身体上的伤害。

" ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [boʊn] [skeɪts] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʌg] [ʌp] [ɪn] ['feni] [pɑːrts] [ʌv; əv]

"	**Specimens**	**of**	**these**	**old**	**bone**	**skates**	**are**	**occasionally**	**dug**	**up**	**in**	**fenny**	**parts**	**of**
"	标本	的	这些	老的	骨	冰鞋	是	偶尔	挖	向上	在	芬尼	部分	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Great	**Britain**	**.**
伟大的	英国	.

"在英国的沼泽地带，偶尔会挖掘出这些古老骨鳐的标本。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

There	**are**	**some**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**,**	**in**	**the**	**Museum**	**of**	**the**	**Scottish**
那里	是	一些	在	这	英国	博物馆	,	在	这	博物馆	的	这	苏格兰

['æntɪkwərɪ] ,

Antiquaries	**,**
古董商	,

大英博物馆和苏格兰古物博物馆都收藏了一些。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] ;

and	**probably**	**in**	**other**	**collections**	**;**
和	大概	在	其他	收藏	;

可能在其他收藏中也有收藏；

[ðoʊ] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [faindz] " [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz] -

though	perhaps	some	of	the	"	finds	"	are	not	nearly	as	old	as	Fitzstephen's
尽管	也许	一些	的	这	"	发现	"	是	不是	几乎	作为	老的	作为	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

虽然有些"发现"可能远没有菲茨斯蒂芬的时代那么古老，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [boʊn]

for	there	seems	to	be	good	evidence	that	even	in	London	the	primitive	bone
为了	那里	似乎	到	是	好的	证据	那	甚至	在	伦敦	这	原始	骨

[skeɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði]['lætər]

skate	was	not	entirely	superseded	by	implements	of	steel	at	the	latter
滑冰	曾是	不是	完全	被取代	经过	实施	的	钢	在	这	后者

[pɑːrt][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] .

part	of	last	century	.
部分	的	最后的	世纪	.

因为似乎有充分的证据表明，即使在伦敦，上世纪后半叶，原始的骨制滑冰器也没有完全被钢制工具取代。

[wʌn] [faʊnd] [ə'baʊt] - [ɪn] ['mʊrˌfiːldz] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgi] [sɔɪl][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,

One	found	about	1839	in	Moorfields	,	in	the	boggy	soil	peculiar	to	that	district	,
一	成立	关于	-	在	摩尔菲尔德	,	在	这	沼泽地	土壤	奇特	到	那	区	,

其中一块大约于 1839 年在穆尔菲尔德被发现，位于该地区特有的沼泽土壤中。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , [meɪd] [smuːð] [ɑːn]

is	described	as	being	formed	of	the	bone	of	some	animal	,	made	smooth	on
是	描述	作为	存在	形成	的	这	骨	的	一些	动物	,	制成	光滑的	在

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

据称是由某种动物的骨头制成，一面光滑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][wʌn][ɪk'streməti][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] .

with	a	hole	at	one	extremity	for	a	cord	to	fasten	it	to	the	shoe	.
和	一个	洞	在	一	末端	为了	一个	绳索	到	系	它	到	这	鞋	.

一端有一个孔，可以用绳子将其固定在鞋子上。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ə; eɪ][hoʊl][ɪz]['ɔːlsoʊ] [drɪld] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θriː]

At	the	other	end	a	hole	is	also	drilled	horizontally	to	a	depth	of	three
在	这	其他	结尾	一个	洞	是	还	钻孔	水平方向	到	一个	深度	的	三

[ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

在另一端也水平钻一个孔，深度为三英寸。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [plʌg] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɔːrd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

which	might	have	received	a	plug	,	with	another	cord	to	secure	it	more
哪个	可能	有	已收到	一个	插头	,	和	其他	绳索	到	安全的	它	更多的

[ɪ'fektʃuəli] .

effectually	.
有效地	.

它可能已经装上了插头，并配有另一根电线以更有效地固定它。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [oʊld][boʊn] [skeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] "

There	is	hardly	a	greater	difference	between	these	old	bone	skates	and	the	"
那里	是	几乎	一个	更大的	不同之处	之间	这些	老的	骨	冰鞋	和	这	"

['ækmiːz] " [ænd; ənd][klʌb] [skeɪts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

acmes	"	and	club	skates	of	to	-	day	,
尖峰	"	和	俱乐部	冰鞋	的	到	-	天	,

这些老式骨制冰鞋与如今的"Acme"冰鞋和俱乐部冰鞋之间几乎没有太大区别。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]

than	there	is	between	the	skating	of	the	Middle	Ages	and	the	artistic
比	那里	是	之间	这	溜冰	的	这	中间	年龄	和	这	艺术

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [gʊd] [pər'fɔ:rmərz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

and	graceful	movements	of	good	performers	of	to	-	day	.
和	优美	移动	的	好的	表演者	的	到	-	天	.

中世纪的滑冰与当今优秀表演者优美流畅的艺术动作之间的差距，远大于两者之间的差距。

[ɪn'di:d] , ['skeɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn][ɑ:rt][ɪz][ɪn'taɪərli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [groʊθ] .

Indeed	,	skating	as	a	fine	art	is	entirely	a	thing	of	modern	growth	.
的确	,	溜冰	作为	一个	美好的	艺术	是	完全	一个	事物	的	现代的	生长	.

事实上，滑冰作为一门艺术，完全是现代社会发展起来的产物。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði]['eksərsaɪz] ,

So	little	thought	of	was	the	exercise	,
所以	小的	想法	的	曾是	这	锻炼	,

所以，人们几乎没怎么考虑过这项练习。

[ðæt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['æftər] - [deɪ] [wi:; wi][faɪnd] [fju:] [ɔ:r][noʊ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

that	for	long	after	Fitzstephen's	day	we	find	few	or	no	allusions	to	it	,
那	为了	长的	后	-	天	我们	寻找	很少	或者	不	暗示	到	它	,

在菲茨斯蒂芬之后的很长一段时间里，我们几乎找不到任何关于它的记载。

[ænd; ənd][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'mju:zmənt]

and	up	to	the	Restoration	days	it	appears	to	have	been	an	amusement
和	向上	到	这	恢复	天	它	出现	到	有	到过	一个	娱乐

[kən'faɪnd] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

confined	chiefly	to	the	lower	classes	,
受限	主要	到	这	降低	课程	,

直到复辟时期，这似乎一直是一种主要局限于下层阶级的娱乐活动。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ri:tʃt] ['eni] ['veri] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

among	whom	it	never	reached	any	very	high	pitch	of	art	.
之中	谁	它	绝不	达到	任何	非常	高的	沥青	的	艺术	.

其中，艺术从未达到过很高的水平。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] , " [sez] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['raɪtər] ,

"	It	was	looked	upon	,	"	says	a	recent	writer	,
"	它	曾是	看起来	之上	,	"	说道	一个	最近的	作家	,

“它曾被这样看待，”一位近期的作家说道。

" [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] ['i:v(ə)n] [naʊ] [si:m] [tu:; tə]

"	much	with	the	same	view	that	the	boys	on	the	Serpentine	even	now	seem	to
"	很多	和	这	相同的	看法	那	这	男孩们	在	这	蛇形	甚至	现在	似乎	到

[ə'dɑ:pt] ,

adopt	,
采纳	,

“这与现在九曲湖上的男孩们似乎持有的观点非常相似。”

[æz; əz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,

as	an	accomplishment	,
作为	一个	成就	,

作为一项成就，

[ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wen] [ðə; ði][pər'fɔ:rmər][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['rʌnɪŋ]

the	acme	of	which	was	reached	when	the	performer	could	succeed	in	running
这	巅峰	的	哪个	曾是	达到	什么时候	这	演员	可以	成功	在	跑步

[ə'lɔ:ŋ] ['kwɪkli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

along	quickly	on	his	skates	,
沿着	迅速地	在	他的	冰鞋	,

当表演者能够成功地穿着溜冰鞋快速奔跑时，就达到了技艺的巅峰。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [slaɪd][ɑːn] [tuː] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]

and	finishing	off	with	a	long	and	triumphant	slide	on	two	feet	in	a	straight
和	精加工	离开	和	一个	长的	和	凯	滑动	在	二	脚	在	一个	直的

[laɪn] ['fɔːrwərd] .

line	forward	.
线	向前	.

最后，他双脚向前滑行了一段长长的、胜利的滑行。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]

A	gentleman	would	probably	then	have	no	more	thought	of	trying	to	execute
一个	绅士	会	大概	然后	有	不	更多的	想法	的	尝试	到	执行

['dɪfrənt] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪn]

different	figures	on	the	ice	than	he	would	at	the	present	day	of	dancing	in
不同的	数据	在	这	冰	比	他	会	在	这	展示	天	的	跳舞	在

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] .

a	drawing	-	room	on	the	tips	of	his	toes	.
一个	绘画	-	房间	在	这	尖端	的	他的	脚趾	.

当时的绅士大概不会像现在的绅士那样，想着在冰上表演各种花式动作，就像他不会想着在客厅里踮起脚尖跳舞一样。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn]

"	Even	as	an	amusement	of	the	common	people	it	is	not	alluded	to	in
"	甚至	作为	一个	娱乐	的	这	常见的	人们	它	是	不是	暗示	到	在

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][spɔːrt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

any	of	the	usual	catalogues	of	sport	so	often	referred	to	.
任何	的	这	通常	产品目录	的	运动	所以	经常	指	到	.

"即使作为普通民众的娱乐活动，它也没有在任何经常被提及的体育目录中被提及。"

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

THE	MONKEYS	OF	INDIA	.
这	猴子	的	印度	.

印度的猴子。

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn]['ɪndiə] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]

A	missionary	in	India	gives	an	interesting	account	of	the	monkeys	that	live	in
一个	传教士	在	印度	给予	一个	有趣的	帐户	的	这	猴子	那	居住	在

[ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] .

that	far	-	away	country	.
那	远的	-	离开	国家	.

一位在印度的传教士对生活在那个遥远国度的猴子们做了有趣的描述。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

He	says	that	in	the	morning	,	during	the	cold	season	,	the	monkeys	are	always
他	说道	那	在	这	早晨	,	期间	这	寒冷的	季节	,	这	猴子	是	总是

['veri] ['lɪstləs] ,

very	listless	,
非常	蔫	,

他说，在寒冷的季节，早晨猴子总是很无精打采的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

but	as	soon	as	they	are	warmed	with	the	rays	of	the	sun	,
但	作为	很快	作为	他们	是	温暖	和	这	射线	的	这	太阳	,

但一旦被阳光晒暖，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['pleɪf(ə)l][æz; əz] ['kɪtnz] .

they	are	as	playful	as	kittens	.
他们	是	作为	顽皮的	作为	小猫	.

它们像小猫一样顽皮。

[ðeɪ] [wɪl] [dʒʌmp]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [bæks] , [slæp] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] , [pʊl] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [teɪlz] ,

They	will	jump	over	each	other's	backs	,	slap	each	other's	faces	,	pull	each	other's	tails	,
他们	将要	跳	超过	每个	其他的	背部	,	拍击	每个	其他的	面孔	,	拉	每个	其他的	尾巴	,

他们会互相跳过对方的背，互相扇对方耳光，互相拽对方的尾巴，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [meɪk] ['pri:tens] [tu:; tə] [sti:l] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['beɪbi:z] .

and	even	make	pretense	to	steal	each	other's	babies	.
和	甚至	制作	虚伪	到	偷	每个	其他的	婴儿	.

甚至假装要偷对方的孩子。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['nɪrli] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv]

The	gray	and	the	brown	species	are	found	nearly	all	over	the	continent	of
这	灰色的	和	这	棕色的	物种	是	成立	几乎	全部	超过	这	大陆	的

['ɪndiə] ;

India	;
印度	;

灰色和棕色的物种几乎遍布印度大陆;

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [mɔ:r] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs]

the	former	is	more	daring	and	destructive	,	and	the	latter	more	mischievous
这	以前的	是	更多的	大胆	和	破坏性的	,	和	这	后者	更多的	恶作剧

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

and	cunning	.
和	狡猾	.

前者更大胆、更具破坏性，后者更顽皮、更狡猾。

[ðeɪ] [bəuθ][fɔ:rm] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['seprət] [pæks] , [ɔ:r] [traɪbz] , [ænd; ənd] ['rerli] [goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]

They	both	form	themselves	into	separate	packs	,	or	tribes	,	and	rarely	go	beyond	a
他们	两个都	形式	他们自己	进入	分离	包装	,	或者	部落	,	和	很少	去	超过	一个

['sɜ:rt(ə)n] ['baʊndri] .

certain	boundary	.
肯定	边界	.

它们各自组成独立的群体或部落，很少越过一定的边界。

[ðeɪ] ['seldəm] ['maɪgreɪt] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r]['wɔ:tər][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [draʊt]

They	seldom	migrate	,	except	it	be	for	food	or	water	in	times	of	drought
他们	很少	迁移	,	除了	它	是	为了	食物	或者	水	在	时代	的	干旱

[ænd; ənd] ['skersəti] .

and	scarcity	.
和	缺乏	.

它们很少迁徙，除非在干旱和资源匮乏时期为了寻找食物或水源。

[ðɪs] [waɪld] ['sɪtɪzənʃɪp] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['veri] ['rerli] ['trespæs] [ɑ:n] [i:tʃ]

This	wild	citizenship	seems	to	be	respected	,	for	they	very	rarely	trespass	on	each
这	荒野	国籍	似乎	到	是	受人尊敬	,	为了	他们	非常	很少	侵入	在	每个

['ʌðɚz] [graʊnd] .

other's	ground	.
其他的	地面	.

这种自由自在的公民身份似乎得到了尊重，因为他们很少侵犯彼此的领地。

[i:tʃ] [traɪb] [hæz; həz][ə; eɪ] ['li:dər] , [ɔ:r] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] ,

Each	tribe	has	a	leader	,	or	king	,	which	can	easily	be	recognized	,
每个	部落	有	一个	领导者	,	或者	国王	,	哪个	能	容易地	是	认可	,

每个部落都有一个首领或国王，很容易辨认。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'dʌkts] [hɪm'self] ,

and	from	the	manner	in	which	he	conducts	himself	,
和	从	这	方式	在	哪个	他	进行	他自己	,

从他的一言一行来看，

[hi:; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

he	is	evidently	aware	of	the	dignity	of	his	position	.
他	是	显然	意识到的	的	这	尊严	的	他的	位置	.

他显然很清楚自己地位的尊严。

[laɪk] ['nɪrli] [ɔːl] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Like	**nearly**	**all**	**other**	**wild**	**animals**	**,**	**they**	**have**	**a**	**keen**	**sense**	**of**	**danger**	**,**
喜欢	几乎	全部	其他	荒野	动物	,	他们	有	一个	敏锐的	感觉	的	危险	,

像几乎所有其他野生动物一样，它们对危险有着敏锐的感知。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wuːp] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [haʊ'evər] ['skætərd] [ɔːr] ['temptɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,

and	**when**	**a**	**certain**	**whoop**	**is**	**given**	**,**	**however**	**scattered**	**or**	**tempted**	**to**	**stay**	**,**
和	什么时候	一个	肯定	哇哦	是	给定	,	然而	疏散	或者	受诱惑	到	停留	,

当发出某种欢呼声时，无论多么分散或想要停留，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

in	**a**	**few**	**moments**	**they**	**are**	**hidden**	**on**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**highest**	**trees**	**in**	**the**
在	一个	很少	时刻	他们	是	隐	在	这	最高额	的	这	最高	树木	在	这

[loʊ'kæləti] .

locality	**.**
地点	.

片刻之后，它们就藏在了当地最高的树顶上。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] ['lɑːrdʒli] [dɪ'veləpt] ,

They	**have**	**the**	**bump**	**of**	**destructiveness**	**largely**	**developed**	**,**
他们	有	这	撞	的	破坏性	很大程度上	发达	,

它们已经基本发育出破坏性缺陷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [kə'læməti] [wen] [ə; eɪ] [traɪb] [ləu'keits][ɪt'self] [nɪr] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	**it**	**is**	**no**	**small**	**calamity**	**when**	**a**	**tribe**	**locates**	**itself**	**near**	**a**	**village**	**.**
和	它	是	不	小的	灾害	什么时候	一个	部落	定位	本身	靠近	一个	村庄	.

当一个部落定居在村庄附近时，这绝非小灾难。

['skersli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fruːt] [ɔːr] [greɪn] [kʌmz] [ə'mɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Scarcely	**anything**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**fruit**	**or**	**grain**	**comes**	**amiss**	**to**	**them**	**,**
几乎	任何事物	在	这	形状	的	水果	或者	粮食	来	错误	到	他们	,

几乎所有水果或谷物之类的食物，他们都不会嫌弃。

[ænd; ənd] [wen] ['niːðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

and	**when**	**neither**	**are**	**to**	**be**	**had**	**,**
和	什么时候	两者都不	是	到	是	有	,

当两者都无法获得时，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] .

in	**the**	**hottest**	**part**	**of**	**the**	**year**	**they**	**eat**	**the**	**stems**	**of**	**the**	**young**	**leaves**	**.**
在	这	最热门	部分	的	这	年	他们	吃	这	茎	的	这	年轻的	树叶	.

在一年中最热的时候，它们会吃掉嫩叶的茎。

[wen] [ðeɪ] [kə'mens] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['lentəlz] , [pʌls] , [ɔːr] ['piːz] ,

When	**they**	**commence**	**upon**	**a**	**field**	**of**	**lentils**	**,**	**pulse**	**,**	**or**	**peas**	**,**
什么时候	他们	开始	之上	一个	场地	的	扁豆	,	脉冲	,	或者	豌豆	,

当他们开始耕种扁豆、豆类或豌豆田时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [plʌk] [ʌp][ðə; ði][plænt][baɪ][ðə; ði] [ruːt] , [pʊl] [ɔːf] [wʌn][pɑːd] ,

they	**always**	**pluck**	**up**	**the**	**plant**	**by**	**the**	**root**	**,**	**pull**	**off**	**one**	**pod**	**,**
他们	总是	采摘	向上	这	植物	经过	这	根	,	拉	离开	一	荚	,

他们总是连根拔起植物，摘下一个豆荚，

[ænd; ənd] [ðen] [flɪŋ] [ðə; ði][plænt] [ə'weɪ] ,

and	**then**	**fling**	**the**	**plant**	**away**	**,**
和	然后	一扔	这	植物	离开	,

然后将植物扔掉。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [fiːld] .

so	**that**	**it**	**does**	**not**	**require**	**many**	**days**	**to**	**clear**	**a**	**whole**	**field**	**.**
所以	那	它	做	不是	要求	许多	天	到	清除	一个	所有的	场地	.

这样就不需要很多天就能清理完一整块地。

[raɪp] ['mæŋgoʊz][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Ripe	mangoes	have	a	special	attraction	,
成熟	芒果	有	一个	特别的	景点	,

成熟的芒果有一种特别的吸引力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	it	requires	no	small	amount	of	vigilance	to	keep	them	away	from
和	它	需要	不	小的	数量	的	警觉	到	保持	他们	离开	从

[ðə; ði] [groʊvz] .

the	groves	.
这	小树林	.

要防止它们靠近树林，需要相当程度的警惕。

[dɔːgz] , [haʊ'evər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fliːt] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Dogs	,	however	strong	and	fleet	,	are	of	very	little	use	to	drive	them	away	,
狗	,	然而	强的	和	舰队	,	是	的	非常	小的	使用	到	驾驶	他们	离开	,

狗虽然强壮敏捷，但对驱赶它们作用甚微。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ]

for	the	monkeys	are	sagacious	enough	to	know	that	their	safety	is	in	keeping
为了	这	猴子	是	明智	足够的	到	知道	那	他们的	安全	是	在	保持

[nɪr] [ðə; ði] [triːz] .

near	the	trees	.
靠近	这	树木	.

因为猴子们很聪明，它们知道待在树附近才是安全的。

[wen] [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [spent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

When	the	dog	has	spent	himself	with	barking	and	screaming	at	the	foot
什么时候	这	狗	有	花费	他自己	和	叫声	和	尖叫	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

当狗在树下狂吠尖叫到精疲力竭时，

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [brænʧ] ,

a	monkey	will	come	down	to	the	lowest	branch	,
一个	猴	将要	来	向下	到	这	最低	分支	,

猴子会落到最低的树枝上，

[ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] [feɪs] ,

and	wag	his	long	tail	within	a	few	inches	of	the	dog's	face	,
和	摇摆	他的	长的	尾巴	之内	一个	很少	英寸	的	这	狗的	脸	,

他摇着长长的尾巴，离狗的脸只有几英寸远。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][hæz; həz][rɪ'taɪərd] , [kəm'pliːtli] [fɔɪld] ,

and	when	the	poor	dog	has	retired	,	completely	foiled	,
和	什么时候	这	贫穷的	狗	有	退休	,	完全地	挫败	,

当可怜的狗狗彻底失败，只能退役时，

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'kaʊntər] .

a	monkey	will	soon	be	after	him	to	tempt	him	to	a	second	encounter	.
一个	猴	将要	很快	是	后	他	到	诱惑	他	到	一个	第二	遇到	.

不久之后，一只猴子就会追上来引诱他进行第二次遭遇。

['mɪstʃɪf] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [fɔːr; fər] ,

Mischief	is	certainly	in	their	hearts	,	for	,
恶作剧	是	当然	在	他们的	心	,	为了	,

他们心中确实怀有恶作剧的念头，因为.....

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

not	content	with	stealing	the	produce	of	the	gardens	and	fields	,
不是	内容	和	偷窃	这	生产	的	这	花园	和	字段	,

他们不仅偷窃花园和田地里的出产，

[ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] [θætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hʌt] ,

they	will	pull	off	the	thatch	from	the	native	huts	,
他们	将要	拉	离开	这	苫	从	这	本国的	小屋	,

他们会把土著人茅屋上的茅草屋顶拆掉。

[flɪŋ] [ðə; ði] [taɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] - [bɪlt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

fling	the	tiles	from	the	better	-	built	houses	and	shops	to	the	ground	,
一扔	这	瓷砖	从	这	更好的	-	建造	房屋	和	商店	到	这	地面	,

把那些结构较好的房屋和商店里的瓦片扔到地上，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][traɪ][ðer; ðər][best][tuː; tə][rɪft][ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm]

and	we	have	even	seen	them	try	their	best	to	rift	the	stones	from
和	我们	有	甚至	已见	他们	尝试	他们的	最好的	到	裂痕	这	石头	从

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

the	temples	.
这	寺庙	.

我们甚至看到他们竭尽全力从神庙上撬下石头。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][zə,miːn'dɑːri, ,zæmin-,,zemin-] [ɛ'steɪts] [wʌz; wəz][soʊ][m'juːtɪleɪtɪd]

A	native	town	in	one	of	the	zemindary	estates	was	so	mutilated
一个	本国的	镇	在	一	的	这	泽明达里	庄园	曾是	所以	残缺

[baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [siːdʒ] .

by	them	that	it	looked	as	if	it	had	sustained	a	siege	.
经过	他们	那	它	看起来	作为	如果	它	有	持续	一个	围城	.

其中一个军需官府的村庄被他们破坏得面目全非，看起来就像遭受过围攻一样。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət]

Some	years	ago	,	after	making	our	arrangements	for	our	encampment	at
一些	年	前	,	后	制作	我们的	安排	为了	我们的	营地	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

几年前，在我们安排好夜间露营地点之后，

[wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [rest]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] [braʊn] ['mʌŋkiz] .

we	constantly	had	our	peaceful	rest	broken	by	a	tribe	of	brown	monkeys	.
我们	不断地	有	我们的	和平	休息	破碎的	经过	一个	部落	的	棕色的	猴子	.

我们原本平静的休息时间总是被一群棕色猴子打扰。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [lɔːŋ] [pə'zeʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['praɪər][kleɪm][tuː; tə]

They	evidently	thought	that	long	possession	had	given	them	a	prior	claim	to
他们	显然	想法	那	长的	拥有	有	给定	他们	一个	事先的	宣称	到

[ðə; ði][groʊv] .

the	grove	.
这	树林	.

他们显然认为长期占有赋予了他们对这片树林的优先所有权。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt][baɪ][ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi]

For	our	own	comfort	it	was	felt	by	all	that	some	means	must	be
为了	我们的	自己的	舒适	它	曾是	毛毡	经过	全部	那	一些	方法	必须	是

[ə'dɑːptɪd][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][ə'weɪ] .

adopted	to	drive	them	away	.
已采用	到	驾驶	他们	离开	.

为了我们自身的安心，大家都觉得必须采取一些措施来驱赶他们。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wʌn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

Accordingly	one	was	shot	.
因此	一	曾是	射击	.

因此，其中一人被枪杀。

[deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [keɪm] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
Death **was** **not** **instantaneous** **,** **and** **quite** **a** **number** **came** **around** **to** **see** **it**
死亡 曾是 不是 瞬间 , 和 相当 一个 数字 来了 大约 到 看 它
[daɪ] .
die **.**
死 .

死亡并非瞬间发生，许多人都围观了它的死亡。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] ,
They **looked** **with** **startling** **interest** **into** **its** **face** **,**
他们 看起来 和 令人震惊 兴趣 进入 它是 脸 ,

他们饶有兴致地打量着它的脸，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][laɪf][wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .
but **as** **soon** **as** **life** **was** **extinct** **they** **bounded** **away** **.**
但 作为 很快 作为 生活 曾是 灭绝 他们 有界 离开 .

但生命灭绝后，它们便迅速逃走了。

[fɪr] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
Fear **had** **fallen** **upon** **them** **all** **,** **and** **not** **a** **sound** **was** **heard** **from**
害怕 有 倒下 之上 他们 全部 , 和 不是 一个 声音 曾是 听到 从
[ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
them **during** **the** **night** **.**
他们 期间 这 夜晚 .

恐惧笼罩着他们所有人，整夜寂静无声。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'sembld] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] .
Early **next** **morning** **they** **assembled** **in** **an** **adjoining** **field** **.**
早期的 下一个 早晨 他们 组装 在 一个 相邻的 场地 .

第二天一大早，他们聚集在附近的一块田地里。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kwɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [wei]
The **sharp** **and** **quick** **manner** **in** **which** **they** **turned** **their** **faces** **first** **in** **this** **way**
这 锋利的 和 快的 方式 在 哪个 他们 转向 他们的 面孔 第一的 在 这 方式
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [nɑːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
and **then** **in** **that** **was** **a** **sight** **not** **soon** **to** **be** **forgotten** **.**
和 然后 在 那 曾是 一个 视线 不是 很快 到 是 被遗忘的 .

他们先是迅速地转过脸，然后又迅速地转过脸，这一幕令人难以忘怀。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɪnstɪŋkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðer; ðər]['oʊnli] ['seɪfti] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [flaɪt] .
They **had** **instinct** **enough** **to** **see** **that** **their** **only** **safety** **would** **be** **in** **flight** **.**
他们 有 本能 足够的 到 看 那 他们的 仅有的 安全 会 是 在 航班 .

他们凭着本能意识到，唯一的安全保障就是逃跑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [kɪŋ] ['hedɪd] [ðə; ði][traɪb] , [ænd; ənd][ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
In **the** **course** **of** **an** **hour** **the** **king** **headed** **the** **tribe** **,** **and** **away** **they** **went** **,**
在 这 课程 的 一个 小时 这 国王 标题 这 部落 , 和 离开 他们 去 ,

一个小时后，国王率领部落出发了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['mʌŋki]
and **not** **a** **solitary** **monkey**
和 不是 一个 孤 猴

而且不是一只孤零零的猴子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

[wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftərwərd] .
was **seen** **in** **that** **region** **for** **years** **afterward** **.**
曾是 已见 在 那 地区 为了 年 之后 .

此后多年，人们一直在该地区看到他的身影。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [derd] [nɑːt]['oʊpənli] [kə'mend] [ˌjuː 'es] ,

The	natives	dared	not	openly	commend	us	,
这	本地人	敢于	不是	公然	表彰	我们	,

当地人不敢公开称赞我们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['kriːtʃərz]

but	they	were	not	a	little	pleased	that	we	had	rid	them	of	creatures
但	他们	是	不是	一个	小的	高兴	那	我们	有	摆脱	他们	的	生物

[soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['həʊmˌstedz] .

so	destructive	to	their	homesteads	.
所以	破坏性的	到	他们的	家园	.

但他们对我们帮他们清除掉这些对他们家园造成巨大破坏的生物感到非常高兴。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [bi'nɑːriz]

The	monkeys	are	very	numerous	in	the	sacred	cities	,	and	especially	in	Benares
这	猴子	是	非常	很多的	在	这	神圣	城市	,	和	尤其	在	贝拿勒斯

[ænd; ənd] [puːriː] .

and	Pooree	.
和	穷人	.

圣城里猴子数量很多，尤其是在贝拿勒斯和波雷。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['dʒʌgərnɔːt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hʌndrədz] , [ɪf]

Within	a	few	miles	of	the	temple	of	Juggernaut	there	are	many	hundreds	,	if
之内	一个	很少	英里	的	这	寺庙	的	巨无霸	那里	是	许多	数百	,	如果

[nɑːt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

not	thousands	.
不是	数千	.

在巨神庙方圆几英里内，就有成百上千座这样的神庙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [iːt] [raɪs]

They	are	so	tame	that	they	will	come	down	from	the	trees	and	eat	rice
他们	是	所以	驯服	那	他们	将要	来	向下	从	这	树木	和	吃	米

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

from	the	hands	of	the	pilgrims	.
从	这	双手	的	这	朝圣者	.

它们非常温顺，会从树上下来，吃朝圣者手中的米饭。

[wen] [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	pilgrim	presents	his	hand	with	the	rice	in	it	,
什么时候	这	朝圣	礼物	他的	手	和	这	米	在	它	,

当朝圣者伸出手，手中拿着米时，

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [pɔː] ,

the	monkey	seizes	it	with	his	left	paw	,
这	猴	逮捕	它	和	他的	左边	爪子	,

猴子用左爪抓住了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [let][goʊ][hɪz; ɪz][grɪp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['evri] [greɪn] .

and	he	will	never	let	go	his	grip	until	he	has	taken	every	grain	.
和	他	将要	绝不	让	去	他的	紧握	直到	他	有	已采取	每一个	粮食	.

他一定要把每一粒粮食都夺走，才会松手。

['veri] [fjuː] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər]['ɪndʒərd][baɪ] ['mʌŋkiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ə; eɪ]['bæskɪt] ,

Very	few	persons	are	injured	by	monkeys	,	but	they	will	sometimes	seize	a	basket	,
非常	很少	人	是	受伤	经过	猴子	,	但	他们	将要	有时	抢占	一个	篮子	,

很少有人会被猴子咬伤，但它们有时会抢走篮子。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [fruːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [ɔːr][tʃaɪld] .

if	there	be	fruit	in	it	,	when	carried	by	a	woman	or	child	.
如果	那里	是	水果	在	它	,	什么时候	携带	经过	一个	女士	或者	孩子	.

如果里面有水果，当妇女或儿童携带时。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ðæt] " ['mʌŋkiz] [kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [tɔːk] ,

The	natives	often	say	that	"	monkeys	can	do	everything	except	talk	,
这	本地人	经常	说	那	"	猴子	能	做	一切	除了	讲话	,

当地人常说"猴子除了不会说话，什么都会"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

and	they	would	do	that	were	it	not	for	the	fear	of	being	made	to
和	他们	会	做	那	是	它	不是	为了	这	害怕	的	存在	制成	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

如果不是害怕被迫劳动，他们就会这么做。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] .

"	THE	LITTLE	DELINQUENT	.
"	这	小的	不良少年	.

"小罪犯。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] .

THE	LITTLE	DELINQUENT	.
这	小的	不良少年	.

小混混。

" ['luːsi] , [maɪ] ['luːsi] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [fər'gɪv] [ðaɪ]['lɪt(ə)l] [frɪts] ?

"	Lucie	,	my	Lucie	,	wilt	thou	not	forgive	thy	little	Fritz	?
"	露西	,	我的	露西	,	枯萎	你	不是	原谅	你的	小的	弗里茨	?

"露西，我的露西，你难道不肯原谅你的小弗里茨吗？"

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [huːz] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]

"	pleaded	the	mother	of	two	children	whose	father	had	been	a	soldier	in
"	恳求	这	母亲	的	二	孩子们	谁	父亲	有	到过	一个	士兵	在

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːrmi] ,

the	Prussian	army	,
这	普鲁士	军队	,

"一位有两个孩子的母亲恳求道，她的父亲曾是普鲁士军队的一名士兵。"

[ænd; ənd] [huːz] ['breɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['med(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːrn][ɑːn]

and	whose	bravery	had	been	rewarded	with	a	medal	which	was	worn	on
和	谁	勇敢	有	到过	奖励	和	一个	勋章	哪个	曾是	磨损	在

[hɪz; ɪz][koʊt][ləˈpel] .

his	coat	lapel	.
他的	外套	翻领	.

他的英勇事迹获得了一枚勋章，佩戴在他的外套翻领上。

['luːsi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl] , [dɪr] ['mʌðər] ;

Lucie	answered	,	with	a	deep	sigh	,	"	He	was	so	cruel	,	dear	mother	;
露西	回答	,	和	一个	深的	叹	,	"	他	曾是	所以	残忍的	,	亲爱的	母亲	;

露西深深叹了口气，回答说："亲爱的妈妈，他太残忍了；

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [soʊ] ['ruːdli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] ! "

he	pushed	me	down	so	rudely	on	the	hard	floor	!	"
他	推动	我	向下	所以	粗鲁地	在	这	难的	地面	!	"

他粗暴地把我推倒在坚硬的地板上！

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [pʊʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] . "

"	Yes	,	I	saw	that	push	;	but	he	was	angry	.	"
"	是的	,	我	锯	那	推	;	但	他	曾是	生气的	.	"

"是的，我看到了那一下推搡；但他当时很生气。"

" [ænd; ənd][aɪ][traɪd][soʊ] [wel] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] ;

"	And	I	tried	so	well	to	do	what	he	wished	;
"	和	我	尝试	所以	出色地	到	做	什么	他	希望	;

"我尽力去做他想做的事；

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

I	kept	the	step	and	marched	behind	him	,	and	I	helped	to	make	his
我	保留	这	步	和	行军	在后面	他	,	和	我	帮助	到	制作	他的

[kæp] ,

cap	,
帽	,

我跟在他身后，保持着同样的步伐，并帮他做了顶帽子。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt]

and	I	ran	out	to	the	poultry	-	yard	for	a	feather	which	had	dropped
和	我	跑	出去	到	这	家禽	-	院子	为了	一个	羽毛	哪个	有	掉落

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːks] [teɪl] — [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [wʌn] [ðæt] [iːts] [soʊ] [mʌtʃ] [kɔːrn] —

from	the	cock's	tail	—	the	green	and	blue	one	that	eats	so	much	corn	—
从	这	公鸡的	尾巴	—	这	绿色的	和	蓝色的	一	那	吃	所以	很多	玉米	—

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ! "

and	I	was	as	good	a	soldier	as	I	knew	how	to	be	!	"
和	我	曾是	作为	好的	一个	士兵	作为	我	知道	如何	到	是	!	"

于是我跑到鸡舍去捡那根从公鸡尾巴上掉下来的羽毛——就是那只吃很多玉米的绿蓝相间的公鸡——我尽我所能地当了个好士兵！

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Well	,	what	was	the	matter	?	"
"	出色地	,	什么	曾是	这	事情	?	"

"到底出了什么事？"

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dɪr] ['roʊzə][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['lʊtvɪʃ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

"	Why	,	I	had	my	dear	Rosa	in	my	arms	,	and	Ludwig	looked	over	the	fence	,
"	为什么	,	我	有	我的	亲爱的	罗莎	在	我的	武器	,	和	路德维希	看起来	超过	这	栅栏	,

"当时我怀里抱着我亲爱的罗莎，路德维希从篱笆那边往外看。"

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [frɪts] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

and	laughed	at	Fritz	for	having	a	girl	with	a	doll	in	his	regiment	,
和	笑了	在	弗里茨	为了	拥有	一个	女孩	和	一个	玩具娃娃	在	他的	团	,

他们嘲笑弗里茨，因为他的部队里有个女孩抱着洋娃娃。

[ænd; ənd] [frɪts] [bɪ'keɪm] ['veri] [krɔːs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] .

and	Fritz	became	very	cross	,	and	said	he	would	not	play	.
和	弗里茨	成为	非常	叉	,	和	说	他	会	不是	玩	.

弗里茨非常生气，说他不会上场了。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['roʊzə] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [maːtʃiŋ] [ə'gen] ;

Then	I	put	my	Rosa	down	,	and	went	marching	again	;
然后	我	放	我的	罗莎	向下	,	和	去	行军	再次	;

然后我放下我的罗莎，继续前进；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [greɪt] [kɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

but	that	dreadful	great	cock	came	and	pecked	at	her	eyes	,
但	那	可怕	伟大的	公鸡	来了	和	啄食	在	她	眼睛	,

但那只可怕的大公鸡飞过来，啄了她的眼睛。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌfər] ;

and	I	could	not	see	her	suffer	;
和	我	可以	不是	看	她	遭受	;

我实在不忍心看到她受苦；

[soʊ] [aɪ] [hɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] ['eɪprən] [waɪl] [frɪts] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ,

so	I	hid	her	in	my	apron	while	Fritz	was	not	looking	,
所以	我	隐藏	她	在	我的	围裙	尽管	弗里茨	曾是	不是	寻找	,

趁弗里茨不注意，我把她藏在了围裙里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] ; [ðen] [frɪts] [sɔː] ['roʊzə] ,

and	we	came	into	the	house	to	fill	our	knapsacks	;	then	Fritz	saw	Rosa	,
和	我们	来了	进入	这	房子	到	充满	我们的	背包	;	然后	弗里茨	锯	罗莎	,

我们进屋收拾背包；这时弗里茨看到了罗莎，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt]

and	he	said	I	was	a	disobedient	soldier	,	and	he	pulled	her	out
和	他	说	我	曾是	一个	忤	士兵	,	和	他	拉	她	出去

[ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrmz] ,

of	my	arms	,
的	我的	武器	,

他说我是个不服从命令的士兵，然后把她从我怀里拉了出来。

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] — [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [gʊd] ['roʊzə] ! "

and	tossed	her	down	and	broke	her	,	as	you	see	—	oh	,	my	dear	,	my	good	Rosa	!	"
和	抛掷	她	向下	和	打破	她	,	作为	你	看	—	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	好的	罗莎	!	"

然后把她摔倒在地，把她摔得粉身碎骨，你看——哦，我亲爱的，我善良的罗莎！

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [frɪts] [ɪz] ['sɑːri] .

"	But	I	think	Fritz	is	sorry	.
"	但	我	思考	弗里茨	是	对不起	.

但我认为弗里茨感到后悔了。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

he	has	been	tied	to	the	table	a	long	while	for	punishment	.
他	有	到过	系	到	这	桌子	一个	长的	尽管	为了	惩罚	.

他因受罚被绑在桌子上很久了。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] ?
Can **you** **not** **forgive** **him** **?**
能 你 不是 原谅 他 ?

你难道不能原谅他吗?

" [ˈluːsi] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ; [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][soʊl] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] .
" **Lucie** **did** **not** **answer** **;** **her** **little** **soul** **seemed** **much** **disturbed** **.**
" 露西 做过 不是 回答 ; 她 小的 灵魂 似乎 很多 不安 .

露西没有回答；她幼小的心灵似乎很不安。

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ə; eɪ][ˈstɔːri] , [maɪ] [ˈluːsi] , [ʌv; əv] [tuː] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Come** **,** **I** **will** **tell** **thee** **a** **story** **,** **my** **Lucie** **,** **of** **two** **other** **children** **,**
" 来 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 , 我的 露西 , 的 二 其他 孩子们 ,

“来，我的露西，我要给你讲个故事，关于另外两个孩子的故事。”

[ænd; ənd] [ðen] , [pərˈhæps] , [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][let] [frɪts] [goʊ] [friː] .
and **then** **,** **perhaps** **,** **thou** **wilt** **be** **more** **ready** **to** **let** **Fritz** **go** **free** **.**
和 然后 , 也许 , 你 枯萎 是 更多的 准备好 到 让 弗里茨 去 自由的 .

那样的话，或许你就会更愿意放弗里茨自由了。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] ,
Far **away** **up** **in** **the** **mountains** **where** **are** **the** **chamois** **,**
远的 离开 向上 在 这 山脉 在哪里 是 这 麂皮 ,

在遥远的高山上，哪里有羚羊?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːr; ər] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔrists] [dɑːrk] , [lɪvd] [hæns][ænd; ənd]
and **where** **the** **rocks** **are** **rough** **and** **the** **forests** **dark** **,** **lived** **Hans** **and**
和 在哪里 这 岩石 是 粗糙的 和 这 森林 黑暗的 , 居住地 汉斯 和
[ˈgretʃən] .
Gretchen **.**
格雷琴 .

在岩石嶙峋、森林幽暗的地方，住着汉斯和格雷琴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [ðəmˈselvz] ,
They **were** **wild** **as** **the** **chamois** **themselves** **,**
他们 是 荒野 作为 这 麂皮 他们自己 ,

他们像羚羊一样野性十足。

[ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] [ˈgrænfɑːðər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]
and **their** **old** **grandfather** **could** **scarcely** **keep** **them** **by** **his** **side** **long** **enough**
和 他们的 老的 祖父 可以 几乎 保持 他们 经过 他的 边 长的 足够的
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [lʌv] ,
to **tell** **them** **the** **story** **of** **the** **Saviour's** **love** **,**
到 告诉 他们 这 故事 的 这 救世主的 爱 ,

他们的老爷爷几乎无法让他们待在身边足够长的时间，给他们讲述救世主的爱的故事。

[ɔːr] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] .
or **teach** **them** **even** **to** **read** **.**
或者 教 他们 甚至 到 读 .

或者甚至教他们识字。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ˈevri] [waɪld] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
They **knew** **the** **haunt** **of** **every** **wild** **creature** **of** **the** **woods** **,**
他们 知道 这 出没 的 每一个 荒野 生物 的 这 树林 ,

他们熟知森林中每一种野生动物的出没之处。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz] ,
and **many** **were** **their** **quarrels** **over** **a** **nest** **of** **young** **birds** **,**
和 许多 是 他们的 争吵 超过 一个 巢 的 年轻的 鸟类 ,

他们为了争夺一窝幼鸟而发生了很多争吵。

[ɔːr][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [træpt] .
or **the** **possession** **of** **the** **animals** **they** **trapped** **.**
或者 这 拥有 的 这 动物 他们 被困 .

或他们捕获的动物的所有权。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kaɪnd] ['mʌðər] ; [ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [hɑːrʃ] ,
They **had** **no** **kind** **mother** **;** **their** **words** **were** **often** **harsh** **,**
他们 有 不 种类 母亲 ; 他们的 字 是 经常 残酷的 ,

他们没有慈爱的母亲；他们的言语常常很刺耳。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hʌŋgər] [meɪd] [ðem; ðəm] ['riːəli] ['kruːəl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **sometimes** **hunger** **made** **them** **really** **cruel** **to** **each** **other** **.**
和 有时 饥饿 制成 他们 真的 残忍的 到 每个 其他 .

有时饥饿会让他们彼此变得非常残忍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [leɪm] [æz; əz] [wel]
They **were** **much** **to** **be** **pitied** **,** **for** **their** **grandfather** **was** **lame** **as** **well**
他们 是 很多 到 是 可怜的 , 为了 他们的 祖父 曾是 瘸 作为 出色地
[æz; əz][oʊld] ,
as **old** **,**
作为 老的 ,

他们非常可怜，因为他们的祖父又老又瘸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .
and **could** **do** **little** **for** **their** **support** **.**
和 可以 做 小的 为了 他们的 支持 .

对于他们的支持，我们却无能为力。

" [wʌn] [deɪ] , [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [tʃeɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['gretʃən] [geɪv] [hæns][ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] ,
" **One** **day** **,** **in** **an** **eager** **chase** **after** **a** **rabbit** **Gretchen** **gave** **Hans** **a** **great** **push** **,**
" 一 天 , 在 一个 渴望的 追赶 后 一个 兔子 格雷琴 给予 汉斯 一个 伟大的 推 ,

有一天，格雷琴在追逐兔子时，用力推了汉斯一把。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [stoʊnz] .
which **sent** **him** **down** **over** **a** **rocky** **ledge** **on** **to** **some** **stones** **.**
哪个 发送 他 向下 超过 一个 岩石 壁架 在 到 一些 石头 .

这让他从岩石峭壁上摔落到一些石头上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] ,
She **was** **frightened** **to** **see** **that** **he** **did** **not** **move** **,**
她 曾是 害怕 到 看 那 他 做过 不是 移动 ,

她惊恐地发现他一动不动。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
and **still** **more** **frightened** **when** **she** **found** **he** **was** **moaning** **with** **pain** **.**
和 仍然 更多的 害怕 什么时候 她 成立 他 曾是 呻吟 和 疼痛 .

当她发现他痛苦地呻吟时，她更加害怕了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][get] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hæns][ænd; ənd] ['kærid]
She **ran** **to** **get** **help** **,** **and** **the** **neighbors** **came** **and** **lifted** **Hans** **and** **carried**
她 跑 到 得到 帮助 , 和 这 邻居 来了 和 抬起 汉斯 和 携带
[hɪm; ɪm][hoʊm] ;
him **home** **;**
他 家 ;

她跑去寻求帮助，邻居们赶来，抬起汉斯，把他抬回了家；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [wɔːkt] [ə'gen] : [hɪz; ɪz][spaɪn][wʌz; wəz][hɜːrt] .
but **he** **never** **walked** **again** **:** **his** **spine** **was** **hurt** **.**
但 他 绝不 步行 再次 : 他的 脊柱 曾是 伤害 .

但他再也无法行走了：他的脊椎受伤了。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] ['sɑːroʊ] [ðen] [wʌz; wəz] ['grɛtʃənz] !
what **sorrow** **then** **was** **Gretchen's** **!**
什么 悲哀 然后 曾是 格雷琴的 !

格雷琴当时该是多么悲伤啊!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd] !
How **she** **wished** **she** **had** **never** **been** **so** **unkind** **!**
如何 她 希望 她 有 绝不 到过 所以 不友善 !

她多么希望自己从未如此刻薄过!

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪld] ['ræmbəlz] ,
" **How** **she** **missed** **her** **companion** **in** **her** **wild** **rambles** **,**
" 如何 她 错过 她 伴侣 在 她 荒野 漫谈 ,

她多么想念她在野外漫游时的伙伴啊!

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪdlvaɪs] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊld][tuː; tə] ['trævələz] ,
and **in** **her** **search** **for** **the** **Edelweiss** **flowers** **which** **she** **sold** **to** **travellers** **,**
和 在 她 搜索 为了 这 雪绒花 花朵 哪个 她 卖 到 旅行者 ,

她四处寻找雪绒花，然后卖给过往的旅客。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] !
and **so** **gained** **a** **little** **money** **!**
和 所以 获得 一个 小的 钱 !

于是赚了点小钱!

['lɔti] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl] — ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]
Lottie **by** **little** **she** **learned** **how** **to** **be** **a** **better** **girl** **—** **learned** **to** **be** **patient**
洛蒂 经过 小的 她 学习 如何 到 是 一个 更好的 女孩 — 学习 到 是 病人
[wɪð; wɪθ][hæns] ,
with **Hans** **,**
和 汉斯 ,

洛蒂渐渐学会了如何做一个更好的女孩——学会了对汉斯有耐心，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [krɔːs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] ,
who **was** **often** **very** **cross** **;** **and** **as** **she** **grew** **older** **,**
WHO 曾是 经常 非常 叉 ; 和 作为 她 生长 老 ,

她经常很生气；随着年龄的增长，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['betər] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] ['grænfɑːðər] ,
and **could** **better** **care** **for** **the** **house** **and** **her** **old** **grandfather** **,**
和 可以 更好的 关心 为了 这 房子 和 她 老的 祖父 ,

这样就能更好地照顾房子和年迈的祖父了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
they **came** **to** **love** **her** **very** **much** **.**
他们 来了 到 爱 她 非常 很多 .

他们都非常爱她。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
" **But** **do** **you** **not** **think** **that** **little** **children** **who** **have** **been** **taught** **to** **be** **kind** **,**
" 但 做 你 不是 思考 那 小的 孩子们 WHO 有 到过 教授 到 是 种类 ,

“但是，你不认为从小就被教导要善良的小孩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [huːz] [sʌn] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
and **to** **love** **the** **dear** **Father** **in** **heaven** **whose** **Son** **died** **on** **the** **cross** **,**
和 到 爱 这 亲爱的 父亲 在 天堂 谁 儿子 死亡 在 这 叉 ,

并且爱那位在天上慈爱的天父，祂的儿子为祂死在十字架上。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [wen] ['kwɔrəlz] [ə'raɪz] ?
should be willing to forgive when quarrels arise ?
应该 是 愿意的 到 原谅 什么时候 争吵 出现 ?

当发生争吵时，应该愿意原谅吗?

" [bəuθ]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][hæd; həd] [groʊn] [sæd] ,
" Both little faces had grown sad ,
" 两个都 小的 面孔 有 生长 伤心 ,

两个小脸都变得悲伤起来，

[wʌn][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [rɪ'zɑːlv] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ði] ['ʌðər]
one with earnest resolve never again to be harsh with his sister , the other
一 和 认真 解决 绝不 再次 到 是 残酷的 和 他的 姐姐 , 这 其他
[wɪð; wɪθ] ['tendər] [rɪ'gret] .
with tender regret .
和 投标 后悔 .

一个下定决心以后再也不苛待妹妹，另一个则满怀遗憾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[æt; ət][læst] ['luːsi] [sed] , " [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [fər'gɪv] [frɪts] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər] [pʊr]
At last Lucie said , " My mother , I forgive Fritz ; but what shall I do for poor
在 最后的 露西 说 , " 我的 母亲 , 我 原谅 弗里茨 ; 但 什么 将 我 做 为了 贫穷的
['roʊzə] ? "
Rosa ? "
罗莎 ? "

最后露西说道："妈妈，我原谅弗里茨了；可是可怜的罗莎该怎么办呢？"

" ['roʊzə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hed] [wen] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] ['krɔɪtsər] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ,
" Rosa shall have a new head when I have saved kreutzers to buy one ,
" 罗莎 将 有 一个 新的 头 什么时候 我 有 已保存 克鲁采斯 到 买 一 ,

"等我攒够克鲁采币买个新头颅，罗莎就会换个新头颅。"

" [sed] [frɪts] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] .
" said Fritz ; and so they kissed and made up .
" 说 弗里茨 ; 和 所以 他们 亲吻 和 制成 向上 .

"弗里茨说道；于是他们亲吻和好。"

[θriː] ['feɪməs] ['daiəmənds] .
THREE FAMOUS DIAMONDS .
三 著名的 钻石 .

三颗著名的钻石。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [bɔːt] [baɪ][ðə; ði]
A magnificent diamond , belonging to the Emperor of Russia , bought by the
一个 壮丽 钻石 , 属于 到 这 皇帝 的 俄罗斯 , 买 经过 这
['emprəs] ['kæθrɪn] ,
Empress Catherine ,
皇后 凯瑟琳 ,

一颗属于俄罗斯沙皇的璀璨钻石，被叶卡捷琳娜皇后购得。

[weɪz] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] ['kærəts] .
weighs over one hundred and ninety - three carats .
重量 超过 一 百 和 九十 - 三 克拉 .

重达一百九十三克拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [hed] ,
It is said to be the size of a pigeon's head ,
它 是 说 到 是 这 尺寸 的 一个 鸽子的 头 ,

据说它有鸽子头那么大。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ˈnaɪnti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

and	to	have	been	purchased	for	ninety	thousand	pounds	,
和	到	有	到过	购买	为了	九十	千	磅	,

购入价为九万英镑。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [sʌm; səm][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːk] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː]

besides	a	yearly	sum	for	life	to	the	Greek	merchant	from	whom	it
除了	一个	每年	和	为了	生活	到	这	希腊语	商人	从	谁	它

[wʌz; wəz] [bɔːt] .

was	bought	.
曾是	买	.

此外，每年还要向从他手中购买这件物品的希腊商人支付一笔终身款项。

[ðɪs] [ˈdaɪmənd] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈaɪdl] [ˈdʒʌgərnɔːt] ,

This	diamond	formed	one	of	the	eyes	of	the	famous	idol	Juggernaut	,
这	钻石	形成	一	的	这	眼睛	的	这	著名的	偶像	巨无霸	,

这颗钻石构成了著名偶像"巨无霸"(Juggernaut）的一只眼睛。

[huːz] [ˈtemp(ə)l][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌkɔːrəˈmændəl][koʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər] ,

whose	temple	is	on	the	Coromandel	coast	,	and	a	French	soldier	,
谁	寺庙	是	在	这	科罗曼德尔	海岸	,	和	一个	法语	士兵	,

他的神庙位于科罗曼德尔海岸，还有一名法国士兵，

[huː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]['mæləbɑː(r)] [ˈsɜːrvɪs] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrɔbiŋ] [ðə; ðɪ]

who	had	deserted	into	the	Malabar	service	,	found	the	means	of	robbing	the
WHO	有	荒凉的	进入	这	马拉巴尔	服务	,	成立	这	方法	的	抢劫	这

['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

temple	of	it	,
寺庙	的	它	,

那些叛逃到马拉巴尔军队的人，找到了从寺庙偷窃财物的办法。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][məˈdræs] .

and	escaped	with	it	to	Madras	.
和	逃脱	和	它	到	马德拉斯	.

然后带着它逃往马德拉斯。

[ðer; ðər][hiː; hi][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkæptɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

There	he	disposed	of	it	to	a	ship	captain	for	two	thousand	pounds	,
那里	他	处置	的	它	到	一个	船	队长	为了	二	千	磅	,

他在那里以两千英镑的价格把它卖给了一位船长。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌriːˈsoʊld][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː][fɔːr; fər] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

and	by	him	it	was	resold	to	a	Jew	for	twelve	thousand	pounds	.
和	经过	他	它	曾是	转售	到	一个	犹	为了	十二	千	磅	.

然后他以一万两千英镑的价格将房子转卖给了一个犹太人。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːk]

From	him	it	was	transferred	for	a	large	sum	to	the	Greek
从	他	它	曾是	转移	为了	一个	大的	和	到	这	希腊语

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

他以高价将这笔钱转给了那位希腊商人。

[ðɪs] [ˈdaɪmənd] [naʊ] [səˈmaʊnts] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈseptər] .

This	diamond	now	surmounts	the	imperial	sceptre	.
这	钻石	现在	克服	这	帝国	权杖	.

这颗钻石如今镶嵌在帝王的权杖之上。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd]

The	diamond	of	the	Emperor	of	Austria	,	which	formerly	belonged	to	the	Grand
这	钻石	的	这	皇帝	的	奥地利	,	哪个	以前	属于	到	这	盛大

[djuːks] [ʌv; əv] ['tʌskəni] ,

Dukes	of	Tuscany	,
公爵	的	托斯卡纳	,

奥地利皇帝的钻石，原先属于托斯卡纳大公国。

[weɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['kærəts] .

weighs	one	hundred	and	thirty	-	nine	and	a	half	carats	.
重量	一	百	和	三十	-	九	和	一个	一半	克拉	.

重一百三十九克拉半。

[ɪts] ['estɪmeɪtɪd] ['vælju:] [ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Its	estimated	value	is	one	hundred	and	fifty	-	five	thousand	pounds	.
它是	估计的	价值	是	一	百	和	五十	-	五	千	磅	.

其估价为十五万五千英镑。

[ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['lesənz] [ɪts] ['vælju:] .

This	stone	is	of	a	lemon	yellow	color	,	which	greatly	lessens	its	value	.
这	石头	是	的	一个	柠檬	黄色的	颜色	,	哪个	非常	减少	它是	价值	.

这块石头呈柠檬黄色，这大大降低了它的价值。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ri:dʒənt] [ɔ:r] [pɪt] ['daɪmənd] ,

Among	the	Prussian	crown	jewels	is	the	famous	Regent	or	Pitt	diamond	,
之中	这	普鲁士	王冠	珠宝	是	这	著名的	摄政	或者	匹兹堡	钻石	,

普鲁士王冠珠宝中包括著名的摄政王钻石或皮特钻石。

[dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] - [maɪn] [æt; ət] [gɑ:l'kɑ:ndə] .

discovered	in	the	Pasteal	mine	at	Golconda	.
发现	在	这	-	矿	在	戈尔孔达	.

在戈尔康达的帕斯蒂尔矿中发现。

[ˌaɪ 'ti:] [weɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] ['kærəts] , [ænd; ənd] [ɪz]

It	weighs	one	hundred	and	thirty	-	six	and	three	-	quarters	carats	,	and	is
它	重量	一	百	和	三十	-	六	和	三	-	四分之一	克拉	,	和	是

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪts] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] ,

remarkable	for	its	form	and	clearness	,
卓越	为了	它是	形式	和	清晰度	,

它重136又3/4克拉，形状和净度都非常出色。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['vælju:d] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]

which	have	caused	it	to	be	valued	at	one	hundred	and	sixty	thousand
哪个	有	导致	它	到	是	有价值的	在	一	百	和	六十	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

因此，它的估价为十六万英镑。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] ['oʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

although	it	cost	only	one	hundred	thousand	pounds	.
虽然	它	成本	仅有的	一	百	千	磅	.

虽然它只花费了十万英镑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [soʊld] [tu:; tə] ['mɪstər] . [pɪt] ,

It	was	stolen	from	the	mine	and	sold	to	Mr	.	Pitt	,
它	曾是	被盗	从	这	矿	和	卖	到	先生	.	匹兹堡	,

它是从矿井里被偷走并卖给了皮特先生。

['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] .

grandfather	of	the	great	Earl	of	Chatham	.
祖父	的	这	伟大的	伯爵	的	查塔姆	.

伟大的查塔姆伯爵的祖父。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fɔːr; fər] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈluːɪs]

The	Duke	of	Orleans	purchased	the	diamond	for	presentation	to	King	Louis
这	公爵	的	奥尔良	购买	这	钻石	为了	推介会	到	国王	路易斯

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] .

the	Fifteenth	.
这	第十五	.

奥尔良公爵购买这颗钻石是为了献给路易十五国王。

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ,

After	the	fall	of	Louis	the	Sixteenth	,
后	这	落下	的	路易斯	这	第十六	,

路易十六倒台后，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪz]

the	people	insisted	that	the	crown	jewels	should	be	exposed	to	the	gaze
这	人们	坚持	那	这	王冠	珠宝	应该	是	裸露	到	这	目光

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] ,

of	the	mob	,
的	这	暴民	,

民众坚持要将王冠珠宝展示在民众面前。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈriːdʒənt] [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

and	with	them	the	Regent	diamond	was	shown	.
和	和	他们	这	摄政	钻石	曾是	所示	.

他们还展示了摄政王钻石。

[soʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevər] ,

So	little	,	however	,
所以	小的	,	然而	,

然而，就这么点儿。

[dɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪtəz] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeitriəts] [ðæt] [greɪt] [priˈkɔːʃənz]

did	the	exhibitors	confide	in	the	honesty	of	these	patriots	that	great	precautions
做过	这	参展商	信任	在	这	诚实	的	这些	爱国者	那	伟大的	防范措施

[wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] .

were	taken	to	prevent	the	consequences	of	too	strong	an	attraction	.
是	已采取	到	防止	这	结果	的	也	强的	一个	景点	.

参展商是否相信这些爱国者的诚实，并采取了充分的预防措施来防止吸引力过强带来的后果?

[ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [dɪˈmænd] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpiːp(ə)l] ,

The	passer	-	by	who	chanced	to	demand	,	in	the	name	of	the	sovereign	people	,
这	过路人	-	经过	WHO	偶然	到	要求	,	在	这	姓名	的	这	主权	人们	,

偶然路过的行人以主权人民的名义提出要求：

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ˈentərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪˈðɪn] [wɪtʃ]

a	sight	of	the	finest	of	the	jewels	,	entered	a	small	room	,	within	which
一个	视线	的	这	最好的	的	这	珠宝	,	进入	一个	小的	房间	,	之内	哪个

,

,

,

眼前是琳琅满目的精美珠宝，走进一间小房间，里面.....

[θruː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] , [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər] [saɪt] .

through	a	little	window	,	the	diamond	was	presented	for	sight	.
通过	一个	小的	窗户	,	这	钻石	曾是	呈现	为了	视线	.

透过一个小窗口，人们可以看到这颗钻石。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [stiːl] [klæsp] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈaɪərn] [tʃeɪn] ,

It	was	fastened	by	a	strong	steel	clasp	to	an	iron	chain	,
它	曾是	系紧	经过	一个	强的	钢	搭扣	到	一个	铁	链	,

它通过一个坚固的钢扣固定在一条铁链上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

the	other	end	of	which	was	secured	within	the	window	through	which	it
这	其他	结尾	的	哪个	曾是	安全	之内	这	窗户	通过	哪个	它

[wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði]['spektɛɪtər] .

was	handed	to	the	spectator	.
曾是	递交	到	这	旁观者	.

另一端固定在窗口内，然后通过窗口递给观众。

[tu:] [pə'li:smən] [kept] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənteri] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] ,

Two	policemen	kept	a	vigilant	watch	on	the	momentary	possessor	of	the	gem	,
二	警察	保留	一个	警惕的	手表	在	这	瞬间	拥有者	的	这	宝石	,

两名警察严密监视着宝石的临时持有者。

[ʌn'tɪl] , ['hævɪŋ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [twelv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][frænks] ,

until	,	having	held	in	his	hand	the	value	of	twelve	millions	of	francs	,
直到	,	拥有	握住	在	他的	手	这	价值	的	十二	百万	的	法郎	,

直到他手中握有价值一千二百万法郎的巨款，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

according	to	the	estimate	in	the	inventory	of	the	crown	jewels	,
根据	到	这	估计	在	这	存货	的	这	王冠	珠宝	,

根据王冠珠宝清单中的估算，

[hi:; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd]['bæskɪt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

he	again	took	up	his	hook	and	basket	at	the	door	and	disappeared	.
他	再次	采取	向上	他的	钩	和	篮子	在	这	门	和	消失	.

他又拿起钩子和篮子到门口，消失了。

[ðɪs] ['daɪmənd] , [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

This	diamond	,	which	decorated	the	hilt	of	the	sword	of	state	of	the	first
这	钻石	,	哪个	装饰	这	剑柄	的	这	剑	的	状态	的	这	第一的

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

这颗钻石曾装饰着第一位拿破仑的国剑剑柄，

[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] [æt; ət][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] , [ænd; ənd] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]

was	taken	by	the	Prussians	at	Waterloo	,	and	now	belongs	to	the
曾是	已采取	经过	这	普鲁士人	在	滑铁卢	,	和	现在	属于	到	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

King	of	Prussia	.
国王	的	普鲁士	.

该地在滑铁卢战役中被普鲁士人占领，现在属于普鲁士国王所有。

[ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] , [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪmənd] ['meni] ['vɜ:rtʃʊ] .

In	former	times	,	superstition	attributed	to	the	diamond	many	virtues	.
在	以前的	时代	,	迷信	归因于	到	这	钻石	许多	美德	.

在古代，迷信认为钻石具有许多美德。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] [pə'zesər] [frʌm; frəm] ['pɔɪzn] , ['pestɪləns] ,

It	was	supposed	to	protect	the	possessor	from	poison	,	pestilence	,
它	曾是	据称	到	保护	这	拥有者	从	毒	,	瘟疫	,

['pænɪk] - [fɪr] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

panic	-	fear	,	and	enchantments	of	every	kind	.
恐慌	-	害怕	,	和	魔法	的	每一个	种类	.

它本应保护拥有者免受毒药、瘟疫、恐慌和各种魔法的侵害。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][mɑ:rz] ,

A	wonderful	property	was	also	ascribed	to	it	when	the	figure	of	Mars	,
一个	精彩的	财产	曾是	还	归因于	到	它	什么时候	这	数字	的	火星	,

当火星的形象出现时，它也被赋予了一种奇妙的特性：

[huːm] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] , [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

whom	**the**	**ancients**	**represented**	**as**	**the**	**god**	**of**	**war**	**,**	**was**	**engraved**	**upon**	**it**	**.**
谁	这	古代人	代表	作为	这	上帝	的	战争	,	曾是	刻	之上	它	.

上面刻着古代人视为战神的形象。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['vɪktəri] [ɪn]['bæt(ə)l][tuː; tə][ɪts]

In	**such**	**cases**	**the**	**diamond**	**was**	**believed**	**to**	**insure**	**victory**	**in**	**battle**	**to**	**its**
在	这样的	案例	这	钻石	曾是	相信	到	保证	胜利	在	战斗	到	它是

['fɔːrtʃənət] ['oʊnər] ,

fortunate	**owner**	**,**
幸运	所有者	,

在这种情况下，人们相信钻石能确保其幸运的拥有者在战争中取得胜利。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

whatever	**might**	**be**	**the**	**number**	**of**	**his**	**enemies**	**.**
任何	可能	是	这	数字	的	他的	敌人	.

无论他的敌人有多少。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['daiəmənds][wɜːr; wər][sent][tuː; tə]['hɑːlənd][tuː; tə][biː; bi][kʌt][ænd; ənd]

For	**a**	**long**	**time**	**diamonds**	**were**	**sent**	**to**	**Holland**	**to**	**be**	**cut**	**and**
为了	一个	长的	时间	钻石	是	发送	到	荷兰	到	是	切	和

['pɑːlɪʃt] ,

polished	**,**
抛光	,

长期以来，钻石都被运往荷兰进行切割和抛光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑːrt][ɪz] [naʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]

but	**this**	**art**	**is**	**now**	**well**	**understood**	**in**	**England**	**,**	**and**	**has**	**been**	**recently**
但	这	艺术	是	现在	出色地	理解	在	英格兰	,	和	有	到过	最近

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .

introduced	**into**	**this**	**country**	**.**
介绍	进入	这	国家	.

但现在英国人对这种艺术形式已经很了解了，而且最近也引进了这个国家。

['daiəmənds][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][wɔːrn][æz; əz] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [dres] , [ɔːr] [rer] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] ,

Diamonds	**are**	**not**	**only**	**worn**	**as**	**ornaments**	**of**	**dress**	**,**	**or**	**rare**	**objects**	**of**	**art**	**,**
钻石	是	不是	仅有的	磨损	作为	装饰品	的	裙子	,	或者	稀有的	对象	的	艺术	,

钻石不仅被用作服饰装饰品或珍贵的艺术品，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ]

but	**they**	**are**	**employed**	**for**	**several**	**useful**	**purposes**	**,**	**as**	**for**	**cutting**
但	他们	是	受雇	为了	一些	有用	目的	,	作为	为了	切割

[glæs] [baɪ][ðə; ði]['gleɪʒər] ,

glass	**by**	**the**	**glazier**	**,**
玻璃	经过	这	玻璃工	,

但它们也被用于多种有用的用途，例如玻璃工匠用来切割玻璃。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][hɑːrd] [stoʊnz] [baɪ][ðə; ði]['læpɪderi] .

and	**all**	**kinds**	**of**	**hard**	**stones**	**by**	**the**	**lapidary**	**.**
和	全部	种类	的	难的	石头	经过	这	宝石加工	.

以及宝石匠加工的各种硬石。

[tə'merəti] .

TEMERITY	**.**
鲁莽	.

温柔。

[ɑːn][ðə; ði] [træk] .

ON	**THE**	**TRACK**	**.**
在	这	追踪	.

在赛道上。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['goʊldən] [wʊd] ,

A	butterfly	lived	like	a	princess	in	a	green	and	golden	wood	,
一个	蝴蝶	居住地	喜欢	一个	公主	在	一个	绿色的	和	金的	木头	,

一只蝴蝶像公主一样生活在绿金相间的森林里。

['gɑːrdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] ;

guarded	day	and	night	by	the	trees	;
守卫	天	和	夜晚	经过	这	树木	;

日夜有树木守护;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [jet] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]

but	as	there	was	never	a	butterfly	yet	that	did	not	prefer	sunshine	to
但	作为	那里	曾是	绝不	一个	蝴蝶	然而	那	做过	不是	更喜欢	阳光	到

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

但是，迄今为止还没有哪只蝴蝶不喜欢阳光而不是安全的环境。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dæzlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði]

she	came	fluttering	out	one	morning	,	and	after	dazzling	all	the	flowers	in	the
她	来了	飘动	出去	一	早晨	,	和	后	耀眼的	全部	这	花朵	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

一天早晨，她翩翩飞来，惊艳了附近所有的花朵。

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] .

spread	her	wings	for	a	long	flight	.
传播	她	翅膀	为了	一个	长的	航班	.

她展开双翼，开始了长途飞行。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ə'brɔːd] ,

There	was	no	one	to	warn	her	of	the	dangers	abroad	,
那里	曾是	不	一	到	警告	她	的	这	危险	国外	,

没有人提醒她国外的危险。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['setld] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	when	she	came	to	the	railroad	track	she	just	settled	upon	it	,
所以	什么时候	她	来了	到	这	铁路	追踪	她	只是	定居	之上	它	,

所以当她走到铁轨边时，就直接在铁轨上安顿下来了。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [twɪg] .

with	no	more	fear	than	if	it	were	a	twig	.
和	不	更多的	害怕	比	如果	它	是	一个	枝条	.

就像对待一根树枝一样，毫不畏惧。

[æn; ən] ['ʌgli] [braʊn] [wɜːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sliːpər] [krept] [ʌp] [tuː; tə]

An	ugly	brown	worm	that	had	been	sunning	himself	on	a	sleeper	crept	up	to
一个	丑陋的	棕色的	蠕虫	那	有	到过	日光浴	他自己	在	一个	轨枕	悄悄地爬	向上	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一条丑陋的棕色蠕虫，原本正趴在睡袋上晒太阳，悄悄地爬到了她身边。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	You	are	in	a	dreadfully	dangerous	place	,	"	he	groaned	.
"	你	是	在	一个	极其糟糕	危险的	地方	,	"	他	呻吟	.

“你身处极其危险的地方，”他呻吟道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪnboʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [skerd] .

"	Why	?	"	asked	the	little	rainbow	,	not	a	bit	scared	.
"	为什么	?	"	问	这	小的	彩虹	,	不是	一个	少量	害怕的	.

“为什么？”小彩虹问道，一点也不害怕。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər] ['kʌmɪŋ] [suːn] .
" There is a great monster coming soon .
" 那里 是 一个 伟大的 怪物 未来 很快 .

"很快就会有一个巨大的怪物出现。"

[hiː; hi] [krʌʃiz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [miːts] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] ; [hɪz; ɪz][boʊnz][ɑːr; ər] [meɪd]
He crushes everything he meets ; he has no heart ; his bones are made
他 暗恋 一切 他 满足 ; 他 有 不 心 ; 他的 骨头 是 制成
[ʌv; əv]['aɪərn] . "
of iron . "
的 铁 . "

他所到之处，无不摧残；他冷酷无情；他的骨头如同钢铁一般。

" [haʊ] ['fʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
" How funny ! " exclaimed the butterfly .
" 如何 有趣的 ! " 惊呼 这 蝴蝶 .

"真有趣！"蝴蝶惊呼道。

" [siː] [haʊ] [dɑːrk][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['getɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrm] ,
" See how dark the sky is getting ; he will soon be here , " went on the worm ,
" 看 如何 黑暗的 这 天空 是 获得 ; 他 将要 很快 是 这里 , " 去 在 这 蠕虫 ,

"你看天色越来越暗了；他很快就要到了，"虫子继续说道。

['sɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

庄严地。

" [oʊ] , [ʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

"哦，呸！"

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
it's only a shower coming up , " said the butterfly , stretching her wings .
它是 仅有的 一个 淋浴 未来 向上 , " 说 这 蝴蝶 , 伸展 她 翅膀 .

"只是一场阵雨而已，"蝴蝶一边伸展翅膀一边说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɑːnstər] ; [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃeɪk] ?
" No , it is the monster ; don't you feel the ground shake ?
" 不 , 它 是 这 怪物 ; 不 你 感觉 这 地面 摇 ?

"不，那是怪物；你没感觉到地面在震动吗？"

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] .
The storm is coming , but the monster is coming too .
这 风暴 是 未来 , 但 这 怪物 是 未来 也 .

暴风雨即将来临，但怪物也即将到来。

[get] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [træk] ; [aɪ][beg][juː; jʊ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
Get into this hole under the track ; I beg you , I entreat you ,
得到 进入 这 洞 在下面 这 追踪 ; 我 求 你 , 我 恳求 你 ,

钻进轨道下面的这个洞里；我求求你，我恳求你。

[get] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl][ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] . "
get into this hole and be saved . "
得到 进入 这 洞 和 是 已保存 . "

钻进这个洞里就能得救。

" ['nɑːnsens] ! " [læft] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
" Nonsense ! " laughed the butterfly .
" 废话 ! " 笑了 这 蝴蝶 .

"胡说！"蝴蝶笑道。

[ðə; ði][reɪl][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld] [ʃriːk] [wʌz; wəz]
The **rail** **was** **trembling** **,** **and** **in** **the** **distance** **a** **strange** **wild** **shriek** **was**
这 轨 曾是 发抖 , 和 在 这 距离 一个 奇怪的 荒野 尖叫 曾是
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

铁轨在颤抖，远处传来一声怪异的尖叫声。

[ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [went] ['roʊlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
a **great** **puff** **of** **smoke** **went** **rolling** **up** **to** **the** **sky** **.**
一个 伟大的 噗 的 抽烟 去 滚动 向上 到 这 天空 .

一股浓烟滚滚升腾至天空。

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
" **Quick** **!** **quick** **!**
" 快的 ! 快的 !

快！快！

" [ɪm'plɔːd] [ðə; ði][wɜːrm] .
" **implored** **the** **worm** **.**
" 恳求 这 蠕虫 .

“虫子恳求道。”

" [duː][æz; əz][aɪ][duː] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .
" **Do** **as** **I** **do** **,** **or** **you** **will** **be** **killed** **.**
" 做 作为 我 做 , 或者 你 将要 是 被杀 .

“照我做的做，否则你会被杀。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
There **is** **no** **time** **to** **lose** **.**
那里 是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] .
" **But** **the** **only** **answer** **he** **got** **was** **a** **laugh** **.**
" 但 这 仅有的 回答 他 得到 曾是 一个 笑 .

但他得到的只有一阵嘲笑。

[ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] ,
The **monster** **was** **getting** **nearer** **and** **nearer** **,** **and** **the** **worm** **,**
这 怪物 曾是 获得 更近 和 更近 , 和 这 蠕虫 ,

怪物越来越近，而那条虫子，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [veɪn] [pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
with **one** **more** **vain** **petition** **to** **the** **butterfly** **to** **follow** **him** **,**
和 一 更多的 徒劳 请愿 到 这 蝴蝶 到 跟随 他 ,

他再次徒劳地请求蝴蝶跟随他，

[skwɜːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] ['ʌndər][ðə; ði][reɪl] .
squirmed **into** **a** **crevice** **under** **the** **rail** **.**
扭动着身子 进入 一个 裂缝 在下面 这 轨 .

钻进了栏杆下的缝隙里。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [ɪts] [greɪt] ['aɪərn] [lɪmz] ['paʊndɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
On **came** **the** **monster** **,** **its** **great** **iron** **limbs** **pounding** **back** **and** **forth** **.**
在 来了 这 怪物 , 它是 伟大的 铁 四肢 猛击 后退 和 前进 .

怪物出现了，它巨大的铁肢来回摆动。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] : [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .
A **rattle** **,** **a** **shriek** **,** **a** **puff** **of** **smoke** **:** **he** **had** **come** **and** **gone** **.**
一个 嘎嘎作响 , 一个 尖叫 , 一个 噗 的 抽烟 : 他 有 来 和 已消失 .

一阵嘎嘎声，一声尖叫，一缕青烟：他来过又走了。

[ðə; ði][wɜːrm] — [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

The	worm	—	where	was	he	?
这	蠕虫	—	在哪里	曾是	他	?

那条虫子——它在哪儿?

[lɪmp] [ænd; ənd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði][reɪl] .

Limp	and	dead	in	his	little	hole	under	the	rail	.
跛行	和	死的	在	他的	小的	洞	在下面	这	轨	.

他瘫软地死在了铁轨下的小洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] — [ðə; ði] [pʊr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ?

And	the	butterfly	—	the	poor	beautiful	butterfly	?
和	这	蝴蝶	—	这	贫穷的	美丽的	蝴蝶	?

那只蝴蝶——那只可怜的美丽蝴蝶?

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [floʊn] [ə'weɪ] .

Oh	,	she	had	simply	flown	away	.
哦	,	她	有	简单地	飞行	离开	.

哦，她只是飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['peɪpər] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['ɪnsekts] , " [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,

In	a	short	paper	entitled	"	The	Paradise	of	Insects	,	"	in	Young	People	No	.	10	,
在	一个	短的	纸	标题	"	这	天堂	的	昆虫	,	"	在	年轻的	人们	不	.	-	,

在《青少年》杂志第10期上发表的一篇题为《昆虫的天堂》的短文中，

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] [smɔːl] [sænd] - [flaɪz] , [kɔːld] - ,

some	interesting	facts	are	told	of	small	sand	-	flies	,	called	sancudos	,
一些	有趣的	事实	是	讲述	的	小的	沙	-	苍蝇	,	称为	-	,

这里讲述了一些关于被称为 sancudos 的小白蝇的有趣事实。

[wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['æməˌzɑːnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['swɑːmpi][ləu'kælitiz][ʌv; əv] [saʊθ]

which	abound	on	the	Upper	Amazons	and	other	swampy	localities	of	South
哪个	盛产	在	这	上	亚马逊	和	其他	沼泽地	地方	的	南

[ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

and	Central	America	.
和	中央	美国	.

这种植物在亚马逊河上游以及南美洲和中美洲的其他沼泽地区大量存在。

[bɔɪz] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] .

Boys	will	like	to	know	the	origin	of	their	name	.
男孩们	将要	喜欢	到	知道	这	起源	的	他们的	姓名	.

男孩们会很想知道自己名字的由来。

[stɪlts] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [flaɪz] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] ,

Stilts	are	called	zancos	in	Spanish	,	and	these	flies	,	a	species	of	mosquito	,
高跷	是	称为	-	在	西班牙语	,	和	这些	苍蝇	,	一个	物种	的	蚊子	,

高跷在西班牙语中被称为zancos，而这些苍蝇，是一种蚊子，

[ɑːr; ər] [kɔːld] - — [mɔːr] ['prɑːpərli] [speld] [zɑːnkuːdoʊz] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri]

are	called	sancudos	—	more	properly	spelled	zancudos	—	on	account	of	their	very
是	称为	-	—	更多的	适当地	拼写	赞库多斯	—	在	帐户	的	他们的	非常

[lɔːŋ] , ['slendər] [legz] [ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [smɔːl] ['bɑːdɪz] ,

long	,	slender	legs	and	disproportionately	small	bodies	,
长的	,	苗条	腿	和	不成比例地	小的	身体	,

它们被称为 sancudos（更准确的拼写是 zancudos），因为它们有着非常长而细的腿和不成比例的小身体。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [ɑːn] ['veri] [haɪ] [stɪlts] .

which	remind	one	of	a	very	small	boy	on	very	high	stilts	.
哪个	提醒	一	的	一个	非常	小的	男生	在	非常	高的	高跷	.

这让人想起一个踩着很高高跷的小男孩。

[flaɪz] [ɑːn] [stɪlts] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] ,

Flies	on	stilts	is	a	funny	idea	,
苍蝇	在	高跷	是	一个	有趣的	主意	,

苍蝇踩高跷真是个有趣的主意。

[bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] ['fʌni] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] .

but	not	more	funny	than	the	appearance	of	these	troublesome	little	insects	.
但	不是	更多的	有趣的	比	这	外貌	的	这些	麻烦的	小的	昆虫	.

但最滑稽的莫过于这些讨厌的小昆虫的出现。

[rə'driːgoʊ] .

Rodrigo	.
罗德里戈	.

罗德里戈。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [fɔːrt] [sə'plaɪ] , ['ɪndiən]

I	am	a	little	girl	twelve	years	old	,	and	live	at	Fort	Supply	,	Indian
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	,	和	居住	在	堡	供应	,	印度

['terətɔːri] .

Territory	.
领土	.

我是一个十二岁的小女孩，住在印第安领地的萨普莱堡。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['ɪnfəntri] .

My	father	is	a	captain	in	the	Twenty	-	third	Infantry	.
我的	父亲	是	一个	队长	在	这	二十	-	第三	步兵	.

我父亲是第二十三步兵团的上尉。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːgz] ,

We	live	in	huts	made	of	logs	,
我们	居住	在	小屋	制成	的	日志	,

我们住在原木搭建的小屋里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]

and	the	cracks	filled	with	mud	to	keep	out	the	cold	,	and	the	inside
和	这	裂缝	已填	和	泥	到	保持	出去	这	寒冷的	,	和	这	里面

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] .

lined	with	canvas	.
衬里	和	帆布	.

裂缝里填满了泥土以抵御寒冷，里面衬着帆布。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns] .

We	have	frequent	visits	from	the	Indians	.
我们	有	频繁	访问	从	这	印度人	.

印度人经常来我们这里玩。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['indiəns] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

Not	long	ago	a	party	of	about	fifty	Indians	were	here	,
不是	长的	前	一个	派对	的	关于	五十	印度人	是	这里	,

不久前，大约五十名印第安人曾到过这里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [læst] [fɔːl] .

some	of	whom	were	on	the	war	-	path	last	fall	.
一些	的	谁	是	在	这	战争	-	小路	最后的	落下	.

去年秋天，其中一些人还处于战争状态。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [s'kɒləz] .

We	have	a	school	,	and	about	sixteen	scholars	.
我们	有	一个	学校	,	和	关于	十六	学者们	.

我们有一所学校，大约有十六名学生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [skuːl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['loʊnsəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [wʌn] ['pleɪmeɪt] .

If	it	were	not	for	school	I	should	be	very	lonesome	,	as	I	have	only	one	playmate	.
如果	它	是	不是	为了	学校	我	应该	是	非常	寂寞	,	作为	我	有	仅有的	一	玩伴	.

如果不是因为上学，我会非常孤独，因为我只有一个玩伴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

There	are	plenty	of	children	here	,	but	they	are	all	too	small	to	play	with	.
那里	是	很多	的	孩子们	这里	,	但	他们	是	全部	也	小的	到	玩	和	.

这里有很多孩子，但他们都太小了，不能一起玩。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] .

I	take	Young	People	,	and	it	is	a	great	addition	to	my	small	fund	of	amusements	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	它	是	一个	伟大的	添加	到	我的	小的	基金	的	娱乐	.

我带青少年参加，这大大丰富了我的娱乐活动。

[greɪs] ['dʌbljuː] . ['hɛntən] .

Grace	W	.	Henton	.
优雅	W	.	亨顿	.

格蕾丝·W·亨顿。

['pʌtnəm] , [kə'netɪkət] .

Putnam	,	Connecticut	.
普特南	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州普特南。

[dɪr] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Dear	"	Young	People	.
亲爱的	"	年轻的	人们	.

亲爱的"年轻人。

" — [aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	—	I	thought	when	you	made	your	first	appearance	that	you	were	as	pretty	and	interesting	as	possible	,
"	—	我	想法	什么时候	你	制成	你的	第一的	外貌	那	你	是	作为	漂亮的	和	有趣的	作为	可能的	,

"——我当时觉得你第一次出现的时候，既漂亮又有趣，真是太棒了。"

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [dres] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

but	when	you	arrived	in	your	new	dress	,	looking	so	fresh	and	bright	,
但	什么时候	你	到达的	在	你的	新的	裙子	,	寻找	所以	新鲜的	和	明亮的	,

但当你穿着新裙子出现时，看起来那么清新亮丽，

['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] " ['meri] ['krɪsməs] , " [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

wishing	us	a	"	Merry	Christmas	,	"	I	was	still	more	delighted	with	you	.
祝	我们	一个	"	欢乐	圣诞节	,	"	我	曾是	仍然	更多的	高兴极了	和	你	.

你祝我们"圣诞快乐"，我更加高兴了。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][jʊr; jər][səb'skraɪbɚz][wɪl][groʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ,

I	hope	the	number	of	your	subscribers	will	grow	as	fast	as	you	have	,
我	希望	这	数字	的	你的	订阅者	将要	生长	作为	快速地	作为	你	有	,

我希望你的订阅用户数量能像你本人一样快速增长。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] .

you	are	such	a	dear	little	paper	.
你	是	这样的	一个	亲爱的	小的	纸	.

你真是一份可爱的小报纸。

['ʌnə] [si:] . [bi:] .

Anna	C	.	B	.
安娜	C	.	B	.

安娜·CB

[ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letərz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['veri] [jʌŋ] ['ri:dɚz] ,

The	two	following	letters	are	from	very	young	readers	,
这	二	下列的	信件	是	从	非常	年轻的	读者	,

以下两封信来自非常年幼的读者，

[hu:] [roʊt] [ɪn][bɪg]['kæpɪtəlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][hændz] :

who	wrote	in	big	capitals	with	their	own	little	hands	:
WHO	写道	在	大的	首都	和	他们的	自己的	小的	双手	:

他们用自己的小手，用大大的字母写下了这些字：

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	am	so	glad	you	have	published	Young	People	.
我	是	所以	高兴的	你	有	已发布	年轻的	人们	.

我很高兴你们出版了《年轻人》这本书。

[aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	five	years	old	.
我	是	五	年	老的	.

我五岁了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑ:pə] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ][kæt] .

I	have	a	little	kitten	,	and	my	papa	says	it	will	soon	be	a	cat	.
我	有	一个	小的	小猫	,	和	我的	爸爸	说道	它	将要	很快	是	一个	猫	.

我有一只小猫咪，我爸爸说它很快就会长成一只成年猫了。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] .

I	wish	it	wouldn't	.
我	希望	它	不会	.

我希望不会。

['dʒɪmi] [bi:] .

Jimmie	B	.
吉米	B	.

吉米·B

['stɔkpɔ:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Stockport	,	New	York	.
斯托克波特	,	新的	约克	.

纽约州斯托克波特。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [drɑːp][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] "
I thought I would drop you a line or two about the Young People and the "
我 想法 我 会 降低 你 一个 线 或者 二 关于 这 年轻的 人们 和 这 "
['wɪgəlz] ,
Wiggles ,
扭动 ,

我想跟你说说年轻人和"Wiggles"乐队的事，

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
" and I will .
" 和 我 将要 .

我会的。

[aɪ][send][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɪgəlz] ,
I send you what I make of the last number of the " Wiggles ,
我 发送 你 什么 我 制作 的 这 最后的 数字 的 这 " 扭动 ,

我把我对"Wiggles"乐队最后一期节目的理解发给你，

" [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] [nuː] ['peɪpər] .
" and I like the new paper .
" 和 我 喜欢 这 新的 纸 .

我喜欢这份新报纸。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] .
So good - by .
所以 好的 - 经过 .

再见。

[frʌm; frəm]
From
从

从

['rɑːbi] ['renldz] ([sɪks] ['jɪrz]) .
Robbie Reynolds (six years) .
罗比 雷诺兹 (六 年) .

罗比·雷诺兹（六年）。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['lɪt(ə)l][foʊks] , [huː] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən][ə,mænju'ensɪs] :
Here are two more little folks , who employ an amanuensis :
这里 是 二 更多的 小的 各位 , WHO 采用 一个 阿曼努恩西斯 :

这里还有两位小人物，他们雇佣了一位助手：

[bel'mɔnt] .
Belmont .
贝尔蒙特 .

贝尔蒙特。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I thought I would write you a letter to let you know how I like Young People .
我 想法 我 会 写 你 一个 信 到 让 你 知道 如何 我 喜欢 年轻的 人们 .

我想写封信告诉你我有多喜欢年轻人。

['grænpɑː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Grandpa takes it for me .
爷爷 需要 它 为了 我 .

爷爷帮我拿。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] .
I am only eight and a half years old .
我 是 仅有的 八 和 一个 一半 年 老的 .

我只有八岁半。

['grænpɑ:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['kɑ:pi] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [raɪt] ['veri] [wel] .

Grandpa	**is**	**going**	**to**	**copy**	**this**	**,**	**as**	**I**	**can**	**not**	**write**	**very**	**well**	**.**
爷爷	是	去	到	复制	这	,	作为	我	能	不是	写	非常	出色地	.

爷爷要临摹这个，因为我写字不太好。

['edgər] .

Edgar	**.**
埃德加	.

埃德加。

[i:] . [haid] .

E	**.**	**Hyde**	**.**
E	.	海德	.

E. 海德。

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	**York**	**City**	**.**
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] [jet] ,

I	**am**	**only**	**five**	**years**	**old**	**,**	**and**	**can**	**not**	**read**	**or**	**write**	**yet**	**,**
我	是	仅有的	五	年	老的	,	和	能	不是	读	或者	写	然而	,

我只有五岁，还不会读写。

[bʌt; bət][maɪ] [nɜ:rs] [ri:dz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['evri] [wi:k] ,

but	**my**	**nurse**	**reads**	**me**	**the**	**stories**	**in**	**Young**	**People**	**every**	**week**	**,**
但	我的	护士	阅读	我	这	故事	在	年轻的	人们	每一个	星期	,

但我的护士每周都会给我读《青少年》杂志上的故事。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] ;

and	**I**	**like**	**them**	**very**	**much**	**,**	**and**	**the**	**pictures**	**and**	**the**	**letters**	**;**
和	我	喜欢	他们	非常	很多	,	和	这	图片	和	这	信件	;

我非常喜欢它们，包括图片和信件；

[ænd; ənd]['pɑ:pə] [sez] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ,

and	**papa**	**says**	**I**	**ought**	**to**	**send**	**you**	**a**	**letter**	**,**
和	爸爸	说道	我	应该	到	发送	你	一个	信	,

爸爸说我应该给你写封信，

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

and	**tell**	**you**	**how**	**much**	**I**	**like**	**it**	**.**
和	告诉	你	如何	很多	我	喜欢	它	.

我会告诉你我有多喜欢它。

[soʊ] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['lulu] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

So	**does**	**my**	**little**	**sister**	**Lulu**	**,**	**and**	**she**	**is**	**only**	**three**	**years**	**old**	**,**
所以	做	我的	小的	姐姐	露露	,	和	她	是	仅有的	三	年	老的	,

我的妹妹露露也是，她才三岁。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['oʊnli] [θri:] [wi:ks] [oʊld] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hæznt] ['eni]

and	**I**	**have**	**got**	**a**	**little**	**brother**	**only**	**three**	**weeks**	**old**	**,**	**but**	**he**	**hasn't**	**any**
和	我	有	得到	一个	小的	兄弟	仅有的	三	周	老的	,	但	他	还没有	任何

[neɪm] [jet] .

name	**yet**	**.**
姓名	然而	.

我还有一个弟弟，才三周大，但他还没有名字。

[aɪ][toʊld]['pɑ:pə][aɪ] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	**told**	**papa**	**I**	**would**	**send**	**a**	**letter**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**write**	**it**	**,**
我	讲述	爸爸	我	会	发送	一个	信	,	但	我	可以	不是	写	它	,

我告诉爸爸我会写信，但我写不出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] [ɪf] [nɜːrs] [bel] [wʊd] [raɪt] ,

and	he	said	it	would	be	fair	if	Nurse	Belle	would	write	,
和	他	说	它	会	是	公平的	如果	护士	美女	会	写	,

他说，如果贝尔护士愿意写信来，那就公平了。

[ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][pʊt][ɪn] — [aɪ][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] — [ænd; ənd][soʊ]

only	I	must	tell	her	what	to	put	in	—	I	and	nobody	else	—	and	so
仅有的	我	必须	告诉	她	什么	到	放	在	—	我	和	无人	别的	—	和	所以

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	did	it	.
我	做过	它	.

只有我才能告诉她该放什么——只有我才能告诉她——所以我照做了。

['lɪzi] [ef] .

Lizzie	F	.
莉齐	F	.

莉齐·F.

['lænsɪŋ] , ['mɪʃɪgən] .

Lansing	,	Michigan	.
兰辛	,	密歇根州	.

密歇根州兰辛市。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn]

A	few	days	ago	I	was	walking	with	a	friend	when	we	saw	a	rabbit	in
一个	很少	天	前	我	曾是	步行	和	一个	朋友	什么时候	我们	锯	一个	兔子	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

几天前，我和朋友散步时，看到路边有一只兔子。

[wiː; wi][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [tuː] .

We	ran	to	catch	it	,	but	could	not	,	for	it	ran	too	.
我们	跑	到	抓住	它	,	但	可以	不是	,	为了	它	跑	也	.

我们跑过去想抓住它，但没能抓住，因为它也跑了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] .

Suddenly	it	stopped	.
突然	它	停止	.

突然，它停了下来。

[maɪ] [frend] ['hwisld] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt]

My	friend	whistled	,	and	then	it	ran	right	up	to	her	,	and	we	caught
我的	朋友	吹口哨	,	和	然后	它	跑	正确的	向上	到	她	,	和	我们	捕捉

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我的朋友吹了声口哨，然后它就跑到她跟前，我们把它抓住了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] ['ræbəts] [laɪk]['mjuːzɪk] .

I	suppose	that	rabbits	like	music	.
我	认为	那	兔子	喜欢	音乐	.

我想兔子应该喜欢音乐吧。

['lɔːrə] [biː] .

Laura	B	.
劳拉	B	.

劳拉·B

['nuːtən] , [nuː] ['hæmpʃə] .

Newton	,	New	Hampshire	.
牛顿	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州牛顿市。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [maɪ] ['brʌðər] ['wɪli] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm]

I	am	going	to	tell	you	about	a	butterfly	my	brother	Willie	brought	in	from
我	是	去	到	告诉	你	关于	一个	蝴蝶	我的	兄弟	威利	带来	在	从

[ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['wɪntər] .

the	woods	this	winter	.
这	树林	这	冬天	.

我要给你们讲讲我哥哥威利今年冬天从树林里带回来的一只蝴蝶的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'baʊt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd]

It	flew	about	the	rooms	for	a	few	days	,	till	one	morning	he	seemed
它	飞翔	关于	这	房间	为了	一个	很少	天	,	直到	一	早晨	他	似乎

['ɔːlmoʊst] [ded] .

almost	dead	.
几乎	死的	.

它在房间里飞来飞去几天，直到有一天早上，它看起来几乎死了。

['mæmə] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Mamma	took	him	to	the	door	,
妈妈	采取	他	到	这	门	,

妈妈把他带到门口，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [ʌp]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][bɑːrn][ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [tɔːl] [paɪn] - [triːz] .

and	he	flew	away	up	over	our	barn	and	some	great	tall	pine	-	trees	.
和	他	飞翔	离开	向上	超过	我们的	谷仓	和	一些	伟大的	高的	松树	-	树木	.

他飞走了，飞过我们的谷仓和一些高大的松树。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] [ðɪs] ['wɪntər] .

I	am	ten	years	old	this	winter	.
我	是	十	年	老的	这	冬天	.

今年冬天我就十岁了。

[el] . ['meɪbəl]['mɑːrstən] .

L	.	Mabel	Marston	.
L	.	梅布尔	马斯顿	.

L. Mabel Marston。

[wʌt] ['kʌlər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɑːrdʒ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	color	were	the	butterfly's	wings	,	and	how	large	was	it	?
什么	颜色	是	这	蝴蝶的	翅膀	,	和	如何	大的	曾是	它	?

这只蝴蝶的翅膀是什么颜色的？它有多大？

['hoʊboʊkən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Hoboken	,	New	Jersey	.
霍博肯	,	新的	球衣	.

新泽西州霍博肯市。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt] .

I	once	had	a	pet	rabbit	.
我	一次	有	一个	宠物	兔子	.

我曾经养过一只宠物兔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm][mæk] , ['æftər]['pɑːpə] .

He	was	gray	and	white	,	and	I	named	him	Mac	,	after	papa	.
他	曾是	灰色的	和	白色的	,	和	我	命名	他	苹果	,	后	爸爸	.

他是灰白相间的，我给他取名叫麦克，和爸爸同名。

[wʌns] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ræbɪt] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Once	I	gave	him	a	peach	,	and	another	rabbit	ran	away	with	it	;
一次	我	给予	他	一个	桃	,	和	其他	兔子	跑	离开	和	它	;

我曾经给他一个桃子，结果另一只兔子把它叼走了；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

then	he	stood	up	on	his	hind	-	legs	and	begged	for	another	.
然后	他	站立	向上	在	他的	后	-	腿	和	乞求	为了	其他	.

然后他用后腿站了起来，乞求再来一个。

['hæri] [ef] .

Harry	F	.
哈里	F	.

哈里·F.

[dʒɔːrdʒ] [diː] . [biː] . [ænd; ənd]['kɔːrə][biː] . [iː] . , [bəuθ][ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] , ['ɔːlsoʊ] [raɪt]

George	D	.	B	.	and	Cora	B	.	E	.	,	both	of	Pittsburgh	,	Pennsylvania	,	also	write
乔治	D	.	B	.	和	科拉	B	.	E	.	,	两个都	的	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	,	还	写

[ʌv; əv][pet] ['ræbəts] ,

of	pet	rabbits	,
的	宠物	兔子	,

来自宾夕法尼亚州匹兹堡的乔治·DB和科拉·BE也撰写了关于宠物兔的文章。

[ænd; ənd][spɪts][ænd; ənd] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːgz] .

and	Spitz	and	Newfoundland	dogs	.
和	斯皮茨	和	纽芬兰	狗	.

还有尖嘴犬和纽芬兰犬。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt][aɪ] [hætʃt] [aʊt][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ɪn] ['æʃɪz] .

I	have	a	chicken	that	I	hatched	out	by	putting	the	egg	in	ashes	.
我	有	一个	鸡	那	我	孵化	出去	经过	推杆	这	蛋	在	灰烬	.

我把鸡蛋放在灰烬里孵出了一只小鸡。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ][hænd] .

While	I	am	writing	this	letter	it	is	sitting	on	my	hand	.
尽管	我	是	写作	这	信	它	是	坐着	在	我的	手	.

我写这封信的时候，它就放在我的手上。

[wen] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

When	I	call	it	,	it	comes	to	me	.
什么时候	我	称呼	它	,	它	来	到	我	.

我呼唤它，它就来到我身边。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [fɔːr] [waɪt] [maɪs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

I	have	also	four	white	mice	,	which	are	as	tame	as	the	chicken	.
我	有	还	四	白色的	小鼠	,	哪个	是	作为	驯服	作为	这	鸡	.

我还有四只小白鼠，它们和鸡一样温顺。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

I	did	have	a	squirrel	,	but	it	died	.
我	做过	有	一个	松鼠	,	但	它	死亡	.

我之前养过一只松鼠，但是它死了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ][maɪs] .

I	wish	you	would	tell	me	how	to	feed	my	mice	.
我	希望	你	会	告诉	我	如何	到	喂养	我的	小鼠	.

我希望你能告诉我该如何喂养我的小鼠。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] .

Joseph	P	.
约瑟夫	P	.

约瑟夫·P.

[waɪt] [maɪs] [wɪl] [iːt] [nʌts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [kə'neri] - [siːd] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [greɪnz] .

White	mice	will	eat	nuts	of	all	kinds	,	canary	-	seed	,	and	various	other	grains	.
白色的	小鼠	将要	吃	坚果	的	全部	种类	,	金丝雀	-	种子	,	和	各种各样的	其他	谷物	.

白鼠会吃各种坚果、金丝雀种子和各种其他谷物。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['nɪb(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] .

They	will	also	nibble	bread	and	cake	.
他们	将要	还	蚕食	面包	和	蛋糕	.

他们还会吃点面包和蛋糕。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

They	must	have	plenty	of	water	,	and	like	a	little	milk	now	and	then	.
他们	必须	有	很多	的	水	,	和	喜欢	一个	小的	牛奶	现在	和	然后	.

他们需要充足的水，偶尔也喜欢喝点牛奶。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][sɔːft] , [wɔːrm][nest][ʌv; əv][draɪ] [mɔːs] [ɔːr][ʌv; əv] ['flænl] .

They	should	be	given	a	soft	,	warm	nest	of	dry	moss	or	of	flannel	.
他们	应该	是	给定	一个	柔软的	,	温暖的	巢	的	干燥	苔藓	或者	的	绒布	.

应该给它们提供一个柔软温暖的巢穴，可以用干苔藓或法兰绒制成。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [diː] . — [ɪn][ɔːl][ruːmz; rʊmz] [wer] [miːl] [ɪz][kept] ,

J	.	G	.	D	.	—	In	all	rooms	where	meal	is	kept	,
J	.	G	.	D	.	—	在	全部	房间	在哪里	一顿饭	是	保留	,

JGD——在所有存放食物的房间里，

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms]['dʒen(ə)rəli] [briːd] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] .

the	worms	generally	breed	much	faster	than	they	are	wanted	.
这	蠕虫	一般来说	品种	很多	快点	比	他们	是	通缉	.

这些蠕虫的繁殖速度通常比人们预期的要快得多。

[ðə; ði] [miːl] - [mɔːθ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

The	meal	-	moth	is	very	pretty	.
这	一顿饭	-	蛾	是	非常	漂亮的	.

谷蛾非常漂亮。

[ɪts] [fɔːr] - [wɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪt] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃɔːklət] - [braʊn] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [beɪs]

Its	fore	-	wings	are	light	brown	,	with	a	dark	chocolate	-	brown	spot	on	the	base
它是	前	-	翅膀	是	光	棕色的	,	和	一个	黑暗的	巧克力	-	棕色的	点	在	这	根据

[ænd; ənd][tɪp][ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	tip	of	each	.
和	提示	的	每个	.

它的前翅呈浅棕色，每只翅膀的基部和尖端都有一个深巧克力棕色的斑点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] [stɔːr] - [ruːm] ,

It	is	often	to	be	seen	clinging	to	the	ceiling	of	kitchen	or	store	-	room	,
它	是	经常	到	是	已见	依恋	到	这	天花板	的	厨房	或者	店铺	-	房间	,

人们经常可以看到它附着在厨房或储藏室的天花板上。

[wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] [kɜːrvd] ['oʊvər][ɪts] [bæk] .

with	its	tail	curved	over	its	back	.
和	它是	尾巴	弯曲	超过	它是	后退	.

它的尾巴弯曲搭在背上。

[ðɪs] [mɔːθ] [diˈpɔzits] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][wɜːrm][ɪz] [hætʃt] ,

This	moth	deposits	its	eggs	in	the	meal	,	and	in	a	short	time	the	worm	is	hatched	,
这	蛾	存款	它是	鸡蛋	在	这	一顿饭	,	和	在	一个	短的	时间	这	蠕虫	是	孵化	,

这种蛾子将卵产在食物中，不久后幼虫便孵化出来。

[wɪtʃ] [suːn] [fɔːrmz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'kuːn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːθ] [ə'gen] [kʌmz] [fɔːrθ] .

which	soon	forms	itself	into	a	cocoon	,	from	which	the	moth	again	comes	forth	.
哪个	很快	表格	本身	进入	一个	茧	,	从	哪个	这	蛾	再次	来	前进	.

它很快就会结茧，蛾子又会从茧中破茧而出。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [wɜːrm] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] [oʊld] ['flaʊər] ['bærəlz] [ɔːr] [sʌm; səm] [bɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [miːl] [hæz; həz] [bɪn] [kept] ;

You	may	find	this	worm	crawling	in	old	flour	barrels	or	some	box	in	which	meal	has	been	kept	;
你	可能	寻找	这	蠕虫	爬行	在	老的	面粉	桶	或者	一些	盒子	在	哪个	一顿饭	有	到过	保留	;

你可能会在旧面粉桶或存放过面粉的盒子里发现这种虫子；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [miːl] ['stændɪŋ] ['oʊpən] [ɪn] [sʌm; səm] [wɔːrm] [pleɪs] ,

and	if	you	keep	a	box	of	meal	standing	open	in	some	warm	place	,
和	如果	你	保持	一个	盒子	的	一顿饭	常设	打开	在	一些	温暖的	地方	,

如果你把一盒敞开的饭菜放在温暖的地方，

[ðə; ði] [mɔːθ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] ,

the	moth	will	be	very	likely	to	find	it	,	especially	in	the	summer	-	time	,
这	蛾	将要	是	非常	可能	到	寻找	它	,	尤其	在	这	夏天	-	时间	,

飞蛾很可能会找到它，尤其是在夏季。

[ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [egz] .

and	use	it	as	a	deposit	for	her	eggs	.
和	使用	它	作为	一个	订金	为了	她	鸡蛋	.

并将其用作产卵的卵池。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːd] [jʊr; jər] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] [ɑːn] [miːl] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Meanwhile	you	can	feed	your	mocking	-	birds	on	meal	and	milk	,
同时	你	能	喂养	你的	嘲讽	-	鸟类	在	一顿饭	和	牛奶	,

与此同时，你可以用面粉和牛奶喂养你的嘲鸫。

[mɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['veri] [faɪn] [tʃɑːpt] [rɔː] [biːf] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [fruːt] .

mixed	now	and	then	with	very	fine	chopped	raw	beef	and	with	bits	of	fruit	.
混合	现在	和	然后	和	非常	美好的	切碎	生的	牛肉	和	和	比特	的	水果	.

偶尔会拌入一些切碎的生牛肉和一些水果碎。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [prɪ'perd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

You	can	also	buy	prepared	food	for	them	.
你	能	还	买	准备	食物	为了	他们	.

你也可以为他们购买现成的食物。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [kliːn] ['græv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

Be	sure	to	give	them	plenty	of	clean	gravel	in	the	bottom	of	the	cage	.
是	当然	到	给	他们	很多	的	干净的	碎石	在	这	底部	的	这	笼	.

务必在笼子底部铺上充足的干净砾石。

" [səb'skraɪbər] , " ['moʊlɪn; moʊ'laɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] . — [hɪ'faɪstɑːs] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [griːk] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] ['vʌlkənz] [neɪm] ,

"	Subscriber	,	"	Moline	,	Illinois	.	—	Hephaistos	is	the	correct	Greek	spelling	of	Vulcan's	name	,
"	订户	,	"	莫林	,	伊利诺伊州	.	—	赫菲斯托斯	是	这	正确的	希腊语	拼写	的	瓦肯的	姓名	,

“订阅者，”伊利诺伊州莫林市——赫菲斯托斯是伏尔甘名字的正确希腊语拼写，

[bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

but	Hephæstos	is	the	accepted	English	spelling	of	the	word	.
但	赫菲斯托斯	是	这	公认	英语	拼写	的	这	单词	.

但 Hephæstos 是该词公认的英文拼写。

['iːðər]	[ɪz]	[kə'rekt]	.	—	[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[dɑːn]	['kwiksət]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
Either	**is**	**correct**	**.**	**—**	**The**	**translation**	**of**	**Don**	**Quixote**	**has**	**become**	**such**	**a**
任何一个	是	正确的	.	—	这	翻译	的	大学教师	堂吉诃德	有	变得	这样的	一个

['stændərd]	['ɪŋglɪʃ]	[wɜːrk]	[ðæt]	[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]	['ɪŋglɪʃ]	[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɪz]
standard	**English**	**work**	**that**	**the**	**ordinary**	**English**	**pronunciation**	**of**	**the**	**name**	**is**
标准	英语	工作	那	这	普通的	英语	发音	的	这	姓名	是

[ə'laʊəbl]	.
allowable	**.**
允许的	.

两种说法都正确。——《堂吉诃德》的译本已经成为英语文学中的标准作品，因此使用普通英语发音是可以接受的。

[ɪn]	['spænɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[prə'naʊnst]	['kɛ] - [hoʊ] -	[teɪ]	, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[slaɪt]	['æksent][ɑːn][ðə; ði]['sekənd]
In	**Spanish**	**it**	**is**	**pronounced**	**Ke**	**-**	**ho**	**-**	**tay**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**accent**	**on**	**the**	**second**
在	西班牙语	它	是	发音	基	-	何	-	泰	,	和	一个	轻微	口音	在	这	第二

['sɪləb(ə)l]	.
syllable	**.**
音节	.

在西班牙语中，它的发音是 Ke-ho-tay，第二个音节略带重音。

['feɪvərz][ɑːr; ər]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[frʌm; frəm]	[bel]	[ɑːr]	.	,	[ˌtenə'siː]	;	['wɪli]	[diː]	.	[viː]	.	,	[ˌɪndi'ænə]	;
Favors	**are**	**acknowledged**	**from**	**Belle**	**R**	**.**	**,**	**Tennessee**	**;**	**Willie**	**D**	**.**	**V**	**.**	**,**	**Indiana**	**;**
恩惠	是	已确认	从	美女	拉	.	,	田纳西州	;	威利	D	.	V	.	,	印第安纳州	;

['rɑːbi]	[biː]	.	[eɪtʃ]	.	,
Robbie	**B**	**.**	**H**	**.**	**,**
罗比	B	.	H	.	,

感谢来自田纳西州的 Belle R.、印第安纳州的 Willie DV 和 Robbie BH 的帮助。

[ˌes 'tiː]	.	[dʒɑːn]	,	[nuː]	['brʌnzwɪk]	;	['ælfə]	[tiː]	.	[iː]	.	,	[ˌpensl'veɪniə]	;	[frʌm; frəm]	[ˌɪlə'nɔɪ]	—	['meimi]
St	**.**	**John**	**,**	**New**	**Brunswick**	**;**	**Alpha**	**T**	**.**	**E**	**.**	**,**	**Pennsylvania**	**;**	**from**	**Illinois**	**—**	**Mamie**
英石	.	约翰	,	新的	布伦瑞克	;	阿尔法	T	.	E	.	,	宾夕法尼亚州	;	从	伊利诺伊州	—	玛米

['rɪpli]	,	['tɑːmi]	[siː]	.	[eɪtʃ]	.	,
Ripley	**,**	**Tommy**	**C**	**.**	**H**	**.**	**,**
里普利	,	汤米	C	.	H	.	,

新不伦瑞克省圣约翰；宾夕法尼亚州阿尔法TE；来自伊利诺伊州——玛米·里普利、汤米·CH，

['ɪdɪθ]	['pætɚsən]	, ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][keɪ]	.	;	[frʌm; frəm]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	—	['kɛni]	['nɔrwʊd]	,	[el]	.
Edith	**Patterson**	**,**	**Joseph**	**K**	**.**	**;**	**from**	**Massachusetts**	**—**	**Kennie**	**Norwood**	**,**	**L**	**.**
伊迪丝	帕特森	,	约瑟夫	K	.	;	从	马萨诸塞州	—	肯尼	诺伍德	,	L	.

['tailə][piː]	.	,	['stænli]	[keɪ]	.	[eɪtʃ]	.	,
Tyler	**P**	**.**	**,**	**Stanley**	**K**	**.**	**H**	**.**	**,**
泰勒	P	.	,	斯坦利	K	.	H	.	,

Edith Patterson，Joseph K.；来自马萨诸塞州——Kennie Norwood，L. Tyler P.，Stanley KH，

['hæri]	[biː]	.	,	[ef]	.	[juː]	.	[tiː]	.	;	[frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ]	—	['lʌli]	[eɪtʃ]	.	,	['ɑːskər][biː]	.	,	['wɪli]	['gɔːrdn]	,
Harry	**B**	**.**	**,**	**F**	**.**	**U**	**.**	**T**	**.**	**;**	**from**	**Ohio**	**—**	**Lulie**	**H**	**.**	**,**	**Oscar**	**B**	**.**	**,**	**Willie**	**Gordon**	**,**
哈里	B	.	,	F	.	U	.	T	.	;	从	俄亥俄州	—	卢烈	H	.	,	奥斯卡	B	.	,	威利	戈登	,

[rælf; reɪf][em]	.	[ef]	.	,
Ralph	**M**	**.**	**F**	**.**	**,**
拉尔夫	M	.	F	.	,

Harry B.，FUT；来自俄亥俄州——Lulie H.，Oscar B.，Willie Gordon，Ralph MF，

['hæti]	['mɪtʃəl]	;	[frʌm; frəm]	['mɪʃɪgən]	—	['neli]	[em]	.	[siː]	.	,	[el]	.	[ə; eɪ]	.	['wɔldrən]	,	['edwərd][diː]	.	[iː]	.
Hattie	**Mitchell**	**;**	**from**	**Michigan**	**—**	**Nellie**	**M**	**.**	**C**	**.**	**,**	**L**	**.**	**A**	**.**	**Waldron**	**,**	**Edward**	**D**	**.**	**E**	**.**
哈蒂	米切尔	;	从	密歇根州	—	内莉	M	.	C	.	,	L	.	一个	.	沃尔德伦	,	爱德华	D	.	E	.

;	[frʌm; frəm]	[nuː]	[jɔːk]	—	[fred]	[el]	.	['koʊlˌwɛl]	,
;	**from**	**New**	**York**	**—**	**Fred**	**L**	**.**	**Colwell**	**,**
;	从	新的	约克	—	弗雷德	L	.	科尔韦尔	,

哈蒂·米切尔；来自密歇根州——内莉·MC、LA·沃尔德伦、爱德华·DE；来自纽约州——弗雷德·L·科尔韦尔，

[ə; eɪ] . [em] . ['tʌkər] , [di:] . [si:] . ['gɪlmɔr] ; ['edi] [ɑ:r] . - , [tə'rɑ:ntoʊ] , ['kænədə] .

A	.	M	.	Tucker	,	D	.	C	.	Gilmore	;	Eddie	R	.	Derwart	,	Toronto	,	Canada	.
一个	.	M	.	塔克	,	D	.	C	.	吉尔摩	;	埃迪	拉	.	-	,	多伦多	,	加拿大	.

AM Tucker，DC Gilmore；Eddie R. Derwart，加拿大，多伦多。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['wɔ:ltər][es] . [dɑ:dʒ] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ;

Correct	answers	to	puzzles	received	from	Walter	S	.	Dodge	,	Washington	,	D	.	C	.	;
正确的	答案	到	谜题	已收到	从	沃尔特	S	.	躲闪	,	华盛顿	,	D	.	C	.	;

['mɜ:rtn] [el] . [ti:] . ,

Merton	L	.	T	.	,
默顿	L	.	T	.	,

来自华盛顿特区的沃尔特·S·道奇和默顿·LT的谜题正确答案

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ; [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [es] . , [kə'netɪkət] ; ['sæli] [vi:] . [bi:] . , [nə'bræskə] ; [el] . [ə; eɪ] .

Massachusetts	;	James	A	.	S	.	,	Connecticut	;	Sallie	V	.	B	.	,	Nebraska	;	L	.	A	.
马萨诸塞州	;	詹姆斯	一个	.	S	.	,	康涅狄格州	;	萨莉	V	.	B	.	,	内布拉斯加州	;	L	.	一个	.

['dʌblju:] . , ['kænədə] ;

W	.	,	Canada	;
W	.	,	加拿大	;

马萨诸塞州；詹姆斯·AS，康涅狄格州；萨莉·VB，内布拉斯加州；LAW，加拿大；

['hæri] ['lu:ɪs] , [kən'tʌki] ; [si:] . [em] . [dʒeɪ] . , [oʊ'haɪoʊ] ; [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] — [ɑ:r] . [oʊ] .

Harry	Lewis	,	Kentucky	;	C	.	M	.	J	.	,	Ohio	;	from	Pennsylvania	—	R	.	O	.
哈里	刘易斯	,	肯塔基州	;	C	.	M	.	J	.	,	俄亥俄州	;	从	宾夕法尼亚州	—	拉	.	哦	.

['laʊri] , [dʒɔ:rdʒ] [en] . ['heiwəd] ,

Lowry	,	George	N	.	Hayward	,
洛瑞	,	乔治	N	.	海沃德	,

哈里·刘易斯，肯塔基州；CMJ，俄亥俄州；来自宾夕法尼亚州——RO·洛瑞，乔治·N·海沃德，

['wɔ:ltər] ['laʊri] , ['tʃestər] [bi:] . [ef] . , ['flɔrəns] [em] . ; [frʌm; frəm] [nu:] ['dʒɜ:rzi] — [keɪ] . [eɪtʃ] .

Walter	Lowry	,	Chester	B	.	F	.	,	Florence	M	.	;	from	New	Jersey	—	K	.	H	.
沃尔特	洛瑞	,	切斯特	B	.	F	.	,	佛罗伦萨	M	.	;	从	新的	球衣	—	K	.	H	.

['tɔ:lbət; 'tælbət] , ['ɑ:toʊ][em] . ['raʊ] ;

Talbot	,	Otto	M	.	Rau	;
塔尔博特	,	奥托	M	.	劳	;

沃尔特·洛瑞 (Walter Lowry)、切斯特 BF、弗洛伦斯 M.；来自新泽西州——KH Talbot、Otto M. Rau；

[frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] — ['vaɪələt][ə; eɪ] . ['frænsɪs] , [ef] . [ti:] . ['swɛt] ; [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] — [eɪtʃ] . [dʒi:]

from	California	—	Violet	A	.	Francis	,	F	.	T	.	Swett	;	from	New	York	—	H	.	G
从	加利福尼亚州	—	紫色	一个	.	弗朗西斯	,	F	.	T	.	斯威特	;	从	新的	约克	—	H	.	G

. [es] . , ['flɔrəns] ,

.	S	.	,	Florence	,
.	S	.	,	佛罗伦萨	,

来自加利福尼亚州的 Violet A. Francis，FT Swett；来自纽约州的 HGS，Florence，

[meɪn] , ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][es] . , [dʒi:] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] , [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] , ['etə] [ɑ:r] . , ['ɛθə] [ef] . [smɪθ] ,

Main	,	Perkins	S	.	,	G	.	A	.	Page	,	Van	Rensselaer	,	Etta	R	.	,	Etha	F	.	Smith	,
主要的	,	珀金斯	S	.	,	G	.	一个	.	页	,	范	伦斯勒	,	埃塔	拉	.	,	埃塔	F	.	史密斯	,

Main、Perkins S.、GA Page、Van Rensselaer、Etta R.、Etha F. Smith、

" [oʊts] , " ['neli] [eɪtʃ] . , [bi:] . [ef] . ['dʌblju:] . , [ef] . [en] . [dɔd] .

"	Oats	,	"	Nellie	H	.	,	B	.	F	.	W	.	,	F	.	N	.	Dodd	.
"	燕麦	,	"	内莉	H	.	,	B	.	F	.	W	.	,	F	.	N	.	多德	.

“燕麦，”Nellie H.，BFW，FN Dodd。

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	.
广告	.

广告。

['hɑːrpɚz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
HARPER'S	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɚz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɪʃuːd]	['evri]	['tuːzdeɪ]	,
Harper's	**Young**	**People**	**will**	**be**	**issued**	**every**	**Tuesday**	**,**
哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	发布	每一个	周二	,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[reɪts]	—	['peɪəb(ə)l]	[ɪn]	[æd'væns]	,	['poʊstɪdʒ]	[friː]
and	**may**	**be**	**had**	**at**	**the**	**following**	**rates**	**—**	**payable**	**in**	**advance**	**,**	**postage**	**free**
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l]	['kɑːpiz]	$0	.	-
Single	**Copies**	**$0**	**.**	**04**
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	,	[wʌn]	[jɪr]	[wʌn]	.	-
One	**Subscription**	**,**	**one**	**year**	**1**	**.**	**50**
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv]	[səb'skrɪpʃənz]	,	[wʌn]	[jɪr]	['sɛvən]	.	-
Five	**Subscriptions**	**,**	**one**	**year**	**7**	**.**	**00**
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz]	[meɪ]	[bɪ'gɪn]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['nʌmbər]	.
Subscriptions	**may**	**begin**	**with**	**any**	**Number**	**.**
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪz]	['spesɪfaɪd]	,
When	**no**	**time**	**is**	**specified**	**,**
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[səb'skraɪbər]	[dɪ'zaɪɚz]	[tuː; tə]	[kə'mens]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
it	**will**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**subscriber**	**desires**	**to**	**commence**	**with**	**the**
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər]	['ɪʃuːd]	['æftər]	[ðə; ði]	[rɪ'siːt]	[ʌv; əv]	['ɔːrdər]	.
Number	**issued**	**after**	**the**	**receipt**	**of**	**order**	**.**
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	['mʌni]	['ɔːrdər]	[ɔːr]	[dræft]	,	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[rɪsk]
Remittances	**should**	**be**	**made**	**by**	**POST**	**-**	**OFFICE**	**MONEY**	**ORDER**	**or**	**DRAFT**	**,**	**to**	**avoid**	**risk**
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv]	[lɔːs]	.
of	**loss**	**.**
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ]	.
ADVERTISING	**.**
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pru:vd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɪl] [bi:; bi] [in'sə:tid] [ɑ:n] [tu:] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər] - ['oʊnli] .

A	LIBERAL	OFFER	FOR	1880	ONLY	.
一个	自由主义	提供	为了	-	仅有的	.

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['hɑ:rpɝz] ['wi:kli] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔ:r; fər]

☞	Harper's	Young	People	and	Harper's	Weekly	will	be	sent	to	any	address	for
☞	哈珀斯	年轻的	人们	和	哈珀斯	每周	将要	是	发送	到	任何	地址	为了

[wʌn] [jɪr] ,

one	year	,
一	年	,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] ['wi:kli] [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , - ,

commencing	with	the	first	Number	of	Harper's	Weekly	for	January	,	1880	,
开始	和	这	第一的	数字	的	哈珀斯	每周	为了	一月	,	-	,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $5 . - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

on	receipt	of	$5	.	00	for	the	two	Periodicals	.
在	收据	的	$5	.	-	为了	这	二	期刊	.

收到两份期刊的5.00美元。

[pleɪz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kɔ:rəsiz] , [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər]['praɪvət]

PLAYS	FOR	YOUNG	PEOPLE	,	with	Songs	and	Choruses	,	adapted	for	Private
演出	为了	年轻的	人们	,	和	歌曲	和	合唱	,	改编	为了	私人的

[θi'ætrɪklz] .

Theatricals	.
戏剧	.

为青少年创作的戏剧，包含歌曲和合唱，改编自私人戏剧作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

With	the	Music	and	necessary	directions	for	getting	them	up	.
和	这	音乐	和	必要的	方向	为了	获得	他们	向上	.

配有音乐和必要的指导，以便将它们扶起来。

[sent][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] , [baɪ] ['hæpi] ['aʊərz] ['kʌmpəni] , [noʊ] . [faɪv] ['biːkmən] [striːt] ,

Sent	on	receipt	of	30	cents	,	by	HAPPY	HOURS	COMPANY	,	No	.	5	Beekman	Street	,
发送	在	收据	的	-	分	,	经过	快乐的	小时	公司	,	不	.	5	比克曼	街道	,

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

由 HAPPY HOURS COMPANY, No. 5 Beekman Street, New York 寄出，收到 30 美分。

[send][jʊr; jər] [ə'dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['tæbloʊz] , [ʃə'reɪdz] , ['pæntəmaɪm] , [pleɪz] ,

Send	your	address	for	a	Catalogue	of	Tableaux	,	Charades	,	Pantomimes	,	Plays	,
发送	你的	地址	为了	一个	目录	的	画作	,	猜谜游戏	,	哑剧	,	演出	,

[rɪ'saɪtə] , ['mæsks] , ['kʌlərd] ['faɪər] , & [siː] . , & [siː] .

Reciters	,	Masks	,	Colored	Fire	,	&	c	.	,	&	c	.
朗诵者	,	面具	,	有色	火	,	&	c	.	,	&	c	.

请将您的地址发送给我们，以便索取一份关于滑稽剧、猜谜游戏、哑剧、戏剧、朗诵者、面具、彩色火焰等的目录。

['wʊd(ə)n] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts]

WOODEN	WEDDING	PRESENTS
木制的	婚礼	礼物

木制结婚礼物

['redi] - [meɪd] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər] .

Ready	-	made	and	to	order	.
准备好	-	制成	和	到	命令	.

现货和定制款。

[skroʊl] [sɔːz] , [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

SCROLL	SAWS	,	DESIGNS	,	AND	WOOD	,
滚动	锯子	,	设计	,	和	木头	,

卷轴锯、设计与木材

[æt; ət] ['lɪtəlz] [tuːl] [stɔːr] , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .

At	LITTLE'S	TOOL	STORE	,	59	Fulton	St	.	,	N	.	Y	.	City	.
在	小的	工具	店铺	,	-	富尔顿	英石	.	,	N	.	是	.	城市	.

在纽约市富尔顿街 59 号 LITTLE'S TOOL STORE。

['səːkjələːs] [friː] [baɪ][meɪl] .

Circulars	free	by	mail	.
通告	自由的	经过	邮件	.

免费邮寄宣传册。

['kændi]

CANDY
糖果

糖果

[send][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔːr][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][bɑːks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,

Send	one	,	two	,	three	,	or	five	dollars	for	a	sample	box	,	by	express	,
发送	一	,	二	,	三	,	或者	五	美元	为了	一个	样本	盒子	,	经过	表达	,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kændiz] [ɪn][ə'merɪkə] , [pʊt][ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .

of	the	best	Candies	in	America	,	put	up	elegantly	and	strictly	pure	.
的	这	最好的	糖果	在	美国	,	放	向上	优雅地	和	严格	纯的	.

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[riˈfəːz] [tuː; tə][ɔːl][ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Refers **to** **all** **Chicago** **.**
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[əˈdres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntər] ,
C **.** **F** **.** **GUNTHER** **,**
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER,

[kənˈfekʃənər] ,
Confectioner **,**
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
78 **MADISON** **STREET** **,** **CHICAGO** **.**
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [seɪv] ['mʌni]
Ladies **and** **Gentlemen** **can** **Save** **Money**
女士们 和 先生们 能 节省 钱

女士们先生们可以省钱

[baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [gʊdz] [θruː] ['henri] ['dʌbljuː] . [bɑːnd] , ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['eɪdʒənt] , - ['wɔːkər] [ˌes 'tiː] . ,
By **ordering** **Goods** **through** **HENRY** **W** **.** **BOND** **,** **Purchasing** **Agent** **,** **58** **Walker** **St** **.** **,**
经过 订购 商品 通过 亨利 W . 纽带 , 购买 代理人 , - 沃克 英石 . ,
[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,
P **.** **O** **.** **Box** **1862** **,**
P . 哦 . 盒子 - ,

通过采购代理亨利·W·邦德（地址：沃克街58号，邮政信箱1862）订购货物，

[en] . [waɪ] . ['sɪti] .
N **.** **Y** **.** **City** **.**
N . 是 . 城市 .

纽约市。

[send] ['poʊst(ə)l][kɑːrd][fɔːr; fər] " ['ʃɑːpɪŋ] [gaɪd] .
Send **Postal** **Card** **for** **"** **Shopping** **Guide** **.**
发送 邮政 卡片 为了 " 购物 指导 .

寄送"购物指南"明信片。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **151** **]**
" [页 -]

[第151页]

['æbət] - ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .
ABBOTTS **'** **ILLUSTRATED** **HISTORIES** **.**
阿博茨 - 插图 历史 .

阿博茨图解历史。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [baɪˈɑːgrəfiːz] .
HISTORICAL **BIOGRAPHIES** **.**
历史 传记 .

历史人物传记。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] [ænd; ənd][dʒɑ:n][es] . [si:] . ['æbət] .

By	Jacob	Abbott	and	John	S	.	C	.	Abbott	.
经过	雅各布	雅培	和	约翰	S	.	C	.	雅培	.

作者：雅各布·阿博特和约翰·S·C·阿博特。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['ju:nɪfɔ:rmli] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] ['nu:mərəs] [,ilə'streiʃəns] .

The	Volumes	of	this	Series	are	printed	and	bound	uniformly	,	and	contain	numerous	Illustrations	.
这	卷	的	这	系列	是	打印	和	边界	均匀地	,	和	包含	很多的	插图	.

本系列丛书各卷印刷装订格式统一，并包含大量插图。

16mo , [klɔ:θ] , $1 . - [pər] ['vɑ:ljəm] ; [set] [ɪn] [bɑ:ks] , - [vɑ:lz] . , $32 . - .

16mo	,	Cloth	,	$1	.	00	per	volume	;	Set	in	box	,	32	vols	.	,	$32	.	00	.
16mo	,	布	,	$1	.	-	每	体积	;	放	在	盒子	,	-	卷	.	,	$32	.	-	.

16开本，布面精装，每册1.00美元；盒装，32册，32.00美元。

['saiərəs][ðə; ði] [greɪt] .

Cyrus	the	Great	.
赛勒斯	这	伟大的	.

居鲁士大帝。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .

William	the	Conqueror	.
威廉	这	征服者	.

征服者威廉。

['henri] [ˌaɪ 'vi:] .

Henry	IV	.
亨利	第四	.

亨利四世

['dærɪəs][ðə; ði] [greɪt] .

Darius	the	Great	.
达里厄斯	这	伟大的	.

大流士一世。

['ritʃəd] [aɪ] . ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

Richard	I	.	Louis	XIV	.
理查德	我	.	路易斯	十四	.

理查一世。路易十四。

['zɝ:ksi:z] .

Xerxes	.
薛西斯	.

薛西斯。

['ritʃəd] [i:] .

Richard	II	.
理查德	二	.

理查二世

[mə'ri:ə] [ˌæntwɑ:'net] .

Maria	Antoinette	.
玛丽亚	安托瓦内特	.

玛丽亚·安托瓦内特。

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] .

Alexander	the	Great	.
亚历山大	这	伟大的	.

亚历山大大帝。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Richard **III** **.**
理查德 三、 .

理查三世

['mædəm] ['rəuləɳd] .
Madame **Roland** **.**
夫人 罗兰 .

罗兰夫人。

['rɔmjuləs] .
Romulus **.**
罗穆卢斯 .

罗穆卢斯。

['mɑ:rgrət] [ʌv; əv][ændʒu:] .
Margaret **of** **Anjou** **.**
玛格丽特 的 安茹 .

安茹的玛格丽特。

['dʒəuzifi:n] .
Josephine **.**
约瑟芬 .

约瑟芬。

['hænəbəl] .
Hannibal **.**
汉尼拔 .

汉尼拔。

['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] .
Mary **Queen** **of** **Scots** **.**
玛丽 女王 的 苏格兰人 .

苏格兰女王玛丽。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['boʊnəˌpɑ:rt] .
Joseph **Bonaparte** **.**
约瑟夫 波拿巴 .

约瑟夫·波拿巴。

['pɪrəs] .
Pyrrhus **.**
皮洛士 .

皮洛士。

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Queen **Elizabeth** **.**
女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王。

[hɔ:'tens] .
Hortense **.**
霍滕斯 .

霍滕斯。

['dʒu:ljəs] ['sizər] .
Julius **Cæsar** **.**
尤利乌斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒。

[tʃɑ:rlz] [aɪ] . ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] .
Charles **I** **.** **Louis** **Philippe** **.**
查尔斯 我 . 路易斯 菲利普 .

查理一世·路易·菲利普。

[ˌkliːə'pætrə] .
Cleopatra **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

['dʒɛŋhɪs] [kɑːn] .
Genghis **Khan** **.**
成吉思汗 可汗 .

成吉思汗。

['nɪroʊ] . [hɜ˞'nɑːndoʊ] [kɔr'tɛz] .
Nero **.** **Hernando** **Cortez** **.**
尼禄 . 埃尔南多 科尔特斯 .

尼禄·埃尔南多·科尔特斯

[kɪŋ] ['filip] .
King **Philip** **.**
国王 菲利普 .

菲利普国王。

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .
Alfred **the** **Great** **.**
阿尔弗雷德 这 伟大的 .

阿尔弗雷德大帝。

['piːtər][ðə; ði] [greɪt] .
Peter **the** **Great** **.**
彼得 这 伟大的 .

彼得大帝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['baɪərz] , [ðiːz] ['hɪstɜ˞iːz, 'hɪstriːz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks]
For **the** **convenience** **of** **buyers** **,** **these** **Histories** **have** **been** **divided** **into** **Six**
为了 这 方便 的 买家 , 这些 历史 有 到过 分割 进入 六
['sɪriːz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Series **,** **as** **follows** **:**
系列 , 作为 跟随 :

为了方便读者，这些历史著作分为六个系列，如下所示：

[aɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
I **.** **III** **.**
我 . 三、 .

I. III.

[viː] .
V **.**
V .

五、

['faʊndərz] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɜ˞z] .
Founders **of** **Empires** **.**
创始人 的 帝国 .

帝国缔造者。

['ɜːrliər] ['brɪtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
Earlier **British** **Kings** **and** **Queens** **.**
早些时候 英国 国王 和 皇后区 .

早期的英国国王和女王。

[kwiːnz] [ænd; ənd]['herəwənz] .
Queens **and** **Heroines** **.**
皇后区 和 女英雄们 .

女王与女英雄。

['saiərəs] .
CYRUS **.**
赛勒斯 .

居鲁士。

['ælfred] .
ALFRED **.**
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

['dærɪəs] .
DARIUS **.**
大流士 .

大流士。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
WILLIAM **THE** **CONQUEROR** **.**
威廉 这 征服者 .

征服者威廉。

[mə'riːə] [ˌæntwɑː'net] .
MARIA **ANTOINETTE** **.**
玛丽亚 安托瓦内特 .

玛丽亚·安托瓦内特。

['zɜːksiːz] .
XERXES **.**
薛西斯 .

XERXES。

['ritʃəd] [aɪ] . ['dʒəuzifiːn] .
RICHARD **I** **.** **JOSEPHINE** **.**
理查德 我 . 约瑟芬 .

理查德·I·约瑟芬。

[ˌælɪg'zændər] .
ALEXANDER **.**
亚历山大 .

亚历山大。

['ritʃəd] [iː] .
RICHARD **II** **.**
理查德 二 .

理查德二世

[hɔː'tens] .
HORTENSE **.**
霍滕斯 .

霍滕斯。

['dʒɛŋhɪs] [kɑːn] .
GENGHIS **KHAN** **.**
成吉思汗 可汗 .

成吉思汗。

['mɑːrgrət]	[ʌv; əv]	[ændʒuː]	.
MARGARET	**OF**	**ANJOU**	**.**
玛格丽特	的	安茹	.

安茹的玛格丽特。

['mædəm]	['rəulənd]	.
MADAME	**ROLAND**	**.**
夫人	罗兰	.

罗兰夫人。

['piːtər]	[ðə; ði]	[greɪt]	.
PETER	**THE**	**GREAT**	**.**
彼得	这	伟大的	.

彼得大帝。

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[ˌaɪ 'viː]	.	['vaɪ, 'viː]	.
IV	**.**	**VI**	**.**
第四	.	六年级	.

第四、第六、

['hɪroʊz]	[ʌv; əv]	['roʊmən]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
Heroes	**of**	**Roman**	**History**	**.**
英雄	的	罗马	历史	.

罗马历史上的英雄人物。

['leɪtər]	['brɪtɪʃ]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[kwiːnz]	.
Later	**British**	**Kings**	**and**	**Queens**	**.**
之后	英国	国王	和	皇后区	.

后来的英国国王和女王。

['rʊlər]	[ʌv; əv]	['leɪtər]	[taɪmz]	.
Rulers	**of**	**Later**	**Times**	**.**
统治者	的	之后	《时代周刊》	.

后世统治者。

['rɔmjuləs]	.
ROMULUS	**.**
罗穆卢斯	.

罗穆卢斯。

['ritʃəd]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
RICHARD	**III**	**.**
理查德	三、	.

理查三世

[kɪŋ]	['filip]	.
KING	**PHILIP**	**.**
国王	菲利普	.

菲利普国王。

['hænəbəl]	.
HANNIBAL	**.**
汉尼拔	.

汉尼拔。

['meri]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[skɑːts]	.
MARY	**QUEEN**	**OF**	**SCOTS**	**.**
玛丽	女王	的	苏格兰语	.

苏格兰女王玛丽。

[hɝˈnɑːndoʊ] [kɔrˈtɛz] .
HERNANDO **CORTEZ** **.**
埃尔南多 科尔特斯 .

埃尔南多·科尔特斯。

['pɪrəs] .
PYRRHUS **.**
皮洛士 .

梨属植物。

[ɪˈlɪzəbəθ] .
ELIZABETH **.**
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
HENRY **IV** **.**
亨利 第四 .

亨利四世

['dʒuːljəs] ['sizər] .
JULIUS **CÆSAR** **.**
朱利叶斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒。

[tʃɑːrlz] [aɪ] . ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHARLES **I** **.** **LOUIS** **XIV** **.**
查尔斯 我 . 路易斯 十四 .

查理一世。路易十四。

['nɪroʊ] .
NERO **.**
尼禄 .

尼禄。

[tʃɑːrlz] [iː] .
CHARLES **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['boʊnəˌpɑːrt] .
JOSEPH **BONAPARTE** **.**
约瑟夫 波拿巴 .

约瑟夫·波拿巴。

['luːɪs] [fɪˈliːpeɪ] .
LOUIS **PHILIPPE** **.**
路易斯 菲利普 .

路易·菲利普。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['æbət] - ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] .
ABRAHAM **LINCOLN'S** **OPINION** **OF** **ABBOTTS** **'** **HISTORIES** **.**
亚伯拉罕 林肯的 观点 的 阿博茨 - 历史 .

亚伯拉罕·林肯对阿博特历史著作的看法。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [sed] :
In **a** **conversation** **with** **the** **President** **just** **before** **his** **death** **,** **Mr** **.** **Lincoln** **said** **:**
在 一个 对话 和 这 总统 只是 前 他的 死亡 , 先生 . 林肯 说 :

林肯先生在去世前不久与总统的一次谈话中说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['æbət] - ['sɪriːz] [ʌv; əv]
" **I** **want** **to** **thank** **you** **and** **your** **brother** **for** **Abbotts** **'** **Series** **of**
" 我 想 到 感谢 你 和 你的 兄弟 为了 阿博茨 - 系列 的
['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .
Histories **.**
历史 .

"我要感谢你和你的兄弟创作了《艾伯特历史系列》。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [və'luːmɪnəs]
I **have** **not** **education** **enough** **to** **appreciate** **the** **profound** **works** **of** **voluminous**
我 有 不是 教育 足够的 到 欣赏 这 深刻的 作品 的 大量的
[hɪs'tɔːrɪənz] ;
historians **;**
历史学家 ;

我受的教育不足以欣赏那些著作等身的历史学家的深刻作品;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
and **if** **I** **had** **,** **I** **have** **no** **time** **to** **read** **them** **.**
和 如果 我 有 , 我 有 不 时间 到 读 他们 .

即使我有，我也没时间读。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ['gɪvz] [ˌem 'iː] , [ɪn] [briːf] ['kʌmpəs] ,
But **your** **Series** **of** **Histories** **gives** **me** **,** **in** **brief** **compass** **,**
但 你的 系列 的 历史 给予 我 , 在 简短的 罗盘 ,

但您的系列历史著作为我提供了一个简明扼要的指南针:

[dʒʌst] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pæst][men][ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] .
just **that** **knowledge** **of** **past** **men** **and** **events** **which** **I** **need** **.**
只是 那 知识 的 过去的 男人 和 活动 哪个 我 需要 .

我只需要了解过去的人和事。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .
I **have** **read** **them** **with** **the** **greatest** **interest** **.**
我 有 读 他们 和 这 最 兴趣 .

我饶有兴致地阅读了它们。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] .
To **them** **I** **am** **indebted** **for** **about** **all** **the** **historical** **knowledge** **I** **have** **.**
到 他们 我 是 负债累累 为了 关于 全部 这 历史 知识 我 有 .

我几乎所有的历史知识都归功于他们。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
" **Published** **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
" 已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

" [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
" **A** **book** **beyond** **the** **pale** **of** **criticism** **.**
" 一个 书 超过 这 苍白 的 批评 .

一本超越批评范畴的书。

" [en] . [waɪ] . ['deɪli] ['græfɪk] .
" N . Y . Daily Graphic .
" N . 是 . 日常的 形象的 .

《纽约每日画报》。

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .
Boy Travellers in the Far East .
男生 旅行者 在 这 远的 东方 .

远东地区的男孩旅行者。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
ADVENTURES OF
冒险 的

冒险

[tuː] [jʊθs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
TWO YOUTHS IN A JOURNEY
二 青年 在 一个 旅行

两个年轻人的旅程

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒə'pæn][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
JAPAN AND CHINA .
日本 和 中国 .

日本和中国。

['ɪləstreɪtɪd] , 8vo , [klɔːθ] , $3 . - .
Illustrated , 8vo , Cloth , $3 . 00 .
插图 , 8vo , 布 , $3 . - .

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . — [en]
A more attractive book for boys and girls can scarcely be imagined . — N
一个 更多的 吸引人的 书 为了 男孩们 和 女孩们 能 几乎 是 想象 . — N
. [waɪ] . [taɪmz] .
. Y . Times .
. 是 . 《时代周刊》 .

很难想象还有比这更吸引男孩女孩的书了。——《纽约时报》

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kænɑːt][goʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ɪz][tuː; tə][get]
The best thing for a boy who cannot go to China and Japan is to get
这 最好的 事物 为了 一个 男生 WHO 不能 去 到 中国 和 日本 是 到 得到
[ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
this book and read it . — Philadelphia Ledger .
这 书 和 读 它 . — 费城 账簿 .

对于一个无法去中国和日本的男孩来说，最好的事情就是得到这本书并阅读它。——《费城纪事报》

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bəuθ][ɪn][tekst]
One of the richest and most entertaining books for young people , both in text
一 的 这 最富有的 和 最多 娱乐 图书 为了 年轻的 人们 , 两个都 在 文本
,
,
,

这本书无论从文字还是内容上来说，都是青少年读物中最丰富、最有趣的书之一。

[ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd] ['baındıŋ] , [wıtʃ] [hæz; həz] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['teıbl] . — ['prɑ:vıdəns]
illustrations , and binding , which has ever come to our table . — Providence
插图 , 和 结合 , 哪个 有 曾经 来 到 我们的 桌子 . — 普罗维登斯
[pres] .
Press .
按 .

插图和装订，是我们迄今为止见过的最好的。——普罗维登斯出版社。

['pʌblıʃt] [baı] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [en] . [waı] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baı] [meıl] , ['poʊstıdʒ] [ˌpri:'peıd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naıtıd] [steıts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rı'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praıs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[ə; eı] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
A BOOK FOR EVERYBODY .
一个 书 为了 大家 .

一本适合所有人的书。

[naınθ] [ı'dıʃn] [naʊ] ['redi] .
Ninth Edition now Ready .
第九 版 现在 准备好 .

第九版现已出版。

[haʊ] [tu:; tə] [get] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [steı] [soʊ] .
HOW TO GET STRONG , AND HOW TO STAY SO .
如何 到 得到 强的 , 和 如何 到 停留 所以 .

如何变得强壮，以及如何保持强壮。

[baı] ['wıljəm] ['bleıki] .
By William Blaikie .
经过 威廉 布莱基 .

作者：威廉·布莱基。

[wıð; wıθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

16mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
16mo , Cloth , $1 . 00 .
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.00美元。

[jʊr; jər] [bʊk] [ız] ['taımli] .
Your book is timely .
你的 书 是 及时 .

你的书来得正是时候。

[ıts] [lɑ:rdʒ] [ˌsɜ:rkjə'leıʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [feıl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [greıt] ['pʌblık] ['benıfıt] . — [rev] .
Its large circulation cannot fail to be of great public benefit . — Rev .
它是 大的 循环 不能 失败 到 是 的 伟大的 民众 益处 . — 牧师 .

其广泛的发行量必然会对公众带来巨大的益处。——牧师

['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] .
Henry Ward Beecher .
亨利 沃德 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['merɪt][ɪn] ['mætər] [ænd; ənd] [staɪl] ,
It is a book of extraordinary merit in matter and style ,
它 是 一个 书 的 非凡的 优点 在 事情 和 风格 ,

这是一本内容和文风都极具价值的书。

[ænd; ənd] [dʌz] [ju:; jʊ] [greɪt] ['kredɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['raɪtər] . — [ɑ:n] .
and does you great credit as a thinker and writer . — Hon .
和 做 你 伟大的 信用 作为 一个 思想家 和 作家 . — 尊敬的 .

这让你作为思想家和作家获得了极大的荣誉。——尊敬的

['kælvɪn][i:] . [præt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [su'pri:m] [bentʃ] .
Calvin E . Pratt , of the New York Supreme Bench .
加尔文 E . 普拉特 , 的 这 新的 约克 最高 长椅 .

纽约州最高法院法官卡尔文·E·普拉特。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['tri:tɪs] .
A capital little treatise .
一个 首都 小的 论文 .

一篇极好的小论文。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['ministəz] [tu:; tə] ['stʌdi] . — [rev] .
It is the very book for ministers to study . — Rev .
它 是 这 非常 书 为了 部长们 到 学习 . — 牧师 .

这是牧师们应该研读的一本书。——牧师

['θiədɔ:] [el] . ['kaɪlɚ] , [di:] . [di:] . , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪ'vændʒəlɪst] .
Theodore L . Cuyler , D . D . , in New York Evangelist .
西奥多 L . 库勒 , D . D . , 在 新的 约克 福音传道者 .

西奥多·L·库勒，神学博士，纽约福音传道者。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[oʊld] [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ri:dɚz] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

The	Thousand	and	One	Nights	;	or	,	The	Arabian	Nights	'	Entertainments	.
这	千	和	一	夜晚	;	或者	,	这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,

Translated	and	Arranged	for	Family	Reading	,	with	Explanatory	Notes	,
翻译	和	安排	为了	家庭	阅读	,	和	解释性	笔记	,

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .

by	E	.	W	.	Lane	.
经过	E	.	W	.	车道	.

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['hɑːrvi] .

600	Illustrations	by	Harvey	.
-	插图	经过	哈维	.

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 . - .

2	vols	.	,	12mo	,	Cloth	,	$3	.	50	.
2	卷	.	,	12mo	,	布	,	$3	.	-	.

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

Robinson	Crusoe	.
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnər] .

The	Life	and	Surprising	Adventures	of	Robinson	Crusoe	,	of	York	,	Mariner	.
这	生活	和	奇怪	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	,	的	约克	,	水手	.

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl][də'foʊ] .

By	Daniel	Defoe	.
经过	丹尼尔	笛福	.

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][də'foʊ] .

With	a	Biographical	Account	of	Defoe	.
和	一个	传记	帐户	的	笛福	.

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .

Illustrated	by	Adams	.
插图	经过	亚当斯	.

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .

Complete	Edition	.
完全的	版	.

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . -

12mo	,	Cloth	,	$1	.	50
12mo	,	布	,	$1	.	-

12个月，布面精装，1.50美元

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .

The	Swiss	Family	Robinson	.
这	瑞士	家庭	罗宾逊	.

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔ:r] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔ:r] [sʌnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 18mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnju:d] : ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 18mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜ:rtn] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜ:rtn] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rks] [baɪ] [meɪl] ,
☞ **Harper & Brothers will send any of the above works by mail ,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 任何 的 这 多于 作品 经过 邮件 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将通过邮件寄送以上任何作品，

['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

postage	**prepaid**	**,**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**.**
邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,	在	收据	的	这	价格	.

货款到账后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

" ['lɜːrnɪŋ] [meɪd] ['plez(ə)nt] .

"	**Learning**	**made**	**pleasant**	**.**
"	学习	制成	令人愉快的	.

让学习变得有趣。

" [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

"	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Evening**	**Post**	**.**
"	N	.	是	.	晚上	邮政	.

《纽约晚报》

['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

SCIENCE	**FOR**	**THE**	**YOUNG**	**.**
科学	为了	这	年轻的	.

面向青少年的科学。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .

By	**JACOB**	**ABBOTT**	**.**
经过	雅各布	雅培	.

作者：雅各布·阿博特

['ɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	**.**
插图	.

插图。

[fɔːr] ['vɑːljəmz] , 12mo , [klɔːθ] , $1 . - [iːtʃ] .

4	**volumes**	**,**	**12mo**	**,**	**Cloth**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**each**	**.**
4	卷	,	12mo	,	布	,	$1	.	-	每个	.

4卷，12开本，精装，每卷1.50美元。

[aɪ] . [hiːt] .

I	**.**	**Heat**	**.**
我	.	热	.

一、热。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[laɪt] .
Light .
光 .

光。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['wɔːtər][ænd; ənd][lænd] .
Water **and** **Land** .
水 和 土地 .

水陆。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[fɔːrs] .
Force .
力量 .

力量。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][held] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If **a** **mass** **-** **meeting** **of** **parents** **and** **children** **were** **to** **be** **held** **for** **the**
如果 一个 大量的 - 会议 的 父母 和 孩子们 是 到 是 握住 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [moʊst][tuː; tə]
purpose **of** **erecting** **a** **monument** **to** **the** **author** **who** **has** **done** **most** **to**
目的 的 竖立 一个 纪念碑 到 这 作者 WHO 有 完毕 最多 到
[ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,
entertain **and** **instruct** **the** **young** **folks** **,**
招待 和 指示 这 年轻的 各位 ,

如果要召开一次家长和儿童的大集会，目的是为那位为娱乐和教育青少年做出最大贡献的作家树立纪念碑，

[ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] ['æbət] .
there **would** **certainly** **be** **a** **unanimous** **vote** **in** **favor** **of** **Mr** **.** **Jacob** **Abbott** **.**
那里 会 当然 是 一个 一致 投票 在 偏爱 的 先生 . 雅各布 雅培 .

肯定会有全体一致的票数投给雅各布·阿博特先生。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [juːθ] [oʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['plez(ə)nt]
Two **or** **three** **generations** **of** **American** **youth** **owe** **some** **of** **their** **most** **pleasant**
二 或者 三 几代人 的 美国人 青年 欠 一些 的 他们的 最多 令人愉快的
['aʊərz] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] - [bʊks] ;
hours **of** **recreation** **to** **his** **story** **-** **books** **;**
小时 的 娱乐 到 他的 故事 - 图书 ;

两三代美国青少年最愉快的娱乐时光都归功于他的故事书;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	his	latest	productions	are	as	fresh	and	youthful	as	those	which	the
和	他的	最新的	作品	是	作为	新鲜的	和	青春	作为	那些	哪个	这

['pɑ:pɑ:s][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wʌns] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

papas	and	mammas	of	to	-	day	once	looked	forward	to	as	the	most
爸爸	和	妈妈们	的	到	-	天	一次	看起来	向前	到	作为	这	最多

['preʃəs] [gɪfts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [bæg][ʌv; əv][oʊld]['sæntə] ['klɔz] .

precious	gifts	from	the	Christmas	bag	of	old	Santa	Claus	.
宝贵的	礼物	从	这	圣诞节	包	的	老的	圣诞老人	克劳斯	.

他的最新作品依然像如今的爸爸妈妈们曾经期盼从圣诞老人的圣诞礼物袋里收到的那些珍贵礼物一样，充满新鲜感和青春活力。

[ðə; ði] ['sɪri:z] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['saɪəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] " [maɪt]

The	series	published	under	the	general	title	of	"	Science	for	the	Young	"	might
这	系列	已发布	在下面	这	一般的	标题	的	"	科学	为了	这	年轻的	"	可能

[bi:; bi] [kɔ:ld] " ['lɜ:rnɪŋ] [meɪd] ['plez(ə)nt] .

be	called	"	Learning	made	Pleasant	.
是	称为	"	学习	制成	令人愉快的	.

以"青少年科学"为总标题出版的系列丛书，或许可以称为"寓教于乐"。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [rʌnz] [θru:] [i:tʃ] ,

"	An	interesting	story	runs	through	each	,
"	一个	有趣的	故事	跑步	通过	每个	,

每一本书中都贯穿着一个有趣的故事，

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪlz] [ðə; ði] ['ri:dər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]

and	beguiles	the	reader	into	the	acquisition	of	a	vast	amount	of	useful
和	欺骗	这	读者	进入	这	获得	的	一个	广阔的	数量	的	有用

['nɑ:lɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [ə'mju:zmənt] .

knowledge	under	the	genial	pretence	of	furnishing	amusement	.
知识	在下面	这	和蔼可亲	虚伪	的	家具	娱乐	.

它以提供娱乐为幌子，巧妙地引导读者获取大量有用的知识。

[noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld][kæn; kən] [ri:d] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ]

No	intelligent	child	can	read	these	volumes	without	obtaining	a	better	knowledge
不	聪明的	孩子	能	读	这些	卷	没有	获得	一个	更好的	知识

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæn; ðən] ['meni] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [li:v] ['kɑ:lɪdʒ] . — [en] . [waɪ]

of	physical	science	than	many	students	have	when	they	leave	college	.	—	N	.	Y
的	身体的	科学	比	许多	学生	有	什么时候	他们	离开	大学	.	—	N	.	是

. ['i:vnɪŋ] [poʊst] .

.	Evening	Post	.
.	晚上	邮政	.

任何一个聪明的孩子读完这些书，都会获得比许多大学毕业生更渊博的物理科学知识。——《纽约晚报》

['dʒeɪkəb] ['æbət] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə]

Jacob	Abbott	is	almost	the	only	writer	in	the	English	language	who	knows	how	to
雅各布	雅培	是	几乎	这	仅有的	作家	在	这	英语	语言	WHO	知道	如何	到

[kəm'baɪn] ['ri:əl] [ə'mju:zmənt] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['i:gər]

combine	real	amusement	with	real	instruction	in	such	a	manner	that	the	eager
结合	真实的	娱乐	和	真实的	操作说明	在	这样的	一个	方式	那	这	渴望的

[jʌŋ] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [im'pɑ:ts]

young	readers	are	quite	as	much	interested	in	the	useful	knowledge	he	imparts
年轻的	读者	是	相当	作为	很多	感兴趣的	在	这	有用	知识	他	赋予

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — ['bʌfəloʊ]

as	in	the	story	which	he	makes	so	pleasant	a	medium	of	instruction	—	Buffalo
作为	在	这	故事	哪个	他	制作	所以	令人愉快的	一个	中等的	的	操作说明	—	水牛

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .

Commercial	Advertiser	.
商业的	广告商	.

雅各布·阿博特几乎是英语世界唯一一位懂得如何将真正的娱乐与真正的教诲结合起来的作家，他让渴望学习的年轻读者对他所传授的有用知识和他用如此愉快的方式讲述的故事一样感兴趣——《布法罗商业广告报》。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['noʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] .
NOSES OUT OF JOINT .
鼻子 出去 的 联合的 .

鼻子都快要脱臼了。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kraɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [sæd] ;
You needn't cry and look so sad ;
你 不必 哭 和 看 所以 伤心 ;

你不必哭泣，也不必看起来那么悲伤;

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['pʊsi] [dɪr] , [ðə; ði] [seɪm] —
I love you , pussy dear , the same —
我 爱 你 , 猫 亲爱的 , 这 相同的 —

我爱你，亲爱的小猫咪，爱是一样的——

[aɪ] ['tru:li] [du:] — [æz; əz] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ]
I truly do — as I loved you
我 真的 做 — 作为 我 喜爱 你

我真的爱你——就像我爱你一样。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['kɪti] [keɪm] ;
Before this cunning kitty came ;
前 这 狡猾 猫咪 来了 ;

在这只狡猾的小猫咪到来之前;

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] ,
But things are changed a little now ,
但 事物 是 已更改 一个 小的 现在 ,

但现在情况略有不同了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] - [kɔ:z] ['hi:z] ['veri] [smɔ:l] ,
You know , and ' cause he's very small ,
你 知道 , 和 - 原因 他是 非常 小的 ,

你知道，而且因为他个子很小，

[aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] - [tend] [ðə; ði] [moʊst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
I've got to ' tend the most to him .
我已经 得到 到 - 趋向 这 最多 到 他 .

我必须最悉心地照顾他。

[jʊr; jər][noʊz][ɪz][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [ðæts] [ɔːl] .

Your	**nose**	**is**	**out**	**of**	**joint**	**,**	**that's**	**all**	**.**
你的	鼻子	是	出去	的	联合的	,	那就是	全部	.

你只是有点小题大做，仅此而已。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [koʊld] [deɪ]

Don't	**you**	**remember**	**that**	**cold**	**day**
不	你	记住	那	寒冷的	天

你不记得那个寒冷的日子了吗?

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ɪn] [bed] ,

They	**left**	**me**	**hours**	**and**	**hours**	**in**	**bed**	**,**
他们	左边	我	小时	和	小时	在	床	,

他们把我晾在床上好几个小时，

[ænd; ənd] [wen] [nɜːrs] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [læst] ,

And	**when**	**nurse**	**came**	**for**	**me**	**at**	**last**	**,**
和	什么时候	护士	来了	为了	我	在	最后的	,

最后护士来接我的时候，

" [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Your**	**nose**	**is**	**out**	**of**	**joint**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	你的	鼻子	是	出去	的	联合的	,	"	她	说	,

"你真是太敏感了，"她说。

" [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

"	**A**	**baby's**	**come**	**to**	**live**	**with**	**us**	**?**
"	一个	婴儿的	来	到	居住	和	我们	?

"我们家来了个婴儿？"

" [wel] , [ðen] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ;

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**that's**	**what's**	**the**	**matter**	**now**	**;**
"	出色地	,	然后	,	那就是	是什么	这	事情	现在	;

"那么，这就是现在的问题所在了;

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] —

You	**might**	**have**	**known**	**how**	**it**	**would**	**be**	**—**
你	可能	有	已知	如何	它	会	是	—

你或许早就预料到会是这样的结果——

[oʊ] [dɪr] , [maɪ] [hed] !

Oh	**dear**	**,**	**my**	**head**	**!**
哦	亲爱的	,	我的	头	!

哎呀，我的头!

[pliːz] [dəunt] [ˌem 'iː] - [aʊ] ,

Please	**don't**	**me**	**-**	**ow**	**,**
请	不	我	-	现在	,

请不要喵喵叫，

[ɔːr] [aɪ] [mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;

Or	**I**	**must**	**send**	**you**	**out**	**the**	**room**	**;**
或者	我	必须	发送	你	出去	这	房间	;

否则我必须请你离开房间;

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]

Nice	**little**	**girls**	**don't**	**make**	**a**	**noise**
好的	小的	女孩们	不	制作	一个	噪音

乖巧的小女孩不会发出声音。

[wen] [ðer; ðər] ['mæmə; mə'mɑː] [gɪv] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl]

When	**their**	**mammas**	**give**	**almost**	**all**
什么时候	他们的	妈妈们	给	几乎	全部

当他们的妈妈几乎付出一切

[ðer; ðər] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [smɔːl] [red] - [feɪst] [bɔɪz] .

Their	**kisses**	**to**	**small**	**red**	**-**	**faced**	**boys**	**.**
他们的	吻	到	小的	红色的	-	面对	男孩们	.

他们亲吻脸红的小男孩。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [pʊs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg]

I	**tell**	**you**	**,**	**puss**	**,**	**you**	**are**	**too**	**big**
我	告诉	你	,	猫	,	你	是	也	大的

我告诉你，小猫咪，你太大了。

[tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [kɪt] [ə'pɑːn][maɪ] [niː] ,

To	**sit**	**with**	**kit**	**upon**	**my**	**knee**	**,**
到	坐	和	成套工具	之上	我的	膝盖	,

我抱着工具包坐在膝上，

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

And	**it's**	**no**	**worse**	**for**	**you**	**to**	**have**
和	它是	不	更糟	为了	你	到	有

对你来说，拥有这些也并无坏处。

[jʊr; jər][noʊz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

Your	**nose**	**put**	**out**	**of**	**joint**	**than**	**me**	**.**
你的	鼻子	放	出去	的	联合的	比	我	.

你比我更生气。

[ðə; ðiː] ['elɪfənt] ['pʌz(ə)l] .

THE	**ELEPHANT**	**PUZZLE**	**.**
这	大象	谜	.

大象拼图。

[ðə; ðiː]['pʌz(ə)l][ɪz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɪzərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['elɪfənt] [stænd][ɑːn][ɔːl]

The	**puzzle**	**is**	**,**	**with**	**two**	**cuts**	**of**	**the**	**scissors**	**to**	**make**	**this**	**elephant**	**stand**	**on**	**all**
这	谜	是	,	和	二	削减	的	这	剪刀	到	制作	这	大象	站立	在	全部

[fɔːz] .

fours	**.**
四	.

谜题是，用剪刀剪两刀，使这头大象四肢着地站立起来。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . — [treɪs] [ɔːr]['kɑːpi][ðə; ðiː] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['brɪstl] - [bɔːrd]

Instructions	**.**	**—**	**Trace**	**or**	**copy**	**the**	**accompanying**	**figure**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**Bristol**	**-**	**board**
指示	.	—	痕迹	或者	复制	这	随同	数字	在	一个	片	的	布里斯托尔	-	木板

[ɔːr] [θɪk] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] ,

or	**thick**	**writing**	**paper**	**,**
或者	厚的	写作	纸	,

说明：将附图描绘或临摹在硬纸板或厚书写纸上。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

and	**then**	**go**	**to**	**work**	**with**	**your**	**scissors**	**and**	**see**	**what**	**you**	**can**	**do**	**.**
和	然后	去	到	工作	和	你的	剪刀	和	看	什么	你	能	做	.

然后拿起剪刀，看看你能剪出什么来。

[ðə; ðiː][sə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .

The	**solution**	**will**	**be**	**given**	**in**	**our**	**next**	**.**
这	解决方案	将要	是	给定	在	我们的	下一个	.

我们将在下一期节目中给出答案。

[ænts] [ðæt] [baɪt] . — ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ænts][baɪ] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ]

Ants	**that**	**Bite**	**.**	**—**	**Foraging**	**ants**	**by**	**countless**	**thousands**	**are**	**met**	**with**
蚂蚁	那	咬	.	—	觅食	蚂蚁	经过	无数	数千	是	遇见	和

['evriwer] [ɑːn][ðə; ðiː][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðiː]['æməˌzɑːnz] .

everywhere	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Amazons**	**.**
到处	在	这	银行	的	这	亚马逊	.

会咬人的蚂蚁——在亚马逊河两岸，随处可见成千上万只觅食的蚂蚁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['dwɔrfs][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

Some	of	them	are	dwarfs	not	more	than	one	-	fifth	of	an	inch	long	,
一些	的	他们	是	矮人	不是	更多的	比	一	-	第五	的	一个	英寸	长的	,

它们当中有些是侏儒，身长不足五分之一英寸。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['dʒaiənts][ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] ['hedz] [ænd; ənd][dʒɔːz] .

while	others	are	giants	ten	times	as	long	,	with	monstrous	heads	and	jaws	.
尽管	其他的	是	巨人	十	时代	作为	长的	,	和	滔天	头部	和	下颚	.

而另一些则是体长十倍的巨型怪物，长着怪兽般的头颅和下颚。

[wen] [ðə; ði] [pə'destriən] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænts] ,

When	the	pedestrian	falls	in	with	a	train	of	these	ants	,
什么时候	这	行人	瀑布	在	和	一个	火车	的	这些	蚂蚁	,

当行人误入一群蚂蚁之中时，

[ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['restləs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [smɔːl]

the	first	signal	given	him	is	a	twittering	and	restless	movement	of	small
这	第一的	信号	给定	他	是	一个	推特	和	不安	移动	的	小的

['flɑːks] [ʌv; əv] [pleɪn] - ['kʌlərd] [bɜːrdz] ([ænt] - [θrʌʃ]) [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

flocks	of	plain	-	colored	birds	(	ant	-	thrushes	)	in	the	jungle	.
羊群	的	清楚的	-	有色	鸟类	(	蚂蚁	-	画眉	)	在	这	丛林	.

他得到的第一个信号是丛林中一群羽毛颜色朴素的小鸟（蚁鸫）的啁啾和躁动不安的移动。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] ,

If	this	be	disregarded	until	he	advances	a	few	steps	further	,
如果	这	是	被忽视	直到	他	进展	一个	很少	步骤	更远	,

如果忽略这一点，直到他再向前走几步，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] ,

he	is	sure	to	fall	into	trouble	,
他	是	当然	到	落下	进入	麻烦	,

他肯定会遇到麻烦。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

and	find	himself	suddenly	attacked	by	numbers	of	the	ferocious	little	creatures	.
和	寻找	他自己	突然	遭到攻击	经过	数字	的	这	凶猛	小的	生物	.

他突然发现自己遭到了一群凶猛小生物的攻击。

[ðeɪ] [swɔːrm] [ʌp][hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][rə'pɪdəti] , [iːtʃ] [wʌn]['draɪvɪŋ][ɪts]['pɪnsər] - [laɪk]

They	swarm	up	his	legs	with	incredible	rapidity	,	each	one	driving	its	pincer	-	like
他们	蜂群	向上	他的	腿	和	极好的	快速	,	每个	一	驾驶	它是	钳子	-	喜欢

[dʒɔːz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][skɪn] ,

jaws	into	his	skin	,
下颚	进入	他的	皮肤	,

它们以惊人的速度涌上他的双腿，每只都用钳状的颚部刺入他的皮肤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ðʌs] [əb'teɪnd] ['dʌblɪŋ] [ɪn][ɪts][teɪl] , [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	with	the	purchase	thus	obtained	doubling	in	its	tail	,	and	stinging	with
和	和	这	购买	因此	获得	翻倍	在	它是	尾巴	,	和	刺痛	和

[ɔːl][ɪts] [maɪt] .

all	its	might	.
全部	它是	可能	.

如此一来，它的尾巴就变长了，并且使出了浑身解数去攻击它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːrs] [left][bʌt; bət][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['neɪtɪvz]

There	is	no	course	left	but	to	run	for	it	;	if	he	is	accompanied	by	natives
那里	是	不	课程	左边	但	到	跑步	为了	它	;	如果	他	是	伴随	经过	本地人

,

,

,

他别无选择，只能逃跑；如果他有当地人陪同，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] , ["kraɪɪŋ] , " - !
they will be sure to give the alarm , crying , " Tanóca !
他们 将要 是 当然 到 给 这 警报 , 哭泣 , " - !

他们一定会发出警报，哭喊着："塔诺卡！

" [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ænts] .
" and scampering at full speed to the other end of the column of ants .
" 和 四处奔跑 在 满的 速度 到 这 其他 结尾 的 这 柱子 的 蚂蚁 .

然后全速奔向蚂蚁队伍的另一端。

[ðə; ði] [təˈneɪʃəs] ['ɪnsekts] [ðæt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə]
The tenacious insects that have secured themselves to his legs then have to
这 顽强 昆虫 那 有 安全 他们自己 到 他的 腿 然后 有 到
[biː; bi] [plʌkt] [ɔːf][wʌn][baɪ][wʌn] — [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt]
be plucked off one by one — a task which is generally not accomplished without
是 拨弦 离开 一 经过 一 一 一个 任务 哪个 是 一般来说 不是 完成 没有
['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tweɪn] ,
pulling them in twain ,
拉 他们 在 马克·吐温 ,

那些顽固地附着在他腿上的昆虫必须一只一只地拔掉——这项工作通常需要将它们拉扯成两半才能完成。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd][dʒɔːz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndz] .
and leaving heads and jaws sticking in the wounds .
和 离开 头部 和 下颚 粘性 在 这 伤口 .

伤口里还残留着头颅和下颚。

" [wɔːr] [ɪz] [jər] [^wain] [tuː; tə] , - ?
" WHAR IS YER GWINE TO , MELINDY ?
" 码头 是 你的 格温 到 , - ?

"梅琳迪，你的酒要去哪里？"

" ['blɪsfəli] [ʌn'kɑːnʃəs] .
" BLISSFULLY UNCONSCIOUS .
" 幸福地 无意识 .

"完全无意识。"

['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] .
PAINFULLY CONSCIOUS .
痛苦地 有意识的 .

意识清醒，但疼痛难忍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神